

**CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE
LA TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS**

VALENTINA QUIROGA VALLEJO

Programa de psicología

UNIVERSIDAD EXTERNADO DE COLOMBIA
FACULTAD DE CIENCIAS SOCIALES Y HUMANAS

ÁREA DE ESTUDIOS DE FAMILIA, INFANCIA Y SOCIEDAD
LÍNEA DINÁMICAS SOCIOPOLÍTICAS, FAMILIA, GÉNERO Y GENERACIÓN

JAIRO ESTUPIÑÁN MOJÍCA

Tutor

BOGOTÁ, D.C

2018

TABLA DE CONTENIDO

Introducción	5
Definición Del Fenómeno De Investigación	5
Definición del contexto	6
Pertinencia	10
Planteamiento del problema y pregunta de investigación	14
Hipótesis	19
Objetivos de la investigación	20
Objetivo general	20
Objetivos específicos	20
Fundamentación teórica	21
Estado del arte	21
Testimonial	42
Marco teórico	48
La pareja	48
La familia	52
Interacción y transacción en parejas binacionales	57
Adaptación	59
Marco metodológico	64
Técnica	64
Método	66
Características de la población	68

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 3
 TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
 EXTRANJEROS

Instrumentos.....	69
Cuestionario “Cómo es su familia en la actualidad” del FACES III.....	69
Recursos y materiales para recolectar la información.....	72
Audiovisuales.....	72
Materiales de registro.....	72
Escenarios y escenas.....	73
Resultados.....	73
Resultados basados en el cuestionario “Cómo es su familia en la actualidad” del FACES III.	
.....	74
Sistema Parental 1 – Pareja 1.....	75
Sistema Parental 2 – Pareja 2.....	75
Sistema Parental 3 – Pareja 3.....	76
Sistema Parental 4 – Pareja 4.....	76
Caracterización de los resultados.....	77
Resultados. Entrevista semi-estructurada.....	78
Familia 1.....	79
Condiciones de vida.....	79
Factores en el surgimiento de la relación.....	80
Dinámica en pareja, mediación y resolución de conflictos.....	82
Dinámicas familiares y acuerdos en la convivencia.....	85
Procesos de transacción, comunicación y adaptación.....	91
Familia 2.....	102
Condiciones de vida.....	102
Factores en el surgimiento de la relación.....	103
Dinámica en pareja, mediación y resolución de conflictos.....	107
Dinámicas familiares y acuerdos en la convivencia.....	114
Procesos de transacción, comunicación y adaptación.....	119
Familia 3.....	130
Condiciones de vida.....	130
Factores en el surgimiento de la relación.....	131
Dinámica en pareja, mediación y resolución de conflictos.....	136
Dinámicas familiares y acuerdos en la convivencia.....	141
Procesos de transacción, comunicación y adaptación.....	149
Familia 4.....	164
Condiciones de vida.....	164
Factores en el surgimiento de la relación.....	164

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 4
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

Dinámica en pareja, mediación y resolución de conflictos.	168
Dinámicas familiares y acuerdos en la convivencia.	171
Procesos de transacción, comunicación y adaptación.	175
Análisis de resultados.	182
Análisis de resultados: ADAPTACIÓN DEL CUESTIONARIO ¿CÓMO ES SU FAMILIA	
EN LA ACTUALIDAD?	182
Sistema Parental 1 – Pareja 1.....	182
Sistema Parental 2 – Pareja 2.....	183
Sistema Parental 3 – Pareja 3.....	184
Sistema Parental 4 – Pareja 4.....	185
Análisis de resultados. Entrevista semi-estructurada	185
Condiciones de vida y factores en el surgimiento de la relación.....	186
Dinámica en pareja, mediación y resolución de conflictos.	193
Dinámicas familiares y acuerdos en la convivencia.....	198
Procesos de transacción, comunicación y adaptación.	204
Acogida de la sociedad	204
Asimilación de la cultura de acogida	206
Intercambio social como proceso de adaptación.	208
Acogida de la familia extensa.....	211
Triangulación de datos.	212
Conclusiones.....	221
Implicaciones.....	224
Referencias.....	227
ANEXOS	234
Anexo A. GENOGRAMAS	234
Anexo B. CONSENTIMIENTO INFORMADO	236
Anexo C. ESCALA DE EVALUACION DE FUNCIONAMIENTO FAMILIAR	237
Anexo D. TRANSCRIPCIONES.....	239
Anexo E.DEFINICIÓN DE VARIABLES	334

Introducción

Definición Del Fenómeno De Investigación.

La presente obra de conocimiento es un abordaje al fenómeno de la configuración de la pareja en las familias binacionales teniendo en cuenta la adaptación que se da a través de la transaccionalidad en los acuerdos de las costumbres, creencias y estilos personales a partir de las diferencias culturales que existen entre los miembros de esta.

Lo anterior partiendo de la construcción mancomunada que emerge en la configuración de las parejas en pro de la convivencia familiar y marital, proceso dinámico y constante en el desarrollo de los ciclos vitales de la pareja. En este proceso se ven vinculados diferentes factores que pueden facilitar la emergencia y conservación del matrimonio al ser una red de apoyo al momento de salir de dificultades o por el contrario factores que impiden la adaptación de la misma como por ejemplo fenómenos sociales y humanos como la generación, la familia de origen, los estilos de crianza, la cultura, entre otras. Teniendo en cuenta las diferencias producto de la transculturalidad y las particularidades de cada individuo producto de una sociedad y una construcción de valores adscritas a un sistema de creencias que co-construyen al sujeto.

En la vida en pareja, se acogen costumbres, creencias y estilos personales a partir de un trayecto histórico que desde generaciones pasadas se ha ido forjando, ambos sujetos pasan por un proceso de adaptación, inicialmente de la partida de la familia de origen y posteriormente de la formación de una nueva unidad familiar. Las parejas

mixtas o binacionales tienen la particularidad de la unión de dos individuos con nacionalidades diferentes, esto implica también una diferencia cultural y por ende divergencias en dichas costumbres, creencias y estilos provenientes del contexto personal en su país de origen. En la vida en pareja para la formación de una familia se deben afrontar dos formas de pensar diferentes con arraigos variados. La intención es comprender cómo en el encuentro de las diferencias surge una unidad a través de una transaccionalidad en pro de la convivencia cotidiana de la familia.

Definición del contexto

La investigación fue realizada en la ciudad de Bogotá a un total de cuatro familias binacionales. Es importante aclarar que los padres eran quienes participaban en las entrevistas semi-estructuradas y quienes respondían el cuestionario “CÓMO ES SU FAMILIA EN LA ACTUALIDAD” del FACES III cuyas preguntas fueron tenidas en cuenta para comprender el nivel de cohesión y adaptación a nivel familia, sin embargo no fue regida la aplicación tal como es descrita en el manual, teniendo en cuenta que dos familias contaban con hijos en edades preescolares.

La primera familia que participó en la investigación está conformada por una mujer de nacionalidad colombiana, el hombre de nacionalidad alemana y sus dos hijos de 3 años y 18 meses. Están casados por lo civil hace 5 años, profesionales en arquitectura y contaduría y radicados actualmente en la localidad de Usaquén.

La segunda familia que participó en la investigación está conformada por una mujer de nacionalidad colombiana junto a su pareja, un hombre de nacionalidad francesa

y sus dos hijas de 12 y 21 años. Están casados hace 20 años, él es electricista y la mujer se dedica a las labores domesticas, él viene de clase social media-alta mientras que ella de clase social baja, actualmente están radicados en Cedritos.

La tercera familia que participó en la investigación esta conformada por la mujer de nacionalidad francesa, el hombre de nacionalidad colombiana y sus dos hijos de 3 años y 6 meses. Ambos vienen de clase social media, comparten la ocupación de docentes universitarios, tienen el mismo nivel educativo y actualmente están radicados en el barrio Galerías en la ciudad de Bogotá.

Finalmente la cuarta familia está conformada por una mujer de nacionalidad colombiana, el hombre de nacionalidad Estadounidense y sus dos hijos de 20 y 18 años, están radicados hace pocos en la ciudad de Bogotá y planean trasladarse a la ciudad de Medellín. Llevan 20 años de matrimonio, él es pensionada del ARMY de su país, mientras ella se dedico a la docencia en Estados Unidos a pesar de tener una carrera de bacteriología.

Las conversaciones fueron realizadas en la casa de cada familia asegurando un ambiente cómodo para la pareja, la duración de cada conversación fue de aproximadamente dos horas en las que también se aplicaba el modelo circumplejo de Olson.

Es importante realizar también una contextualización de la realidad social respecto a este tema, actualmente nos encontramos en un momento donde gracias a diferentes acuerdos realizados por el presidente de nuestra nación, es más sencillo a

comparación de otros momentos, viajar al exterior.

Recientemente La disposición de eliminar la visa Schengen como requisito para visitar países europeos tiene una connotación más turística que laboral o de residencia. Los colombianos podrán viajar a 26 países europeos con sólo presentar su pasaporte.

En el artículo publicado por la revista Semana y titulado “¿Cuáles son los países a donde puede viajar sin visa Schengen?” Se habla de cómo el acuerdo de exención de visa suscrito con la Unión Europea (UE) les permitirá a los ciudadanos colombianos viajar a 26 países sin necesidad de solicitar visa, por un tiempo máximo de 90 días, continuos o no, dentro de un período de 180 días. (Anónimo, 2015)

En otra publicación realizada por la revista Semana y titulada “Colombianos pueden viajar sin visa a siete nuevos lugares” se dio a conocer un comunicado de la cancillería donde se aseguraba que el gobierno de Francia permitió que desde ahora se podría ingresar a algunos territorios franceses sin necesidad de visado. La exención de visa será para los connacionales que vayan a tener una corta estadía en los siguientes lugares: la región de ultramar de Guadalupe y Martinica en la Costa Caribe, la Guayana Francesa en Suramérica, las islas la Reunión y Mayotte en la costa índica de África, el archipiélago de Saint-Pierre-et-Miquelon en Norteamérica (San Pedro y Miquelón) y las islas Wallis y Futuna en Oceanía - Pacífico Sur (Anónimo, 2016)

Todo esto muestra como actualmente los viajes por diversidad de motivos están permitiendo una interculturalidad, el sueño de la mayoría de jóvenes es poder migrar a otros países en búsqueda de oportunidades, entre estas encontrar pareja y poder

conformar familias transculturales.

Se puede encontrar una lista a los 69 países a los que puede ingresar sin visado:

Alemania, Andorra, Argentina, Austria, Bahamas, Barbados, Bélgica, Belice, Bolivia, Brasil, Bulgaria, República Checa, Chile, República de Corea, Croacia, Cuba, Dinamarca, Dominica, Ecuador, El Salvador, Eslovaquia, Eslovenia, España, Estonia, Filipinas, Finlandia, Francia, Georgia, Grecia, Guatemala, Honduras, Hungría, Islandia, Israel, Italia, Jamaica, Kosovo, Letonia, Liechtenstein, Lituania y Luxemburgo.

También está Maldivas, Malta, México, Mónaco, Noruega, Países Bajos, Palau, Panamá, Paraguay, Perú, Polonia, Portugal, República Dominicana, Rumania, Federación Rusa, Saint Kitts y Nevis, Samoa, San Marino, Santa Sede, San Vicente y las Granadinas, Singapur, Suecia, Suiza, Surinam, Trinidad y Tobago, Turquía, Uruguay y Venezuela. (“Colombianos pueden viajar sin visa a siete nuevos lugares” Revista Semana, 2016)

Es evidente como actualmente el contexto social y económico está presentando cambios y configuraciones hacia una realidad transcultural, las parejas de este tipo están aumentando, consecuencia del aumento de migraciones, pero con esto aumentan también los divorcios de estas parejas por divergencias de pensamientos, no se puede negar que Colombia es un país de tradición conservadora, con tendencia religiosa católica muy marcada, al igual que existen culturas con otras particularidades que exigen una transaccionalidad para generar acuerdos y adaptación de las parejas.

Por otra parte la globalización y la modernización como fenómenos reales y actuales también poseen incidencias, entre sus consecuencias se encuentra el aumento de movilidad de las personas, los movimientos migratorios presentados por diversas circunstancias han aumentado el número de familias mixtas o binacionales, la posibilidad de abrirse a nuevas culturas y naciones, invita a integrarse y participar activamente en estas, el panorama actual de poder conformar una familia con una persona de otra nacionalidad permite la construcción de culturas e identidades nuevas en las nuevas generaciones.

El factor más relevante que ha motivado el incremento del flujo mundial de personas y que a su vez tiene como consecuencia los matrimonios binacionales, es la globalización, según la publicación del CEPAL durante la primera fase de la globalización que tuvo lugar entre fines del siglo XIX y comienzos del XX, los grandes desplazamientos humanos jugaron un papel fundamental.

Pertinencia

Se reconoce una incidencia en dos aspectos fundamentales, la primera es a nivel investigativo debido a la importancia de códigos internacionales que cobijen la realidad del aumento en la conformación de las uniones binacionales. De igual manera es importante recalcar la importancia de brindar información de datos y cifras a investigadores.

“Durante muchos años el Estado mantuvo una gestión separada de la emigración y de la inmigración, considerando los dos fenómenos de manera aislada sin reconocer

plenamente los derechos y la importancia de la población migrante.” (Ciurlo, A. 2015, pág. 207)

En el artículo escrito por Alessandra Ciurlo y titulado “Nueva política migratoria colombiana: El actual enfoque de inmigración y emigración” el objetivo del artículo es analizar el proceso mediante el cual el Estado arribó a su formulación, la importancia del derecho y del escenario internacional, y también, de los procesos de integración a nivel regional. Se analiza la PIM y los diversos instrumentos normativos que derivan de ella, que constituyen la base de la actual política migratoria. (Ciurlo, 2015)

Como se menciona anteriormente, la autora hace una revisión exhaustiva del proceso para la formulación del PIM, además de esto hace un análisis sobre la puesta en práctica de los diferentes ámbitos acordados en donde se involucran diversos sectores estatales encargados de la revisión de siete dimensiones (educativa; cultural; social; económica; participativa y comunitaria; de seguridad; institucional e informativa) con labores específicas que deben ser desarrolladas por los ministerios de Educación, Cultura, Relaciones Exteriores, Protección Social, Comercio, Ambiente, Vivienda y Desarrollo Territorial, e Interior; así como por otras entidades, como el Instituto Colombiano de Crédito Educativo y Estudios en el Exterior (ICETEX), el Servicio Nacional de Aprendizaje (SENA), Migración Colombia y el DANE. (Ciurlo, 2015, pág. 227)

Alessandra Ciurlo reconoce el esmero del Estado en el diseño de la política pública en los diferentes aspectos que conciernen a los flujos migratorios de y hacia

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y EXTRANJEROS 12

Colombia, sin embargo asegura que es importante que el PIM sea plenamente efectivo y no llevado parcialmente a la práctica como lo es actualmente.

La atención no debe ser exclusivamente a las familias transnacionales definidas como aquellas familias que se caracterizan por su dispersión geográfica después de la migración de uno o más de sus miembros, sino también el reconocimiento de las familias binacionales en nuestro país.

Después de la continua investigación y recolección de información sobre las parejas binacionales en el país, se decidió contactar vía electrónica a diferentes departamentos de embajadas, consulados y otras representaciones diplomáticas o sectores estatales con el fin de conocer datos sobre estas uniones, la respuesta fue nula aún aclarando la intención investigativa y educativa de la información.

Por tal motivo, siendo conscientes del incremento y continuo aumento de estas parejas es importante que como país se conozcan las cifras y se apoye la interculturalidad en estas parejas así como los estudiantes investigadores quienes piden colaboración para sus estudios.

Por otra parte la globalización y la modernización como fenómenos reales y actuales también poseen incidencias, entre sus consecuencias se encuentra el aumento de movilidad de las personas, los movimientos migratorios presentados por diversas circunstancias han aumentado el número de familias mixtas o binacionales, la posibilidad de abrirse a nuevas culturas y naciones, invita a integrarse y participar activamente en estas, el panorama actual de poder conformar una familia con una persona de otra nacionalidad permite la construcción de culturas e identidades nuevas en

las nuevas generaciones. según la publicación del CEPAL durante la primera fase de la globalización que tuvo lugar entre fines del siglo XIX y comienzos del XX, los grandes desplazamientos humanos jugaron un papel fundamental.

En los últimos decenios la región de América Latina y el Caribe se transformó en fuente de emigración y sus flujos la vinculan a la más amplia geografía de destinos. En la publicación realizada por la CEPAL también se menciona que inicialmente dichas migraciones se percibían negativamente debido a los prejuicios y discriminación hacia algunos inmigrantes, sin embargo, la complejidad de la migración internacional actual de la población de América Latina y el Caribe estriba en la gran diversidad de factores que la estimulan y caracterizan.

En el auge de las migraciones, la mayoría de personas que se desplazaba de sus país de origen, lo realizaban por motivos económicos, en 1990 unos 300.000 profesionales y técnicos latinoamericanos y caribeños residían en países distintos del de su nacimiento, en el texto se mencionaba que aquellos países con una mayor estabilidad económica necesitaban de mano de obra, sin embargo se deja de lado el país de origen, me permito citar un fragmento del texto donde se menciona con claridad la situación que ocurría en dicho momento y que aún hoy se presenta “Desde el punto de vista de los países de origen, estas propuestas apuntan a aprovechar las oportunidades que abre la globalización, pero su puesta en vigor se ve dificultada por las prácticas de flexibilización laboral aplicadas por las grandes corporaciones, la retención de los estudiantes más destacados en las universidades del mundo desarrollado, la enorme disparidad entre las condiciones de trabajo y remuneraciones que ofrecen unos y otros

países, y la ausencia de ambientes apropiados para la re vinculación”. (CEPAL, 2002, pág. 245)

Sin embargo la globalización conlleva direcciones contrapuestas: se generalizan las expectativas de movilidad pero se endurecen las restricciones para el desplazamiento. Las nuevas tecnologías en materia de comunicaciones y transporte facilitan la movilidad internacional.

Uno de los productos de dichas migraciones son las comunidades transnacionales por las culturas migratorias, es evidente que la llegada de personas de otras nacionalidades implica un intercambio cultural, no es sencillo da la adaptación y aceptación de diversas formas de pensar, “los retos que impone la convivencia de individuos, grupos y comunidades de diferentes culturas, etnias y religiones— es razonable esperar que siga forjando espacios multiculturales y difundiendo ideas y valores.” (CEPAL, 2002, pág. 247)

Planteamiento del problema y pregunta de investigación

Frances Núñez (2013) publica un artículo titulado Parejas mixtas. ¿Amores difíciles? Donde se refiere a las parejas binacionales y las dinámicas que emergen en estas relaciones. Desde un principio habla que dichas parejas son consecuencias de la globalización, me permito citar lo que él considera como parejas mixtas, “Por parejas mixtas entendemos parejas donde sus miembros son de distintos países y nacionalidades, de distintos orígenes culturales, de diferentes ambientes sociales, y otras muchas “heterogeneidades”(Núñez, 2013). A esta relación de pareja se puede llegar por muchos caminos: la pasión amorosa (el enamoramiento), la necesidad de cruzar una frontera o

tener un pasaporte, el deseo de mejorar el nivel de vida y de tener una vida mejor, etc.”(Núñez, 2013).

La perspectiva de Frances Núñez es evidente al cuestionar si el amor tiene la suficiente capacidad de solventar o ayudar a superar un sin número de diferencias culturales, geográficas, simbólicas y hasta económicas, ya que desde elementos tan básicos como los hábitos de la cotidianidad, se pueden presentar conflictos producto de la determinación de los roles que depende muchas veces de la crianza que hay detrás de un sujeto y su familia de origen.

En el mismo artículo se encuentra una gráfica donde se muestra el incremento de estas uniones en Cataluña

Tabla 1

Taula 2 . Matrimonis de diferent sexe segons nacionalitat. Catalunya. 2000-2011

	Ambdós espanyols	Matrimonis míxtos	Ambdós estrangers	Total	%			total
					ambdós espanyols	matrimonis míxtos	ambdós estrangers	
2000	29.732	1.710	223	31.665	93,9	5,4	0,7	100
2001	28.064	2.009	369	30.442	92,2	6,6	1,2	100
2002	27.612	2.686	754	31.052	88,9	8,7	2,4	100
2003	25.683	3.774	1.396	30.853	83,2	12,2	4,5	100
2004	25.844	4.510	1.681	32.035	80,7	14,1	5,2	100
2005	24.769	4.590	1.505	30.864	80,3	14,9	4,9	100
2006	23.400	4.804	1.528	29.732	78,7	16,2	5,1	100
2007	22.353	5.288	1.582	29.223	76,5	18,1	5,4	100
2008	21.514	6.110	1.881	29.505	72,9	20,7	6,4	100
2009	18.433	6.288	1.892	26.613	69,3	23,6	7,1	100
2010	18.381	6.152	1.763	26.296	69,9	23,4	6,7	100

En la publicación realizada por Montse Arboix (2014) titulado “Parejas interculturales: ¿miedo a la diferencia?” se exponen cifras que a continuación mencionaré respecto a España. El crecimiento de la población inmigrante en los últimos

años ha ido al alza. Así lo demuestran los datos del Instituto Nacional de Estadística, que cifra en un 12% la población extranjera. Cada año se celebran más de 200.000 uniones y los enlaces entre oriundo y extranjero suponen ya un 20% del número total de matrimonios” (Arboix, 2014) esto demuestra que es una realidad que está ocurriendo, sin embargo es una situación difícil en donde se tienen que enfrentar el hecho de que dos culturas chocan para el surgimiento de una familia, dicho choque cultural puede ser afectado por el idioma, costumbres y hasta las normas de los ciudadanos, “Estas diferencias pueden provocar rechazo en varios grados, que los antropólogos denominan el "choque cultural". Esto puede tener un peso específico dentro de la evolución de la pareja. Distintos puntos de vista de las diversas situaciones que se dan en la vida diaria pueden desembocar en discusiones, roces y malentendidos culturales, si además a ello se le suma el uso de una lengua neutral.” (Arboix, 2014)

Me permito citar un fragmento del texto que muestra la relevancia de dicho choque en la psicología. Fernando Pena (2014), psicólogo clínico especializado en el tratamiento de adultos y terapia de parejas en Valencia, explica que al principio, estas relaciones interculturales son más complicadas que las no mixtas. "Se debe a lo que se llama 'error de atribución': por ejemplo, según la cultura, mirar directamente a los ojos puede ser bien una señal de respeto, como todo lo contrario, apunta.”(Arboix, 2014)

Entre las principales conclusiones se encuentra que las relaciones de parejas interculturales aunque si pueden llegar a ser difíciles de mantener, necesitan dos componentes principales, como lo menciona Patricia Morén (2010) en su texto “Parejas de colores” el respeto y la negociación, el comprender al otro y adoptar sus costumbres,

es importante no hacer reproches culturales, así como aprender a comunicarse, porque la comunicación no es solo el uso correcto del lenguaje sino que la comunicación va más allá de las personas y el uso correcto del lenguaje, "hay un importante componente psicológico que facilita la relación de la pareja mixta: la flexibilidad, que es la capacidad de adaptarse a los cambios." (Pena, 2014)

Uno de los fenómenos más importantes el cual es considerado como facilitador en la actualidad para poder relacionarse con personas de todo el mundo, provocando la emergencia de este tipo de parejas ha sido la tecnología; Pascal Lardellier (2014) en su trabajo "El liberalismo a la conquista del amor. Algunas constataciones y reflexiones sobre el consumo sentimental y sexual de masa en la era de Internet" publicado en la revista de sociología, muestra una de las posturas o explicaciones al incremento de las uniones binacionales, hace una fuerte crítica a cómo el liberalismo se ve reflejado, con sus características de mercado, en la promoción de uniones sexuales o conyugales de parejas vía internet, el autor acoge términos como "cibermigración matrimonial" en donde en especial las mujeres radicadas en países "tercermundistas" buscan contactar hombres de otras nacionalidades en páginas web como forma de prosperar económicamente, dicha crítica se ve en este fragmento "Esto necesariamente tendrá por consecuencia un desarraigo familiar y cultural. Ellas intentaran una nueva vida, lejos de sus casas, con un desconocido blanco (lo más frecuentemente), rico (para sus niveles de vida), y la mayor parte del tiempo (mucho) más viejo que ellas. Estos hombres "compran" la juventud de sus mujeres y les ofrecen por intercambio las "condiciones materiales de una vida mejor". (Lardellier, 2014, pág. 83)

En cuanto al éxito o no de dichas parejas, el autor propone tres sucesos posibles ante dichas uniones, la primera es que efectivamente dichas mujeres tendrán la capacidad de adaptarse y “reconstruirá su vida”, la segunda es que la mujer se deprima pero prefiera aguantar la situación por beneficios económicos, y finalmente algunas se regresaran a sus países natales ante el fracaso de dicha unión ya sea por la decepción de la pareja o por la imposibilidad de integrarse ante la nueva cultura.

A partir de la información recolectada hasta el momento, es evidente la ausencia de investigación sobre los matrimonios mixtos en Colombia relacionado con su dinámica psicosocioantropológica, contrario a esto se puede encontrar numerosas investigaciones sobre las parejas mixtas y binacionales en el continente europeo cuya presencia es una realidad que ha aumentado con el transcurso del tiempo por factores como la migración, ya sea por desplazamiento forzado, búsqueda de oportunidades, la facilidad para contactar a otras personas en las redes sociales o medios electrónicos, al igual que oportunidades como estudios o trabajos en el exterior, en resumen, como consecuencia de la globalización. Colombia es un país que no es ajeno a estas realidades, sin embargo no se encuentra suficiente información sobre los matrimonios mixtos y su configuración en especial en el surgimiento del vínculo que es creado entre los miembros. La unión también implica la convivencia y la adaptación de ambos, los ritos que se hacen para activar la comunicación, la forma como se le da sentido y significación a las cosas o acontecimientos y los saberes que cada miembro posee, es menester seguir buscando para precisar mayor información a cerca de esta dinámica psicosocioantropológica, pero enfocando la atención en realizar un estudio descriptivo

de las parejas mixtas en Colombia, para comprender la transaccionalidad.

Si adaptarse en pareja puede resultar complejo para las parejas que comparten nacionalidad y por ende, lengua, cultura y religión; las parejas mixtas pueden incrementar las desigualdades, no hay que olvidar lo que implica los procesos migratorios para algunos sujetos, no se vive del mismo modo para todos, así como la asimilación a la cotidianidad (divergente) de otra cultura que puede variar desde ámbitos amplios como la lengua y los mitos culturales o situaciones más cotidianas como la alimentación, los hábitos en el hogar y hasta los acuerdos para la crianza de los hijos.

Entonces, surge la siguiente pregunta de investigación. ¿Cómo se adaptan las familias a partir de las configuraciones de las creencias, costumbres y estilos personales, teniendo en cuenta la transacción entre los miembros de la familia?

Hipótesis

Es importante aclarar que durante el transcurso de tiempo que se ha empleado para la realización de esta investigación y gracias a diferentes situaciones o personas que han contribuido a la elaboración de esta, se ha transformado constantemente la concepción, prejuicios o sesgos que se poseían inicialmente. La hipótesis no es ajena a estos cambios ya que desde el momento en el que se planteó este tema, Empezó la discusión de una hipótesis inicial con diferentes conversaciones con personas que conocen el tema y debates en clase que permitían una reflexión y complementación de la postura inicial.

Como se ha mencionado con anterioridad, las parejas mixtas o binacionales

poseen un reto amplio al tener que adaptarse a diferentes circunstancias que pueden generar malestar a nivel individual o en el sistema conyugal y hasta familiar, la divergencia en los mitos o creencias no solo culturales sino también individuales sujetos a la crianza de la familia de origen y que tiene repercusiones en las situaciones de la cotidianidad como la concepción del tiempo, entre otras; implica la necesidad de crear acuerdos, intercambios y lo que nosotros entendemos como transacciones para permitir la adaptación en las costumbres, creencias y por supuesto estilos personales.

Es por eso que la hipótesis final es: Las familias hacen transacciones psicosocioantropológicas en virtud de la calidad de la vida afectiva del sistema conyugal y sistema familiar nuclear. Lo anterior respondiendo a la adaptación que se necesita para conservar la pareja y la cohesión familiar, con el fin de superar y aprender de los constantes cambios a los cuales somos vulnerables en la constante evolución en la que se encuentra el ser humano.

Objetivos de la investigación

Objetivo general

Identificar la configuración de los acuerdos y/o transacciones de costumbres, creencias y estilos personales en la pareja en pro de la convivencia familiar

Objetivos específicos

Analizar las costumbres, creencias y estilos personales característicos de los miembros de la pareja identificando las incorporaciones que cada uno ha hecho a su actual vida familiar

Identificar los procesos de adaptación a nivel cultural en pareja propios para el desarrollo de la vida familiar

Identificar los factores de surgimiento y conservación de la unión, así como de tensiones a nivel cultural y de pareja

Fundamentación teórica

Estado del arte

La intención de este apartado en la obra de conocimiento es de mostrar las investigaciones realizadas por otros autores en torno al problema de investigación que ya se mencionó, es importante considerar y contextualizar la información valiéndose de información pertinente a la investigación.

El artículo realizado por Claudia María Anleu Hernández (2011) es el resultado de la investigación del tema de la unión de parejas mixtas teniendo en cuenta que uno de los miembros es guatemalteco, dicho estudio abarca tres ejes conceptuales importantes, migración y prácticas transnacionales, relaciones de pareja y familiares, e interculturalidad. Busca comprender las dinámicas que se dan —a nivel personal, conyugal, parental y familiar— dentro de una pareja mixta a lo largo de su trayectoria vital conjunta.

Entre la información pertinente se encuentra el hecho de que el fenómeno de las parejas mixtas se ha potencializado en el siglo XXI y entre los factores que favorecen dichas uniones, está la tecnología y las facilidades de transporte, sin embargo si existe una brecha cultural que puede llegar a producir dificultades “ya que conllevan un grado de complejidad superior al inherente a la mayoría de relaciones de pareja” (Anleu, H 2011 pág. 158)

Entre las implicaciones mencionadas por la autora, es el hecho de que la adaptación es fundamental, existirá la presencia de retos y cambios particulares, “que transforman paulatinamente la forma de constituirse en familia y las propias identidades de las personas.” (Anleu, H. 2011, pág. 158)

La autora expone la gran importancia que tiene el comprender los fenómenos que impactan a nivel familiar, social y global debido a que es algo que sucede en la actualidad y que tiene una gran repercusión, por este motivo su objetivo fue el de identificar las principales dinámicas que se dan, a nivel personal, conyugal, parental y familiar, dentro de una pareja mixta a lo largo de su trayectoria vital conjunta.

El abordaje metodológico realizado por Anleu fue cualitativo con el fin de profundizar los procesos y las construcciones sociales respecto a las 31 parejas mixtas que le colaboraron en la realización de este, los informantes residían en más de 10 países diferentes, por ende realizó una etnografía multisituada, ella aclara que no todo el trabajo de campo fue presencia y asegura que la mayor parte de la investigación se realizó de manera virtual. “Siendo internet la herramienta principal para acercarme a los informantes y recoger la información deseada” (Anleu, 2011, pág. 162)

Los resultados recogidos de las parejas estudiadas demuestran que los integrantes de las parejas, en su mayoría compartían un mismo nivel socioeconómico, se evidenció un promedio de edad, en cuanto al ámbito religioso solamente diez parejas eran de religiones diferentes, en el resto la religión no ha generado conflictos debido a que no lo practican, me permito citar un elemento importante “La tendencia que prevaleció para escoger el país de casamiento está influida por el lugar de nacimiento de la mujer, hecho acorde con lo que señala Segalen, (1992) de que generalmente domina la costumbre de casarse en la localidad de la novia.” (Anleu, 2011)

En cuanto a la residencia de la pareja, se muestra una tendencia a seguir la patrilocalidad en el momento de decidir en donde vivirán, sin embargo se tienen en cuenta factores como la búsqueda de seguridad, por eso optan por trasladarse o radicarse en países desarrollados.

En este sentido la migración y prácticas transnacionales, se menciona que el factor migratorio siempre está presente, Generalmente se suele migrar hacia el país con mejores condiciones sociales y económicas para la pareja y para la futura familia, por lo que el proyecto de pareja va acompañado de un proyecto migratorio.

Anleu también menciona que existen elementos que pueden influir positivamente en la adaptación de los miembros extranjeros: el hecho de ser bien recibidos por la sociedad acogida, ser bilingües, tener un alto nivel educativo. (Anleu, H. pág. 164)

Anleu menciona algo importante en la dinámica familiar y es la relación de la pareja extranjera con la familia extensa de la otra persona, la diversidad de culturas

puede chocar en esas relaciones, esto es más frecuente en las relaciones entre suegra y nuera, ya que la sorpresa al saber que la nuera se comporta de determinada manera, desconocidos para ellos, impide la buena vinculación entre ellos, “al proceder de culturas diferentes, se tienen concepciones diversas sobre las relaciones de género y el rol que deben jugar las mujeres dentro de la familia.” (Anleu, 2011)

En cuanto a los motivos y razones del surgimiento de las uniones binacionales; encontramos el escrito realizado por Jordi Roca Girona (2011) [Re]buscando el amor: Motivos y razones de las uniones mixtas de hombres españoles con mujeres extranjeras. Este trabajo focaliza su atención en comprender las motivaciones sobre la elección de un determinado tipo de pareja y el itinerario consiguiente de la búsqueda, el encuentro, el proceso de conocimiento, la decisión de formalizar la unión y la experiencia de la vida en común, teniendo en cuenta que en la realidad existen múltiples técnicas que facilitan el contacto con personas de otras nacionalidades, permitiendo mantener relaciones a larga distancia teniendo en cuenta que no es verdaderamente complejo desplazarse a otro país cuando se tienen las condiciones para hacerlo. El texto menciona las rutas globales de búsqueda de cónyuge y las transformaciones del género y el amor, acá se mencionan elementos importantes que podrían explicar la dinámica de dichas uniones, en un principio se habla, como se mencionó con anterioridad, hay quienes tienen la posibilidad de viajar a conocer y coincidentalmente conocen personas de donde surgen relaciones, sin embargo se encuentra también una mercantilización de personas, más que todo en países pobres, donde existen hasta agencias que facilitan el contacto de hombre pertenecientes a países de Europa con jóvenes mujeres de países pobres “Las

investigaciones recientes han hecho hincapié, igualmente, en los nuevos patrones de mercantilización y el crecimiento de los negocios vinculados a la búsqueda de pareja transnacional, en lo que bien podríamos denominar un “supermercado matrimonial global” (Girona J, 2011)

En el texto Evaluación de la integración relacional de los inmigrantes en uniones mixtas a partir del análisis de redes personales realizado por Verónica de Miguel Luken, Miranda J. Lubbers, Miguel Solana Solana y Dan Rodríguez-García (2015) se mira y califican las uniones mixtas dependiendo de los tipos de perspectivas, en el sentido macro. La unión mixta se ha visto tradicionalmente como un indicador clave de la integración o asimilación social de la población inmigrada dentro de la sociedad mayoritaria, dicha integración invita a radicar el interés de varios investigadores en cuestionar la unión teniendo en cuenta as diferentes categorías sociales de homogeneidad o heterogeneidad en una relación (etnia, religión, nivel de estudios, etc.) como se menciona en el texto, “El interés deriva del hecho de que las decisiones individuales que inciden en la formación de parejas mixtas desde el punto de vista étnico, cultural, religioso o de clase son un reflejo de las divisiones sociales y las relaciones entre los diferentes grupos que componen la sociedad” (Luken M, Et al, 2015)

En dicho texto mencionan dos factores principales que han promovido el surgimiento de las uniones mixtas, el primero es por el aumento de los flujos migratorios, y el segundo se le atribuye a la globalización y modernización que trae consigo nuevas formas de familia, además de esto tienen un termino para hablar de el surgimiento de la unidad a partir de las diferencias culturales de ambos sujetos, esta es

conocida como la “hibridación cultural” sin embargo no siempre las condiciones permiten que la convivencia sea verdaderamente lo esperado ya sea por la imposición de alguna cultura, se asegura una hibridación cultural “en relaciones equilibradas, en las que la unión mixta evidencie un intercambio cultural simétrico” (Luken M, Et al, 2015 pág. 153). Se hablan de ciertas ventajas al momento de adquirir una relación mientras se está en otro país de su lugar de origen, por ejemplo, la vinculación, conduce en general a ciertas facilidades en la integración social del cónyuge de origen extranjero.

En este trabajo se cuestiona como se pueden encontrar numerosas investigaciones acerca de las consecuencias desde una perspectiva macro tendrá el hecho de que el colectivo de origen extranjero considerado esté más integrado en la sociedad receptora. A nivel micro, sin embargo, no hay suficientes estudio que demuestren como esta relación de hibridación cultural (en el mejor de los casos) influye en la vida social de ambos cónyuges (Luken M, Et al, 2015)

En dicho trabajo se ha utilizado una metodología mixta aplicada a fuentes primarias. Los datos se obtuvieron a partir de trabajo de campo etnográfico, en el que también se recogió información sobre redes personales, a partir de estos se hicieron estudios sobre las redes personales de personas que no están radicadas en su país de origen, también se realizaron 94 entrevistas semiestructuradas, los requerimientos para participar de dicho estudio era que fuera una pareja donde un individuos no fuera de España y el otro si lo fuera al igual que sus padres, al igual que realizaron comparaciones con uniones de endógamos.

En los resultados se pudo evidenciar que “la integración relacional más fructífera con la sociedad receptora se produce, sobre todo, a través de la familia, en las redes de las personas en uniones mixtas, se producen modificaciones interesantes. En muchos casos, el conglomerado de conocidos españoles que no son amigos ni familiares desaparece o se reduce, significando quizás que, o bien con el paso del tiempo algunos de estos contactos pasan de conocidos a amigos, reforzándose el nexo emocional entre el ego y estos actores” (Luken M, Et al, 2015 pág. 169)

En la investigación realizada por Óscar A. Santacreu Fernández y Francisco J. Francés García (2008) para la Universidad de Alicante, titulado “Parejas Mixtas de europeos en España: Integración, satisfacción y expectativas de futuro” estudió los diferentes aspectos referidos a la integración, la satisfacción con la propia vida y las expectativas de futuro en relación a los matrimonios mixtos.

En este inicialmente contextualizan de cómo la inmigración se está volviendo una realidad que va aumentando paulatinamente, además que países como España, el lugar de estudio, que en un inicio se caracterizaba por ser un país de emigración, ahora se está convirtiendo en un foco de inmigración, me permito citar la principal consecuencia que ellos mencionan en la formación de familias mixtas “La principal consecuencia es, sin duda, la formación de familias multiculturales. No se trata de una cuestión sin importancia: la conformación de una pareja de personas pertenecientes a culturas distintas pone en juego muchos aspectos como los sociales, culturales,

institucionales, de convivencia, el papel de la familia, el plurilingüismo, la religión, etc.”
(Santacreu y Francés, 2008, pág. 8)

En dicha investigación se hace un énfasis en lo que puede traer consigo dichas uniones, entre las características mencionadas, encontramos dificultades culturales que pueden provocar posibles conflictos, transmisión de valores culturales e identitarios “En cierto sentido, podríamos hablar de diversas brechas culturales a través de las cuales se ponen en contacto civilizaciones diferentes”

Sofía Gaspar (2009) realiza una investigación titulada Integración y satisfacción social en parejas mixtas intraeuropeas, ella analiza la relación entre el contexto de formación, motivo de movilidad y grado de integración y satisfacción social entre parejas mixtas intraeuropeas, inicialmente se comenta de los incentivos políticos que actualmente hay para aumentar el flujo de migraciones, producto de esto, se está perdiendo la distinción entre migración y turismo, por las nuevas formas de viajes que actualmente los jóvenes toman como “ritos de pasaje” ejemplo de esto, está el marcharse un año a estudiar o enseñar una lengua en otro país, o trabajar como “canguro” constituyendo nuevas formas de viajar que apoyan en definir la identidad y tomar control sobre la propia vida (Gaspar, 2009, pág. 70)

La aproximación a un nuevo país permite conocer estilos de vida, valores y comportamientos comunes, los facilitadores a dicha experiencia son las nuevas tecnologías, es decir el internet, los desplazamientos frecuentes y económicamente accesibles en compañías aéreas de bajo costo, y hasta la integración en redes sociales transnacionales, sin embargo se pueden presentar dificultades de adaptación, ya que la

asimilación a un país extranjero implica un esfuerzo conjunto de ambas parte, pueden haber situaciones que generan molestia como las diferencias culturales y lingüísticas, estos dos elementos también son fundamentales en las uniones binacionales. El contexto cultural de crecimiento y el lenguaje van hacer parte de la estructura marital.

Se pueden presentar dos fenómenos en estas uniones, la primera es que las parejas compartan una serie de vivencia comunes, esto solventará la tensión de las diferencias culturales, sin embargo es más difícil cuando alguno tiene que renunciar a las actividades que realizaba antes para seguir la nueva vida marital, según esta investigación, se presenta con más frecuencia que la mujer renuncie laboralmente y profesionalmente para seguir el marido en su vida transfronteriza, como lo menciona el autor “La movilidad transnacional de la familia implica, pues, la gestión de decisiones entre sus miembros que, sobre todo en fases iniciales o de transición, puede conducir a conflictos matrimoniales o renunciadas de proyectos personales por parte de uno de los cónyuges – insistimos, mayoritariamente en el caso de la mujer - en favor de la estabilidad de la pareja.” (Gaspar, 2009, pág. 73)

La investigación también demostró que es más sencillo cuando se radican en el país donde uno de los miembros de la pareja es nativo, esto funcionará como un puente cultural entre el cónyuge extranjero y la cultura de la sociedad de recepción, otro elemento fundamental es la relación que tienen los miembros de la pareja con el entorno familiar, amigos, compañeros de trabajo y hasta vecino de su compañero, esto permite involucrarse más con las costumbres y comprender las formas de actuar del otro, “El grado de compromiso que la pareja extranjera demuestra ante la sociedad donde reside

es crucial para su propia estrategia de orientación vital y la aceptación de un ambiente familiar transcultural”(Gaspar, 2009, pág. 75)

La investigación fue cualitativa para comprender los motivos, valores y comportamientos de los migrantes y nativos pertenecientes a una pareja binacional, en esta investigación se demostró que los estudios en un país extranjero son la principal razón para la migración, creando y facilitando un mercado matrimonial académico, el trabajo aparece como motivo más frecuente para la continuación de una trayectoria de movilidad, mientras que para ellas es el amor la razón principal en sus desplazamientos intraeuropeos. (Gaspar, 2009)

La socióloga Sofía Gaspar realizó otra investigación titulada Patterns of binational couples across five eu countries, en este trabajo amplía el análisis de la parejas binacionales en España e Italia y posteriormente en Francia, Gran Bretaña y Alemania “Los resultados obtenidos revelan la presencia de una tipología tripartita de parejas binacionales”. (Gaspar, 2012) Introduciéndonos en su investigación, la autora destaca que en las últimas décadas, la movilidad intracomunitaria en la Unión Europea, la ola de migración en el mundo globalizado y el auge del turismo de masas, ha contribuido de manera significativa al mestizaje social y cultural de los diferentes grupos nacionales. Para la realización de la investigación se realizaron 250 entrevistas telefónicas que se llevaron a cabo con los migrantes que pertenecen a los cuatro países, además de esto se realizaron encuestas donde se les pedía responder un cuestionario con temas centrados en datos sociodemográficos, origen familiar, trayectoria de migración, identidad

nacional, calidad de vida, la integración social y las prácticas políticas y de los medios de comunicación (Gaspar, 2012, pág. 73)

Para determinar los motivos principales que actualmente han generado el aumento de migraciones, se basaron en los resultados arrojados por la encuesta, que fueron los siguientes: el amor lidera la lista, seguido por oportunidades de trabajo, de tercer lugar encontramos la calidad de vida y finalmente el estudio, Las personas que viven una relación binacional de la UE tienden a provenir de un fondo socioeducativo alto nivel de educación, se había movido principalmente por "motivos de amor", y están igualmente representados en todos los grupos de edad. (Gaspar, 2012)

La globalización ha permitido la posibilidad de conocer personas a distancia y por este motivo han aumentado las relaciones cibernéticas, sin embargo ahora no es imposible el encuentro físico de dichas uniones, es evidente tras la investigación que ahora dichas relaciones son el principal motivo, en este caso, de las migraciones

Como se ha mencionado anteriormente, el surgimiento de una unidad, a partir de dos personas cuyas nacionalidades, costumbres, familias de origen, creencias, son diferentes; puede llegar a ser complejo desde las acciones más básicas de la cotidianidad, Fong-Ming Yang en su trabajo titulado *Tensions, arrangements et ambivalences alimentaires dans le couple mixte* cuya traducción al español sería *Las tensiones, ambivalencias y arreglos de comida en la pareja mixta*. El autor inicia con la hipótesis de que dichas tensiones provocan prácticas variadas y juicios como por ejemplo apego a sus propias costumbres e indiferencia y hasta repudio a las costumbres del otro, en este caso en la comida, por otro lado las costumbres de la forma o manera

como se come en algunos casos puede generar disputas, el autor menciona el ejemplo de las familias conformados por franceses e inmigrantes de Taiwán, en Taiwán se acostumbra a comer con la mano, pero este autor afirma que el hecho de realizarlo y enfrentar a su pareja junto a sus familiares muestra un estilo de vida armonioso, así como un intercambio cultural, que implica una equilibrada comprensión mutua, es necesario un arreglo de alimentos, la confrontación de diferentes normas, actitudes y valores puede provocar la admiración de alimentos, la difamación, sino también la adaptación y el compromiso. (Yang, 2010)

El autor se centra no solo en las tensiones como las consecuencias de la difícil adaptación a ciertos alimentos y hábitos alimenticios, sino también a las actitudes sobre la comida a diario, para esto el investigador se basa en una encuesta y comenta que muchas de las disputas dependen del espacio-tiempo, el momento y el lugar de la ingesta. El principal interés de Fong-Mind Yang es comprender ¿Cómo dos individuos, uno socializado desde la infancia en Taiwán y una en Francia, comen juntos todos los días, mientras que sus modales en la mesa son tan diferentes?

En los resultados se habla de una necesaria adaptación, sin embargo el cónyuge taiwanés suele ser más tolerante debido a que los franceses son muy estrictos con los alimentos en determinados horarios, a la hora de la cena, esta se cataloga como un momento de la apertura de la coacción social y emocional, se puede presentar que aunque coman en la misma mesa, puedan tener diferentes modales, sin embargo, por ejemplo durante cenas con los suegros, se pueden presentar tensiones por las costumbres

de cada uno. Este estudio demuestra lo importante que es adaptarse y respetar las costumbres de otros para construir armonía en el hogar.

Por ser este tema ya una realidad en aumento, también se han centrado algunas investigaciones en dedicar su esfuerzo para crear trabajos que vayan encaminados a ese tema como el realizado por Cibele Passos Zuchelo (2014) titulado “La pareja binacional, procesos migratorios femeninos y masculinos” En donde brindan indicaciones para una terapia de pareja esta investigación trataba de aproximarse a la dinámica generada a nivel conyugal entre las parejas binacionales residentes en Chile, en donde solo uno de los miembros es extranjero, el objetivo era Identificar la relación existente entre los procesos migratorios femeninos y masculinos en la construcción de la pareja binacional (en que uno de ellos es chileno) para la elaboración de algunos principios que sustenten un modelo terapéutico con parejas binacionales.

El proyecto se fundamenta metodológicamente en una revisión histórica de los procesos migratorios femeninos y masculinos en Chile, con el objetivo de identificar algunos aspectos que se relacionan entre estos procesos en la construcción de la pareja binacional. La idea de situar el estudio en el contexto nacional, tiene que ver además con la consideración del fenómeno migratorio en Chile como una temática emergente que las disciplinas sociales deben enfrentar (Passos, C. 2014)

En las conclusiones expuestas en la investigación se encuentran que los procesos migratorios, en cuanto se trate de migración internacional, implican de parte del inmigrante una mayor capacidad de adaptación, la cual estaría directamente relacionada con la construcción de la pareja binacional ya que a mayor capacidad de adaptación de

parte del extranjero habría una menor posibilidad de conflicto en el modo de interactuar de esta pareja. (Passos, C. 2014)

El divorcio también es un tema relevante en la dinámica de las parejas, ya sean binacionales o de la misma nacionalidad, para comprender este fenómeno nos remitimos a una investigación realizada por Sofía Gaspar, Madalena Ramos y Ana Cristina Ferreira (2013) titulada Análise comparativa dos divórcios em casais nacionais e binacionais em Portugal (2001-2010) como dice el título el fin de la investigación era realizar un análisis comparativo de la evolución del divorcio en las parejas nacionales y binacionales que viven en Portugal, inicialmente se hace una introducción de cómo a través de los años, se han generado nuevas concepciones, prácticas y representaciones de la familia y el matrimonio, se le atribuye a un cambio de valores más amplios donde existe una mayor autonomía al igual que una mayor libertad en el ámbito privado, otros ejemplos de los cambios de visión tradicionales también se reflejan en el papel de la mujer, las nuevas formas de ver el cuerpo, la sexualidad y la fertilidad. En cuanto al divorcio donde antiguamente era concebido como algo estigmatizante ha cambiado, la disolución de matrimonio por diversidad de motivos es algo normal y en algunos casos justificado cuando se interfiere con la libertad y tranquilidad emocional y personal, en cuanto a la distinción entre el divorcio de parejas nacionales y binacionales, “el análisis de divorcio entre las parejas binacionales es crítica, ya que podría hacer la misma integración social entre los diferentes grupos. Dentro de esta perspectiva, algunos autores han demostrado que las parejas mixtas son más propensas a terminar en divorcio

en comparación con las parejas de dos personas del mismo grupo étnico” (Sofía Gaspar, Madalena Ramos y Ana Cristina Ferreira, 2013)

En el texto se mencionan como motivos de las rupturas de las parejas binacionales, la imposibilidad de armonizar las diferencias culturales en cuestiones matrimoniales y familiares, como lo es la repartición de labores domésticas o el cuidado de los hijos, las diferencias de los orígenes culturales no solo deben ser expuestas y aceptadas por la pareja sino también por la familia de ambos miembros, sin embargo pueden presentarse negativas ante determinados comportamientos.

Como se ha explicado con anterioridad, la globalización se ha encargado de facilitar y por ende, aumentar la cantidad de matrimonios de parejas binacionales o mixtas, Claudia Mora realiza un artículo para la Revista Latinoamericana Polis resultado de una investigación titulado Globalización, género y migraciones, este se encarga de explorar las transformaciones experimentales en los patrones y composiciones de la migración contemporánea, la globalización es un concepto útil en la medida que constata, en términos generales, que el mundo ha sido convertido en un espacio social compartido bajo el designio de fuerzas económicas y tecnológicas (Mora, 2008)

Mora (2008) vincula mucho la migración con la búsqueda de mejora en aspectos de la vida social pero en especial en el mejoramiento económico, por eso es evidente la relación entre la globalización de la economía, según la autora, la migración contemporánea es fundamentalmente una estrategia de sobrevivencia económica familiar, por lo que la demanda y oportunidades en el mercado de trabajo del país de origen y del de destino contribuyen a determinar si emigran hombres o mujeres,

individualmente o con sus familias. Así como la migración se ha globalizado de la mano con la economía, y al igual que en el mercado global, su organización se ha determinado por patrones de género, además de la clase social. (Mora, 2008)

Esta concepción de la migración puede resultar negativa ya que se sitúa este fenómeno exclusivamente como una búsqueda oportunidades, no miran la cantidad de motivos que actualmente existen de la migración.

En cuanto a datos estadísticos respecto a la unión entre colombianos y extranjeros, la información encontrada es muy poca y sin ninguna dato que dé a conocer una cifra aproximada de dicha realidad, por el contrario se encuentra información respecto a la migración de colombianos al extranjero al igual que información sobre la migración latinoamericana, las páginas oficiales como lo son CEPAL (Comisión Económica para América Latina y el Caribe) y la OIM (Organización Internacional para las Migraciones) hacen estadísticas donde comparan y muestran los aumentos en el número de latinoamericanos y en específicos de colombianos que residen en otros países, según CEPAL hubo un aumento de latinoamericanos y caribeños residiendo en países distintos a los de su lugar de origen, en el año 2000 eran aproximadamente 26 millones mientras que en el 2010 28,5 millones, entre los principales países de origen que migran se encuentra Colombia con 2 millones, después de México con 11,8 millones y antes del salvador con 1,3 millones, es importante mencionar que el objetivo de la CEPAL es su llamado al respeto de los derechos humanos de las personas migrantes y su insistencia en la integración en las estrategias de desarrollo.

En cuanto a datos ofrecidos por la Organización Internacional para las Migraciones (OIM) hay **4.167.388** colombianos en el exterior (Anuario estadístico 2008) Aproximadamente el 9% del total de la población colombiana en el país, el flujo migratorio se representa en la siguiente tabla:

Tabla 2

Flujos migratorios

FLUJOS MIGRATORIOS	
1985 – 2005 (PERSONAS)	
1985	1.500.000
1990	1.704.000
1995	1.852.000
2000	2.187.234
2005	2.964.967
2008	4.167.388

Fuente: Anuario estadístico 2008

Los principales destinos a donde emigran los colombianos son:

Tabla 3

Destinos internacionales durante el 2008

DESTINOS INTERNACIONALES DURANTE EL 2008	
--	--

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 38
 TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
 EXTRANJEROS

Estados Unidos	722.269
Panamá	252.353
Venezuela	295.829
España	177.413
Ecuador	195.764
Perú	62.365
México	57.061
Brasil	42.866
Argentina	54.020
Otros	307.835

Fuente: Anuario estadístico 2008

Sus zonas de origen son:

Tabla 4

Zonas de origen 2008

ZONAS DE ORIGEN 2008	
Bogotá	61,5%
Antioquia	9,1%
Valle del Cauca	8,0%
La Guajira	3,8%
Atlántico	3,5%
Otros	14,1%

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 39
 TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
 EXTRANJEROS

Fuente: Anuario estadístico 2008

El Ministerio de Relaciones Exteriores publicó recientemente, más específicamente en enero del 2016, un estudio sobre el flujo migratorio, en este se evidencia los principales destinos a los que los colombianos se dirigen según el sexo:

Tabla 5

Flujo migratorio 2016 Ministerio de Relaciones Exteriores

País destino	Femenino	Masculino	Total
Estados Unidos de América	64.322	54.980	119.302
Panamá	21.296	20.360	41.656
Ecuador	18.784	22.438	41.222
México	17.622	15.541	33.163
España	14.964	10.398	25.362
Chile	7.173	5.736	12.909
Perú	5.577	6.582	12.159
Brasil	4.118	4.903	9.021
República Dominicana	4.463	4.106	8.569
Canadá	4.363	3.909	8.272
TOTAL GENERAL	194.127	178.235	372.362

También se encuentra un apartado donde arrojan las cifras sobre el ingreso de extranjeros según nacionalidad por sexo

Tabla 6

Ingreso de extranjeros según nacionalidad por sexo

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 40
 TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
 EXTRANJEROS

Nacionalidad	Femenino	Masculino	Total
Estados Unidos de América	13.383	23.649	37.032
Venezuela	10.701	12.098	22.799
Brasil	8.946	8.873	17.819
Argentina	8.323	8.375	16.698
México	4.495	7.470	11.965
Ecuador	4.475	6.682	11.157
Perú	4.979	6.145	11.124
España	3.188	6.730	9.918
Chile	4.429	5.276	9.705
Francia	2.484	3.627	6.111
TOTAL GENERAL	89.469	125.689	215.158

De igual manera las ciudades en las que se hospedan los extranjeros que llegan a Colombia por diferentes motivos son:

Tabla 7

Ciudades en las que se hospedan los extranjeros

Ciudad de Hospedaje	Entradas
---------------------	----------

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 41
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

Bogotá, D. C	104.573
Cartagena	35.463
Medellín	26.116
Cali	13.129
San Andrés	8.684
Barranquilla	5.039
Cúcuta	3.136
Santa Marta	2.526
Bucaramanga	1.786
Pereira	1.678
TOTAL GENERAL	215.158

En cuanto a la dinámica de los matrimonios y divorcios en Colombia, no se encuentra información de un censo que se encargue de cuantificar los matrimonios y divorcios entre colombianos con extranjeros, sin embargo la Superintendencia de Notariado y Registro si posee cifras de dichas dinámicas en términos generales sobre los colombianos, En 2015 los divorcios crecieron el 10.44% y los matrimonios civiles, La mayor concentración de matrimonios civiles 36.56% y de divorcios 44.54% se realizó en los departamentos de Boyacá, Meta, Tolima y Cundinamarca, correspondientes la región central, además de esto, en el año anterior Barranquilla fue la ciudad que más matrimonios civiles reportó con 5.377 y Cali fue la ciudad que más divorcios registró arrojando un resultado de 1.765.

Testimonial

En la importante revisión documental se pueden identificar diversas investigaciones con elementos en común o divergentes a la temática abordada, sin embargo para complementar el estado del arte, no solo son necesarios los conceptos y las teorías que tuvieron en cuenta otros investigadores; sino también la percepción del fenómeno por parte de la población directamente implicada; para esto se contacto a una pareja binacional para realizar una pequeña entrevista semi-estructurada.

Para contextualizar la aproximación a campo, el primer acercamiento consistió en la entrevista a una mujer colombiana radicada en Estados Unidos casada con un nombre Norteamericano, al estar actualmente ubicada en Estados Unidos, llevan viviendo juntos 15 años, tienen dos hijos uno de 13 y otro de 12, la única manera de conversar con ella era a través de recursos digitales como lo es Skype, la conversación se dividió en tres tópicos importantes, el primer tópico se enfocaba en conocer el contexto de procedencia, su lugar de origen, su familia, las creencias, costumbres y arraigos colombianos, las pautas de crianza, y su rol en la familia en ese momento, posteriormente se habló de las circunstancias que permitieron el encuentro entre ambas personas, cómo se contactaron, quienes ayudaron, a través de qué medios, después el momento en que se conocieron, la familia del esposo, y finalmente, la transición al país donde está actualmente radicada, la adaptación, las dificultades, los acuerdos para la crianza de sus dos hijos, distinción entre culturas, entre otros tópicos que fueron importantes para la investigación, entre las preguntas realizadas se encuentra:

familia de origen

Factores que permitieron la unión

Adaptación y conservación

¿De dónde vienes?, ¿Quiénes conforman tu familia?, ¿Quiénes eran las personas con las que más te llevabas?, ¿Qué rol desempeñas?, ¿Cómo fue la crianza en tu niñez?, ¿Qué costumbres eran características de tu familia en las celebraciones?, ¿Qué tan religiosos eran y qué actividades religiosas hacía?, ¿Qué reglas había en tu casa?, ¿Cómo solucionabas tus problemas?

En estas preguntas la mujer menciona que creció con una familia de 3 varones y 2 mujeres, sus padres estaban casado, sin embargo su padre viajaba mucho por motivos de trabajo, lo normal en aquella época era que su rol era como estudiante sin embargo los fines de semana le correspondía ayudar en la casa mientras los hombres trabajan, definición su hogar como un lugar feliz, de unión, sus padres eran muy religiosos pero nunca los obligaron a ser igual de creyentes, fue criada en Bogotá, sus padres les exigían lo básico cómo llegar temprano, rendir académicamente, se graduó de bacteriología y posteriormente se enteró por medio de una amiga que existía la posibilidad de conocer personas de otros países a través de una compañía en internet conocida como “círculo de amigos”

Algunas de las preguntas del segundo tópico fueron:

¿De dónde es tu esposo?, ¿Cómo se contactaron?, ¿Cómo se conocieron?, ¿Qué pensó tu familia?, ¿Qué pensaste?, ¿Cómo hacías para entenderlo y qué hacía el para entenderte a ti?, ¿Qué papel jugó el idioma?

Como ya se mencionó el esposo es nacido en Estados Unidos, se conocieron cuando a través de intercambio de cartas y llamadas, organizaron un encuentro donde el vino a visitarla después de 4 meses de hablar, el proceso que realizaba la compañía en internet conocida como “círculo de amigos” realizaba entrevistas y sólo si consideraban que la persona llenaba los requerimientos, le permitían observar personas de otros países registradas allí, lógicamente la familia tuvo temor por la incertidumbre de saber cómo resultaría todo ya que desde un principio estuvo claro que si llegaba a progresar la relación, ella sería la que tenía que migrar a Estados Unidos. En un principio la comunicación fue realmente difícil debido a que él no sabía Español y ella sabía inglés básico, de igual manera resultó complejo al comunicarse con la familia de él pero todos fueron muy pacientes en el aprendizaje de ella, otro elemento realmente curioso fue que el esposo por trabajar en la fuerza aérea poseía ciertos beneficios, según contaba la mujer, existía un gran número de mujeres migrantes casadas con integrantes de la fuerza aérea, por este motivo había clases para dichas mujeres donde no solo se enseñaba inglés, sino las costumbres de la cultura, las formas de pensar característicos y actividades triviales como mandar correos, entre otros.

Finalmente se preguntó sobre la adaptación y la formación de acuerdos, algunas de las preguntas que se realizaron fueron las siguientes:

¿Cómo fue el proceso de la elección del país?, ¿Cómo fue la adaptación?, ¿Quién fue tu principal apoyo?, ¿cómo seguiste hablando con tu familia?, ¿Hubo choque cultural? ¿Cómo fue el choque?, ¿Qué costumbres que tenías en tu casa de origen aún conservas y cuáles no?, ¿Qué costumbres resaltas de la familia de tu esposo?, ¿Qué adaptación

tuvieron las creencias religiosas?, ¿Qué distingue a tu familia de las otras familias las cuales frecuentes?, ¿Cómo solucionan los problemas?, ¿Cuál fue tu rol cuando llegaste y cual es tu rol actual?, ¿Qué reglas hay en tu casa y cómo fueron los acuerdos para la configuración de estas?

Por ser una entrevista semiestructurada y poseer los tópicos principales de la conversación, muchas preguntas fueron surgiendo como consecuencia de otras preguntas, no todas están escritas en la lista. En cuanto a la elección del país, ya se mencionó que siempre se tuvo claro que ella debía ir a Estados Unidos con él, sin embargo implicaba dejar atrás su familia, sus amigos, pero ella lo tomó como un riesgo, aclaró que si lo hubiera pensado mucho, no lo hubiera hecho, por tal motivo decidió irse, en cuanto a la adaptación, le resultó fácil ya que tanto el esposo como la familia del esposo fueron cruciales, la apoyaron y le tuvieron paciencia en elementos como el idioma o las costumbres, las cartas y las llamadas eran la principal manera de comunicarse, menciona que hubo un choque cultural porque lógicamente todo es muy diferente, pero le atribuye a las clases ofrecidas por la fuerza aérea en donde les explicaban las costumbres, que no le haya resultado tan difícil, en cuanto a las costumbres que poseía en su casa de origen, comenta que casi no conserva ninguna, las cosas son muy diferentes en las costumbres pero por estar ella radicada allá, es ella quien debe adaptarse a lo que la sociedad acostumbra a hacer, comenta que a medida que pasan los años la confianza y los acuerdos han mejorado, antes no se sentía tan confiada pero el esposo le brindó el apoyo necesario, también entendió que las costumbres depende del contexto, un ejemplo es la llegada a la casa, ella relaciona que

en Bogotá se les exige a los jóvenes una hora temprana de llegada por la inseguridad, mientras que allá, al ser tan seguro, no se preocupan realmente por eso.

Los actores identificados

La entrevista solo se pudo realizar con la mujer colombiana, sin embargo los actores que se mencionaron en la entrevista como sujetos que fueron indispensables en todo el proceso son los siguientes:

El Esposo (extranjero): El esposo fue quien le brindó el apoyo desde un principio en la adaptación, fue paciente en el aprendizaje y también se moldeó a ciertos requerimientos que tenía la mujer, permitió que fuera ella quien decidiera la religión de sus hijos

Familia de origen: No sólo porque fueron quienes la criaron sino que le brindaron todo el apoyo para que la mujer continuará con el proceso a pesar de que temían por la seguridad de su hija

Familia del esposo (en especial la madre): ella considera que fueron fundamentales debido a que siempre se mostraron muy amables con ella, nunca sintió discriminación de ningún tipo

Hijos: Menciona a sus hijos en varias ocasiones ya que los acuerdos entre ella y su esposo repercutieron en la educación de sus hijos, trato siempre de criarlos de acuerdo a lo estipulado o lo comprendido como normal, en la sociedad en que se hallaban, trato de darles a conocer de su cultura pero sin aburrirlos ya que menciona que cuando pequeños, por hablarles en español, presentaron problemas en el lenguaje

Las posturas individuales y/o grupales

Las postura de la mujer es que claramente el radicarse en otro país implica aprender a vivir como viven los sujetos donde se está radicado, sin embargo es importante recordar de donde se viene, claramente debe haber un intercambio cultural y una aceptación por el otro, pero en el momento de criar, no importa tanto lo que piense cada sujeto, sino las enseñanzas que resulten más beneficiosas para el contexto de los hijos

Una lectura del problema

La unión implica la convivencia y la adaptación de ambos, los ritos que se hacen para activar la comunicación, la forma como se le da sentido y significación a las cosas o acontecimientos y los saberes que cada miembro posee, es menester seguir buscando para precisar mayor información acerca de esta dinámica psicosocioantropológica, pero enfocando la atención en realizar un estudio descriptivo de las parejas mixtas en Colombia, para comprender la transaccionalidad.

¿Cómo surgen las transacciones e interacciones en este tipo de parejas a partir de la descripción de las creencias, costumbres y estilos personales teniendo en cuenta la familia de origen y sus diferencias culturales?

En esta pareja hay acuerdos y aceptación de las diferencias culturales por el bienestar del matrimonio y la crianza de los hijos, sin embargo es evidente que aquel que emigra es quien debe esforzarse más y dejar de lado las pautas de crianza debido a que el contexto es diferente, en la relación es diferente ya que por el contrario al ir conociendo las preferencias y los disgustos del otro, en esa medida se van estipulando acuerdos, el contexto juega un papel fundamental.

Marco teórico

Posterior a la revisión minuciosa de diversas investigaciones referentes al tema de las familias binacionales, dando cuenta del surgimiento, el mantenimiento y los factores sociales y culturales que se ven involucradas en estas parejas, es importante dar cuenta de referentes teóricos que permiten la comprensión de la problemática estudiada. A lo largo del estado del arte se ha hecho mención de conceptos y temas pertinentes, en este apartado se profundizará las teorías que sirvieron de punto de referencia a lo largo de la investigación.

Los ejes en los cuales se basará el marco teórico serán: La pareja, la familia, uniones binacionales y procesos psicológicos como la interacción, transacción y la adaptación.

La pareja.

Inicialmente es importante encontrar una definición acorde con esta investigación respecto a la pareja, Ricardo de la Espriella Guerrero se basa en la Teoría General de los Sistemas desarrollada por Ludwig von Bertalanffy de donde surge el enfoque sistémico define a la pareja en su texto “Terapia de pareja: abordaje sistémico” como una unión que no necesariamente es sinónimo de ser igual, sino que por el contrario, para él supone una diferencia “tampoco es semejante, ni parecida, ni similar, ni idéntica, ni lisa; está llena de facetas. No es tampoco una organización homogénea o monótona. Tampoco es continua, ni es tersa o suave, aunque su definición nos lleva a pensar en esos sinónimos. Por el contrario, la pareja humana supone contrastes, variaciones e inestabilidades que pretenden la estabilidad.” (De la Espriella, R. 2008) con lo citado

anteriormente se puede comprender la gran complejidad que implica dicha unión, suponiendo que es una estructura simple por la cantidad de integrantes que participan en ella, pero con grandes implicaciones; siendo una organización estable pero cambiante. Además de esto Ricardo de la Espriella también realiza una distinción entre familia y pareja en donde argumenta que la pareja sería solo un subsistema de una estructura más amplia (la familia) y no tendría existencia si no es en referencia a ella. Por otra parte, la pareja, en sí, es un sistema con estructura, organización, reglas, roles, etc., diferentes a las de la familia y, a su vez, que se relacionan con sistemas más amplios, ya sea familia nuclear, familia extensa, etc.

En cuanto a la parejas en Colombia el autor empieza aclarando que las parejas se han ido transformado a lo largo de los últimos 50 años, debido a los cambios en aspectos económicos, los roles de los miembros y la libertad que cada uno posee, la diferencia en las edades en las que se están formando las parejas, donde antiguamente se unían siendo más jóvenes mientras que actualmente se ha presentado una postergación en la edad de la unión, lo anterior también implica un mayor número de uniones previas y además actualmente se encuentra una mayor dependencia a la familia de origen; los aspectos mencionados con antelación tiene repercusiones en “los conceptos de masculinidad y feminidad, los ritos de conformación y la existencia de hijos”.

Evidentemente tanto la familia como las parejas han venido evolucionando por diversos factores que obligan a redefinir sus características “por procesos que incluyen las migraciones, los cambios culturales, la secularización, las uniones de integrantes de diversas regiones, etc. En cuanto a la pareja, deben incluirse nuevos aspectos emergentes

como son las parejas sin hijos, las uniones posteriores a separaciones o viudez, etc.” (De la Espriella, R. 2008)

En cuanto a la pareja y haciendo hincapié en lo mencionado con anterioridad, actualmente se encuentran cambios culturales que son productos del fenómeno de la globalización y que pueden influir tanto en los roles de los miembros, como en los estereotipos masculino y femeninos repercutiendo en la definición de familia y también de pareja.

En la investigación realizada por Cibele Passos Zuchelo se expone una evidente diferenciación entre los diferentes tipos de pareja, identificando la definición de las parejas binacionales:

Pareja conyugal heterosexual. “Es la unión de una mujer y un hombre procedentes de familias distintas, que se vinculan erótica, afectiva y emocionalmente y comparte un proyecto común. Se trata de una compleja relación que discurre en un espacio relacional de comunicación y de intimidad creado por quienes se consideran pareja, y excluye a otras personas. Desde el momento en que el hombre y la mujer se encuentran por primera vez, en cada uno se activan deseos, gustos e inquietud por el otro; si se llega a la configuración de la pareja se da paso a experiencias de la relación que pueden constituirse en un vínculo conyugal, y con él dichos sentimientos se van transformando”. *Fuente:* Sevillano y Escobar, 2011, p.5. (Passos, C. 2014)

Pareja interculturales. “Son aquellas parejas que han logrado encontrar recursos para superar las dificultades que implica la convivencia prolongada e intensiva en los ámbitos intrafamiliares y social cuando sus componentes se diferencian, o se

diferencian inicialmente, en algunos o en varios de los grandes ejes en torno a los que se estructura la existencia, entre otros, la ciudadanía, la religión, la cultura, la lengua y el medio social”. Fuente: Rodríguez, citado en Anleu, 2011, p. 161 (Passos, C. 2014)

Pareja mixta o binacional. miembros de la pareja no comparten la misma nacionalidad, lo que conlleva una cultura distinta; esto implica una relación de carácter intercultural en la que constantemente intervienen símbolos, ritos, mitos y modos de entender la vida diversos. En este tipo de parejas, al menos una de las dos partes ha tenido que emigrar de su país para construir su proyecto de vida familiar, lo que ha generado una serie de practicas transnacionales que se insertan dentro de la vida de pareja. *Fuente:* Anleu, 2011 (Passos, C. 2014)

Pareja transnacional. “Se trata de aquellas relaciones conyugales cuyos miembros viven una parte o la mayor parte del tiempo separados geográficamente los unos de los otros, pero que son capaces de crear vínculos en los que sus integrantes se sienten parte de una unidad y perciben su bienestar desde una dimensión colectiva a pesar de la distancia física”. *Fuente:* Micolta y Escobar (Citado en Sevillano y Escobar, 2011, p.5) (Passos, C. 2014)

Pareja conyugal o díada conyugal. Son dos individuos que crea una relación erótico-afectiva, asumiendo un compromiso emocional, en que pueden o no procrear. *Fuente:* Biscotti, 2006 (Passos, C. 2014)

Pareja o díada parental. Alude a dos progenitores que tienen como objetivo cumplir con funciones filiales con los hijos, en que pueden o no convivir y sostener una vida de familia. Este tipo de pareja debe establecer y proteger un espacio erótico-

afectivo y psico-social donde desarrollen actividades propias de pareja, sin ser interferidos por los demás miembros de la familia. *Fuente:* Biscotti, 2006 (Passos, C. 2014)

Para tener la definición de parejas mixtas nos basamos en la publicación realizada por Gianluigu Moscato para la Universidad de Málaga, en este define parejas mixtas como “Unión entre individuos que pertenecen a contextos culturales, nacionales, y/o religiosos diferentes, diferencias en los patrones de socialización, diferentes concepciones de la familia, pertenencia a distintos grupos sociales significativamente diferentes” dichas parejas que resultan contrayendo matrimonio son consecuencias de elementos como la estabilización del proceso migratorio, la disminución del prejuicio racial, la mayor interrelación entre individuos de diferentes nacionalidades y la disminución de influencia de la familia.

La familia.

La Teoría de familia de Salvador Minuchin quien la considera como La familia es la unidad social, y se la considera como una organización social primaria que se caracteriza por sus vínculos, y por las relaciones afectivas que en su interior se dan, constituyendo un subsistema de la organización social. Los miembros del grupo familiar cumplen roles y funciones al interior de esta, funciones y roles que son los que permiten relacionarse con otros sistemas externos, tales como el barrio, el trabajo, la escuela, etc. Es dentro del grupo familiar en donde se aprenden los valores y se transmite la cultura, la cual será filtrada y orientada por cada sistema. La ubicación geográfica de este

sistema familiar (rural o urbano) determina también ciertas características de la organización y los roles que en ella se dan. (González C)

En el texto de la Psicóloga Ángela Hernández Córdoba (2013) “Familia, ciclo vital y psicoterapia sistémica breve” postula que la familia ha sido dividida como institución social, como grupo, como conjunto de relaciones emocionales y por último como construcción social, se enfatiza especialmente en la definición donde reconoce que las familias están constituidas por valores sociales tradicionales, religiosos y políticos, “cada núcleo familiar interpreta ese dictamen proveniente del gran sistema social, lo modifica y lo concreta según su propia experiencia, en patrones de relación, rituales y celebraciones idiosincráticos que determinan su identidad como familia” de igual manera se reconoce que dichos rituales son beneficiosos a la hora de afrontar eventos inesperados de la vida, y lo relacionan como fortalezas que favorecen la estabilidad familiar, sin restringir su constante cambio “las familias re-forma la cultura, re-formulan la tradición y cambian la sociedad” (Hernández, A. Pág. 16, 2013)

Para comprender la vinculación en las familias nos remitimos nuevamente a la Psicóloga Ángela Hernández Córdoba (2009) en su texto “Convivencia familiar y diversidad: impacto psicológico, socio político y cultural” la autora toma la familia como unidad ecosistémica, es decir, que crea solidaridad en tiempo y espacio “opera a través de rituales, mitos y epistemes que se organizan en el interjuego de procesos filogenéticos, ontogenéticos y culturogenéticos.” También se menciona en cuanto a la vinculación que a partir de la familia y la vida social, se construyen los sistemas significativos de relaciones donde, como ya se mencionó, es necesario tener solidaridad

de tiempo y espacio, para especificar se entiende el espacial como el dominio de las relaciones y al temporal se le atribuye al carácter histórico y narrativo de los vínculos; según la autora y para enlazar un poco “la emergencia de los grupos familiares en la actualidad, se da en la configuración aleatoria de circunstancias impredecibles”

Hernández (2009)

Ángela Hernández (2009) cita a J. Miermont, este menciona la familia no como una caja intermediaria entre el individuo y la sociedad; sino que existe un continuo entre la organización de la psique, la persona, la familia nuclear, la familia extensa, o familia de origen, y las comunidades formales e informales.

El hecho de iniciar la vida con otra persona implica una cantidad de sucesos que pueden llegar a ser agobiantes pero manejables en la mayoría de los casos, sin embargo hay que tener en cuenta que no es fácil adaptarse a una persona nueva, a sus costumbres, sus formas de ver la vida y de actuar en la cotidianidad, de igual manera un individuo viene de una familia de origen con incontables hábitos. En la unión de ambos individuos debe haber un establecimiento de acuerdos, como es mencionado en el libro Familia, Ciclo Vital y Psicoterapia Sistémica Breve, Hernández (2013) para la convivencia y la consolidación de la pareja como sistema autónomo.

En el texto de Ángela Hernández, mencionado anteriormente se habla como elemento importante el hecho de salir de la familia de origen, ya que dicha familia es un determinante fundamental de “múltiples aspectos de comportamiento de cada cónyuge” que de manera autónoma e inconsciente posiblemente reproducirá en el nuevo núcleo familiar.

Sin embargo en el texto también se aclara que el impacto de dicha separación depende de dos factores determinantes, el primero es el vínculo con la familia de origen y el segundo es “la decisión de la unión en ese momento, la duración e historia de la relación”

Por otro lado es importante la aplicación de límites entre la familia conformada recientemente o pareja y las familias de origen, “así como el establecimiento de un estilo diferente de relación con ellas, sabiendo que hay circunstancias que interfieren tal proceso e inducen formas de interacción que afectarán la consolidación de la nueva familia”

Es importante definir la familia como construcción de solidaridades de destino, la familia es entonces una unidad ecosistémica de supervivencia y como ya se mencionó, de solidaridades de destino, a través de los rituales cotidianos, los mitos y las ideas acerca de la vida, teniendo en cuenta los interjuegos de los ciclos evolutivos de cada miembro de la familia en su contexto sociocultural, existen dinámicas que se presentan en cualquier familia pero que implican dificultades en ella, teniendo en cuenta que el proceso de desarrollo y adaptabilidad se mueve entre la vulnerabilidad y la generatividad, vulnerabilidad que es proporcional a las limitaciones para recuperarse de ciertos impactos o eventos que posiblemente amenazan el bienestar o supervivencia de la familia y la generatividad como una capacidad para sobreponerse a las adversidades aprovechándose entonces como una oportunidad. (Estupiñán y Hernández, 2007)

Sin embargo no solo es identificar y reconocer a la familia y su importancia través del discurso, es necesario que se vea reflejado en políticas sociales, en el texto

Lineamientos técnicos para la inclusión y atención de familias se dan los siguientes argumentos que justifican la implicación de la familia en los lineamientos sobre inclusión y atención en los programas de ICBF y SNBF, la familia es considerada como la unidad básica de la sociedad según la Constitución Nacional y la tradición social; es por esto que el ICBF y SNBF debe cumplir con su misión de garantizar la protección integral de la familia por medio de políticas, “El país está en mora de tener una política de bienestar familiar que clarifique el papel que desempeña el Estado en la vida de la familia como unidad, en la vida familiar de sus miembros como individuos y en el bienestar social del grupo y de sus miembros.” (Estupiñan y Hernández, 2007, pág. 9) y la familia es actor y mediador no solo entre sus miembros sino también en la sociedad y el estado cumpliendo funciones básicas y fundamentales garantes de la supervivencia, socialización y como ya se mencionó, el desarrollo aunque cabe aclarar que no es la única institución con dichas responsabilidades.

En cuanto a la familia como objeto y sujeto de conocimiento, según lo explicado en la clase, el conocer a las familias es un proyecto que se construye en medio de la interacción que transforma a los miembros pero también a aquellos que pretenden conocerla, “los operadores institucionales son expertos solo en generar y cuidar el contexto propicio para dicho proyecto de conocimiento” (Estupiñan y Hernández 2007, pág. 47)

El modelo solidario por otra parte se empieza a vincular y entender como el respeto, la consideración y transparencia, en cierta manera es partir de una sensibilización y reflexividad en donde la unidad de análisis y de intervención no son

los miembros por separado, es decir los niños, niñas o adolescentes aislados sino que es la familia completa y las demás unidades que pertenecen a ellos como son los contextos de supervivencia y de construcción de sentidos de los individuos en un orden emocional, para esto posee focos de análisis determinados como lo son los procesos de interacción entre los miembros de la familia y de la unidad familiar con el entorno, para así percibir las relaciones entre los miembros de dicha familia.

Los valores que fundamentan el modelo solidario que personalmente considero muy interesantes son la protección de la vida, la solidaridad como ideal de convivencia que también se mencionaba en la definición de familia, el desarrollo colectivo como condición de desarrollo individual, y un elemento que resulta muy positivo y es la inclusión, donde “la diferencia es diversidad y el conflicto es condición de la evolución de los sistemas”.(Estupiñan y Hernández 2007, pág. 145)

El investigador debe ser congruente con estos principios humanistas y proteger en forma integral la familia para poder superar la vulnerabilidad y así poder afianzar la generatividad, teniendo en cuenta cualidades en la familia como sistema inteligente, en donde se deben sumar esfuerzos de las colectividades.

Interacción y transacción en parejas binacionales.

Para comprender un poco las dinámicas que se producen en las parejas binacionales, es importante tener en cuenta teorías enfocadas en las migraciones como por ejemplo la teoría de la asimilación de Gordon (1964) en la cual se habla de la integración sociocultural haciendo énfasis en la adaptación de etnias radicadas en países diferentes al de su origen, el autor definía el proceso de asimilación como aquel según el

cual los individuos y los grupos adquieren recuerdos, sentimientos y actitudes de otros individuos y grupos incorporándose a una vida cultural común.

La asimilación se trata de un proceso de adecuación del inmigrante a la sociedad receptora, que requiere que este adquiera la cultura, costumbres y modos de vida de la comunidad de acogida, dejando a un lado los suyos propios, desapareciendo así su condición de *extraño* a *diferente*. Es entonces cuando la sociedad de adopción le reconocerá como uno de los suyos, produciéndose así la plena integración del inmigrante. Esta teoría inicial ha sido motivo de debate y controversia desde el mismo momento de su concepción y ha ido desarrollándose con aportaciones sucesivas.

(Retortillo, A. Ovejero, A. Cruz, F. Lucas, S. Arias, B. Pág. 126) La perspectiva de la asimilación interpreta los comportamientos individuales fundamentalmente a partir de pautas colectivas. (Esteve, 2009 pág. 7)

Otra teoría pertinente en esta investigación es la teoría del intercambio social propuesta por Homans (1967) con un corte economicista, en esta se habla del inminente intercambios que existe en la formación y conservación de las parejas, estos intercambios dependen de la evaluación racional de las ventajas e inconvenientes e intercambio de recursos, materiales, emociones y posiblemente también de elementos simbólicos, es importante mencionar que en esta teoría se tiene en cuenta el intercambio mutuo, es decir, en la mayoría de casos se espera algo a cambio cuando se le brinda algo a alguien.

Homans trata la aprobación social como un sentimiento que puede ser objeto de intercambio y las relaciones de poder como cualquier otra relación social, sin tener en

cuenta si supone una dependencia unilateral o no. Además, en la concepción teórica de este autor no se exige que el intercambio lo busquen intencionadamente los actores, sino más bien que estos, al interactuar, generen una relación de intercambio, que puede pasar inadvertida para ambos. (Domínguez, J. Pág. 131)

Adaptación.

La adaptación, es un proceso psicológico fundamental que hace parte del ser humano a lo largo de su desarrollo tanto biológico como social y emocional, la vida en pareja también implica cambios y dichos cambios obligan a la adaptación este a través de un punto de vista cibernético, que según Martín Prieto quien realiza la investigación titulada “La evolución de la conciencia en el proceso de adaptación humana”. Una revisión de la epistemología de Gregory Bateson” se basa en la teoría ecológica del mismo. Una descripción de este tipo la podemos encontrar en Rappaport: “La adaptación desde este enfoque incluye dos tipos de respuestas: los procesos de auto-regulación (respuestas a corto plazo), mediante los cuales los sistemas vivos se conservan en un entorno fluctuante, como los procesos de auto-organización, mediante los cuales se transforman en respuesta a las tendencias de cambio en el entorno (respuestas a largo plazo)” (Prieto, 2013, pág. 46)

En el análisis sistémico según Gregory Bateson en su Teoría Evolucionista el propósito de este proceso, si lo consideramos para una sola especie, es sobrevivir, si lo consideramos para la relación entre las especies, es habilitar las condiciones para la viabilidad de la supervivencia. Esto es una forma de decir que toda adaptación supone un patrón de estabilidad dentro del proceso de cambio que llamamos evolución, y es en

este sentido una forma de regulación u homeostasis. “Esto es una forma de decir que toda adaptación supone un patrón de estabilidad dentro del proceso de cambio que llamamos evolución, y es en este sentido una forma de regulación u homeostasis.” (Priest, M. 2013, pág. 46)

Bateson empieza hablarnos de adaptación cuando habla de “socialización” para esta es indispensable la interacción entre dos o más individuos, gracias a esta interacción se da la evolución y el aprendizaje, a partir de esta interacción ambas personas intentan adaptarse juntas en un proceso continuo de intercambio “Este puede observarse desde afuera tanto las acciones de las personas que interactúan como, mediante una especie de percepción inductiva, los contextos en que se desarrollan esas acciones” (Gregory Bateson, 1991. pág. 120)

En conclusión se puede decir que Bateson creía que la adaptación se da en medio de la interacción, “la realidad individual de cada sujeto se conjuga con la mente, espíritu, pensamiento, dimensión externa del cuerpo y la comunicación, somos unidades integrales” (Gregory Bateson, 1991. pág. 157)

La adaptación también es un elemento indiscutiblemente importante en el proceso de la realización de una familia, las parejas binacionales deben afrontar circunstancias que pueden dificultar un poco más la convivencia, según Ángela Hernández Córdoba en su texto “Familia, ciclo vital y psicoterapia sistémica breve, la adaptación se define como la mínima discrepancia entre demandas y capacidades. “Se debe lograr el balance entre las necesidades, funciones y demandas del miembro individual y las capacidades

del sistema familiar para aportar los recursos, las estrategias de afrontamiento y las percepciones útiles para satisfacer dichas necesidades” (Hernández, A. 2013)

La adaptación podría considerarse como un elemento necesario para que la convivencia de una pareja o familia sea óptima, sin embargo implica mayor tiempo ya que sus consecuencias serían para un largo plazo debido a que requiere cambio de roles, de reglas, patrones de interacción y como se menciona en el texto, un marco valorativo de la familia.

En el texto se encuentran enumeradas cuatro características que denominan una buena adaptación:

1. Buena salud física y emocional de sus miembros
2. Estímulo y promoción del desarrollo individual
3. Óptimo funcionamiento del rol de cada uno
4. Mantenimiento de una unidad familiar que pueda cumplir con sus tareas del desarrollo
5. Mantenimiento de la integridad familiar y de un sentido de control sobre la influencia ambiental

Por el contrario una mala adaptación implicaría un deterioro de la integridad, la autonomía y la habilidad familiar para cumplir con las tareas del desarrollo.

Es importante para esta investigación abarcar conceptos importantes y pertinentes al estudio realizado, el acercamiento teórico que se mostrará a continuación nos ampliará las nociones que se tienen sobre las parejas binacionales y las dinámicas familiares que participan en ellas, definiendo las distinciones y particularidades de estas,

la implicación de las familias de origen y los arraigos culturales que posee cada miembro de la pareja e investigaciones relacionadas con este tema en diferentes lugares del mundo.

La Revista Electrónica de trabajo social de la Universidad de Concepción. N°7 - 2008 titulada “Familia de origen y representaciones de violencia de pareja” en donde enfocan su estudio en conocer la relación entre factores de la familia de origen y la representación de violencia de pareja que tienen las mujeres jóvenes, que están insertas dentro de un contexto complejo en el intento por la igualdad entre hombres y mujeres, en este estudio tienen en cuenta el poder y la jerarquización que culturalmente promueve que el hombre sea quien da órdenes, sin embargo resulta más curioso ver cómo a partir que pasan los años, realizando comparaciones entre generaciones, actualmente se exigen más el derecho a la igualdad aún cuando en las generaciones pasadas se pasaba por alto esto.

Aquí podemos evidenciar la gran influencia que tiene la familia de origen en los sujetos, en el texto se encuentra que como resultados de la investigación realizado por (Tatiana Sanhueza Morales, Paola Gonzalez Gonzalez, Valeska Jara Vega, 2008) los cambios mínimos en el ámbito familiar, la transmisión de estereotipos tradicionales que la familia por medio de la socialización primaria, impone a las jóvenes y su relación con la representación de violencia que éstas construyen, en la cual se destaca un discurso de rechazo a relaciones de violencia pero prácticas que sustentan relaciones de desigualdad (Sanhueza, T. González, P. Jara, V. 2008, pág. 2)

En cuanto a los operadores témporo-espaciales del vínculo, el texto “VÍNCULOS, ECOLÓGICOS Y REDES” de Ángela Hernández Córdoba, Jairo G. Estupiñán y Fernando Bravo León y teniendo en cuenta la hipótesis de Miermont, mencionado en el texto, donde propone que las relaciones humanas se estructuran a través de tres operadores témporo-espaciales, que son el ritual, el mito y la episteme, “los cuales describen respectivamente, las relaciones, las creencias y el conocimiento como ingredientes de interacción en la constitución de los vínculos” (Hernández, A. Estupiñán, J. Bravo F 2006, Pág. 50)

Para comprender los tres operadores, se definirán uno por uno, el ritual es comprendido desde un punto de vista filogenético como “la transformación-derivación de un comportamiento con fines de señalización” este es una secuencia de acciones que se puede dar en un tiempo determinado, con una duración no tan larga pero tiende a repetirse en determinadas circunstancias y representa una carga emocional.

Según el texto el mito es el que estructura los sistemas de creencia y organiza la transmisión de informaciones, en otras palabras el mito permite la narración de historias consolidando el sistema de creencias pero permitiéndonos la vinculación a un grupo donde dicha creencia también puede tener una carga significativa amplia siendo favorecedor entonces la cohesión, y es debido a la naturaleza del hombre de contar historias, transmitiendo verdades para individuos cercanos, pero que posiblemente pueden ser falsos para personas ajenas.

Finalmente en el texto es definida episteme como “el estado de los conocimientos de un grupo en un momento dado y cómo la relación de cada hombre con

ese estado” es fundamental tener en cuenta la episteme humana con el mito ya que gracias a los sistemas de creencia hay una vinculación con el otro y por ende una protección de sí mismo dando sentido a la vida.

En lo que a esta investigación concierne, entendemos la complejidad que aborda el proceso psicológico de la adaptación, sin embargo se tuvieron en cuenta varios elementos específicos en estos casos, o mecanismos de adaptación específicos evitando las generalizaciones.

- Permanencia de la pareja
- Convivencia e influencia de la familia extensa
- Comunicación en momentos de conflicto
- Desplazamientos en el ciclo de vida
- Recursos y estrategias en los cambios individuales, de pareja y a nivel familiar (con hijos)
- Relación con la sociedad y el entorno que los rodea

Marco metodológico

Técnica.

Es importante aclarar que para esta investigación se utilizó la técnica cualitativas, de igual manera se tuvieron en cuenta elementos del FACES III, adaptándolo a las necesidades de esta investigación junto a las entrevistas semi-estructuradas de cada familia.

La investigación cualitativa, según Carlos A. Sandoval (2002) en su publicación “Investigación cualitativa” tienen una orientación fenomenológica, común a la mayor parte de las opciones de investigación cualitativa, propone como alternativas para el análisis las categorías de sujeto, subjetividad y significación, cuya mutua filiación se irá a encontrar en los conceptos de interioridad y vivencia. Desde el punto de vista del conocimiento, lo que interesará desarrollar es aquello que en las percepciones, sentimientos y acciones de los actores sociales aparece como pertinente y significativo. Por lo tanto, los esfuerzos investigativos se orientarán a descubrir dicha realidad, aun para los propios actores, sujetos de investigación, porque como lo afirmara Hegel “Lo conocido por conocido, no es necesariamente reconocido”. (Sandoval, 2002, pág. 31)

Por otro lado se tiene en cuenta la composición de la escala FACES III que se aplicó quien consta de dos partes con 20 ítems cada una, las cuales deberán ser puntuadas a través de una escala de Likert, con un rango de uno a cinco puntos desde una visión cuantitativa (Sigüenza, W. 2015, pág. 31)

Sin embargo se modificó la aplicación específica del manual, adaptándose a las familias e incentivando un análisis por parte de ellos a cada pregunta, mientras que en el test original se pide que cada uno debe llenarlo, de igual manera solamente se aplicó el cuestionario de “Cómo es su familia en la actualidad” y no el cuestionario del ideal de su familia.

Entrevista semi-estructurada.

En la investigación realizada por Laura Díaz-Bravo, definen la entrevista como una conversación que se propone con un fin determinado distinto al simple hecho de

conversar, además de esto nos habla de las particularidades de la entrevista semi-estructurada cuyas ventajas son importantes ya que presentan un grado mayor de flexibilidad que las estructuradas, debido a que parten de preguntas planeadas, que pueden ajustarse a los entrevistados. su ventaja es la posibilidad de adaptarse a los sujetos con enormes posibilidades para motivar al interlocutor, aclarar términos, identificar ambigüedades y reducir formalismos. (Díaz, L. At el, 2013, pág. 163)

Método.

Estudio de caso. En concordancia con lo anterior, la investigación también tiene como carácter un tipo de estudio en el que se hace énfasis en casos particulares, según Piedad Cristina Martínez Carazo en su texto *El método de estudio de caso Estrategia metodológica de la investigación científica* “el método de estudio de caso es una herramienta valiosa de investigación, y su mayor fortaleza radica en que a través del mismo se mide y registra la conducta de las personas involucradas en el fenómeno estudiado” (Martínez, P. 2006 Pág. 167)

Otra característica muy pertinente para esta investigación y que de igual manera es comentada por Piedad Martínez (2006) es que en el método de estudio de caso los datos pueden ser obtenidos desde una variedad de fuentes, tanto cualitativas como cuantitativas; esto es, documentos, registros de archivos, entrevistas directas, observación directa, observación de los participantes e instalaciones u objetos físicos (Chetty, 1996).

Otro autor citado por Piedad Cristina Martínez Carazo es Eisenhardt (1989) quien conciba un estudio de caso contemporáneo como *“una estrategia de investigación dirigida a comprender las dinámicas presentes en contextos singulares”*, la cual podría tratarse del estudio de un único caso o de varios casos, combinando distintos métodos para la recogida de evidencia cualitativa y/o cuantitativa con el fin de describir, verificar o generar teoría. (Martínez, P. 2006 Pág. 174)

Triangulación de variables. Para que el análisis de resultados fuese más enriquecedor se realizó la triangulación de la información recogida en la aplicación de algunas preguntas del cuestionario “CÓMO ES SU FAMILIA EN LA ACTUALIDAD” basadas en una parte del FACES III junto a la entrevista semi-estructurada de cada familia. La triangulación de variables con el fin de adquirir mayor validez y fiabilidad en el proceso de análisis, asegurando una mayor comprensión y una interpretación más precisa de los resultados cualitativos.

Según Cea (2001) “de lo que se trata no es de subordinar una estrategia de investigación a otra, sino de articularlas o combinarlas en un mismo proyecto de investigación, en función de cual sea el objetivo concreto de investigación”.

Además de esto, Denzin (1970) asegura que la triangulación de datos es la más utilizada en la investigación social y su aplicación requiere de la obtención de información sobre el objeto de investigación, mediante diversas fuentes que permitan contrastar los datos recogidos.

Características de la población.

La investigación se hizo en la ciudad de Bogotá, en familias conformadas por un extranjero (a) y una colombiana (o), con hijos.

Para la ubicación de las parejas se tuvo en cuenta las redes sociales en páginas diseñadas para contactar población para investigaciones de estudiantes, posteriormente se les hizo llegar un mensaje informando el nombre de la investigadora, la institución académica en la que se encuentra cursando el pregrado y el tema de la investigación para que la pareja decidiera voluntariamente si participar o no en el trabajo.

Como se mencionó en el contexto, las características de las familias participantes en las investigación fueron las siguientes (los genogramas se pueden encontrar en el ANEXO A).

La primera familia que participó en la investigación está conformada por una mujer de nacionalidad colombiana, el hombre de nacionalidad alemana y sus dos hijos de 3 años y 18 meses. Están casados por lo civil hace 5 años, profesionales en arquitectura y contaduría y radicados actualmente en la localidad de Usaquén.

La segunda familia que participó en la investigación está conformada por una mujer de nacionalidad colombiana junto a su pareja, un hombre de nacionalidad francesa y sus dos hijas de 12 y 21 años. Están casados hace 20 años, él es electricista y la mujer se dedica a las labores domesticas, él viene de clase social media-alta mientras que ella de clase social baja, actualmente están radicados en Cedritos.

La tercera familia que participó en la investigación esta conformada por la mujer de nacionalidad francesa, el hombre de nacionalidad colombiana y sus dos hijos de 3

años y 6 meses. Ambos vienen de clase social media, comparten la ocupación de docentes universitarios, tienen el mismo nivel educativo y actualmente están radicados en el barrio Galerías en la ciudad de Bogotá.

Finalmente la cuarta familia está conformada por una mujer de nacionalidad colombiana, el hombre de nacionalidad Estadounidense y sus dos hijos de 20 y 18 años, están radicados hace pocos en la ciudad de Bogotá y planean trasladarse a la ciudad de Medellín. Llevan 20 años de matrimonio, él es pensionado del ARMY de su país, mientras ella se dedica a la docencia en Estados Unidos a pesar de tener una carrera de bacteriología.

El acercamiento a campo se realizó personalmente en el lugar donde la pareja se sintiera más cómoda para hablar, en todos los casos fue el hogar. Para así lograr analizar la interacción de las costumbres, creencias y estilos en pareja que cada miembro tiene, al igual que las prácticas y pautas del legado cultural e histórico de las familias de origen, la configuración que ellos adaptaron de dichas enseñanzas para sí mismos y la adaptación con las diferencias de su pareja.

Instrumentos.

Cuestionario “Cómo es su familia en la actualidad” del FACES III

Es importante aclarar que aunque se tuvo en cuenta el FACES III y las dimensiones que se evalúan a través de este (cohesión y adaptación), se tomaron algunas preguntas del cuestionario “CÓMO ES SU FAMILIA EN LA ACTUALIDAD” discutiéndose entre los padres para encontrar un resultado en común, es decir, no se

aplicó el FACES III como es descrito en el manual sino que se adaptó para comprender los niveles de cohesión, adaptación a través de una conversación entre los padres resolviendo en conjunto las preguntas de un solo cuestionario. Sin embargo es importante definir el FACES III quien brindo las herramientas para las entrevistas Family adaptability & cohesión evaluation scales cuya traducción al español es Escala de Evaluación de la Adaptabilidad y la Cohesión Familiar es la tercera versión de una serie de escalas de FACES, desarrolladas para evaluar las dos dimensiones mayores del Modelo Circumplejo del Sistema Marital y Familiar de Olson, este con el objetivo de evaluar la cohesión y la adaptabilidad mediante una escala tipo Likert de cinco opciones: *casi siempre, muchas veces, a veces sí / a veces no, pocas veces, casi nunca*. (Muner, J. 2014)

La escala tiene un total de 20 ítems, a continuación se explicara el componente del total de las preguntas, contiene “10 ítems para cohesión y 10 ítems para adaptabilidad. Hay dos ítems para cada uno de los siguientes cinco conceptos relativos a la dimensión de cohesión: vinculación emocional, apoyo, límites familiares, tiempo y amigos, e intereses y recreación. Hay dos ítems para cada uno de los siguientes conceptos relativos a la dimensión de adaptabilidad: liderazgo, control y disciplina, y cuatro ítems para el concepto combinado de roles y reglas”.

A continuación se definirán los conceptos estudiados por el FACES III

Cohesión. La cohesión familiar está relacionada con el apego o desapego presente entre los miembros de la familia

Adaptabilidad. La adaptabilidad familiar está vinculada con el grado de flexibilidad y capacidad de cambio del sistema familiar.

El cruce de variables de cohesión y adaptabilidad permite estructurar los 16 tipos de familia que plantea Olson en su modelo Circumplejo, dependiendo éstas del tipo predominante, en cada dimensión. (Sigüenza, 2015, pág. 32)

Los tipos de familia según el modelo Circumplejo de Olson.

Tipos de familia de acuerdo a la variable adaptabilidad.

Caótica. Se trata de un tipo de familia caracteriza por la ausencia de liderazgo, cambio de roles, disciplina muy cambiante o ausente.

Flexible. Se caracteriza por una disciplina democrática, liderazgo y roles compartidos, que pueden variar cuando la familia considere necesario.

Estructurada. Caracterizada porque a veces los miembros de la familia tienden a compartir el liderazgo o los roles, con cierto grado de disciplina democrática, dándose cambios cuando sus integrantes lo solicitan.

Rígida. Con un liderazgo autoritario, roles fijos, disciplina rígida sin opción de cambios.

Tipos de familia de acuerdo a la variable cohesión.

Desligada. Caracterizada por la presencia de límites rígidos, constituyéndose cada individuo en un subsistema, tienen poco en común y no comparten tiempo entre sus integrantes.

Separada. Sus límites externos e internos son semi-abiertos, sus límites generacionales son claros, cada individuo constituye un subsistema, sin embargo cuando lo requieren pueden tomar decisiones familiares.

Conectada. Poseen límites intergeneracionales claros, obteniendo sus miembros espacio para su desarrollo individual, además poseen límites externos semi-abiertos.

Amalgamada. Se caracterizan por poseer límites difusos, por lo que se dificulta identificar con precisión el rol de cada integrante familiar.

Recursos y materiales para recolectar la información

Audiovisuales.

Primero se preguntará a los participantes si presentan alguna molestia al grabar la conversación en una grabadora para la posterior transcripción de la narración de la pareja. Una cámara para hacer un registro fotográfico de las parejas si éstas acceden a la toma de fotos

Materiales de registro.

Se hará uso de una libreta de apuntes para escribir elementos a resaltar durante la conversación, al igual que un bolígrafo

Escenarios y escenas.

Se pensó desde un principio en la importancia de un lugar cómodo en donde los participantes de la conversación se sintieran a gusto, por tal motivo se decidió en realizar los encuentros en los respectivos hogares de la familias, teniendo en cuenta los horarios y la disponibilidad de atención y tiempo que ellos tuvieran.

Las cuatro familias participaron desde la comodidad de sus salas.

Resultados

Para la debida organización de los datos recogidos durante los encuentros con las cuatro familias, se realizó una matriz donde se ubicaban las diferentes variables con la definición de las subvariables que se tendrían en cuenta en las conversaciones teniendo en cuenta el punto de vista tanto de la madre como del padre. (ANEXO E) Sin embargo en los resultados se procuró rescatar los fragmentos más importantes de las matrices para facilitar la comprensión del lector.

Inicialmente se podrán encontrar los resultados arrojados por el cuestionario “CÓMO ES SU FAMILIA EN LA ACTUALIDAD” del FACES III y quien fue modificado para esta investigación, posterior a su aplicación, seguido de esto se ubicaran los resultados de las entrevistas semi-estructuradas de las cuatro familias a la luz de las variables propuestas en la caracterización de los resultados para finalmente encontrar el análisis de resultados del instrumento ya mencionado y el respectivo análisis de resultados de la técnica cualitativa de la narrativa conversacional.

Resultados basados en el cuestionario “CÓMO ES SU FAMILIA EN LA ACTUALIDAD” del FACES III.

Se realizó una segunda visita a las cuatro familias participantes en la investigación. Se discutió entorno a los ítems propuestos en uno de los cuestionarios del FACES III titulado “Cómo es su familia en la actualidad” para acordar una respuesta entre el padre y la madre.

A continuación se presentaran los resultados de la aplicación del cuestionario, posterior a esto se presentará el debido análisis de la información brindada por test teniendo en cuenta características vinculares de cada familia según el modelo. Se profundizará sobre algunos temas en la discusión general de la investigación. Es importante aclarar que los resultados se encuentran comparados según los puntajes, resultados, promedios, criterios de confiabilidad y validez del contexto norteamericano en donde fue construida, aplicada y validada la escala de funcionamiento familiar.

Tabla 9. Cuadro de ubicación de niveles de cohesión y adaptabilidad por familia

	Niveles de Cohesión	Niveles de Adaptabilidad	Ubicación modelo circumplejo
Sistema Parental 1: Adulthood Joven – dos hijos en edad peescolar	Separada	Caótica	Rango medio
Sistema Parental 2: Adulthood – dos hijos adolescente y adulto	Conectada	Flexible	Balanceado

Sistema Parental 3: Adulthood - dos hijos en edades preescolar	Amalgamada	Caótica	Extremas
Sistema Parental 2: Adulthood – dos hijos adolescente y adulto	Conectada	Rígida	Rango medio

Sistema Parental 1 – Pareja 1.

Colombiana – Alemán / dos hijos en edad preescolar

Separada.

Sus límites externos e internos son semi-abiertos, sus límites generacionales son claros, cada individuo constituye un subsistema, sin embargo cuando lo requieren pueden tomar decisiones familiares.

Caótica.

Se trata de un tipo de familia caracteriza por la ausencia de liderazgo, cambio de roles, disciplina muy cambiante o ausente.

Sistema Parental 2 – Pareja 2.

Colombiana – Francés / dos hijos (adolescente y adulto)

Conectada.

Poseen límites intergeneracionales claros, obteniendo sus miembros espacio para su desarrollo individual, además poseen límites externos semi-abiertos.

Flexible.

Se caracteriza por una disciplina democrática, liderazgo y roles compartidos, que pueden variar cuando la familia considere necesario.

Sistema Parental 3 – Pareja 3.

Colombiano – Francesa / dos hijos en edad preescolar

Amalgamada.

Se caracterizan por poseer límites difusos, por lo que se dificulta identificar con precisión el rol de cada integrante familiar.

Caótica.

Se trata de un tipo de familia caracteriza por la ausencia de liderazgo, cambio de roles, disciplina muy cambiante o ausente.

Sistema Parental 4 – Pareja 4.

Colombiana – Estadounidense / dos hijos (adolescente y adulto)

Conectada.

Poseen límites intergeneracionales claros, obteniendo sus miembros espacio para su desarrollo individual, además poseen límites externos semi-abiertos.

Rígida.

Con un liderazgo autoritario, roles fijos, disciplina rígida sin opción de cambios.

En esta familia los roles son muy marcados.

Caracterización de los resultados.

Las variables que fueron determinantes en las conversaciones, la sistematización y el análisis de los resultados fueron desde las **condiciones de vida** donde se esperó que los miembros de la pareja, brindara información para la contextualización de la vida de cada uno, también elementos como el nivel educativo, la ocupación, el estado civil y el tiempo de la relación desde que se conocieron hasta la actualidad, y por supuesto el número de hijos productos de la relación junto a las edades correspondientes. **Los factores en el surgimiento de la relación** también estuvieron presentes en donde a partir de la narrativa de la pareja se esperaba ahondar en aquellas situaciones y factores que permitieron y contribuyeron el encuentro de ambos individuos, teniendo en cuenta las circunstancias sociales en las que emergió la relación y los fenómenos sociales ubicados en un tiempo-espacio determinado, además de la red social que estuvo participe en el surgimiento de la relación y las percepciones familiares de la nueva pareja. **La dinámica en pareja, mediación y resolución de conflictos** fue un tema fundamental para comprender las implicaciones de convivir con una persona de otra cultura, se abordaron temas propios de la dinámica en pareja para poder comprender las mediaciones y resoluciones de conflictos provocados naturalmente en la vida conyugal, teniendo en cuenta las diferencias culturales en las costumbres, creencias y las particularidades en los estilos personales de cada uno así como las tensiones intrafamiliares por cuestiones culturales y las tensiones al empezar a vivir juntos, las diferencias de los idiomas, costumbres, las normas de los ciudadanos o situaciones más

cotidianas como la alimentación, los hábitos en el hogar y hasta los acuerdos para la convivencia. También se tuvieron en cuenta **Las dinámicas familiares y acuerdos en la convivencia**, con el fin de conocer los acuerdos pactados por los padres teniendo en cuenta las diferencias culturales en pro de la crianza de sus hijos, al igual que en las costumbres del hogar como celebraciones, las creencias que se pueden reflejar en las posturas religiosas, entre otras. **Los procesos de transacción y comunicación** son esenciales en esta investigación; se tiene en cuenta que no solo se trata de llegar acuerdos sino también de ser capaces de aplicar esos acuerdos al actuar cotidiano de la familia, se espera comprender la transacción generada a través de la interacción y la reciprocidad a la hora de la toma de decisiones determinantes, de igual manera se puede reflejar en la comunicación entre ellos lo anterior buscando **la adaptación** en cuestiones culturales y de la pareja. Y finalmente un elemento ético pertinente para cualquier investigación son los efectos e impactos de la participación en la investigación donde se pregunta por la percepción de la familia entrevistada hacia la conversación, teniendo en cuenta el investigador y la información recolectada.

Resultados. Entrevista semi-estructurada

A continuación se hará una recopilación y debido análisis de la información recogidas en las entrevistas semi-estructuradas de familia a familia reconociendo los fragmentos de dichas conversaciones donde se evidencian las variables que permiten la comprensión de ¿Cómo se adaptan las familias a partir de las configuraciones de las

creencias, costumbres y estilos personales, teniendo en cuenta la transacción entre los miembros de la familia?

Pérez Serrano (1994) nos habla del estudio de caso cuyo cometido real es la particularización y no la generalización. Esta característica le hace especialmente útil para descubrir y analizar situaciones únicas. En este sentido se realizó el análisis de resultados de familia a familia integrando las opiniones de padre y madre teniendo en cuenta los ejes temáticos (las variables anteriormente explicadas), mencionando fragmentos importantes en las conversaciones que permitan una posterior discusión con teorías y puntos de vista de otros investigadores.

Familia 1.

Condiciones de vida.

S. E	Edad	Lugar de origen	Residencia actual	Ocupación	Nivel educativo	Estado civil	Numero de hijos	Edades de los hijos
Mujer1	39 años	Colombia	Usaquén	Abogada	Universitario	Casados por lo civil hace 5 años	2 hijos	18 meses y 3 años
Hombre1	45 años	Alemania	Usaquén	Arquitecto	Universitario	Casados por lo civil hace 5 años		

Inicialmente es importante contextualizar las nacionalidades de esta pareja, la mujer es nacida en la ciudad de Bogotá hace 39 años y el hombre es nacido en Alemania hace 45 años, ambos poseen el mismo nivel educativo, son profesionales en derecho (ella) y arquitectura (él), están casados hace 5 años, se conocen hace 8 años y tienen dos hijos pequeños, de 18 meses y 3 años. Él nació en Alemania pero su adolescencia la vivió en Colombia.

Factores en el surgimiento de la relación.

FAMILIA	Surgimiento de la relación	Redes de apoyo sociales	Concepciones de la relación desde la familia extensa
Familia 1	<p>Mujer 1: En cuanto al surgimiento de la relación, la mujer empezó hablando “fue en un cumpleaños mío, yo salí a celebrar con unos amigos en un bar que hay allá en chapinero y un amigo mío salió del colegio Andino como mi esposo y pues él estaba allá con un grupo de amigos de la universidad y cuando los amigos de él se fueron, Mark se quedó con nosotros y ahí nos conocimos, eso fue hace ocho años, en diciembre se cumplen ocho años”</p> <p>Mujer 1: “Pues nosotros desde un principio hicimos clic y fue muy fácil y muy fluido todo esto del juego de tu me llamas, yo te llamo, entonces fue muy tranquilo desde el comienzo, igual yo me fui de vacaciones entonces estuvimos hablando por teléfono durante una semana que no estuve yo y ya después cuando volví empezamos a salir seguido hasta que las cosas se fueron dando muy tranquilamente, igual él sabe como es acá porque vivió toda la adolescencia acá”</p> <p>Hombre 1: “Eso tomó su dinámica propia porque pues éramos un grupo, no habían parejas, empezamos a bailar el uno con el otro y terminada la noche el amigo, este amigo</p>	<p>Mujer 1: un amigo mío salió del colegio Andino como mi esposo y pues él estaba allá con un grupo de amigos de la universidad y cuando los amigos de él se fueron, Mark se quedó con nosotros y ahí nos conocimos, eso fue hace ocho años, en diciembre se cumplen ocho años</p>	<p>Mujer 1: Ellos son cuatro hermanos, uno de ellos está casado también con una descendiente de alemanes, entonces pues ella también habla alemán perfecto, otra, estudio en un colegio alemán entonces pues por lo menos lo entiende y la otra tuvo el tiempo y el juicio de estudiar alemán entonces realmente yo soy la única que no lo sé, pero pues bueno, me he ido acostumbrando y ellos, vuelvo y digo, hacen un esfuerzo por mi, entonces trato de no verle problema a eso</p> <p>Mujer 1: Ellos simplemente se dieron cuenta que era un poco incomodo, igual Marc y yo lo charlamos una vez pero pues ellos se esfuerzan también por hablar de vez en cuando en español</p>

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 81
 TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
 EXTRANJEROS

mutuo que teníamos nos hizo el favor de llevarnos a nuestras propias casas, o más bien a la casa de María Paula y yo me quedé con ella un rato y después me fui en taxi a la casa mía y a partir de allí...”		
--	--	--

En este caso el hombre ya se encontraba radicado en el país cuando se conoció con su futura esposa, dicho encuentro se da a través de redes de apoyo o amigos quienes los presentaron a partir de una festividad importante.

“Fue en un cumpleaños mío, yo salí a celebrar con unos amigos en un bar que hay allá en chapinero y un amigo mío salió del colegio Andino como mi esposo y pues él estaba allá con un grupo de amigos de la universidad y cuando los amigos de él se fueron, Mark se quedó con nosotros y ahí nos conocimos, eso fue hace ocho años, en diciembre se cumplen ocho años”(Mujer 1)

“Pues nosotros desde un principio hicimos clic y fue muy fácil y muy fluido todo esto del juego de tu me llamas, yo te llamo, entonces fue muy tranquilo desde el comienzo” (Mujer 1)

Es importante destacar el factor de las redes de apoyo que permitió no solo el surgimiento sino también la conservación de la unión, además de esto por el hecho de que el hombre haya tenido la oportunidad de vivir su adolescencia en Colombia, ayudó a que la relación se consolidara debido al conocimiento previo que el sujeto tenía de las costumbres y las creencias de la cultura Colombiana. *“si la verdad hay muchas cosas que me diferencian con los alemanes”* (Hombre 1) es por esto que él en numerosas ocasiones aseguraba que se sentía colombiano aún cuando estaba en su país de origen

“Allá me sentí el más colombiano, es particular porque digamos cuando yo estoy en Alemania me siento colombiano” (Hombre 1)

Dinámica en pareja, mediación y resolución de conflictos.

FAMILIA	Tensiones intrafamiliares por cuestiones culturales	Tensiones al empezar a vivir juntos	Estilos personales	Cohesión
Familia 1	<p>Mujer 1: él estando aquí el se siente un colombiano, quiso devolverse y estando aquí aun así, yo lo veo y muchas veces chocan con esas cosas que es muy de nuestro desorden, de nuestro despelote, de nuestra falta de pensar en el otro, entonces en eso por ejemplo, le cuesta mucho, ahí se le sale a veces el alemán (risas) En Alemania como acaba de decir le podía costar trabajo la falta de espontaneidad de la gente y toda la agenda y la hiperplaneación, pero acá le puede desesperar la falta de seriedad y cumplimiento de la gente, por ejemplo el lugar donde trabajo la gente es tipo “llego a las 8” y llegan a las 11 y ese tipo de cosas que son muy de nuestra cultura a todos nos desesperan pero pues así funcionamos mucho acá, entonces el hecho de que le molestara mucho lo otro no quiere decir que esto le parezca maravilloso y que esté</p>	<p>Mujer 1: Siempre hay cosas pero no sé en qué medida son necesariamente por las diferencias culturales, que si las hay, o pues porque en todas las parejas hay diferencias En cuanto a una diferencia que tenga que ver con motivos culturales, yo no me considero especialmente incumplida pero no tengo el nivel de cumplimiento que puede tener él, entonces en eso he mejorado pero al comienzo le costaba mucho trabajo</p>	<p>Mujer 1: no todo vale la pena discutirlo y no todo vale la pena una pelea, hay más cosas de fondo que si hay que hablarlas y trabajarlas, pero no cualquier cosa amerita mayor cosa que una conversación, pero no por cualquier cosa pues, por ejemplo que dejo el plato acá y no lo llevó a la cocina, yo no doy lora con eso, yo siento que Marc pues también sede en ciertas cosas, no por cualquier cosa que me molesta o que le molesta... Pero yo creo que si te ha hecho más laxo en ese sentido, más comprensivo que lo que sería un alemán, tal vez tu te has vuelto un poco más relajado</p> <p>Hombre 1: Exacto, cada uno se acomoda al otro, pero sabes yo llevo acá trabajando 8 años desde que me devolví de Alemania y la concepción de la puntualidad, yo he logrado un equipo de trabajo, un grupo de gente de acá donde ellos ya me conocen, ya saben como</p>	<p>Mujer 1: pues la discusiones, procuramos siempre ser muy respetuosos, asumirlo todo y que sean conversaciones y no pelea aunque pues es pelea porque son dos puntos diferentes que entran en conflicto, pero no en el tono ni mucho menos en algo físico y ahí los dos ponemos el límite de que a él se le esta subiendo el tono de pronto o si a mi se me está subiendo el tono pues él me dice, pero pues siempre hay temas por solucionar</p>

<p>acostumbrado a este despelote que tenemos aquí a veces, por eso esa ambivalencia a veces, porque hay ciertas cosas que son muy nuestras</p> <p>Hombre 1: Yo sé que es un tema general pero yo lo veo en especial en el tema del tráfico, el desorden y el caos de la ciudad, la falta de conciencia que hay en esta ciudad de respetarse mutuamente, de respetar las señales de tránsito, yo creo que eso es uno de los problemas que me confronto a diario, de ida de la casa al trabajo, es un momento sumamente agresivo o sea eso no se ve en Alemania, cuando hay mucho tráfico primero que todo hay mucha paciencia, sobre todo colaborar mutuamente para solucionar problemas, la mayoría del tiempo acá es como un campo de batalla, eso es difícil de acostumbrarse</p>		<p>funciono y se han vuelto puntuales, es decir, hay ejemplo también de que hay gente que se puede adaptar y acomodar un poco a ese elemento que para mi si es importante, eso hace parte también del respeto hacia las otras personas, dejarlo a uno plantado por una hora, dos horas o no llegar, eso es una falta de respeto que me lo han hecho personas con las que yo ya no trabajo, entonces ahí la gente también se acomoda un poco a mi, no es pues el extremo de que si al minuto no han llegado entonces se volvió un problema, es como un punto intermedio y un margen de tolerancia</p>	
--	--	--	--

Es importante aclarar que este apartado nos habla específicamente de las mediaciones y resoluciones de conflictos que se dieron antes de tener hijos, es decir, cuando las parejas aún estaban conformándose, teniendo en cuenta los procesos de ajuste que naturalmente se dan en las parejas consolidadas recientemente, en especial en estas uniones cuyas divergencias pueden ser más amplias teniendo en cuenta las diferencias

de los idiomas, costumbres, las normas de los ciudadanos o situaciones más cotidianas como la alimentación, los hábitos en el hogar y hasta los acuerdos para la convivencia.

Esta pareja inicia aclarando que muchos problemas al inicio de la relación se daban naturalmente por el hecho de ser dos personas diferentes acomodándose a las formas de ver y actuar el mundo de otro individuo, proceso normal en todas las parejas, sin embargo si se identificaban ciertos elementos que hacen parte de los hábitos y arraigos culturales que podían generar cierta incomodidad en la convivencia, un ejemplo era la puntualidad.

“Yo no me considero especialmente incumplida pero no tengo el nivel de cumplimiento que puede tener él, entonces en eso he mejorado pero al comienzo le costaba mucho trabajo” (Mujer 1)

Es importante tener en cuenta que para los alemanes el tema de la puntualidad y el orden es de suma importancia en todos los ámbitos de la vida, tal y como lo narraba el compañero, sin embargo, este hombre al haber vivido gran parte de su vida en Colombia, se adaptó a ciertas particularidades de nuestra cultura que permiten mayor tolerancia que los nativos de Alemania, su esposa lo mencionaba *“En Alemania como acaba de decir le podía costar trabajo la falta de espontaneidad de la gente y toda la agenda y la hiperplaneación, pero acá le puede desesperar la falta de seriedad y cumplimiento de la gente”* (Mujer 1)

Siguiendo el mismo hilo conductor durante la conversación, se tocó el tema de las discusiones que se provocaban y aún se dan como elemento natural en una relación

de pareja, a lo que ellos responden que la cultura no ha participado mucho de estas, el hecho de que él conozca la cultura resulta beneficioso.

“Procuramos siempre ser muy respetuosos, asumirlo todo y que sean conversaciones y no pelea aunque pues es pelea porque son dos puntos diferentes que entran en conflicto, pero no en el tono ni mucho menos en algo físico y ahí los dos ponemos el límite de que a él se le esta subiendo el tono de pronto o si a mi se me está subiendo el tono pues él me dice, pero pues siempre hay temas por solucionar” (Mujer 1)

“No todo vale la pena discutirlo y no todo vale la pena una pelea, hay más cosas de fondo que si hay que hablarlas y trabajarlas, pero no cualquier cosa amerita mayor cosa que una conversación” (Hombre 1)

Dinámicas familiares y acuerdos en la convivencia.

FAMILIA	Familias de origen	Crianza e integración de las culturas	Costumbres	Creencias
Familial	<p>Mujer 1: yo soy colombiana, familia totalmente colombiana, papá es de descendencia antioqueña pero él nació aquí y creció aquí, la familia de mi mamá es caldense, nació en Manizales y pues mis papás son separados</p> <p>Hombre 1: mis papás son alemanes, la historia en Colombia se</p>	<p>Mujer 1: para mi es claro que puedan hablar otro idioma y conocer otra cultura con la que además tienen unos vínculos muy fuerte con los ancestros, es una oportunidad para los niños, por eso para mi era clave, que era chévere que hablaran otro idioma así yo no lo entienda, lo cual a veces no es un problema pero pues no me entero de qué están hablando ellos, no me entero que le está diciendo Marc y</p>	<p>Mujer 1: toca trabajar y estamos trabajando pero va muy bien y ha mejorado muchísimos, eso en cuanto al lenguaje, y no sé, en otras cosas también culturales como de costumbres y eso, nuevamente solo es una ventaja que el tenga de las dos costumbres, lo mejor de dos mundos, no sé, las celebraciones por ejemplo, los alemanes tienen muchas costumbres, súper bonitas, una cantidad de celebraciones que aquí no tenemos, la celebración de</p>	<p>Hombre 1: digamos ya en mi familia si se celebra como se celebra tradicionalmente en Alemania, está el árbol de navidad, los alemanes no acostumbran a cargarlo de luces, ni llenarlo de tanta decoración, mejor dicho es más sencilla, ehmm, viene acompañado hasta donde se puede, de organizar a alguien para hacer el papel de</p>

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 86
 TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
 EXTRANJEROS

	<p>remonta a la llegada de mi abuelo en 1922 entonces se caso con una alemana, mi papá nació en Colombia pero mi mamá es cien por ciento alemana y aunque mis hermanos y yo nacimos en Alemania nos criaron la mayor parte del tiempo en Colombia, actualmente solo vive mi mamá y mi papá murió hace 3 años</p>	<p>pues tengo claro que tengo que aprender alemán para no perderme las cosas que pasan en mi familia, pero digamos que nunca tuve ninguna duda de que es una oportunidad para los niños, entonces chévere, no se lo podía impedir</p> <p>Mujer 1: Digamos con Martin si nos estaba pasando que estaba un poco demorado para hablar y pues ciertas personas nos decían y nos explicaban que parte del problema, no del problema sino que parte de la explicación de que estaba demorado para hablar era por los dos idiomas, por ejemplo el pediatra decía que esa explicación no era problema, igual él iba aprender a hablar tranquilo, pero por ejemplo en la estimulación temprana si nos dijeron como “piensen a ver si se dedican primero a un idioma y después al otro a ver si les aprende hablar” entonces son diferentes enfoques profesionales, digamos, pero para nosotros nunca hubo duda de que queríamos seguir trabajándole a los dos idiomas y darles ese regalo de hablar otro idiomas desde tan pequeños y más cuando</p>	<p>la navidad es muy bonita, es muy familiar y acá también es muy bonita y muy familiar pero pues es muy diferente, entonces pues Martin en lo poco que ha vivido y Daniel también, han podido vivir un poco de las dos celebraciones en alguna medida y eso me parece una ventaja.</p> <p>Mujer 1: Por ejemplo la pascua, yo creo que uno lo ve como costumbre del conejito de pascua, en realidad es alemana, entonces digamos la búsqueda de los huevos, se vuelve un momento de reunión familiar con los primos y esperar a que llegue el conejo de pascua, buscar los huevos. Es muy bonito.</p> <p>Pues eso es un poco complejo, (risas) porque logísticamente como te dije mi papás están separados, entonces primero mi papá viaja a celebrar con su familia a Manizales y pues nosotros tenemos una celebración anticipada con mi mamá y entonces es la comida y la repartida de los regalos y el 24 entonces estamos un rato con la familia de Marc, tratamos también de estar un rato con mi papá y mi hermana y pues la familia de mi papá entonces ahí es como repartido y pues ya en cada casa se celebra a su manera, ya en casa de Marc</p>	<p>Papá Noel en donde se disfraza y sienta a cada uno de los niños en sus piernas para entregarles sus regalos, se cantan también canciones donde mi mamá se sienta al piano, entonces es un ambiente muy familiar y no es solo la fiesta para entregar regalos sino que s la fiesta que reúne también a la familia, a la familia lejana donde está el tío, donde llega la tía etcétera. Con la comida especial, la comida especial, pero ahí también llega la comida típica alemana a jugar un papel importante, además antes de navidad tenemos que viene San Nicolas, el señor llega la noche del 25 y deja escondidos dentro de una bota a los niños una serie de chocolates, ahí también hace parte la celebración o costumbre, pero da como inicio a todo y normalmente coincide con el primer domingo donde nosotros armamos una corona de pinos y se va encendiendo una vela cada fin de semana a comienzos de</p>
--	--	--	--	--

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 87
 TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
 EXTRANJEROS

		<p>hay tantas explicaciones del desarrollo del cerebro, entonces eso no lo dudamos, igual terminamos teniendo que ir a terapia de lenguaje con Martin, pero a funcionado muy bien, él habla principalmente español, pero entiende todo lo que el papá le habla en alemán o lo que su familia le dice porque cuando él esta con ellos, ellos le hablan en alemán, y digamos que lo que hablamos con la persona con la que esta en terapia es que no hay ninguna razón para dejar de hablar en otro idioma, toca trabajar y estamos trabajando pero va muy bien y ha mejorado muchísimos, eso en cuanto al lenguaje, y no sé, en otras cosas también culturales como de costumbres y eso, nuevamente solo es una ventaja que el tenga de las dos costumbres, lo mejor de dos mundos, no sé, las celebraciones por ejemplo, los alemanes tienen muchas costumbres, súper bonitas, una cantidad de celebraciones que aquí no tenemos, la celebración de la navidad es muy bonita, es muy familiar y acá también es muy bonita y muy familiar pero pues es muy diferente,</p>	<p>Hombre 1: si en el caso nuestro no es que el niño por ser alemán y el otro por ser colombiano, insista que solo se celebre las costumbres colombianas o solo las costumbres alemanas. Es una bonita mezcla de ambas culturas, creo que eso es lo que hace</p> <p>Hombre 1: digamos ya en mi familia si se celebra como se celebra tradicionalmente en Alemania, está el árbol de navidad, los alemanes no acostumbran a cargarlo de luces, ni llenarlo de tanta decoración, mejor dicho es más sencilla, ehmm, viene acompañado hasta donde se puede, de organizar a alguien para hacer el papel de Papá Noel en donde se disfraza y sienta a cada uno de los niños en sus piernas para entregarles sus regalos, se cantan también canciones donde mi mamá se sienta al piano, entonces es un ambiente muy familiar y no es solo la fiesta para entregar regalos sino que s la fiesta que reúne también a la familia, a la familia lejana donde está el tío, donde llega la tía etcétera. Con la comida especial, la comida especial, pero ahí también llega la comida típica alemana a jugar un papel importante, además antes de navidad tenemos que viene San Nicolas, el señor llega la noche del 25 y deja escondidos dentro de una</p>	<p>diciembre, eso también hace parte de toda la celebración, ¿qué mas tenemos? También hay una cosa en el jardín donde ellos también fabrican unas lámparas</p>
--	--	--	---	---

		<p>entonces pues Martin en lo poco que ha vivido y Daniel también, han podido vivir un poco de las dos celebraciones en alguna medida y eso me parece una ventaja.</p> <p>Hombre 1: Digamos que de la parte cultural yo a mis dos hijos les hablo alemán, desde que nacieron les hablo solo en alemán, el más grande ya está en el jardín de habla alemana también, la idea es meterlos en un colegio alemán y pues María Paula nunca puso oposición a que</p>	<p>bota a los niños una serie de chocolates, ahí también hace parte la celebración o costumbre, pero da como inicio a todo y normalmente coincide con el primer domingo donde nosotros armamos una corona de pinos y se va encendiendo una vela cada fin de semana a comienzos de diciembre, eso también hace parte de toda la celebración, ¿qué más tenemos?</p> <p>También hay una cosa en el jardín donde ellos también fabrican unas lámparas</p>
--	--	---	---

En este apartado se tendrán en cuenta los acuerdos que se pactaron para la crianza de los hijos teniendo en cuenta las diferencias culturales dentro de la unión binacional en pro de la convivencia familiar, para esto, en todos los casos se mencionarán fragmentos de la conversaciones respecto al acuerdo de los idiomas, de las creencias religiosas, celebración de festividades y costumbres propias de cada cultura perteneciente a la familia por supuesto haciendo énfasis en la crianza de los hijos.

En esta pareja hubo un acuerdo consensuado fue el enriquecer a sus dos hijos involucrándolos desde muy pequeños con toda clase de costumbres y creencias alemanas, además de esto veían una oportunidad grande en brindarles el conocimiento de los dos idiomas desde muy pequeños.

“Digamos que de la parte cultural yo a mis dos hijos les hablo alemán, el más grande ya está en el jardín de habla alemana también, la idea es meterlos en un colegio alemán y pues mi esposa nunca puso oposición” (Hombre 1) “para mi es claro que puedan hablar otro idioma y conocer otra cultura con la que además tienen unos vínculos muy fuerte con los ancestros, es una oportunidad para los niños, por eso para mi era clave, que era chévere que hablaran otro idioma así yo no lo entienda” (Mujer 1)

Sin embargo la madre también identifica una desventaja en el hecho de que ella no sepa el idioma *“pues no me entero de qué están hablando ellos, no me entero que le está diciendo Marc y pues tengo claro que tengo que aprender alemán para no perderme las cosas que pasan en mi familia, pero digamos que nunca tuve ninguna duda de que es una oportunidad para los niños, entonces chévere, no se lo podía impedir” (Mujer 1)*

Por el mismo motivo de brindarles a sus hijos las ventajas que por el hecho de nacer en dos culturas diferentes tienen, de enriquecerse y sentirse parte de ambas, se llegaron a acuerdos respecto a las costumbres más significativas de cada cultura, en especial de las alemanas debido a que la mayor parte de su vida han estado en Colombia y se involucran más con esta.

“En otras cosas también culturales como de costumbres y eso, nuevamente solo es una ventaja que el tenga de las dos costumbres, lo mejor de dos mundos, no sé, las celebraciones por ejemplo, los alemanes tienen muchas costumbres, súper bonitas, una cantidad de celebraciones que aquí no tenemos, la celebración de la navidad es muy bonita, es muy familiar y acá también es muy bonita y muy familiar pero pues es muy

diferente, entonces pues Martin en lo poco que ha vivido y Daniel también, han podido vivir un poco de las dos celebraciones en alguna medida... Por ejemplo la pascua, yo creo que uno lo ve como costumbre del conejito de pascua, en realidad es alemana, entonces digamos la búsqueda de los huevos, se vuelve un momento de reunión familiar con los primos y esperar a que llegue el conejo de pascua, buscar los huevos. Es muy bonito.” (Mujer 1)

En cuanto a la religión ambos concluyen que prefieren la simplicidad, tienen la ventaja de que ninguno suele ser practicante y además ambos creen en religiones diferentes (ella catolicismo y él protestantismo). Sin embargo decidieron asignarlos a la misma religión del padre por cuestiones de facilidad.

Se preocupan porque crean en Dios pero consideran que no es importante categorizarlos aún sino esperar a que ellos decidan en qué quieren creer *“felizmente o tristemente para ninguno de los dos no es un tema muy relevante, en este caso no se han generado conflictos porque ninguno le presta mucha atención a eso, pero digamos que para mí, si espero que en un futuro tengan una educación religiosa, como una manera de acercarse a Dios, si después deciden ser no luteranos ni católicos sino budistas porque si, pues adelante.” (Mujer 1)*

Otro elemento importante que hace parte de la crianza de los hijos, es el castigo a los comportamientos que los hijos no deben hacer *“ha sido una sana combinación de entre las dos, entonces tratamos de transmitirles mucho amor, pero también hay momento donde se necesita ser estrictos” (Hombre 1) ... “Hemos tratado de imponer límites pero con mucho amor, también a mí en mi casa nunca me pegaron, a lo mucho*

me habrán dado dos palmadas en la vida pero así en ocasiones extremas, entonces a mi nunca me pegaron, la situación de mi esposo era diferente, entonces digamos que en eso estamos de acuerdo en que no debemos golpearlos para corregirlos pero si que hay que corregir, eso y mucho amor, que sepan que estamos aquí, así de perspectiva a futuro, que sepan que siempre cuentan con sus papás pero que también deben cumplir reglas y tener responsabilidades y pues responder a la confianza que se les de pero pues estamos en evolución”. (Mujer1)

En este sentido se puede reconocer un dialogo constante en lo que respecta a la crianza de los hijos, un consenso permanente en las costumbres y creencias que deben inculcarles teniendo siempre en cuenta la importancia de brindarle “lo mejor de ambas culturas” viéndolo como una oportunidad y una ventaja.

Por otro lado el hombre reconoce que no reproduce algunas pautas de crianza que él si tuvo cuando era pequeño, por ejemplo los estilos de castigo, por el contrario estos padres se esmeran en informarse y corregir basándose también en el respeto y el amor.

Procesos de transacción, comunicación y adaptación.

S. E	Dialogo en el hogar	Toma de decisiones	Prioridades en el hogar
Familia 1	Mujer 1: Digamos que ahí tuvimos crianzas diferentes pero creo que tuvimos un proceso de evolución permanente porque digamos que ellos aún están muy chiquitos entonces ha habido cosas que aún no hemos tenido que enfrentar, pero hasta ahora ha sido un proceso muy de dialogo, en las cosas en las que estamos y no estamos de acuerdo a partir de también un poco de una conferencia a la que	Mujer1: Pero digamos que si se sabe que es una comida en la casa de tu mamá y si es a las 6 de la noche, es a las 6 de la noche, no es a las 8, yo con eso antes era como más relajada pero ya deje de ser tan relajada, a eso me refería con el ejemplo Mujer 1: digamos que ahí tuvimos crianzas diferentes pero creo que tuvimos un proceso de evolución	Mujer 1: Hemos tratado de imponer limites pero con mucho amor, también a mi en mi casa nunca me pegaron, a lo mucho me habrán dado dos palmadas en la vida pero así en ocasiones extremas, entonces a mi nunca me pegaron, la situación de Marc era diferente, entonces digamos que en eso estamos de acuerdo en que no debemos golpearlos para corregirlos pero

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 92
 TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
 EXTRANJEROS

<p>asistimos alguna vez, era una propuesta de lo que teníamos que hacer, finalmente nunca nos sentamos y lo hicimos tal como lo decían, siéntense y hagan lo que les gusto de su educación y lo que no les gusto, busquen lo que tiene en común, no nos sentamos y lo hicimos como lo dijeron con lápiz y papel pero pues ha sido un poco espontaneo</p> <p>Mujer 1: Para mi es demasiado enriquecedor tener la oportunidad de vivir con una persona de otra cultura, como él lo dijo, él ve las cosas de otras maneras, hace las cosas de otras formas, entiende y tiene ideas diferentes a las mías, y eso es lo chévere que no se trata de lo mismo sino que se puede discutir y trata de comprender las cosas como él las ve; a mi eso me parece lo máximo, obvio yo nunca voy a pensar como él pero si puedo conocer algo diferente a lo que estoy acostumbrada, eso es chévere</p> <p>Hombre 1: Exacto, yo por ejemplo si me he adaptado un poco a esta sociedad, entiendo que no estoy en Alemania y que no puedo exigir lo mismo que allá, sin embargo no abandono totalmente mis creencias ni mis costumbres, ella ha sido muy comprensiva, tanto en la crianza de los hijos como en lo concerniente con lo nuestro, el hecho de que ella también trate de ajustarse a mi cosmovisión hace que yo me esfuerce por también adaptarme a la de ella; las costumbres y las creencias son muy consensuadas, se dialoga y se llega a una cuerdo, en el trabajo también, yo llevo acá trabajando 8 años desde que me devolví de Alemania y la concepción de la puntualidad,</p>	<p>permanente porque digamos que ellos aún están muy chiquitos entonces ha habido cosas que aún no hemos tenido que enfrentar, pero hasta ahora ha sido un proceso muy de dialogo, en las cosas en las que estamos y no estamos de acuerdo a partir de también un poco de una conferencia a la que asistimos alguna vez, era una propuesta de lo que teníamos que hacer, finalmente nunca nos sentamos y lo hicimos tal como lo decían, siéntense y hagan lo que les gusto de su educación y lo que no les gusto, busquen lo que tiene en común, no nos sentamos y lo hicimos como lo dijeron con lápiz y papel pero pues ha sido un poco espontaneo</p> <p>Religión:</p> <p>Mujer 1: Si porque para ninguno de los dos, felizmente o tristemente para ninguno de los dos no es un tema muy relevante, en este caso no se han generado conflictos porque ninguno le presta mucha atención a eso, pero digamos que para mi, si espero que en un futuro tengan una educación religiosa, como una manera de acercarse a Dios, si después deciden ser no luteranos ni católicos sino budistas porque si, pues adelante.</p> <p>Además también venimos de familias en las que ninguna es demasiado religiosa ni estricta con eso y pues eso también puede ser una fuente de conflicto porque muchas veces uno puede estar relajado pero la mamá es la más camandulera de todos, entonces ni en mi caso ni en el de Marc eso ocurre, entonces tampoco hubo presión por ese lado de casarnos por lo católico, por ese lado se han facilitado las cosas</p>	<p>si que hay que corregir, eso y mucho amor, que sepan que estamos aquí, así de perspectiva a futuro, que sepan que siempre cuentan con sus papás pero que también deben cumplir reglas y tener responsabilidades y pues responder a la confianza que se les de pero pues estamos en evolución porque igual falta ver como van a ser a los 12 años, como se manejan y más que ahora más temprano ya son unos aviones, como desde los 8, y después bien grandes...pero pues por ahora yo siento que no hemos tenido conflictos grandes con eso</p> <p>Mujer 1: Si porque para ninguno de los dos, felizmente o tristemente para ninguno de los dos no es un tema muy relevante, en este caso no se han generado conflictos porque ninguno le presta mucha atención a eso, pero digamos que para mi, si espero que en un futuro tengan una educación religiosa, como una manera de acercarse a Dios, si después deciden ser no luteranos ni católicos sino budistas porque si, pues adelante.</p> <p>Mujer 1: Además también venimos de familias en las que ninguna es demasiado religiosa ni estricta con eso y pues eso también puede ser una fuente de conflicto porque muchas veces uno puede estar relajado pero la mamá es la más camandulera de todos, entonces ni en mi caso ni en el de Marc eso ocurre, entonces tampoco hubo presión por ese lado de casarnos por lo católico, por ese lado se han</p>
---	---	--

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 94
 TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
 EXTRANJEROS

	<p>Colombia, entonces pudo estar inmerso en la cultura alemana debido a la crianza de sus padres quienes si son alemanes, sin embargo, también se involucró con la cultura colombiana, no siendo ajeno a las costumbres y concepciones que tenemos los colombianos, a pesar de esto, él reconoce que siempre hay un choque cultural debido a que los colombianos tenemos características que los alemanes no poseen.</p> <p>Hombre 1: La adaptación a la cultura colombiana fue sencilla, el hombre menciona en varias ocasiones que él se siente colombiano aunque no comparta ciertos ideales y comportamientos característicos de nuestro país. Por otro lado menciona un viaje que hizo a Alemania después de haber estudiado gran parte de su vida en Colombia y dice que realmente ahí fue cuando se le dificultó la adaptación a la cultura Alemana “tuvo sus altibajos, el proceso de adaptación no fue fácil, yo creo que por el hecho de haberme criado en Colombia, estaba acostumbrado a la cultura colombiana, más allá de que tengo raíces alemanas, siempre me costó trabajo en el sentido de la excesiva puntualidad de los alemanes, la excesiva psicorigidez; uno no puede tener ni siquiera la vida privada sin tener la agenda en la mano, y la falta de espontaneidad de los alemanes también es algo a lo que hay que acostumbrarse, digamos la parte de costumbres, en cuanto a la comida y el folclor si son diferentes a las colombianas pero pues no hubo problema de llevar al alemán para entenderlo, para compartir con él, para vivir con él y en últimas...” en cuanto a las redes de apoyo durante la adaptación “además allá es tremendamente difícil hacer amigos, si uno no crece dentro de un círculo de amigos, entrar a un grupo a conocer gente es bastante difícil, es decir, se llega a conocer gente, pero de ahí a que pasé el punto de llegar a considerar amigo a alguien que haya conocido es muy difícil, en esos doce años yo puedo decir que me quedé con dos amigos en todo ese tiempo”</p>	<p>agenda y la hiperplaneación, pero acá le puede desesperar la falta de seriedad y cumplimiento de la gente, por ejemplo el lugar donde trabajo la gente es tipo “llego a las 8” y llegan a las 11 y ese tipo de cosas que son muy de nuestra cultura a todos nos desesperan pero pues así funcionamos mucho acá, entonces el hecho de que le molestara mucho lo otro no quiere decir que esto le parezca maravilloso y que esté acostumbrado a este despelote que tenemos aquí a veces, por eso esa ambivalencia a veces, porque hay ciertas cosas que son muy nuestras Siempre hay cosas pero no sé en qué medida son necesariamente por las diferencias culturales, que si las hay, o pues porque en todas las parejas hay diferencias</p> <p>En cuanto a una diferencia que tenga que ver con motivos culturales, yo no me considero especialmente incumplida pero no tengo el nivel de cumplimiento que puede tener él, entonces en eso he mejorado pero al comienzo le costaba mucho trabajo porque aquí invitan almuerzo a las 12 del día y uno sabe que en Bogotá se llega a la 1 o a las 2 de la tarde al almuerzo, entonces pues también depende del contexto, porque si es un almuerzo pues ya qué, pero si es un almuerzo con su grupo de amigos y de grupo social que tienen todos descendencia alemana, probablemente si tenga un horario más estricto que un almuerzo en mi familia donde muy seguramente nos estarna esperando a la 1:30</p> <p>Hombre 1: Eso no es verdad del todo porque está el ejemplo del fin de semana donde nos invitaron a un asado a las 11 y yo le dije a María Paula, salgamos de aquí a las 11, pues allá no va llegar nadie a las 11</p>	<p>mucho más marcadas y el hecho de que yo me haya criado acá en Colombia por más raíces Alemanas que tenga, hace el tema mucho más fácil, no es un conflicto entre culturas tan marcadas.</p> <p>Religión: Simplicidad</p> <p>Mujer 1: Si porque para ninguno de los dos, felizmente o tristemente para ninguno de los dos no es un tema muy relevante, en este caso no se han generado conflictos porque ninguno le presta mucha atención a eso, pero digamos que para mi, si espero que en un futuro tengan una educación religiosa, como una manera de acercarse a Dios, si después deciden ser no luteranos ni católicos sino budistas porque si, pues adelante. Además también venimos de familias en las que ninguna es demasiado religiosa ni estricta con eso y pues eso también puede ser una fuente de conflicto porque muchas veces uno puede estar relajado pero la mamá es la</p>
--	--	---	--

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 95
 TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
 EXTRANJEROS

<p>Hombre 1: “Allá me sentí el más colombiano, es particular porque digamos cuando yo estoy en Alemania me siento colombiano pero el alemán me ve como del montón, para ellos yo soy alemán pero estando en Colombia todo el mundo me habla de gringo, es un conflicto de culturas realmente, estar en una... dualidad”</p> <p>Hombre 1: “en el tema del tráfico, el desorden y el caos de la ciudad, la falta de conciencia que hay en esta ciudad de respetarse mutuamente, de respetar las señales de tránsito, yo creo que eso es uno de los problemas que me confronta a diario, de ida de la casa al trabajo, es un momento sumamente agresivo o sea eso no se ve en Alemania, cuando hay mucho tráfico primero que todo hay mucha paciencia, sobre todo colaborar mutuamente para solucionar problemas, la mayoría del tiempo acá es como un campo de batalla, eso es difícil de acostumbrarse”</p> <p>Hombre 1: “sería la corrupción generalizada de todo el país, es decir, la corrupción acá viene desde el hombre humilde que barre las calles hasta los más poderosos políticos, es un exceso de corrupción y de abuso que en esas condiciones no se conoce en Alemania, no quiero decir que en Alemania no haya corrupción, obviamente ha habido escándalos de corrupción como en todo el mundo pero no es un, de pronto se podría llamar un oficio común y corriente del día a día en este país, ahí sí hay un choque de cultura muy amplio” : Esos en ocasiones, se superan por medio de la búsqueda de latinos, sin importar en qué ciudad yo vivía, porque en esos 12 años pasé por varias ciudades de Alemania, normalmente opte por, en vez de buscar amistades alemanas, empecé hablar con latinos, con personas que hablaran español, hay españoles también y pues gracias a Dios también encontré ex compañeros del colegio que en ese entonces estaba viviendo en Alemania, ellos fueron mi apoyo y las personas que realmente me ayudaron a</p>	<p>de la mañana, en eso sí difiero un poquito, pero cuando es un almuerzo en mi familia si somos extremadamente puntuales, es un poco de los dos por cada lado Mujer 1: Pero digamos que si se sabe que es una comida en la casa de tu mamá y si es a las 6 de la noche, es a las 6 de la noche, no es a las 8, yo con eso antes era como más relajada pero ya deje de ser tan relajada, a eso me refería con el ejemplo</p>	<p>más camandulera de todos, entonces ni en mi caso ni en el de Marc eso ocurre, entonces tampoco hubo presión por ese lado de casarnos por lo católico, por ese lado se han facilitado las cosas</p>
--	--	---

	<p>sobrellevar todo eso</p> <p>Mujer 1: Yo iba a decir eso, porque él estando aquí el se siente un colombiano, quiso devolverse y estando aquí aun así, yo lo veo y muchas veces chocan con esas cosas que es muy de nuestro desorden, de nuestro despelote, de nuestra falta de pensar en el otro, entonces en eso por ejemplo, le cuesta mucho, ahí se le sale a veces el alemán (risas)</p> <p>Hombre 1: En Alemania como acaba de decir le podía costar trabajo la falta de espontaneidad de la gente y toda la agenda y la hiperplaneación, pero acá le puede desesperar la falta de seriedad y cumplimiento de la gente, por ejemplo el lugar donde trabajo la gente es tipo “llego a las 8” y llegan a las 11 y ese tipo de cosas que son muy de nuestra cultura a todos nos desesperan pero pues así funcionamos mucho acá, entonces el hecho de que le molestara mucho lo otro no quiere decir que esto le parezca maravilloso y que esté acostumbrado a este despelote que tenemos aquí a veces, por eso esa ambivalencia a veces, porque hay ciertas cosas que son muy nuestras</p> <p>Hombre 1: Exacto, cada uno se acomoda al otro, pero sabes yo llevo acá trabajando 8 años desde que me devolví de Alemania y la concepción de la puntualidad, yo he logrado un equipo de trabajo, un grupo de gente de acá donde ellos ya me conocen, ya saben como funciono y se han vuelto puntuales, es decir, hay ejemplo también de que hay gente que se puede adaptar y acomodar un poco a ese elemento que para mi si es importante, eso hace parte también del respeto hacia las otras personas, dejarlo a uno plantado por una hora, dos horas o no llegar, eso es una falta de respeto que me lo han hecho personas con las que yo ya no trabajo, entonces ahí la gente también se acomoda un poco a mí, no es pues el extremo de que si al minuto no han llegado entonces se volvió un problema, es como un punto intermedio y un margen de tolerancia</p>	
--	---	--

--	--	--	--

En este apartado se recopilarán fragmentos de las conversaciones con el fin de comprender la transacción generada a través de la interacción y la reciprocidad a la hora de tomar decisiones determinantes dentro del núcleo familiar. De igual manera se tendrá en cuenta la comunicación y el diálogo entre los miembros y las familias extensas como factores fundamentales para **la adaptación** tanto en cuestiones culturales, de la pareja y del núcleo familiar integrado.

En esta familia se reconoce un elemento muy interesante que nos permite empezar a comprender las dinámicas familiares y ciertas situaciones facilitadoras de la adaptación como lo es la interacción o negociación de los elementos diferentes entre culturas.

La sociedad y la acogida de Colombia a los extranjeros es un elemento fundamental para comprender la aceptación de los extranjeros a esta cultura, aún conociendo elementos que no son favorecedores y hasta pueden llegar a incomodar por las costumbres que estos tienen arraigados de los lugares de donde son oriundos. En esta familia se puede identificar una aceptación del extranjero, aunque acá también hay un elemento diferente, este hombre se vino a vivir a Colombia cuando era un adolescente, sin embargo la apropiación de esta cultura y sus ventajas, hicieron que al volver durante un tiempo a Alemania, no consiguiera la adaptación a su país natal “*En Alemania como acaba de decir le podía costar trabajo la falta de espontaneidad de la gente y toda la agenda y la hiperplaneación, pero acá le puede desesperar la falta de seriedad y cumplimiento de la gente*” (Mujer 1) “*Me costó trabajo en el sentido de la*

excesiva puntualidad de los alemanes, la excesiva psicorrigidez; uno no puede tener ni siquiera la vida privada sin tener la agenda en la mano” (Hombre 1)

Sin embargo y curiosamente al preguntarle sobre los factores que según él, permitieron su buena adaptación y acogida a la cultura colombiana, teniendo en cuenta que en el exterior puede tener una imagen negativa de este país, él menciona “*yo por ejemplo si me he adaptado un poco a esta sociedad, entiendo que no estoy en Alemania y que no puedo exigir lo mismo que allá, sin embargo no abandono totalmente mis creencias ni mis costumbres, ella ha sido muy comprensiva, tanto en la crianza de los hijos como en lo concerniente con lo nuestro, el hecho de que ella también trate de ajustarse a mi cosmovisión hace que yo me esfuerce por también adaptarme a la de ella; las costumbres y las creencias son muy consensuadas, se dialoga y se llega a una cuerdo” (Hombre 1)*

En este fragmento de la conversación se puede evidenciar una adaptación a través del intercambio social gracias a la pareja y la sociedad colombiana, teoría que será explicada más adelante.

“En el trabajo también, yo llevo acá trabajando 8 años desde que me devolví de Alemania y la concepción de la puntualidad, yo he logrado un equipo de trabajo, un grupo de gente de acá donde ellos ya me conocen, ya saben como funciono y se han vuelto puntuales, es decir, hay ejemplo también de que hay gente que se puede adaptar y acomodar un poco a ese elemento que para mi si es importante” (Hombre 1)

Al preguntar la opinión de la mujer, sobre la oportunidad de conformar una familia binacional y las implicaciones de esto, la actitud de la mujer demuestra orgullo,

ella no solo se siente afortunada por tener la oportunidad de conocer otra forma de ver y comprender el mundo, sino que también es un privilegio para sus hijos poder pertenecer a dos culturas diferentes y enriquecedoras. *“Para mi es demasiado enriquecedor tener la oportunidad de vivir con una persona de otra cultura, como él lo dijo, él ve las cosas de otras maneras, hace las cosas de otras formas, entiende y tiene ideas diferentes a las mías... se puede discutir y trata de comprender las cosas como él las ve; a mi eso me parece lo máximo, obvio yo nunca voy a pensar como él pero si puedo conocer algo diferente a lo que estoy acostumbrada, eso es chévere”* (Mujer 1)

Dentro del proceso normal de vivir en pareja se cuestiona sobre la manera de hacer más llevaderas las diferencias culturales e individuales que naturalmente se presentan en una relación *“ha sido también todo un proceso porque se esta en constante evolución porque ya con el tiempo nos conocemos mas y pues yo creo que hay cosas que de pronto uno sede precisamente para que no se genere el conflicto porque hay cosas que no valen la pena, por ejemplo si hay algo que me moleste, no todo vale la pena discutirlo y no todo vale la pena una pelea, hay más cosas de fondo que si hay que hablarlas y trabajarlas, pero no cualquier cosa amerita mayor cosa que una conversación”* acá se identifica el diálogo como un recurso para afrontar y superar las tensiones de vivir en pareja.

En cuanto a la toma de decisiones es importante conocer la interacción y negociación que se da entre la pareja para comprender los procesos de asimilación o de intercambio social. *“Ahí si todo es muy conversado, nuestra prioridad es que todo funcione y que todos estemos bien, partiendo de que queremos lo mejor para todos y no*

solo para uno, pensamos muy bien las cosas, tratamos de discutirlo; obvio hay cosas que él sabe más o que yo sé más, por ejemplo yo soy contadora entonces sé algo de gastos entonces él me escucha y así, tratamos de estar siempre de acuerdo los dos para no estar echando culpas si algo no llega a salir bien” es menester aclarar que esto es un proceso y está en continuo cambio “Hemos ido aprendiendo, más con los niños, ya con ellos las cosas se vuelven un poco más de responsabilidad; cuando estábamos solo los dos pues digamos que no pensábamos tanto en ahorrar porque queríamos era disfrutar el momento. Al llegar los niños ya empezamos a pensar esto de la educación, la universidad, que la ropa, que la salud, entonces ahí la comunicación tuvo que activarse como nunca” (Hombre1)

La familia de origen de cada uno, quienes en este punto se transforman a “familia extensa” del núcleo familiar, se vuelven un factor fundamental para la conservación y evolución de la pareja en su ciclo vital. La acogida de dos personas de culturas diferente puede resultar en un choque cuando las concepciones del cambio son tomadas de manera negativas, o puede resultar una ventaja y hasta como una oportunidad de conocer otras maneras de ver el mundo. De igual manera la reproducción de algunos hábitos o costumbres que tenían en determinadas familias en la crianza pueden manifestarse de manera hasta inconsciente.

Al preguntar inicialmente por la repetición de dichas pautas, su respuesta fue: *“digamos que ahí tuvimos crianzas diferentes pero creo que tuvimos un proceso de evolución permanente porque digamos que ellos aún están muy chiquitos entonces ha habido cosas que aún no hemos tenido que enfrentar, pero hasta ahora ha sido un*

proceso muy de dialogo en las cosas en las que estamos y no estamos de acuerdo, finalmente nunca nos sentamos y lo hicimos tal como lo decían, siéntense y hagan lo que les gusto de su educación y lo que no les gusto, busquen lo que tiene en común, no nos sentamos y lo hicimos como lo dijeron con lápiz y papel pero pues ha sido un poco espontaneo” (Mujer 1)

Pasando a la percepción y acogida de la familia de origen de cada miembro de la pareja, la mujer menciona que siempre se sintió cómoda y bien recibida por parte de ellos, sin embargo, el idioma siempre ha resultado como un factor que genera un poco de malestar en la mujer. *“Ello siempre fueron y han sido súper amables conmigo, son una familia muy unida y cuando hay algún evento siempre procuran reunirse todos, lo único era lo del idioma pero de resto siempre ha existido mucho respeto por las parejas de los hijos y entre nosotras nos llevamos bien, eso no ha sido ningún impedimento” ... “Por ejemplo había una cosa que a mi al comienzo me costaba trabajo y era el tema del alemán, porque así como Marc le habla a Martin y a Daniel en alemán, pues Marc y su familia hablan en alemán todo el tiempo entonces a mi al comienzo me costaba trabajo porque pues yo estaba en una reunión y pues entre ellos hablan alemán, y es su forma de comunizarse, así crecieron entonces pues cuando caen en cuentan, pasan a español pero muchas otras veces solo hablan en alemán porque esa ha sido su vida siempre y a mi eso al comienzo me costaba mucho trabajo y me parecía un poco rudo, pero a mi me costaba trabajo porque estábamos en una reunión y están todos ellos hablando en alemán y pues yo qué, ya me acostumbre y pues es su forma de interactuar entre ellos,*

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 102
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

digamos que les fluye y normalmente son así, pero ellos muchísimas veces hacen un esfuerzo muy grande y cambian al español si yo estoy ahí” (Mujer 1)

En cuanto al hombre, este reconoce cierta ventaja al ser un extranjero *“en mi caso es un poco curioso, desde que me conocieron no sé si por el hecho de verme como extranjero la acogida siempre ha sido grande también, cuando yo voy o donde su mamá o su papá siempre son muy amables, no saben donde ponerme, es muy lindo pero también raro” (Hombre 1)*

Familia 2.

Condiciones de vida.

Mujer2	44 años	Colombia	Cedritos	Electricista	Bachiller	Casados hace 20 años	2 hijos	12 años y 21 años
Hombre2	50 años	Francia	Cedritos	Ama de casa	Universitario	Casados hace 20 años		

La mujer es de nacionalidad colombiana nacida en Medellín pero criada en Valledupar tiene 44 años, el hombre es de nacionalidad francesa tiene 50 años, están casados hace 20 años, producto de esta relación nacieron dos hijas, la mayor de 21 años y la menor de 12. El se dedica a la electricidad y ella es ama de casa. La familia reside en Cedritos.

Es importante aclarar que la mujer venia de un estrato socio-económico bajo con varias problemáticas a nivel familiar en la ciudad de Medellín de donde es oriunda.

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 103
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

Factores en el surgimiento de la relación.

FAMILIA	Surgimiento de la relación	Redes de apoyo sociales	Concepciones de la relación desde la familia extensa
<p>Familia 2</p>	<p>Mujer 2: Bueno nuestra historia es un poquito... a ver... como, complicada, yo venía de un problema que había vivido en Medellín, pero llegamos acá de paseo con unas nenas acá en Bogotá, nos quedamos por los lados de Chapinero, y pues el son era conocer Bogotá porque no conocía Bogotá y cierto día nos fuimos con mis amigas a una discoteca, y en esa discoteca estaba mi querido esposo que en la época andaba con unos amigos y eso, y pues el muchacho con el que yo iba me dejó tirada entonces pues me encontré con él en la barra y pues esa noche rumbeamos, a mi este francesito me gustó desde el primer momento y nada, empezamos ahí hablar, ya luego terminamos besándonos y ese mismo día terminamos en la cama, eso fue rapidito, de una y pues él iba para Francia a sus papeles del divorcio como dos días después de habernos conocido, entonces pues ese día me dijo, “yo paso por tí” y me invitó almorzar, ese día yo me quedé amanecer en su apartamento, ese día yo lo llevé al aeropuerto y pues nos dimos la despedida pues porque supuestamente ya nunca más nos íbamos a volver a ver y un mes después me llamó y que si me quería ir a vivir con él, yo le dije de una que si, que yo me venía a vivir con él y pues hasta el sol de hoy. Era algo sin compromiso porque yo le dije bueno o sea ¿cuál es el rollo? Y él me dijo que pues probemos a</p>	<p>Hombre 2: las dejé solas, con mis papas nuevamente, pero ya con el compromiso, ya se lo dije a mis papás, frescos ahí se van a quedar solamente hasta que vuelva y ya después no nos vuelven a ver, ya tranquilos, en abril yo volví, ella estaba muy feliz, ya que llegaba yo con las maletas y ella ya las tenía todas preparadas, lista para irse, de hecho no nos demoramos mucho y arrancamos</p> <p>Mujer 2: si en ese momento en que yo vi las maletas y me despedí de ellos allá, yo dije: miren bien a Melisa, porque no la van a ver muy seguido, porque yo por acá vuelvo, pero muy seguramente solo de vacaciones, lo pensé más no se los dije, y eso fue lo que paso...</p> <p>Hombre 2: de hecho yo se los dije</p>	<p>Mujer 2: imagínate yo embarazada aguantándome a mis suegros, o sea uno por ser latino tiene ese espíritu o pues yo, mi mamá me enseñó que si yo estoy en una casa ajena, obviamente yo tengo que colaborar y obviamente no quedarme sentada, pero mal acostumbre a mi suegra de que cuando ella llegaba ya tenía todo hecho, la ropa lavada, todo hecho y cuando ya estaba de 8 meses, con mi barrigota ya no podía, porque Meli fue una barriga muy grande y me pesaba mucho, entonces ya la suegra se me enojaba, ya me ponía mala cara, me apagaba el televisor, cuando iba a la nevera a comer algo, ellos lo guardaban, o sea los últimos dos meses para mí fueron pero tenaces, y ya hubo un momento donde explote y dije que yo ya no aguantaba más esa situación, entonces yo hablé con una amiga mía allá de Francia y le dije a Muriel, hazme el favor, yo ya no aguanto más a mis suegros, de verdad que estoy mamada, déjame ir a tu apartamento mientras llega mi marido porque yo ya no los aguanto más</p> <p>Mujer 2: y hasta la fecha ha sido así, yo sé que ellos en algún momento de su vida deben también estar arrepentidos de cómo fueron, pero bueno... eso ya pasó y pues nada, acá</p>

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 104
 TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
 EXTRANJEROS

<p>ver cómo nos va y si nos va bien pues seguimos y si no y pues no. Y pues gracias a Dios hoy ya hace 22 años casi 23, estamos juntos Pues en ese proceso de intentarlo, fue un poquito no difícil, pero tampoco fácil porque él estaba acostumbrado a salir a tomar aperitivos con sus amigos, entonces ya llegue yo a ocupar un espacio en su apartamento donde yo no iba a permitir que él llegara a las 3 o 4 de la mañana, un día ni me llegó, me tocó ir a buscarlo, entonces para mí eso fue “o me dices qué quieres, o sino yo me voy porque yo no estoy haciendo nada en este apartamento si sumerce se va para la calle y yo aquí, entonces ese día le hablé, le grité fuerte, entonces él a partir de ahí si empezó a portarse juicioso, ya no salía a tomar aperitivos con los amigos.</p> <p>Una cosa es contarlo así por encima y otro contarlo más largo porque tiene tema siempre de los amigos, las amigas, una persona francesa aquí, pues las colombianas cuando lo ven; pues eso en mi época, no sé si aún, pero veían un tipo europeo y todos se le querían echar encima a ellos, no sé hoy en día si pasará, creo que si porque hay unas en la oficina que mejor dicho, cuál más gata que todas entonces están ahí mirando, todo eso para decir que él es juicioso y pues yo le creo, imagínate donde no le creyera, estaría como una loca, entonces...</p> <p>Lo que pasa es que nos gustamos físicamente pero no había amor, era simple sexo, atracción física</p> <p>Hombre: Cuando llegué yo acá en el 93 estaba un día a dos antes de divorciarme, yo estaba firmando mi primera carta de divorcio con mi ex pareja y allá un proceso se demora más o menos 6 meses entonces</p>		<p>estamos... yo siempre pienso que ellos vieron como a esa muchacha que les quitó su hijo y porque hasta el sol de hoy no es que ellos me amen, o sea ninguna nuera es buena para su hijo, nunca es lo suficiente.</p> <p>Mujer 2: si... ellos siempre me vieron como la latina que les quito el hijo</p>
---	--	---

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 105
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

<p>digamos que llegue aquí digamos en mayo para volver en agosto Digamos que 3 días antes de irme en lo programado para firmar el divorcio, nos encontramos y ya Aún no nos conocíamos, es más, aprendimos a conocernos viviendo juntos ¿si? Porque realmente antes de que ella viniera a vivir conmigo, habías pasado a duras penas 3 días, salimos dos o tres días y ya chao a vivir juntos, entonces fue un tiempo muy corto</p> <p>yo acaba de pasar ahí 6 meses pues un poquito locos porque era la etapa de divorcio si? y pues estábamos viviendo ahí tres amigos, ósea tres franceses, solteros en Bogotá, ¿te imaginas la cosa? Eran rumbas y rumbas y rumbas, entonces llegue a un momento donde ya dije que paráramos tanta rumba, prefería un buen libro a una salida, entonces no me chocó ahí parar y pues intentar algo con una persona que me pareció muy bonita al primer parecer, esa persona pues es Lina, entonces yo le dije que viniera e intentáramos algo ahí porque me di cuenta que algo era posible de hacer, y así se dieron, yo sé que al comienzo ella ahí, digamos que no era el super amor ni nada de eso, ella también lo hizo por saber a ver qué pasa, sencillamente hablando, no había noviazgo, no era amor a primera vista, ¿si me explico?</p>		
---	--	--

En esta pareja la historia del surgimiento de la relación es un poco particular, la mujer venia de una situación difícil en la ciudad donde residía(Medellín), vino “a probar suerte en Bogotá” y en medio de una fiesta conoció a su futuro esposo, ella reconoce abiertamente que por ser extranjero le atrajo de inmediato y por ende la relación

evolució muy rápido sin embargo en un inicio esta pareja estaba conviviendo junta sin ningún compromiso. *“Lo que pasa es que nos gustamos físicamente pero no había amor, era simple sexo, atracción física”* (mujer 2)

“Aún no nos conocíamos, es más, aprendimos a conocernos viviendo juntos ¿si? Porque realmente antes de que ella viniera a vivir conmigo, habías pasado a duras penas 3 días, salimos dos o tres días y ya chao a vivir juntos”. (Hombre 2) Sin embargo al ser tan apresurada la convivencia en un mismo lugar, las tensiones a nivel cultural y en pareja se empezaron a evidenciar *“fue un poquito no difícil, pero tampoco fácil porque él estaba acostumbrado a salir a tomar aperitivos con sus amigos, entonces ya llegue yo a ocupar un espacio en su apartamento donde yo no iba a permitir que él llegara a las 3 o 4 de la mañana”*. (Mujer 2)

La mujer le aclara a el hombre que no estará dispuesta a tolerar los comportamientos que él continuaba teniendo aún cuando ya habían iniciado una vida en pareja, por tal motivo este empieza a adaptarse.

“Estábamos viviendo ahí tres amigos, o sea tres franceses, solteros en Bogotá, ¿te imaginas la cosa? Eran rumbas y rumbas y rumbas, entonces llegue a un momento donde ya dije que paráramos tanta rumba, prefería un buen libro a una salida, entonces no me chocó ahí parar y pues intentar algo con una persona que me pareció muy bonita al primer parecer” (Hombre 2)

Evidentemente el dialogo y la paciencia son algunos de los factores que permitieron la conservación de esta pareja, el hombre ya había tenido una pareja anteriormente y sabia como manejar situaciones de tensión dentro de la relación, ambos

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 107
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

eran conscientes de los cambios que venían en la convivencia en pareja y los asumieron para promover una adaptación.

Por otro lado las familias extensas no fueron redes de apoyo en el surgimiento de la unión y la consolidación de la misma, aunque en un inicio la familia de él permitió la estadía de la mujer en Francia mientras el hombre trabajaba en otro país, la relación de la mujer con los suegros no fue satisfactoria, por el contrario es evidente que aún en la actualidad se identifican roces por el trato recibido por parte de ellos. *“Si... ellos siempre me vieron como la latina que les quito el hijo”* (Mujer 2)

Dinámica en pareja, mediación y resolución de conflictos.

FAMILIA	Tensiones intrafamiliares por cuestiones culturales	Tensiones al empezar a vivir juntos	Estilos personales	Cohesión
Familia 2	Mujer 2: Mira algo que te vas a sorprender, digamos hacen una fiesta, y en esa fiesta hacen 6 sillas, no es como acá que si llega más gente uno busca silla y saca de donde no hay y camine y coma con nosotros, allá no es así, allá son 6 sillas y esas son las que están y no van a venir más, o sea que si llegó otro invitado pues que pena pero no lo podemos atender Hombre: Pues digamos que eso no se necesita decir,	Mujer 2: Pues en ese proceso de intentarlo, fue un poquito no difícil, pero tampoco fácil porque él estaba acostumbrado a salir a tomar aperitivos con sus amigos, entonces ya llegue yo a ocupar un espacio en su apartamento donde yo no iba a permitir que él llegara a las 3 o 4 de la mañana, un día ni me llegó, me tocó ir a buscarlo, entonces para mi eso fue “o me dices qué quieres, o sino yo me voy porque yo no estoy haciendo nada en este apartamento si sumerme se va para la calle y yo aquí, entonces ese día le hablé, le grité fuerte, entonces él a partir de ahí si empezó a portarse juicioso, ya no salía a tomar aperitivos con los amigos. Una cosa es contarle así por encima y otro contarle más largo porque tiene tema siempre de los amigos, las amigas, una persona francesa aquí, pues las colombianas cuando lo ven; pues eso en mi época, no sé si aún, pero veían un tipo europeo y todos se le querían echar	Mujer 2: Más que todo él si tenia mucha paciencia porque él ya había vivido una relación con una persona, ya se había divorciado y pues ya tenia como más paciencia en ese tema, en cambio yo nunca me he divorciado, era mi primer hogar prácticamente, entonces yo no veía muy fácil porque yo decía “¿qué hago aquí? ¿qué estoy haciendo acá?” es más, hasta el día en que nos casamos yo no estaba segura de casarme, ya teníamos todo listo para el	Mujer 2: Él siempre ha estado muy preocupado por su familia, todo gira entorno a nosotras Hombre 2: salimos ahí en mayo del 97, y en mayo ya nos devolvimos para acá de forma definitiva, entonces desde mayo del 97 ya estábamos acá de manera definitiva y ya vamos 20 años acá, eso es...

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 108
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

<p>entonces tu haces seguir la persona nueva que llegó y la persona se da cuenta que están ahí en eso entonces saludamos y ya chao, pero uno como anfitrión de los otros, no insiste, es decir no es como “No, ven quédate, no” eso no, se programa, todo esta programado, es lo que tal vez más me mama de Francia pero es decir allá esta todo tan perfeccionado que ya es mamón y eso de hace mucho tiempo Algo que yo nunca compartí allá con la familia de él es que hacen una fiesta y siempre ponen a los niños a parte de los grandes, no dejan que los niños compartan con nosotros, ellos tienen un punto y nosotros otro y me acuerdo una vez que Nathaly la hermana de él, quiso dejar a mis hijas, más que todo a Melissa en un punto con otros niños, pero yo dije que pena pero mi hija comparte conmigo y ella no se va para allá porque esa no es mi</p>	<p>encima a ellos, no sé hoy en día si pasará, creo que si porque hay unas en la oficina que mejor dicho, cuál más gata que todas entonces están ahí mirando, todo eso para decir que él es juicioso y pues yo le creo, imagínate donde no le creyera, estaría como una loca, entonces... sumercé que piensa del tema ¿Le parece o no? Lo que pasa es que nos gustamos físicamente pero no había amor, era simple sexo, atracción física él decidió hacerlo todo junto, todo de una vez, cuando yo ya pise el apartamento de él aquí en la 121, yo ya llegue “miércoles” para mi fue, levántese un día en ese apartamento y decir, soy la señora de la casa, y ya llegaban los muchachos, los amigos de él, que la ropa que la farra, llegaban con mujeres y yo ahí como la señora de él, pero entonces ya habían tantas zorras que yo dije, no, ya no puedo estar aquí, eso fue algo muy apresurado, pero fue chévere imagínate yo embarazada aguantándome a mis suegros, o sea uno por ser latino tiene ese espíritu o pues yo, mi mamá me enseño que si yo estoy en una casa ajena, obviamente yo tengo que colaborar y obviamente no quedarme sentada pero mal acostumbre a mi suegra de que cuando ella llegaba ya tenía todo hecho, la ropa lavada, todo hecho y cuando ya estaba de 8 meses, con mi barrigota ya no podía, porque Meli fue una barriga muy grande y me pesaba mucho, entonces ya la suegra se me enojaba, ya me ponía mala cara, me apagaba el televisor, cuando iba a la nevera a comer algo, ellos lo guardaban, o sea los últimos dos meses para mi fueron pero tenaces, y ya hubo un momento donde explote y dije que yo ya no aguantaba más esa situación, entonces yo hablé con una amiga mía allá de Francia y le dije a Muriel, hazme el favor, yo ya no aguanto más a mis</p>	<p>matrimonio y yo le dije ese día que no me casaba porque yo al tener esta argolla acá yo ya decía, si me la pongo, no va a ser par aun ratico, yo no quiero un matrimonio de uno o dos años si me la pongo va a ser para toda la vida y ese va a ser un paso y en Francia, sola no había nadie de mi familia pensando y bueno, en un momento él me dijo que pensara bien lo que iba hacer porque ya estaba los invitados, ya estaba todo y yo “miércoles” y pues también tenía la barriguita llena de huesos entonces tengo que pensar muy bien qué es lo que iba hacer, y pues ya toca el matrimonio y pues si, yo lo quiero y pues que sea lo que Dios quiera porque yo lo voy a querer y pues el también, yo soy la que tengo que echarle ganas, yo no estaba muy segura para esos días, ya al pasar del tiempo yo no me arrepiento, y si volvieran a decirme hagámoslo, yo lo hago igualito 1279</p>	<p>Entonces pues como lo ves, para estar juntos finalmente, las decisiones tuvieron que ser tomadas muy rápidamente, gracias a Dios, habían los mecanismo para estar juntos, pero toco oficializar, es decir...</p>
---	---	--	---

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 109
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

	<p>costumbre, nosotros acá Yo sinceramente si vi, no sé si sea de choque pero en todo caso a mi me disgustaba que los papás estuvieran bien tranquilos acá mientras los niños todos chorriados allá haciendo cosas, ni siquiera sabían comer ni nada y querían estar porque venían de molestar a la mesa, entonces que saca con ponerlos allá si al final vienen es a molestar acá a los papás o sea, yo a mi hija siempre, mi esposo siempre gracias a Dios le enseño siempre a un buen restaurante, a comportarse en una mesa, a que si llegaba con nosotros nunca hacia escandalo y se sentaba horas con nosotros y no se paraba hasta que nosotros no le dijéramos listo, ve y das una vuelta, pero nunca como esos niños que hacían berrinches que porque no lo dejaron hacer... No, eso esta en uno como papá ese rechazo con los niños ¡no! Entonces</p>	<p>suegros, de verdad que estoy mamada, déjame ir a tu apartamento mientras llega mi marido porque yo ya no los aguanto más y hubo un momento en que se levantaron, yo estando ahí con mi barrigota, y me apagaron la tele, yo ahí exploté, entonces ya no era la primera vez que lo hacía, yo me levante y les dije, ya no me los aguanto más, no los soporto más y empecé a empacar maleta y la mamá de él a sacarme la ropa de la maleta, y empezó a decir que iba a llamar a Christoff y que le iba a decir y yo pues, le dije si ustedes quieren hablar con Christoff venga yo me comunico porque yo por medio de cartas ya le había dicho, entonces les dije “arreglemos ya esta situación, llamé a Nigeria, en Nigeria tenia que pasar por una operadora en inglés, mi inglés no es el súper bueno pero en conclusión, logré la comunicación entonces yo les dije: aquí esta su hijo, si quieren hablar póngale quejas pero estoy mamada, entonces empezaron hablar con él, a decirle cosas de lo que estaba pasando, yo ya le había dicho, ya se calmaron un poco los ánimos, ellos pretendían hacer lo mismo que hicieron con la primera esposa, pretendían hacer lo mismo conmigo, y eso no iba conmigo, entonces pues hablamos, se calmaron y al mes siguiente llegó christoff, yo tuve a Melisa sola en la clínica, pues con los papás, pero él no estuvo en el parto conmigo pues porque estaba trabajando, eso para mi fue muy duro, y mis suegros también fregados, y ahí si hubo algo que cuando ya tomamos las maletas para irnos para Nigeria, yo tenia a Melisa como con... Cuando empecé a vivir con él en el apartamento yo me acuerdo que había un bendito paté, que es un producto francés, exquisito, es tipo gourmet de los mejores restaurantes en Europa en general, y había una lata, esa lata es</p>		
--	---	--	--	--

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 110
 TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
 EXTRANJEROS

	<p>para mí, ese fue mi choque de cultura, que no compartía eso</p> <p>Hombre 2: Sabes que no... porque digamos que antes de conocerla a ella yo ya conocía al país, entonces yo ya sabía esto y esto entonces para mi la tensión más grande culturalmente hablando es que aquí se quiere a la familia y yo no era hombre de familia, yo me veía allá en Francia viviendo a 5km de mis papás y los veía cuando me llamaban, es decir, una vez cada mes y eso porque me llamaba, aquí no, yo entendí muy rápidamente que aquí la familia es muy importante, mejor dicho acá se ve eso de vivir con los papás así estén grandes</p>	<p>carísima, y pues yo tenía hambre y tu sabes que aquí en Colombia, los frijoles, los chicharrones... todo eso para nosotros es comida, no le ponemos el gourmet ni nada porque somos colombianos, y como con los colombianos es sancocho y eso, si o es el pollo o el arroz o la bandeja paisa, y resulta y pasa que estábamos ahí recién conociéndonos y me ponen una lata de esas y yo veo eso tan rico por allá y pues yo destapé la tapa y frite plátano amarillo, y empecé a comerme el paté con el plátano, hasta con un huevo encima, y llega mi esposo de la oficina y me ve con el fragua, el plátano y el huevo...</p> <p>Y me empezó a regañar en francés, y yo lo miraba como niña regañada y no entendía que había hecho de malo, y entonces el empezó: eso no se come así... el regaño del siglo, entonces yo le dije “te lo juro que no lo vuelvo hacer” y termine regañada por comerme un paté con huevo y plátano amarillo, entonces esos pedazos choca porque uno llega...</p> <p>Hombre 2: Aún no nos conocíamos, es más, aprendimos a conocernos viviendo juntos ¿sí? Porque realmente antes de que ella viniera a vivir conmigo, habías pasado a duras penas 3 días, salimos dos o tres días y ya chao a vivir juntos, entonces fue un tiempo muy corto por eso en el camino, el primer año que fue en el 94, pues aprendimos a conocernos, entonces pues unas cosas si, otras cosas no, y pues algunos choques bueno digamos que ya estando allá por estar conmigo, tiene una visa de 3 meses y llega un momento donde uno dice, si queremos estar juntos pues toca es legalizar este nexo porque o sino va a ser imposible o sea son diez mil kilómetros entonces no va a se fácil, por eso tomamos la decisión, la solución, la panacea. Igual yo estaba saliendo de un divorcio, tampoco estaba contento pero era digamos que era la única para poder</p>		
--	---	---	--	--

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 111
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

		<p>seguir juntos que Melisa tuviera un papá porque o sino mejor dicho, yo veía un panorama, yo tengo una hija allá en Francia y por estar viajando afuera nunca la conocí, aún hoy puedo decir que no la conozco si? Entonces yo no quería lo mismo con Melisa, entonces yo pensé, si quiero estar con mi hija, toca es casarnos, para poder estar juntos por eso se tomó la decisión un poquito brusca porque así como decidimos vivir juntos, así se nos presento todo, el casarnos Una vez que estuvimos en Francia, cuando nos casamos sucede ahí, estamos ahí en julio del 95, yo estaba acostumbrado ahí a viajar, pero por estar ahí con Lina, yo le dije a mi jefe, déjame en Francia un tiempo, y pues empecé a trabajar ahí pero como no había trabajo en mi ciudad, entonces pues me iba el domingo por la noche y me devolvía el viernes en la noche, entonces era toda la semana por fuera, en ciudades diferentes, y ella ahí estaba donde mis papás porque no teníamos aún nada estable, entonces yo tenía mi pieza en donde mis papás y ahí era que vivíamos, entonces mientras yo no estaba, ella estaba viviendo allá</p>		
--	--	---	--	--

Como se mencionó en el apartado anterior, las particularidades de cada familia son numerosas, en este caso la unión se formó rápidamente.

“Lo que pasa es que nos gustamos físicamente pero no había amor, era simple sexo, atracción física (mujer 2)”

En la parte del surgimiento de la relación se hizo énfasis en que fue ella quien después de un tiempo decide poner control y límites en la convivencia familiar, es importante citar el fragmento de la conversación donde ella cae en cuenta de esto y habla con su pareja *“soy la señora de la casa, y ya llegaban los muchachos, los amigos de él,*

que la ropa que la farra, llegaban con mujeres y yo ahí como la señora de él, pero entonces ya habían tantas zorras que yo dije, no, ya no puedo estar aquí, eso fue algo muy apresurado, pero fue chévere” (Mujer 2)

Fue en ese momento que la dinámica cambio, de estar juntos “sin compromiso” se pasó a asumir las responsabilidades que cada uno poseía como miembro de la relación que estaba emergiendo.

Entre las primeras tensiones por cuestiones culturales, se retoma una anécdota que en este momento puede resultar graciosa pero que en ese momento generó una discusión por falta de conocimiento respeto a los sentidos y significados de ciertos elementos ubicados en la cotidianidad como lo es la alimentación.

“Cuando empecé a vivir con él en el apartamento yo me acuerdo que había un bendito paté, que es un producto francés, exquisito, es tipo gourmet de los mejores restaurantes en Europa en general, y había una lata, esa lata es carísima, y pues yo tenía hambre... y pasa que estábamos ahí recién conociéndonos y me ponen una lata de esas y yo veo eso tan rico por allá y pues yo destapé la tapa y frite plátano amarillo, y empecé a comerme el paté con el plátano, hasta con un huevo encima, y llega mi esposo de la oficina y me... Y me empezó a regañar en francés, y yo lo miraba como niña regañada y no entendía que había hecho de malo, y entonces el empezó: eso no se come así... el regaño del siglo, entonces yo le dije “te lo juro que no lo vuelvo hacer” y termine regañada por comerme un paté con huevo y plátano amarillo, entonces esos pedazos choca” evidentemente al inicio de cualquier relación las costumbres que vienen de las familias de origen se reproducen inconscientemente, el poco conocimiento

respecto a los sentidos y significados de ciertos elementos en la cotidianidad y más cuando no se lleva poco tiempo de conocerse puede resultar como generador de discusiones como en este caso.

Otro elemento que puede provocar otras discusiones son los celos. Al inicio de la relación y aún hoy en día, según la mujer 2, se puede identificar cierta atracción de las mujeres por las personas extranjeras *“una persona francesa aquí, pues las colombianas cuando lo ven; pues eso en mi época, no sé si aún, pero veían un tipo europeo y todos se le querían echar encima a ellos, no sé hoy en día si pasará, creo que si porque hay unas en la oficina que mejor dicho”* (Mujer 2)

En esta parte de la conversación, la mujer reconoce ciertas dificultades relacionadas con las costumbres de los franceses, Es importante contextualizar que después de que formalizaron la relación, por cuestiones de trabajo, tomaron la decisión de irse a vivir juntos a Francia en la casa de los padres del hombre, durante ese tiempo la convivencia fue un poco más difícil por problemas que empezaron a surgir entre la mujer y sus suegros, *“digamos hacen una fiesta, y en esa fiesta ponen 6 sillas, no es como acá que si llega más gente uno busca silla y saca de donde no hay y camine y coma con nosotros, allá no es así, allá son 6 sillas y esas son las que están y no van a venir más, o sea que si llegó otro invitado pues que pena pero no lo podemos atender”* (Mujer 2) *“Pues digamos que eso no se necesita decir, entonces tu haces seguir la persona nueva que llegó y la persona se da cuenta que están ahí en eso entonces saludamos y ya chao”*

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 114
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

Finalmente en la conversación se tocó el tema de los factores que sirvieron de apoyo para superar la dura etapa de ajuste en pareja recién consolidada.

“Más que todo él si tenía mucha paciencia porque él ya había vivido una relación con una persona, ya se había divorciado y pues ya tenía como más paciencia en ese tema, en cambio yo nunca me he divorciado, era mi primer hogar prácticamente, entonces yo no veía muy fácil porque yo decía ¿qué hago aquí? ¿qué estoy haciendo acá?” (Mujer 2)

Dinámicas familiares y acuerdos en la convivencia.

FAMILIA	Familias de origen	Crianza e integración de las culturas	Costumbres	Creencias
Familia 2:	<p>Mujer 2: Bueno pues mi familia es muy particular, todos son muy fiesteros, muy alegre, mi infancia fue entre Valledupar y Medellín entonces pues bueno. Mi mamá nos crió a mis hermanas y a mí, pero pues la relación no era muy buena, en esa época castigaban muy horrible”</p> <p>Mujer 2: Pero es más que todo por eso, no porque mi familia sea... sino por el nivel económico de ellos porque si a mí me preguntan por mi familia, pues yo digo que mi familia es muy linda y yo la amo y todo pero el nivel económico de ellos a comparación de nosotros, cuando ellos se ganan un mínimo y no tienen plata para darlo los regalitos a los niños, entonces yo ya veía como a todo ahí yendo a “Por favor</p>	<p>Mujer 2: Si para que se empapara un poquito de la cultura y que no pasara como la niña francesa que nació en Francia pero no sabe nada de ese país, entonces tratamos mucho de que se involucrara</p> <p>Mujer 2: Algo bueno que tiene él es que le gusta darles a conocer todo tipo de situaciones, a él como las tiene de niñas bonitas también las pone en situaciones que ellas quedan como “uy papá cómo nos haces esto” pero el papá lo hace por el bien de ellas entonces en ese momento yo si le digo, amor es demasiado duro pero no es que sea malo sino que él quiere que aprenda de cada momento y de cada situación entonces por ese lado es muy bueno, yo me acuerdo hace poquito en Cartagena con la hija de él del primer</p>	<p>Mujer 2: lo que pasa es que nosotros, nuestra cultura es: el marrano en la calle y todo el mundo come afuera, y el bailecito que hace bajar la comida</p> <p>Mujer 2: Yo creería que no solamente para mí, uno como colombiano y con su buen sazón y en especial por ser costeña y paisa, yo estaba acostumbrada a las parrandas estaba acostumbrada que al día de las velitas, uno está acostumbrado que un 24 y un 31 uno estrena y si no se estrena pues ay me quedé sin mi estreno pero bueno, allá eso no les importa nada, ellos no hacen velitas, ellos hacen sus cenas, porque uno se sienta y come, te juro los platos son súper deliciosos, son</p>	<p>Mujer 2: Nosotros le enseñamos que los actos, los padres son más pecadores que uno y que los mejores actos es la mejor fe que podemos tener</p> <p>Hombre 2: Eso si es fácil, eso fue lo más fácil porque ahí si estuvimos de acuerdo los dos en que ella (refiriéndose a la hija) tenía que absorber de las dos culturas, lo mejor de las dos cosas, pues si, entonces eso fue fácil, entonces Francia, tu dices comida entonces vamos a buenos restaurantes de</p>

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 115
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

<p>colabóreme” porque fueron muchos casos los que pasaron así y yo tuve mucho, mi esposo tuvo hasta más corazón porque a él era al que llamaban a pedirle plata prestada sin yo darme cuenta porque ellos sabían</p> <p>Mujer 2: Yo me crié con mi mamá, mi papá no tuve porque él no fue una buena persona, no sé como te explico, al ser nosotros humildes, mi mamá se metió con el y obviamente la humildad y todo el tipo hizo que se metiera en drogas, pero no supimos más de él, una vez me enteré por ahí que lo mataron y no supe más de él, por eso yo siempre digo que la que me crió fue mi mamá y yo no quiero saber nada de ese señor, no me interesa; y el día que lo mataron me dio mucho pesar por el pero pues nada que ver, mi mamá para mí fue mi mamá y mi papá. Hermanos sí, somos tres, mi hermano mayor, y mi hermana menor que es más peque que yo, somos 4</p> <p>Mujer 2: Hubo solo una vez que deje a Melissa con mi mamá y cuando llegue que salí un momentico al centro, llegue y la encontré con un palo en la mano para darle a mi hija, para pegarle, en ese momento</p>	<p>matrimonio, y nosotros pues teníamos la plata del mundo para ir a un buen restaurante y comer del mejor restaurante de Cartagena (risas) y nos paró en un sitio de pinchos con un viejo que estaba ahí con esos pinchos del la calle (risas) un 31 comiendo pinchos de la calle y yo juepucha ¿qué pasó aquí? Y no (risas) entonces yo ese pedazo yo creo que la niña Sarah lo debió pensar muy bien y yo le decía a él pobrecita Sarah y el “no que aprenda” pero fue bueno</p> <p>Hombre 2: Eso sí es fácil, eso fue lo más fácil porque ahí si estuvimos de acuerdo los dos en que ella (refiriéndose a la hija) tenía que absorber de las dos culturas, lo mejor de las dos cosas, pues sí, entonces eso fue fácil, entonces Francia, tu dices comida entonces vamos a buenos restaurantes de comida francesa para que ella supiera comer caracoles o ancas de ranas</p> <p>Hombre 2: Los viajes y todo eso, yo personalmente siento que la clave de todo es saber adaptarse, y no hay nada peor que tu llegas ahí a una situación o a un evento donde hay gente importante o puede ser mejor dicho el ripio entonces todo es cuestión de adaptarse, es decir tomarse un guaro por acá y</p>	<p>exquisitos porque la mejor sazón la tienen los franceses, los mejores restaurantes y los mejores chefs... pero nada como el sabor latino mi negro, tu sabes..</p> <p>Hombre 2: o que pasa es que Lina siempre ha estado ahí, ella en una temporada que puede ser como 9 meses más o menos digamos que eran comidas común y silvestres, o sea lo que es el día a día, pero también conoce unas cenas de 24 y de 31, cuando hay cenas familiares y así, son cenas donde fácilmente te vas a sentar 5 horas en la mesa a hablar y a comer, se habla y se come, durante 5 horas ahí, hay diferentes platos, hay 5 o 7 platos, vas comiendo, vas hablando y vas tomando porque entre cada comida hay un vino diferente, eso es así allá, obviamente aquí en Colombia es muy diferente porque está todo en un solo plato.</p> <p>Hombre 2: allá no, allá siempre se ha dicho que no, solo se habla de cualquier situación, de política, de deporte, de cualquier otra cosa social, bueno en fin, pero se habla y se habla con los diferentes</p>	<p>comida francesa para que ella supiera comer caracoles o ancas de ranas</p> <p>Hombre 2: Los viajes y todo eso, yo personalmente siento que la clave de todo es saber adaptarse, y no hay nada peor que tu llegas ahí a una situación o a un evento donde hay gente importante o puede ser mejor dicho el ripio entonces todo es cuestión de adaptarse, es decir tomarse un guaro por acá y también saber de que sirve los 4 vasos que hay acá y los 18 tenedores que tu tienes acá, de eso se trata, de adaptarse, entonces digamos que su lado francés tenía ahí como saber el uso de cada cosa, el Francés como tal ella lo aprendió muy bien y por eso hoy en día es trilingüe por los viajes a Francia que hicimos y bueno para nosotros si fue, siempre ha sido</p>
---	---	---	--

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 116
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

	<p>yo no pensé que era mi mamá yo de una vez cuando vi que se estaba metiendo con mi hija, mi reacción fue “A usted que le está pasando, a mi hija no la toque, usted no es nadie para que venga” y mi mamá decía: “Ay cómo así si yo soy la abuela” y yo “si pero es que usted hizo eso conmigo pero no con mi hija, y en su vida se le vuelva a ocurrir coger un palo para pegarle a mi hija, eso no se lo voy a permitir nunca, conmigo hizo lo que se le dio la gana, pero con mi hija no lo va hacer” ¡santo remedio! Y empleadas si tuve pero me daba miedo por situaciones de que le pegaran o le hicieran cosas, gracias a Dios tuve la oportunidad de estar en la casa entonces siempre estuve con ellas</p> <p>Hombre 2: Mi familia es muy conservadora, soy hijo único y vivía con mis dos padres, ambos son muy estrictos”</p> <p>Hombre 2: Yo tengo una sola hermana un año mayor que yo, digamos que la educación que yo recibí fue buena, es normal, nunca ha faltado el pan en la mesa pero tampoco, mejor dicho, mis papás allá son obreros, se ganaban un salario mínimo y con eso vivíamos</p>	<p>también saber de que sirve los 4 vasos que hay acá y los 18 tenedores que tu tienes acá, de eso se trata, de adaptarse, entonces digamos que su lado francés tenía ahí como saber el uso de cada cosa, el Francés como tal ella lo aprendió muy bien y por eso hoy en día es trilingüe por los viajes a Francia que hicimos y bueno para nosotros si fue, siempre ha sido claro que hay cosas buenas de Francia que queremos que las niñas sepan</p>	<p>miembros de la mesa, un poquito de música o se escucha al fondo el televisor, pero se habla, se toma y se come, eso es el plan allá</p> <p>Hombre 3: Eso si es fácil, eso fue lo más fácil porque ahí si estuvimos de acuerdo los dos en que ella (refiriéndose a la hija) tenía que absorber de las dos culturas, lo mejor de las dos cosas, pues si, entonces eso fue fácil, entonces Francia, tu dices comida entonces vamos a buenos restaurantes de comida francesa para que ella supiera comer caracoles o ancas de ranas</p>	<p>claro que hay cosas buenas de Francia que queremos que las niñas sepan</p> <p>Hombre 3: También fue fácil, ambos somos católicos, yo hice la primera comunión, o sea todo esto, pero no practico y ella tampoco entonces pues no pasa nada</p>
--	---	---	---	--

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 117
 TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
 EXTRANJEROS

	En cuanto al papel de la familia en la crianza: Hombre 2: Para nada, por el hecho de estar acá en Bogotá los dos y lejos todos ellos y eso ha hecho realmente que las hijas nuestras siempre hayan estado con nosotros			
--	--	--	--	--

Al igual que en la familia anterior, en este apartado se tendrán en cuenta los acuerdos consensuados en la crianza de los hijos, recopilando fragmentos importantes de las conversaciones respecto al idioma, las costumbres de ambas culturas, práctica de festividades y el papel de la religión.

Al empezar a hablar de este tema, inmediatamente la mujer empieza a mencionar ciertas situaciones que le molestaban de las costumbres francesas en donde se involucraban a los hijos especialmente cuando eran muy pequeños, *“Algo que yo nunca compartí allá con la familia de él es que hacen una fiesta y siempre ponen a los niños a parte de los grandes, no dejan que los niños compartan con nosotros, ellos tienen un punto y nosotros otro y me acuerdo una vez que Natalie la hermana de él, quiso dejar a mis hijas, más que todo a Melissa en un punto con otros niños, pero yo dije que pena pero mi hija comparte conmigo y ella no se va para allá porque esa no es mi costumbre...Yo sinceramente si vi, no sé si sea de choque pero en todo caso a mi me disgustaba que los papás estuvieran bien tranquilos acá mientras los niños todos chorreados” (Mujer 2)*

Evidentemente la mujer no estaba dispuesta a asumir las costumbres que ellos consideraban reiterando en varias ocasiones que ella no iba a realizar algo en lo que no

estaba de acuerdo, por este motivo era capaz de ir en contra de las reglas que la cultura francesa tenía e imponía lo que ella había aprendido en su familia y su cultura.

Es importante mencionar que en el primer intento por vivir en Francia, debido a la poca adaptación de la mujer a sus costumbres, decidieron radicarse en Colombia.

Otro elemento que participó en la decisión de trasladarse al país de origen de la mujer, fueron algunos inconvenientes que se presentaron con los padres de su esposo quienes lastimosamente empezaron a atribuirle responsabilidades que no podía realizar por el avanzado embarazo que tenía de su primera hija.

“Imagínate yo embarazada aguantándome a mis suegros, o sea uno por ser latino tiene ese espíritu o pues yo, mi mamá me enseñó que si yo estoy en una casa ajena, obviamente yo tengo que colaborar y obviamente no quedarme sentada pero mal acostumbre a mi suegra de que cuando ella llegaba ya tenía todo hecho, la ropa lavada, todo hecho y cuando ya estaba de 8 meses, con mi barrigota ya no podía, porque me pesaba mucho, entonces ya la suegra se me enojaba, ya me ponía mala cara... hubo un momento en que se levantaron, yo estando ahí con mi barrigota, y me apagaron la tele, yo ahí exploté, entonces ya no era la primera vez que lo hacía, yo me levante y les dije, ya no me los aguanto más, no los soporto más y empecé a empacar maleta y la mamá de él a sacarme la ropa de la maleta, y empezó a decir que iba a llamar a mi esposo”(Mujer2)

En cuanto a las costumbres la mujer reconoce que si es importante que las chicas conozcan como es la dinámicas en las festividades de Francia, sin embargo prefiere celebrarlas al estilo colombiano *“uno como colombiano y con su buen sazón y*

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 119
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

en especial por ser costeña y paisa, yo estaba acostumbrada a las parrandas estaba acostumbrada que al día de las velitas, uno está acostumbrado que un 24 y un 31 uno estrena y si no se estrena pues ay me quedé sin mi estreno pero bueno, allá eso no les importa nada, ellos no hacen velitas, ellos hacen sus cenas, porque uno se sienta y come, te juro los platos son súper deliciosos, son exquisitos porque la mejor sazón la tienen los franceses, los mejores restaurantes y los mejores chefs... pero nada como el sabor latino mi negro, tu sabes..” (Mujer 2)

Sin embargo no se negaba a la oportunidad de brindarles el conocimiento de su otra cultura “Si para que se empapara un poquito de la cultura y que no pasara como la niña francesa que nació en Francia pero no sabe nada de ese país, entonces tratamos mucho de que se involucrara” (Mujer 2) “*Eso si es fácil, eso fue lo más fácil porque ahí si estuvimos de acuerdo los dos en que ella (refiriéndose a la hija) tenía que absorber de las dos culturas, lo mejor de las dos cosas, pues si, entonces eso fue fácil, entonces Francia, tu dices comida entonces vamos a buenos restaurantes de comida francesa para que ella supiera comer caracoles o ancas de ranas”* (Hombre 2)

En cuanto a la religión nuevamente el hecho de no ser tan practicantes permitió una flexibilidad en la elección de este, también debido a que ambos comparten las mismas creencias.

Procesos de transacción, comunicación y adaptación.

FAMILIA	Cambios con la llegada de los hijos	Dialogo en el hogar	Toma de decisiones	Prioridades en el hogar
Familia 2	Hombre 2: Lo que pasa es que	Mujer 2: En la noche	Mujer 2: o también yo digo que Dios le pone a uno las cosas como,	Mujer 2: Yo sé que a mi me cuesta adaptarme pero es que

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 120
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

<p>nosotros pasamos acá dos años, mentiras, año y medio acá, viviendo acá, diga desde enero del 94 hasta mayo del 95, año y medio. Y se acabó el trabajo y le digo Vamos a Francia porque acá no me quedo, yo acá no tengo nada que hacer y tengo que seguir trabajando entonces vamos; pues salimos, sabías ya que Melisa estaba en camino Yo tengo una hija allá en Francia y por estar viajando afuera nunca la conocí, aún hoy puedo decir que no la conozco si? Entonces yo no quería lo mismo con Melisa, entonces yo pensé, si quiero estar con mi hija, toca es casarnos, para poder estar juntos por eso se tomó la decisión un poquito brusca porque así como decidimos vivir juntos, así se</p>	<p>cuando vemos por ejemplo un permiso o una salida, yo siempre le digo en la cama, si no estoy de acuerdo “amor apóyame que mañana esta pidiendo permiso para tal lado, entonces no” porque es que ellas son muy vivas entonces le digo a mi mamá pero si mi mamá dice que no, entonces lo hago con mi papá y mi papá va a decir que si</p>	<p>no sé, pero yo digo que Dios hace y pone las cosas no cuando tu quieres sino cuando él quiere, porque yo sinceramente cuando estaba en Francia y si se presento lo de los amigos que le dijeron vayamos a Colombia y montamos empresa, entonces yo digo que puso todo eso para que pasara esto, porque yo hoy en día veo a mi amiga en Francia que yo todavía la tengo de amiga en Facebook, y se siente tan triste cuando yo subo que la parranda, que el día de las velitas, porque hoy en día ellos están allá con ese frio y nosotros acá con calor... ella debe sentir la envidia de la buena, pero la envidia del mundo porque no le toco a ella eso, y yo si... y yo escogí esto porque a mi país yo lo amo porque a mi me dijeron: cambie de nacionalidad y yo dije No, yo espero ¿cuántos años pasaron para eso? ¿10 años? Bueno no me acuerdo exactamente pero me demore para tener la doble nacionalidad, no fue fácil tenerla porque estuvimos en Nigeria, en España, armamos también para tenerlo hasta que un día llegó una carta... En la noche cuando vemos por ejemplo un permiso o una salida, yo siempre le digo en la cama, si no estoy de acuerdo “amor apóyame que mañana esta pidiendo permiso para tal lado, entonces no” porque es que ellas son muy vivas entonces le digo a mi mamá pero si mi mamá dice que no, entonces lo hago con mi papá y mi papá va a decir que si Hombre 2: Entonces pues como lo ves, para estar juntos finalmente, las decisiones tuvieron que ser tomadas muy rápidamente, gracias a Dios, habían los mecanismo para estar juntos, pero toco oficializar, es decir...</p>	<p>yo comparo muchas cosas de Colombia con Francia y si siento que acá es como más caluroso todo, la gente puede que no tenga plata, pero con lo poquito que tiene trata de acoger a todo el mundo. Aunque también reconozco que Francia nos gana por muchísimas cosas y eso no lo discuto, a mi me gusta ir a allá de vacaciones, siempre fui consciente que las niñas tenia que aprender de la cultura, y puede que a mi me cueste adaptarme pero ellas no tienen porque pasar por lo mismo, es bueno que ellas sepa, conozcan y vivan un poco su cultura por si un día se quieren ir, lo hagan y la adaptación no se les dificulte Hombre 2: una pareja así de dos culturas diferentes, yo creo que la clave es que puedan vivir en el país en la que la otra parte se sienta cómodo, es decir a mi definitivamente no me gusta Francia, y a ella tampoco, entonces como acá es más exótico, si tu te pasas el semáforo todos te pitan, allá te ponen una multa y ya entonces eso hace que sea más sencillo escoger en donde se iba a vivir, era evidente que era acá en Colombia. A nosotros no nos pasó como a la otra pareja de amigos donde él inminentemente se tuvo que quedar en Francia, a ella le tocó adaptarse porque le tocó, ella no pudo discutir ni opinar, acá se ha hablado, yo reconozco lo que le molesta a ella entonces busco que se sienta cómoda, yo me adapto más fácil y la verdad es que</p>
--	--	---	--

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 121
 TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
 EXTRANJEROS

	<p>nos presento todo, el casarnos</p>		<p>Las decisiones si siempre son compartidas, lo hablamos y después si... porque yo si digo que un hogar donde uno no cuenta con el apoyo del esposo al lado, se le sale de las manos</p> <p>La familia de ella esta en Medellín, nosotros vamos a Medellín, con cariño llego allá, el que me saluda bien y el que no pues también, no creo que estemos molestando demasiado, al contrario y listo, nos quedamos ahí un ratico, digamos que así como yo estoy lejos de mi familia, le hice entender rápidamente a Lina que es bueno también estar lejos de su familia, Bogotá es mejor, por eso en el 2001 se dio la posibilidad de estar en Medellín y yo le dije que no, que era una mala idea por varias razones, pero una era esto, toda tu familia esta en Medellín y vamos a tener problemas, más bien nos quedamos en Bogotá, si hubiese sido por ella, “Vámonos para Medellín, hace más calor allá”</p> <p>Mujer: Si, me parece más chévere</p>	<p>Colombia es un país muy laxo donde uno se puede adaptar más fácil, no son tan cuadriculados que es lo que choca.</p>
--	---------------------------------------	--	---	---

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 122
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

FAMILIA	Adaptación cultural	Adaptación a la vida en pareja	Adaptación en las dinámicas familiares y acuerdos en la convivencia
Familia 2:	<p>Mujer 2: el gobierno francés obviamente no me hubiera dejado entrar a Francia porque para poder entrar a Francia tenía que pedir una invitación de los papás de él, mejor dicho yo tenía que devolverme y quedarme acá si no me casaba</p> <p>Mujer 2: si, si un europeo llega a Colombia y quiere llevarse una latina, él sabe que eso es devuelta, el sabe que si esta totalmente enamorado va hacer lo imposible para quedarse con la niña, entonces la niña pues obviamente si quiere a su europeo o su gringo, pues también tiene que prepararse para cambios en su vida porque no es fácil llegar a un país donde uno se encuentra con gente que no habla su mismo idioma, con comida que no es la misma de una</p> <p>Hombre 2: En el 93 llego yo acá por primera vez, encuentro unas personas muy alegres, muy abiertas, o sea me gusto bastante la gente, también ahí cambio con la cultura mía el tema de la familia, era muy presente aquí, cosa que cambiaba bastante con el lado familiar en Francia que no ha estado tan fuerte, eso fue lo más</p> <p>Depende de uno, yo viajo mucho antes de venir aquí a Colombia y en cada país donde va uno es evidente que uno es un blanco, no porque es bonito sino porque supuestamente tiene plata, viene de otra cultura, de otro país, y ya eres un experto, si ya llevas más de 500 km ya eres un experto</p> <p>Obviamente no es el tipo por lo que es sino por lo que representa, entonces yo ya hace años conocí esto y no era nada nuevo para mi, sigue siendo así, yo sé quien soy,</p>	<p>Mujer 2: Pues en ese proceso de intentarlo, fue un poquito no difícil, pero tampoco fácil porque él estaba acostumbrado a salir a tomar aperitivos con sus amigos, entonces ya llegue yo a ocupar un espacio en su apartamento donde yo no iba a permitir que él llegara a las 3 o 4 de la mañana, un día ni me llegó, me tocó ir a buscarlo, entonces para mi eso fue “o me dices qué quieres, o sino yo me voy porque yo no estoy haciendo nada en este apartamento si sumerce se va para la calle y yo aquí, entonces ese día le hablé, le grité fuerte, entonces él a partir de ahí si empezó a portarse juicioso, ya no salía a tomar aperitivos con los amigos.</p> <p>Una cosa es contarlo así por encima y otro contarlo más largo porque tiene tema siempre de los amigos, las amigas, una persona francesa aquí, pues las colombianas cuando lo ven; pues eso en mi época, no sé si aún, pero veían un tipo europeo y todos se le querían echar encima a ellos, no sé hoy en día si pasará, creo que si porque hay unas en la oficina que mejor dicho, cuál más gata que todas entonces están ahí mirando, todo eso para decir que él es juicioso y pues yo le creo, imagínate donde no le creyera, estaría como una loca, entonces... sumercé que piensa del tema ¿Le parece o no?</p> <p>Mujer 2: ya casándonos pues era diferente porque ya podía ser una ciudadana francesa en ese momento si yo quería, a mi siempre me dijeron allá en Francia “Usted quiere la nacionalidad francesa” en ese momento dije que no, que yo era colombiana, voy a seguir siendo colombiana y moriré colombiana, si ustedes me quieren dar la</p>	<p>Mujer 2: Pues en ese proceso de intentarlo, fue un poquito no difícil, pero tampoco fácil porque él estaba acostumbrado a salir a tomar aperitivos con sus amigos, entonces ya llegue yo a ocupar un espacio en su apartamento donde yo no iba a permitir que él llegara a las 3 o 4 de la mañana, un día ni me llegó, me tocó ir a buscarlo, entonces para mi eso fue “o me dices qué quieres, o sino yo me voy porque yo no estoy haciendo nada en este apartamento si sumerce se va para la calle y yo aquí, entonces ese día le hablé, le grité fuerte, entonces él a partir de ahí si empezó a portarse juicioso, ya no salía a tomar aperitivos con los amigos.</p> <p>Una cosa es contarlo así por encima y otro contarlo más largo porque tiene tema siempre de los amigos, las amigas, una persona francesa aquí, pues las colombianas cuando lo ven; pues eso en mi época, no sé si aún, pero veían un tipo europeo y todos se le querían echar encima a ellos, no sé hoy en día si pasará, creo que si porque hay unas en la oficina que mejor dicho, cuál más gata que todas entonces están ahí mirando, todo eso para decir que él es juicioso y pues yo le creo, imagínate donde no le creyera, estaría como una loca, entonces... sumercé que piensa del tema ¿Le parece o no?</p> <p>Mujer 2: ya casándonos pues era diferente porque ya podía ser una ciudadana francesa en ese momento si yo quería, a mi siempre me dijeron allá en Francia “Usted quiere la nacionalidad francesa” en ese momento dije que no, que yo era colombiana, voy a seguir siendo colombiana y moriré colombiana, si ustedes me quieren dar la</p>

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 123
 TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
 EXTRANJEROS

<p>no soy Brad pitt ni cualquier otro tipo de la farándula, ehh si tengo algo de plata pues bien, ya tengo mi familia y con eso vivo tranquilo, no necesito ahí buscar más que serían más problemas, yo soy claro conmigo pero ella a veces entiende es otra cosa.</p> <p>Hombre 2: eso fue hasta, dos meses, dos meses después le dije a mi jefe, no definitivamente no me acoplo más a Francia, las mentalidades son bien diferentes, me mandas afuera, búscame algo y me encontró un país que es Nigeria, y me fui para Nigeria yo solo tres meses, porque al comienzo no había la posibilidad de ir, entonces esos tres meses correspondió al fin de embarazo de Lina</p> <p>Lo que pasa es que obviamente hay que reconocer que le hecho de que estábamos donde mis papas no ayudó, puede ser que si hubiésemos tenido un apartamento en otra parte, no sé tal vez hubiese aplicado más, es mejor estar solo que mal acompañado, le hubiera gustado más, ahí si hay que reconocer que fuimos simplistas y era porque yo sabia que no me iba a quedar acá entonces para qué sacar un apartamento por 3 o 6 meses, no tenia sentido</p> <p>pero definitivamente, yo analizando un poquito ahí, de todas formas fuera Colombia, la vida no era para ella, porque en el 2000 o 2001 se dio la oportunidad de armar una compañía en Europa y no era donde mis papás, fue en Madrid España, o sea que si estábamos fuera del núcleo familia mía, en un país hispano, donde hablaban español y todo eso y aún así, no pudo, decía que</p>	<p>imagínate donde no le creyera, estaría como una loca, entonces... sumercé que piensa del tema ¿Le parece o no?</p> <p>Más que todo él si tenia mucha paciencia porque él ya había vivido una relación con una persona, ya se había divorciado y pues ya tenia como más paciencia en ese tema, en cambio yo nunca me he divorciado, era mi primer hogar prácticamente, entonces yo no veía muy fácil porque yo decía “¿qué hago aquí? ¿qué estoy haciendo acá?”</p> <p>él decidió hacerlo todo junto, todo de una vez, cuando yo ya pise el apartamento de él aquí en la 121, yo ya llegue “miércoles” para mi fue, levántese un día en ese apartamento y decir, soy la señora de la casa, y ya llegaban los muchachos, los amigos de él, que la ropa que la farra, llegaban con mujeres y yo ahí como la señora de él, pero entonces ya habían tantas zorras que yo dije, no, ya no puedo estar aquí, eso fue algo muy apresurado, pero fue chévere</p> <p>si, si un europeo llega a Colombia y quiere llevarse una latina, él sabe que eso es devuelta, el sabe que si esta totalmente enamorado va hacer lo imposible para quedarse con la niña,</p>	<p>nacionalidad pues bueno, perfecto, seria rico, me preguntaron que si yo me casaba por interés o por amor, y yo pues al principio cuando me fui a vivir con el pues yo no lo quería, ahorita tengo al bebé y obviamente si hay amor, esto fue algo que fue naciendo con el tiempo, pero nosotros no nos amábamos, pero si ya; cuando ya estaba en embarazo de la nena ya el amor fue diferente, ya ahora si eran otros sentimientos porque fue creciendo porque fue algo muy raro porque uno normalmente siempre espera conocer la persona, el noviazgo.</p> <p>él decidió hacerlo todo junto, todo de una vez, cuando yo ya pise el apartamento de él aquí en la 121, yo ya llegue “miércoles” para mi fue, levántese un día en ese apartamento y decir, soy la señora de la casa, y ya llegaban los muchachos, los amigos de él, que la ropa que la farra, llegaban con mujeres y yo ahí como la señora de él, pero entonces ya habían tantas zorras que yo dije, no, ya no puedo estar aquí, eso fue algo muy apresurado, pero fue chévere</p> <p>Mujer 2: Yo sé que a mi me cuesta adaptarme pero es que yo comparo muchas cosas de Colombia con Francia y si siento que acá es como más caluroso todo, la gente puede que no tenga plata, pero con lo poquito que tiene trata de acoger a todo el mundo. Aunque también reconozco que Francia nos gana por muchísimas cosas y eso no lo discuto, a mi me gusta ir a allá de vacaciones, siempre fui consciente que las niñas tenia que aprender de la cultura, y puede que a mi me cueste adaptarme pero ellas no tienen porque pasar por lo mismo, es bueno que ellas sepa, conozcan y vivan un poco su cultura por si un día se quieren ir, lo hagan y la adaptación</p>
--	---	--

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 124
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

<p>no que esos españoletes de por si eran bastante groseros</p> <p>Hombre 2: pero yo dije que pena pero mi hija comparte conmigo y ella no se va para allá porque esa no es mi costumbre, nosotros acá</p> <p>Hombre: Esa es la prueba de que ella no se adapta</p> <p>Mujer: Si yo no voy a sentar a mi hija</p> <p>Hombre: Esas son las cosas que ella no va a cambiar de ser colombiana, allá en Francia, eso digamos que choca mucho, porque ella quiere todo allá como la tiene acá y obviamente no va</p> <p>Mujer 2: Yo sinceramente si vi, no sé si sea de choque pero en todo caso a mi me disgustaba que los papás estuvieran bien tranquilos acá mientras los niños todos chorreados allá haciendo cosas, ni siquiera sabían comer ni nada y querían estar porque venían de molestar a la mesa, entonces que saca con ponerlos allá si al final vienen es a molestar acá a los papás o sea, yo a mi hija siempre, mi esposo siempre gracias a Dios le enseño siempre a un buen restaurante, a comportarse en una mesa, a que si llegaba con nosotros nunca hacia escandalo y se sentaba horas con nosotros y no se paraba hasta que nosotros no le dijéramos listo, ve y das una vuelta, pero nunca como esos niños que hacían berrinches que porque no lo dejaron hacer... No, eso esta en uno como papá ese rechazo con los niños ¡no! Entonces para mí, ese fue mi choque de cultura, que no compartía eso</p> <p>Investigadora: Entonces no te pudiste adaptar a las costumbres de allá</p> <p>Mujer 2: a eso no, nunca</p>	<p>entonces la niña pues obviamente si quiere a su europeo o su gringo, pues también tiene que prepararse para cambios en su vida porque no es fácil llegar a un país donde uno se encuentra con gente que no habla su mismo idioma, con comida que no es la misma de una</p> <p>Hombre 2: Aún no nos conocíamos, es más, aprendimos a conocernos viviendo juntos ¿si?</p> <p>Porque realmente antes de que ella viniera a vivir conmigo, habías pasado a duras penas 3 días, salimos dos o tres días y ya chao a vivir juntos, entonces fue un tiempo muy corto</p>	<p>no se les dificulte</p> <p>Hombre 2: es que imagínense ustedes meterse a vivir, se imaginan ustedes tener que conocer, salir con una persona antes de irse a vivir juntos, bueno pues todo este tiempo de conocerse nosotros ya vivíamos juntos, nos conocimos y ya nos fuimos a vivir juntos</p> <p>Cambiando de tema, una pareja así de dos culturas diferentes, yo creo que la clave es que puedan vivir en el país en la que la otra parte se sienta cómodo, es decir a mi definitivamente no me gusta Francia, y a ella tampoco, entonces como acá es más exótico, si tu te pasas el semáforo todos te pitan, allá te ponen una multa y ya entonces eso hace que sea más sencillo escoger en donde se iba a vivir, era evidente que era acá en Colombia. A nosotros no nos pasó como a la otra pareja de amigos donde él inminentemente se tuvo que quedar en Francia, a ella le tocó adaptarse porque le tocó, ella no pudo discutir ni opinar, acá se ha hablado, yo reconozco lo que le molesta a ella entonces busco que se sienta cómoda, yo me adapto más fácil y la verdad es que Colombia es un país muy laxo donde uno se puede adaptar más fácil, no son tan cuadrículados que es lo que choca.</p>
--	---	--

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 125
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

compartí que a los niños los pusieran en otro lado, cuando perfectamente podían estar sentados con nosotros en la mesas Hombre 2: lo que pasa es que a ella hasta el clima le molesta, el verano allá es casi el verano en Bogotá		
---	--	--

Durante la conversación con la pareja y al tocar varias veces el tema de la adaptación y el éxito de un matrimonio binacional que lleva 20 años consolidado, siendo conscientes de la gran complejidad que esto implica, el hombre menciona lo que para él, ha permitido la permanencia de dicha unión. *“Una pareja así de dos culturas diferentes, yo creo que la clave es que puedan vivir en el país en la que la otra parte se sienta cómodo, es decir a mi definitivamente no me gusta Francia... acá se ha hablado, yo reconozco lo que le molesta a ella entonces busco que se sienta cómoda, yo me adapto más fácil y la verdad es que Colombia es un país muy laxo donde uno se puede adaptar más fácil, no son tan cuadrículados que es lo que choca.”* (Hombre 2)

La mujer quien ha sido la que ha manifestado más dificultad a la hora de adaptarse a las costumbres de otros países manifiesta lo siguiente: *“Yo sé que a mi me cuesta adaptarme pero es que yo comparo muchas cosas de Colombia con Francia y si siento que acá es como más caluroso todo, la gente puede que no tenga plata, pero con lo poquito que tiene trata de acoger a todo el mundo. Aunque también reconozco que Francia nos gana por muchísimas cosas y eso no lo discuto. A mi me gusta ir a allá de vacaciones, siempre fui consciente que las niñas tenían que aprender de la cultura, y puede que a mi me cueste adaptarme pero ellas no tienen porque pasar por lo mismo, es*

bueno que ellas sepan, conozcan y vivan un poco su cultura por si un día se quieren ir, lo hagan y la adaptación no se les dificulte.” (Mujer 2)

En este caso el hombre reconoce mayor facilidad de adaptación en Colombia, por tal motivo no se le ha dificultado ser flexible y comprender la poca habilidad que tiene su pareja a los cambios, sin embargo ella adopta ciertos elementos de la cultura francesa porque es consciente que es necesario para sus hijas, el conocimiento de su otra nacionalidad, elogia la comida y otras características culturales del país de su esposo, pero fueron varios factores los que impidieron que esta se adaptara a vivir en otro país. En el poco tiempo que estuvo viviendo en Francia, las circunstancias no sirvieron de apoyo para tolerar dificultades *“Lo que pasa es que obviamente hay que reconocer que le hecho de que estábamos donde mis papas no ayudó, puede ser que si hubiésemos tenido un apartamento en otra parte, no sé tal vez hubiese aplicado más, es mejor estar solo que mal acompañado, le hubiera gustado más, ahí si hay que reconocer que fuimos simplistas y era porque yo sabia que no me iba a quedar acá entonces para qué sacar un apartamento por 3 o 6 meses, no tenia sentido” (Hombre 2)* *“y yo si muy sinceramente le digo a mi esposo, donde yo me hubiese quedado a vivir en Francia, yo creo que el no ver el sol durante 6 meses y yo... no yo me hubiese pegado un tiro... Francia es muy lindo y hay gente que si le gusta, pero yo en Francia no hubiese vivido” (Mujer 2)* *“Esas son las cosas que ella no va a cambiar de ser colombiana, allá en Francia, eso digamos que choca mucho, porque ella quiere todo allá como las tiene acá y obviamente no va” (Hombre 2)*

Otro ejemplo donde ella da un ejemplo de otras situaciones que le molestan y de las cuales no se quiso acostumbrar fue de las festividades *“yo estaba acostumbrada a las parrandas estaba acostumbrada que al día de las velitas... allá eso no les importa nada, ellos no hacen velitas, ellos hacen sus cenas, porque uno se sienta y come, te juro los platos son súper deliciosos, son exquisitos porque la mejor sazón la tienen los franceses, los mejores restaurantes y los mejores chefs... pero nada como el sabor latino mi negro, tu sabes..”* (Mujer 2)

Por este motivo ellos decidieron vivir en Colombia, sin embargo no se podía dejar de lado la cultura francesa, el acuerdo de integrar varias culturas en la crianza de sus hijas siempre estuvo claro *“yo personalmente siento que la clave de todo es saber adaptarse, y no hay nada peor que tu llegas ahí a una situación o a un evento donde hay gente importante o puede ser mejor dicho el ripio entonces todo es cuestión de adaptarse, es decir tomarse un guaro por acá y también saber de que sirve los 4 vasos que hay acá y los 18 tenedores que tu tienes acá, de eso se trata, de adaptarse, entonces digamos que su lado francés tenía ahí como saber el uso de cada cosa...siempre ha sido claro que hay cosas buenas de Francia que queremos que las niñas sepan”* (Hombre 2)

La mujer reconoce el gran esfuerzo que ha hecho su esposo por mantener la cohesión de la familia, *“Más que todo él si tenía mucha paciencia porque él ya había vivido una relación con una persona, ya se había divorciado y pues ya tenía como más paciencia en ese tema, en cambio yo nunca me he divorciado, era mi primer hogar prácticamente”* (Mujer 2)

“El es muy calmado y yo muy explosiva, hay cosas que le colman la paciencia pero entonces el para, respira y me dice, piénsalo bien y analiza lo que estas diciendo, mientras que yo si soy “vaya coma mierda, a mi no me joda” pero a veces las digo con rabia pero no las quiero decir, “va más rápido la lengua que el cerebro” yo digo que él ha sido mi eje para poder llevarlo” (Mujer 2)

Otro elemento que resultó curioso de la conversación, es la adaptación que tuvo que hacer el hombre respecto al concepto de familia que tienen acá en Colombia, *“él siempre ha estado muy preocupado por su familia, todo gira entorno a nosotras” (Mujer 2)*

“Para mi la tensión más grande culturalmente hablando es que aquí se quiere a la familia y yo no era hombre de familia, yo me veía allá en Francia viviendo a 5km de mis papás y los veía cuando me llamaban, es decir, una vez cada mes y eso porque me llamaba, aquí no, yo entendí muy rápidamente que aquí la familia es muy importante, mejor dicho acá se ve eso de vivir con los papás así estén grandes” (Hombre 2)

En cuanto a la toma de decisiones el diálogo es el principal pilar de esta familia para evitar conflictos, *“las decisiones si siempre son compartidas, lo hablamos y después si... porque yo si digo que un hogar donde uno no cuenta con el apoyo del esposo al lado, se le sale de las manos” (mujer 2)*

Un ejemplo de los momentos donde conversan y pueden acordar algo es en las noches *“En la noche cuando vemos por ejemplo un permiso o una salida, yo siempre le digo en la cama, si no estoy de acuerdo “amor apóyame que mañana esta pidiendo permiso para tal lado, entonces no” porque es que ellas son muy vivas entonces le digo*

a mi mamá pero si mi mamá dice que no, entonces lo hago con mi papá y mi papá va a decir que si” (Mujer2)

Finalmente uno de los factores que más participa en la adaptación de los miembros de la pareja es la familia extensa y su relación con la persona oriunda de otro país, en este caso, como se ha mencionado en los apartados anteriores, esta mujer no logró tener una buena relación con los padres de su pareja, se puede llegar a considerar que los padres abusaron de la confianza y la colaboración de la mujer y empezaron a exigirle labores que no le correspondían. *“imagínate yo embarazada aguantándome a mis suegros, o sea uno por ser latino tiene ese espíritu o pues yo, mi mamá me enseñó que si yo estoy en una casa ajena, obviamente yo tengo que colaborar y obviamente no quedarme sentada, pero mal acostumbre a mi suegra de que cuando ella llegaba ya tenía todo hecho, la ropa lavada, todo hecho y cuando ya estaba de 8 meses, con mi barrigota ya no podía y ella se me enojaba”*

En el caso del hombre fue todo lo contrario, *“yo soy una persona que me adapto a cualquier clase de situación, la familia de ella es una familia obrera, humilde, que vive con un salario mínimo y un poquito más...pero es decir, yo hablo con ellos, comparto con ellos, tomo con ellos, la cosa es así súper con ellos, tal vez ellos me ven con algo de dinero”* sin embargo esto también generó cierto malestar en la mujer ya que según ella, al ver que su esposo tenía mayores ingresos, trataban de aprovecharse *“ellos lo veían a él y de una vez pensaban en que podían sacarle o lo que más pudieran sacarle, o sea en los negocios lo involucraban y siempre querían sacar su pedazo de él entonces yo decía, no tampoco, es mi esposo y no van abusar de él, yo no puedo permitir*

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 130
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

eso entonces por ese lado si ya cortamos relación, ¡yo! Él no, él es muy lindo” (Mujer 2)

Entre los acuerdos que estos pactaron, es el distanciamiento de sus familias extensas, es decir, ambos establecieron límites en la participación de otros familiares en la crianza de sus hijos *“por el hecho de estar acá en Bogotá los dos y lejos todos ellos y eso ha hecho realmente que las hijas nuestras siempre hayan estados con nosotros”* (Hombre 2)

Familia 3.

Condiciones de vida.

Mujer3	37 años	Francia	Galerías	Geógrafa	Maestría	Unión libre	2 hijos	6 meses y 3 años
Hombre3	37 años	Colombia	Galerías	Geógrafo	Maestría	Unión libre		

El hombre es de nacionalidad colombiana, nacido en Palermo – Huila, tiene 37 años, profesor de Geografía de la Universidad Nacional de Colombia, la mujer igualmente tiene 37 años, nacida al sur de Francia, comparten el mismo oficio, llevan 5 años de relación, producto de esto, dos hijos de 3 años y 6 meses, ambos están radicados en la ciudad de Bogotá.

Ambos tienen el mismo nivel educativo y actualmente se desempeñan laboralmente en puestos similares como profesores y asesores universitarios.

Él viajó y estudió en Francia en numerosas ocasiones aún cuando no se conocían, por tal motivo conoce perfectamente el idioma.

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 131
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

Factores en el surgimiento de la relación.

FAMILIA	Surgimiento de la relación	Redes de apoyo sociales	Concepciones de la relación desde la familia extensa
<p>Familia 3:</p>	<p>Mujer 3: La primera vez que yo lo conocí fue en el Externado, teníamos un amigo en común Tierri y Luis Vernet yo estaba en proceso de separación y los dos queríamos salir y pues ella vivía en el centro en la candelaria yo en esa época volví a vivir en suba, tenia un apartamento en suba propio y volví ahí porque no sabia que hacer porque cuando yo volví de Francia yo no sabia que hacer con el apartamento y pues estaba vacío, lo había dejado para cuando volviera entonces pues yo llegue ahí y pues ahí empezamos a salir, pues yo tenia mis amigos y salíamos a bailar los fines de semana Pero en el momento del encuentro, lo que más jugó fue la cosa de los objetos de estudios porque tú tenias que ver con algo de mis objetos de estudio y yo tenia algo que ver con tus objetos Hombre 3: pues si pero pues nos conocimos en la Universidad Externado porque cuando yo vine a Colombia, no sé si en el primero o el segundo de mis viajes, ya empezamos a salir, estaba en Colombia, y salimos al principio con Luis Vernet, pues yo andaba en una época de mucha tranquilidad y pues a mi me pareció muy atractiva Lis cuando yo llegue acá y pues yo andaba solo ambos estábamos haciendo nuestros doctorados, pues teníamos lo fines de semana para salir a bailar y creo que viajamos para esa época, por</p>	<p>Mujer 3: La primera vez que yo lo conocí fue en el Externado, teníamos un amigo en común Tierri y Luis Vernet</p>	<p>Hombre 3: Con tu papá nos la llevamos muy bien porque hay hasta puntos en comunes que son inimaginables que tiene tu papá que es el bricolaje que es hace reparaciones y a mi me gusta mucho también, lo que pasa es que yo no tengo el tiempo suficiente pero por ejemplo en eso coincidimos entonces igual tranquilo, ahorita estuvieron casi dos meses y me dijo Alis, cualquiera se hubiese enloquecido y pues yo no, no me dejo afectar, incluso me caen bien Ah eso es otro asunto, ellos en términos políticos también porque ellos son de izquierda y yo también soy de izquierda entonces ha sido muy interesante porque nos hemos entendido muy bien, bastante en ese tema, porque si seria muy difícil andar con alguien de la derecha, claro pues no conozco tanto las particularidades de la política francesa pero eso ha sido interesante, si, la política se me olvidaba pero también eso ha influido bastante</p> <p>Hombre 3: Entonces tenemos dos familias de dos orígenes diferentes pero también tenemos cosas en común, ahora lo bueno, lo que puedo decir claro es que nuestra sociedad es muy clasista, la sociedad colombiana es muy clasista, seguramente si yo hubiese salido con una chica</p>

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 132
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

<p>ahí nos fuimos conociendo, fuimos al Huila donde mi familia, ahí hay algo que es importante, está el tema del idioma pero también esta que compartimos muchos aspectos académicos, lo chistoso es que ambos hicimos nuestros doctorados en geografía, en cosas distinta pero compartimos temáticas de investigación, incluso es muy chistoso porque casi yo soy profesor de la universidad pedagógica y hay mucho cursos que se parecen o son mas o menos similares y pues nos compartimos lecturas</p> <p>Alis trabajaba sobre las periferias urbanas y claro yo vivía en Suba en la periferia entonces yo le interese mucho porque yo vivía en Suba rincón entonces yo era un objeto de estudio</p> <p>y yo trabajaba el tema de las migraciones internacionales entonces tenia una preocupación por las personas que llegaba y salían de Bogotá, aunque realmente nunca fuiste... bueno pero eso ha permitido que sea interesante, entonces por ejemplo nuestras bibliotecas nos compartimos, si yo veo que necesito algo yo busco allá y o ella busca acá, nos compartimos un montón de cosas porque tenemos temas o intereses más o menos transversales, yo llevo más como 3 o 4 años en la administración de la universidad entonces he dejado un poco la docencia y la investigación y eso ha sido como mal, Alis ha estado más presente y si algún día podemos trabajar en eso seria muy chévere porque podríamos aproximarnos</p> <p>Mujer 3: Otra cosa un poco más íntimo es que los dos trabajamos en la ciudad pero no crecimos en la</p>		<p>colombiana de clase media como el perfil de Alis, seguramente cuando vieran a mi mamá o vieran a mi familia, quien sabe, o incluso a mi, por mi estética, mientras hay un espíritu un poco más abierto, me parece que en Francia donde están abiertos a este tipo de situaciones, es más sencillo, yo creo que aquí difícilmente, yo me acuerdo que aquí tuve una novia de clase media y me encontré un tío y a penas me vio me pregunto que si yo era lancharo de esos de entre la isla de San Andrés y otra isla, porque era difícil aceptar un negro con dreads ahí medio largo</p> <p>Mujer 3: Que si flora iba a tener dreads y cositas así, o el esposo de mi prima que no es el más abierto de la familia hizo un par de observaciones una vez pero fue una vez no más y por la estética, pero no era tan arrogante tampoco</p>
---	--	--

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 133
 TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
 EXTRANJEROS

<p>ciudad, tu creciste en los Llanos y yo fuera en una ciudad mediana pero estaba casi en el campo entonces ambos necesitamos espacios y el hecho de que tu tengas la finca en el Huila y todo y que nos vamos de la ciudad, también es chévere, que tengamos esta casa que es un poco más implica que no tiene digamos el cuadro del apartamento urbano Bogotá, porque por ejemplo él tiene un taller abajo, hay como elementos que también compartimos, los dos necesitamos la ciudad en términos de trabajo, yo creo que si por la parte cultural pero también tenemos otro chip en la cabeza porque no crecimos en las ciudades, crecimos en espacios amplios</p> <p>Hombre 3: Ambos venimos del sur, ella del sur de Francia y yo del sur del Colombia (risa), pero si hay muchas diferencias, por ejemplo el origen de clase, ahí si hay muchas diferencias, aunque claro, ahí compartimos luego, si es interesante porque yo vengo de una familia campesina pero de esos campesinos que les toco salir del campo para la ciudad para buscarse la vida y luego de mi autoanálisis de esos campesinos valoraban mucho el estudio, entonces a nosotros nos decían “estudie si quiere ser alguien” entonces por eso yo me puse a estudiar</p> <p>Mujer 3: Yo sentía tal vez como libertad, en ese momento que estaba en este proceso de abrirme a otras cosa, tal vez yo sentí que con Harold podía tener cosas que necesitaba, sola sentía que me costaba, con él yo podría descubrir muchas cosas, las cosas que yo quería descubrir, estaba en un proceso de darme cuenta que con</p>		
---	--	--

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 134
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

	<p>mi relación anterior me sentía encerrada y con el sentía que podía abrirme a muchas cosas, yo no veo las cualidades así y pues habían muchas cosas que me gustaba, el baile, la música, salir, bailar, estos gustos compartidos y pues si, me gustaba</p> <p>Hombre 3: Yo siempre he valorado mucho el conocimiento, en Alis si encontré eso, una mujer muy inteligente, entonces eso para mi siempre fue muy importante, siempre he valorado eso, por otro lado que las relaciones no te estanquen sino que te permitan crecer y pues eso he encontrado, siempre hay que seguir avanzando, eso también lo encuentro en Alis, esos dos aspectos los valoro entonces eso fue muy importante, lo busco en todo pero lo encontré allí, por eso me siento tan feliz dentro de una relación, eso no ha cambiado, bueno luego van otras cosas que uno va descubriendo pero pues estéticamente si es una persona muy guapa y luego uno va descubriendo otras cosas que son interesantes dentro de la relación, al inicio por eso dije chévere la entrevista porque nunca hablamos de esas cosas y se vuelven cosas que nunca tocamos, entre esas la crianza, eso me ha gustado compartir con Alis, yo no quería tener hijos, en algún momento como que tomamos la decisión y me alegra que haya sido con Alis y que hayamos decidido si tener hijos, incluso el segundo si fui yo el que dijo si queremos otro hijo que sea ya entonces yo me sentía bien Alis y creo que ahí seguimos bien y me ha gustado eso</p>		
--	--	--	--

En este caso la pareja se conoció a través de otra pareja binacional amigos en común que son considerados como red de apoyo para ambos, el encuentro fue en la Universidad Externado de Colombia. Sin embargo a la hora de discutir los factores que para ellos jugaron papeles fundamentales en el surgimiento de la relación, ambos reconocen que habían elementos en común muy particulares; ambos son académicos de la misma disciplina, *“Pero en el momento del encuentro, lo que más jugó fue la cosa de los objetivos de estudios porque tú tenias que ver con algo de mis objetivos de estudio y yo tenia algo que ver con tus objetivos”* (Mujer 3)

Otro ejemplo de los elementos que ellos reconocían como puntos en común era la manera como crecieron y los lugares en los que lo hicieron, a pesar de estar en otro país y hasta en otro continente, ambos fueron criados en el campo. Todos estos elementos en común de los cuales ellos son conscientes y que se reflejan en sus estilos personales, contribuyen en términos de adaptación a las diferencias que hay entre los dos.

“Está el tema del idioma pero también esta que compartimos muchos aspectos académicos, lo chistoso es que ambos hicimos nuestros doctorados en geografía, en cosas distinta pero compartimos temáticas de investigación, incluso es muy chistoso porque casi yo soy profesor de la universidad pedagógica y hay mucho cursos que se parecen o son mas o menos similares y pues nos compartimos lecturas” (Hombre 3)

Finalmente un elemento que se puede relacionar con la adaptación de la mujer a este país se la agradece a su compañero quien desde un inicio fue un apoyo en el

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 136
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

descubrimiento de cosas que a ella le interesaban, al sentir este respaldo decidió radicarse en este país.

“Yo sentía tal vez como libertad, en ese momento que estaba en este proceso de abrirme a otras cosa, tal vez yo sentí que con Harold podía tener cosas que necesitaba, sola sentía que me costaba, con él yo podría descubrir muchas cosas, las cosas que yo quería descubrir, estaba en un proceso de darme cuenta que con mi relación anterior me sentía encerrada y con el sentía que podía abrirme a muchas cosas, yo no veo las cualidades así y pues habían muchas cosas que me gustaba, el baile, la música, salir, bailar, estos gustos compartidos y pues si, me gustaba” (Mujer 3)

En cuanto a las redes de apoyo y la concepción de la familia extensa respecto a la unión, en la actualidad existe una buena relación con las familias de cada miembro de la pareja gracias a ciertos puntos en común que ambos rescatan, sin embargo en un principio se mostro una preocupación de la familia por la apariencia física del hombre.

Dinámica en pareja, mediación y resolución de conflictos.

FAMILIA	Tensiones intrafamiliares por cuestiones culturales	Tensiones al empezar a vivir juntos	Estilos personales
Mujer3	<p>Mujer 3: Por ejemplo yo podría tener necesidades de ciertas cosas que sé que él no me va a dar pero en términos de cariños o de ciertas cositas pequeñas que las parejas de romanticismo que hay Francia pero yo se que tu no eres así y ya</p> <p>Hombre 3: Hay si hay una cosa, yo madrugo mucho y tu no soportas que yo me levante temprano</p>	<p>Mujer 3: Bueno, me toco adaptarme a tu concepción de cierta liberta en la pareja, porque para mi eso no fue sencillo, porque no somos casados, estamos muy bien juntos y todo pero tu nunca me pediste que tu querías ser fiel toda la vida, y para mi eso fue duro y pues me toco adaptarme, pensar que podíamos amar una persona sin serle fiel, pero digamos que eso es una negociación de la</p>	<p>Mujer 3: Pues yo pensé que tenia que separarme de mi esposo cuando empecé a imaginar que me pudiera quedar, tampoco es que hubiese tomado la decisión tan fácil, fue una decisión que me tomó casi dos años, hay toda una serie de elementos, además yo necesitaba mucha seguridad, yo tenia amigas francesas que venían pero son muy fuertes, no sé, tienen algo un poco de aventureras y en todos casos hubieran ido afuera, en mi caso no hubiese sido tan sencillo, no era como cuando tenia 22</p>

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 137
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

<p>Mujer 3: No es que no soporte Hombre 3: es raro para ti que me levante a las 3 o a las 3 y media Mujer 3: Me parece que no es muy saludable, sabes que no soporto, que te acuestes a las 8 cuando los niños aún están despiertos Hombre 3: Pero no me acuesto a los 8 Mujer 3: Lo que no soporto es tener que acostar sola a los hijos Hombre 3: Yo siempre le digo, mira ya tengo 37 años, si me quiero levantar a las 3 y media pues me levanto a las 3 y media Mujer 3: Y cuando se duerme se duerme, pero bueno, ahorita estas más con los niños de noche, hubo momentos en especial al final del año cuando estamos agotados que digamos que lo más importante es eso Hombre 3: Son bobadas, pero no tienen nada que ver Mujer 3: Aunque en Colombia se madruga muchísimo, para nosotros en Francia es muy raro levantarse a las 7 Hombre 3: Si pero nadie se levanta a leer o a estudiar a las 3 de la mañana Mujer 3: Todos mis colegas lo hacen Hombre 3: Están locos Mujer 3: Hay mucha gente que lo hace, me parece que el fondo campesino colombiano hace que la gente madrugue mucho Hombre 3: entonces yo creo que nos hace falta es a viajar Mujer 3: Hacer el tour de</p>	<p>pareja Investigador: Luego cómo acordaron ahí Hombre 3: Lo que pasa es que tiene que ver incluso con mi concepción, la especie humana no es fiel en si misma, es social y tu lo que ves, lo que existe, hay un mayor porcentaje, no sé si llamarlo infidelidad que puedan haber múltiples parejas a lo largo de una relación, que solo una pareja, eso no existe Mujer 3: Pero nunca me escogiste, es que digamos que fuiste muy claro desde el inicio, fue muy respetuoso en todo estos aspecto, solo tenia que aceptar que podía ser infiel Hombre 3: pero porque pasa en todas las parejas Mujer 3: Pues si y tuvimos un acuerdo al respecto, un acuerdo en esos aspecto, pero para mi no fue fácil, me tomo unos meses Hombre 3: O sea yo no podía garantizar que podía ser fiel por la eternidad Mujer 3: Pero da cierta seguridad Hombre 3: Entonces si fue eso Mujer 3: Pues eso me tomó como unos meses Hombre 3: y creo que la relación también ha venido funcionando porque también se llevo a ese acuerdo Hombre 3: y como a mi no me interesa, a mi lo que me encanta es ver el primero de enero la ciudad vacía Mujer 3: a mi si me gustaría</p>	<p>o 23 años, yo no me imaginaba vivir afuera, no fue una cosa que fuera desde siempre, fue algo que vino poco a poco como a los 26, 27 hasta los 29 años, yo necesitaba todos unos elementos de seguridad afectiva, incluso material para venir, no me hubiera arriesgado de venir nada más, y cuando yo vi que los tenia más o menos, pues entonces si Pues las relaciones afectivas, primero mi primer esposo que me permitió venir y conocer cosas nuevas y después las ganas de volver y seguir la relación con Harold y pues también el trabajo, la investigación, todo una serie de cosas, también un aspecto un poco raro es que yo en Francia yo era muy angustiada, psicológicamente tenia problemas, algo de fobias, bueno... crisis de angustia y pues yo me di cuenta que en Colombia no, cosas así, me sentía bien, el sentir pero después de todo un proceso, también es que en Francia habían unas cosas que no era bien, allá no es que la cosa sea tan sencilla entonces escapar a una cierta presión social que yo tenia mucho en Francia yo creo que sentía mucha presión social, familiar y social y bueno y yo también me lo inventaba porque allá el sistema educativo y todo es una cosa tremenda, estuve en espacios altamente competitivos, desde cuando salí del colegio desde los 17 y los 20 y 21 estaba en universidades muy competitivas, con mucha presión, incluso hasta los 24 casi y no sé todo eso hizo que tal vez tuviera un enrollito ahí y estar en Colombia me libero de muchas cosas entonces fueron varias cosas, me sentí mas tranquila o sea de manera paradójica mientras que al inicio al momento de venir a Colombia tenia mucho miedo, me acuerdo de unas pesadillas los primeros días que estuve en Colombia o justo antes de viajar, tenia susto pero como a los días</p>
--	--	---

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 138
 TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
 EXTRANJEROS

	<p>todas las festividades de Colombia, si porque yo tuve que renunciar a muchas festividades de Francia por ejemplo el primer día del año, en Francia es una cosa de amigos, de hacer fiesta con los amigos, yo llevo años sin poder hacer fiesta entonces yo ya lo descarte de mi mente. O la feria de nimes porque era importante para mi, a finales de mayo y comienzos de junio, y pues difícilmente puedo estar en Francia en ese momento Entonces si ha sido duro saber que habían momentos que eran importantes del año que yo ya no puedo estar, o por ejemplo el 31 la pasamos con mi hermano y contigo, pero yo ya no hago las fiestas enormes que hacia cuando tenia 20 años</p>	<p>pero pues las condiciones no se dan entonces ya qué</p> <p>Hombre 3: Yo soy un poco mas torpe, para mi eso de sentarse todos en la mesa a cenar, a mi me cuesta porque incluso yo casi no ceno, para mi eso es muy pesado porque me toca aguantarme una hora o dos horas ahí aunque después lo encuentro muy interesante, aunque eso de sentarse en la mesa una hora y media sin comer a veces y me toca quedarme ahí porque así es la practica, es un poco difícil, lo hago porque entiendo que es un momento de socialización y de encuentro, pero no es sencillo, eso cuesta, es una de las cosas que me chocan porque podrían sentarme a leer o hacer otras cosas, pero entiendo porque pasa, eso que me toque comer cuando no quiero</p>	<p>me sentía mucho más tranquila en Colombia porque me quite muchas cosas que me ponían presión, toda una serie de cosas</p> <p>Y sentía tal vez como libertad, en ese momento que estaba en este proceso de abrirme a otras cosa, tal vez yo sentí que con él podía tener cosas que necesitaba, sola sentía que me costaba, con él yo podría descubrir muchas cosas, las cosas que yo quería descubrir, estaba en un proceso de darme cuenta que con mi relación anterior me sentía encerrada y con el sentía que podía abrirme a muchas cosas, yo no veo las cualidades así y pues habían muchas cosas que me gustaba, el baile, la música, salir, bailar, estos gustos compartidos y pues si, me gustaba</p> <p>Hombre 3: Yo siempre he valorado mucho el conocimiento, en ella si encontré eso, una mujer muy inteligente, entonces eso para mi siempre fue muy importante, siempre he valorado eso, por otro lado que las relaciones no te estanquen sino que te permitan crecer y pues eso he encontrado, siempre hay que seguir avanzando, eso también lo encuentro en ella, esos dos aspectos los valoro entonces eso fue muy importante, lo busco en todo pero lo encontré allí, por eso me siento tan feliz dentro de una relación, eso no ha cambiado, bueno luego van otras cosas que uno va descubriendo pero pues estéticamente si es una persona muy guapa y luego uno va descubriendo otras cosas que son interesantes dentro de la relación, al inicio por eso dije chévere la entrevista porque nunca hablamos de esas cosas y se vuelven cosas que nunca tocamos, entre esas la crianza, eso me ha gustado compartir con ella, yo no quería tener hijos, en algún momento como que tomamos la</p>
--	---	---	---

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 139
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

			decisión y me alegra que haya sido con ella y que hayamos decidido si tener hijos, incluso el segundo si fui yo el que dijo si queremos otro hijo que sea ya entonces yo me sentía bien ella y creo que ahí seguimos bien y me ha gustado eso
--	--	--	---

En esta pareja al igual que en la mayoría de parejas que se están conformando, tienden a aparecer los estilos personales o costumbres característicos de cada persona, apropiados por diferentes factores como la familia de origen, las circunstancias contextuales, la sociedad, cultura, la experiencia, entre otras.

En este caso existe una particularidad, antes de empezar a hablar sobre sus diferencias en el transcurso de la conversación, ellos mismos iniciaron identificando ciertos elementos en común y que permitieron que ambos distinguieran en el otro elementos familiares que no solo facilitan la convivencia en pareja sino también la crianza de sus hijos, situación que será abordada más adelante. *“los dos necesitamos la ciudad en términos de trabajo, yo creo que si por la parte cultural pero también tenemos otro chip en la cabeza porque no crecimos en las ciudades, crecimos en espacios amplios”*(Mujer 3)

De igual manera como se mencionó en el surgimiento de la relación, ambos comparten similitud de gustos en temas profesionales y laborales, leen textos similares, comparten ideologías a nivel político entre otros.

Sin embargo también se identificaron elementos que son divergentes en sus creencias que se pueden explicar a través de la cultura y experiencias propias de cada sujeto teniendo en cuenta que podían generar cierto choque entre las concepciones que

ambos tenían sobre la vida en pareja. *“Por ejemplo yo podría tener necesidades de ciertas cosas que sé que él no me va a dar pero en términos de cariños o de ciertas cositas pequeñas que las parejas de romanticismo que hay Francia pero yo sé que tu no eres así y ya bueno, me toca adaptarme a tu concepción de cierta libertad en la pareja, porque para mí eso no fue sencillo, porque no somos casados, estamos muy bien juntos y todo pero tú nunca me pediste que tú querías ser fiel toda la vida, y para mí eso fue duro y pues me toca adaptarme, pensar que podíamos amar una persona sin serle fiel, pero digamos que eso es una negociación de la pareja”* (Mujer 3)

Evidentemente la cultura juega un papel importante acá, ella acostumbrada al “amor romántico” característico de este país donde no solo es entendido como un movimiento sino como un elemento integrado en la cotidianidad; cambia totalmente al conocer a una persona que por cuestiones personales, no le encuentra sentido a la fidelidad o a una promesa de lealtad sexual por el resto de la vida a una sola persona. Sin embargo y a pesar de esto, este hombre logró darle la seguridad suficiente como para decidir quedarse en un país discriminado y tildado negativamente en su ciudad de origen.

Otro elemento que no necesariamente generó tensión pero sí le atribuyen elementos culturales por las diferencias de punto de vista ante estos actos, es el hecho de levantarse demasiado temprano *“en Colombia se madruga muchísimo, para nosotros en Francia es muy raro levantarse a las 7”* (Mujer 3) *“Hay mucha gente que lo hace, me parece que el fondo campesino colombiano hace que la gente madrugue mucho”* (Hombre 3)

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 141
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

Dinámicas familiares y acuerdos en la convivencia.

FAMILIA	Familias de origen	Crianza e integración de las culturas	Costumbres	Creencias
Familia 3:	<p>Mujer 3: No tiene que ver con lo religioso porque no me dejaste explicar, yo crecí con mis dos papás, tenemos una familia bastante cohesionada con mi familia nuclear desde chiquitica y todavía digamos, también mis abuelos vivían junto y yo los conocí a los 4 viviendo juntos, mi mamá es protestante, lo que se llamaría acá la iglesia protestante francesa calvinista de la reforma de minest, tiene una tradición historia de fuerte presencia del protestante desde el siglo XVII, incluso era una minoría religiosa que había sido perseguida por el rey XIV ahí en el siglo XVII, hay como una resistencia religiosa pero pues luego viene la revolución francesa que libero el culto, ya no hubo problema entonces ahí hay una tradición historia de esta religión en la región mi papá es católico, incluso en la región hay un pueblo católico y el otro protestante, así como acá en Colombia hay un pueblo liberal y el otro conservador, allá hay católicos y protestantes; entonces mi papá es de familia católica pero tampoco los dos practican mucho, yo no soy bautizada, mi hermana tampoco, nunca he tenido educación religiosa, hay un respeto hacia las otras</p>	<p>Mujer 3: La cuestión de género aquí es muy fuerte porque es una sociedad muy machista, por ejemplo en Francia yo nunca en mi vida sentí diferencia de género entre hombre y mujer en la manera como me criaron, yo me di cuenta que si habían diferencias entre hombres y mujeres como a los 18 años o 20 años, pero durante toda la escuela eso no me pasaba, por eso yo no soy feminista así porque para mi fue una problemática que sentí de manera muy tardía porque mi educación y mi crianza nunca he sentido eso en mi relación con mi hermano entonces yo no lo tengo, pues yo me di cuentan que efectivamente si hay mujeres que sufrían mucho de eso pero fue una concientización tardía, pero ahorita viviendo en esta sociedad que es mucho más machista en donde todas estas cuestiones pueden llegar mucho más temprano, pues me estoy cuestionando de cómo voy a criar a Flora con todo esto, a Flora y a Emiliano</p>	<p>Mujer 3: pues bueno, no sé si soy atea o agnóstica pero entre los dos, entonces pues para nosotros no hay tantos problemas Hombres 3: entonces nuestros chicos no son bautizados, son ritos, entonces no sé, si algún día hacemos un rito como por hacer la fiesta Mujer 3: Pero por ejemplo yo me había casado con mi ex esposo por lo religioso y para mi eso era muy muy raro pero pues era un pedido de la familia de él y pues entonces me tocó hacerlo y pues allá uno se puede casar por lo católico sin ser bautizado entonces yo dije bueno, firmando llegamos a un acuerdo de compartir valores de humanismo y yo no se que vainas entonces yo firme una carta así pero para mi eso era raro, pero de ir a una misa para alguien por ejemplo, para un entierro, no tengo ningún problema, hay un respeto pero</p>	<p>Mujer 3: pues bueno, no sé si soy atea o agnóstica pero entre los dos, entonces pues para nosotros no hay tantos problemas Hombres: entonces nuestros chicos no son bautizados, son ritos, entonces no sé, si algún día hacemos un rito como por hacer la fiesta Mujer 3: Pero por ejemplo yo me había casado con mi ex esposo por lo religioso y para mi eso era muy muy raro pero pues era un pedido de la familia de él y pues entonces me tocó hacerlo y pues allá uno se puede casar por lo católico sin ser bautizado entonces yo dije bueno, firmando llegamos a un acuerdo de compartir valores de humanismo y yo no se que vainas entonces yo firme una carta así pero para mi eso era raro, pero de ir a una misa para alguien por ejemplo, para un entierro, no tengo ningún problema, hay un respeto pero para mi es una cosa rara Hombre 3: No lo sé, hay cosas como sencillas, hoy que estábamos en la clínica, me pidió papas fritas a</p>

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 142
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

<p>religiones y sobre todo hay un respeto hacia la importancia cultural de la región, por eso mi mamá explica bien todo lo que tiene que ver con el tema, no es por religión tanto sino por la importancia cultural y religión en nuestras vidas, entonces vivimos en Francia y Colombia donde la religión tiene una importancia cultural, y eso lo hablamos mucho porque yo estudie estudios literarios y bueno, cuando uno esta estudiando literatura e historia pues la religión es fundamental incluso a los 16 o 17 les había hecho reproches a mis papás por que no conocía suficientes cosas de religión o sea yo leí mucho la biblia a los 15, 16, 17 pero por conocer en términos históricos y culturales, porque en términos de lo puramente espiritual, nunca he sentido una necesidad entonces no sé si soy atea, yo creo que soy mas agnóstica pero no siento ninguna necesidad</p> <p>Hombre 3: Bueno en mi caso, tengo un hermano debe tener mas o menos 30 años, yo soy el mayor, mi mamá y mi papá, yo viví hasta los 10 años con mi papá porque el fallece en el año 89, o sea que a partir de ese momento que estábamos en puerto López, nos vinimos para Bogotá en los 90, y pues éramos mi hermano, mi mamá y yo, luego he rotado de padrastrós y tuve un</p>	<p>también, porque no es solo de cuidar a las chicas sino también de criar a los chicos</p> <p>Hombre 3: si entonces no es sencillo, yo le digo que ella es más inteligente que una princesa, una princesa tiene todo a disposición, tu no tienes todo a disposición y menos en un medio colombiano</p> <p>Hombre 3: Yo no le hablo en francés a Flora, ese fue un convenio al que llegamos los dos al inicio y es que cada uno le habla en su idioma a los chicos</p> <p>Hombre 3: entonces para mi no se me hizo ninguna dificultad a pesar de que mi mamá siga siendo católica y a veces le de cosas religiosas a Flora y yo se las quito porque no quiero que este en ese mundo, bueno tu mamá es un poco más religiosa, un poquito más</p> <p>Hombre 3: por ejemplo ella no tiene aretes, todas las niñas desde que nacen como el primer día las perforan</p> <p>Mujer 3: Ya empiezan a tomar decisiones sobre el cuerpo de las niñas chiquiticas</p> <p>Hombre 3: Le hemos preguntado si se quiere</p>	<p>para mi es una cosa rara</p> <p>Hombre 3: Pero yo creo que los conflictos no son entre nosotros dos sino como de la crianza de los hijos más que todo en lo social, por ejemplo esto de Mickey mouse, desde un momento estuvimos de acuerdo con eso, incluso antes de Alis yo ya había renunciado al uso del televisor, acá no tenemos televisor, pero eso eran cosas que ya empezamos a compartir, a mi la televisión colombiana me parece pésima entonces empezamos a coincidir en cosas más que todo con lo exógeno pero no de nosotros, incluso tenemos puntos de vista en común</p> <p>Hombre 3: A mi como no me gustan las festividades y nada de eso entonces es solo la navidad, por mi me la pasaría durmiendo, aquí hubo guirnaldas y medio arbolito porque Flora vio por ahí que habían arbolitos, o sino yo no hago nada, entonces no</p>	<p>las 12 y yo le dije que yo no le iba a dar papas fritas que eran las 12 e iba almorzar y si comía papas fritas porque vio a otros dos niños comer papas fritas, entonces yo le dije tu comes papas fritas después de las 12, no vas almorzar y necesito que comas bien y se me tiro al piso y lloro pero yo me mantuve firme, yo te compro un jugo de frutas de verdad porque era un capricho, no estaba aguantando hambre, era simplemente un capricho porque le gustan las papas fritas y yo digo bueno, aquí algo estoy formando y no me puedo dejar llevar simplemente por las cosas que generan placer pero a la vez que te hagan daño porque yo tengo una reflexión y es que tenemos muchos jóvenes y es más hasta de mi generación que somos hedonistas, hacemos cosas que solo nos generan placer y no, no todo lo que hacemos nos tiene que generar placer, “hay cosas que se tienen que hacer” como diría mi abuelo, entonces hay cosas que se tienen que hacer así no generen placer, entonces no sé si a partir de eso este formando algo, y tiene que ver con pequeñas</p>
---	--	--	--

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 143
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

<p>padrastra hasta hace poco y en cuanto a creencias hay una cuestión muy importante en cuanto a la religión pero sin embargo hay como dos cosas, primero mi mamá es creyente, ella es católica aunque no nos inculcaba tanto, es como esas católicas que va una vez al año a misa y es si alguien se muere, pero no nos metía eso con tanta fuerza tampoco, porque hay gente que no va y es súper fuerte lo religioso porque mi hermano y yo, en especial yo tuvimos cierta distancia con el tema de la religión, hasta los 18 o 19 años uno creía en esas cosas hasta que entre a la universidad y empecé a estudiar ciencias sociales y a investigar este tema, se me convierte en incompatible las religiones con el conocimiento científico, en este caso las ciencias sociales entonces ahí empecé a apartarme de la religión católica, puedo decir que si soy ateo porque puedo decir que no creo en la existencia de ningún ser superior, entonces eso también pues la sociedad francesa es laica, entonces las religiones no afectan las decisiones del estado, cosa contraria que si pasa con Colombia donde todavía la religión juega un papel, sea cual sea, ya no importa si es la católica, es ahora las religiones neoconservadoras, las religiones evangélicas que</p>	<p>abrir los huequitos y dice que no pero entonces le gustan los aretes entonces en algún momento va a decir que si pero ya será una decisión de ella, entonces es ese tipo de cosas Mujer 3: Si es esa cuestión de género es más complicado en Colombia que en Francia Hombre 3: No es fácil, pero ojalá se pueda enfrentar al mundo con fortaleza, aunque como no solo la ha educado la familia sino también la escuela, creemos que en la escuela en la que está, ayuda un poco también en ese asunto, y esperamos que el Liceo Francés contribuya también en eso</p>	<p>Mujer 3: No somos de muchos rituales</p>	<p>cosas por ejemplo, que vea Disney, a mi no me gusta eso Mujer: ella se está aprovechando hoy porque ella solo ve videos de 30 o 40 minutos de dibujos al día Hombre 3: Y eso es porque no está castigada, cuando esta castigada no ve videos Mujer 3: Hoy esta de fiesta ella Hombre 3: Entonces ese tipo de cosas, otro es llevarla al mundo, ir al campo, para los niños es importante ver el agua, ver las gallinas, los huevos, las cabras los caballos, ese contacto me parece que es necesario Mujer 3: Si, un contacto no mediatizado con la naturaleza, para mi es muy importante, porque hay muchos niños urbanos que tienen el mundo de la naturaleza totalmente mediatizado Hombre 3: y en cuanto a creencias hay una cuestión muy importante en cuanto a la religión pero sin embargo hay como dos cosas, primero mi mamá es creyente, ella es católica aunque no nos inculcaba tanto, es como esas católicas que va una vez al año a misa y es si alguien se muere, pero no nos</p>
--	--	--	--

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 144
 TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
 EXTRANJEROS

<p>participaron en esto del plebiscito y fueron tan importantes porque mezclaron la religión en cosas del estado y dela política y manipularon completamente el asunto entonces este no es un estado laico, en Francia encuentro eso mucho más tranquilo, este se supone...</p> <p>Ah claro, no sé si lo entiende ya pero pues por lo menos ahora es distinto que antes, la familia aún hoy no lo entiende, tampoco entiende como logre ciertos niveles de bienestar, ciertas condiciones de vida que no lograron otros miembros de la familia, entonces eso no lo entienden todavía, y me preguntan aún, ¿Cómo lo hizo? Entonces eso no... porque Alis viene de clase media, su mamá es psicóloga, su papá es...</p> <p>Y pues yo no lo vi en mi casa, un libro no había ahí, pero también intento hacerlo, es difícil porque yo tuve una educación mas fuerte, hay cosas que yo no hare que me hicieron a mi, por ejemplo yo nunca le pegare a mis hijos o al menos que este en un momento de histeria y se van hacer daño, me imagino, en mi caso, entonces veo bien porque creo que mi educación en mi niñez hubo algunas deficiencias pero bueno yo como crecí en el campo tenia mucha libertad y mucha soledad, y pues yo</p>			<p>metía eso con tanta fuerza tampoco, porque hay gente que no va y es súper fuerte lo religioso porque mi hermano y yo, en especial yo tuvimos cierta distancia con el tema de la religión, hasta los 18 o 19 años uno creía en esas cosas hasta que entre a la universidad y empecé a estudiar ciencias sociales y a investigar este tema, se me convierte en incompatible las religiones con el conocimiento científico, en este caso las ciencias sociales entonces ahí empecé a apartarme de la religión católica, puedo decir que si soy ateo porque puedo decir que no creo en la existencia de ningún ser superior, entonces eso también pues la sociedad francesa es laica, entonces las religiones no afectan las decisiones del estado, cosa contraria que si pasa con Colombia donde todavía la religión juega un papel, sea cual sea, ya no importa si es la católica, es ahora las religiones neoconservadoras, las religiones evangélicas que participaron en esto del plebiscito y fueron tan importantes porque mezclaron la religión en cosas del estado y dela política y manipularon</p>
---	--	--	--

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 145
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

	<p>valoro mucho mi soledad y creo que es muy importante porque permitía estimular la imaginación entonces yo jugaba con palos y con piedras y con las tapas de las cervezas y con eso yo armaba todo, aquí si no tienes un montón de vainas, no se puede jugar, entonces yo valoro</p> <p>PAUTAS DE CRIANZA Mujer 3: No sé, por ejemplo los libros, leerle libros a los niños, intento comprar libros para los niños, leerlos en francés, por ejemplo mi mama trajo una cosa para hacer grafitis, nos dibujos sino rayas</p>			<p>completamente el asunto entonces este no es un estado laico, en Francia encuentro eso mucho más tranquilo, este se supone...</p> <p>Hombre 3: Y cuando los veía eran bichos raros, hay una reflexión como también con los juguetes porque pues habían carencias, pues ojalá, a mi me preocupa mucho eso de los tipo de jóvenes que estamos creando, no solo aquí en Colombia es mas como una mirada sociológica porque me preocupa que se estén creando jóvenes inútiles, me preocupa mucho el futuro entonces que sepan resolver problemas cotidianos porque nosotros nos ahogamos mucho en problemas de índole cotidiano y que esos no son problemas, los problemas son mucho más complejos y que estemos preparados para afrontar esos problemas que seguramente vamos a ver o que ya estamos viendo y que no estamos dándoles una solución correcta y mi gran preocupación es que puedan tener eso presente a pesar de que son niños, pero también de que la vida tiene dificultades, también queremos niños no frustrados</p>
--	---	--	--	---

--	--	--	--	--

En este caso el primer tema tocado respecto a las dinámicas familiares y los acuerdos en la crianza fue respecto a los cambios que se generaron con la llegada de los hijos, sin embargo esta pareja considera que dichas variaciones son totalmente independientes a las diferencias culturales. *“yo estoy esperando en que momento podamos ir los dos a tomarnos algo o a bailar pero estamos esperando que los chicos estén un poco más grande, que haya alguien que se pueda quedar con ellos, estamos esperando para irnos a providencia los dos solitos, pero toca esperar que crezcan, implican nuevas responsabilidades, a mi me hace falta”*. (Hombre 3)

Aquí se identifica una tensión precisamente en los nuevos cambios que empiezan a surgir, situación que se solucionó a través de acuerdos necesarios en la cotidianidad de su labor como padres *“Lo que no soporto es tener que acostar sola a los hijos... y cuando se duerme se duerme, pero bueno, ahorita estas más con los niños de noche, hubo momentos en especial al final del año cuando estamos agotados que digamos que lo más importante es eso”* (Mujer 3)

En cuanto a las festividades si encontramos una divergencia de consideraciones tanto en las creencias como en las practicas de dichas costumbres, sin embargo el acuerdo de celebrarlas se consolidó con la llegada de los niños gracias a que estos disfrutaban de dichas fechas. *“A mi lo que me encanta es ver el primero de enero la ciudad vacía... yo soy un poco mas torpe, para mi eso de sentarse todos en la mesa a cenar, a mi me cuesta porque incluso yo casi no ceno, para mi eso es muy pesado porque me toca aguantarme una hora o dos horas ahí aunque después lo encuentro muy*

interesante, aunque eso de sentarse en la mesa una hora y media sin comer a veces y me toca quedarme ahí porque así es la practica, es un poco difícil, lo hago porque entiendo que es un momento de socialización y de encuentro, pero no es sencillo, eso cuesta, es una de las cosas que me chocan porque podrían sentarme a leer o hacer otras cosas, pero entiendo porque pasa, eso que me toque comer cuando no quiero” (Hombre 3) sin embargo la mujer menciona que hasta extraña las celebraciones propias de su país, pero en las fechas que se dan, resulta imposible que ella pueda ir a celebrarlo con sus allegados.

En cuanto a creencias, esta familia es un poco particular, ambos comparten ciertas ideologías muy de esta generación, la cuestión del género, según la mujer, ha sido un tema muy chocante a nivel cultural porque Colombia es un país extremadamente machista, esto la ha hecho cuestionarse seriamente sobre cómo criar a sus dos hijos, niña y niño respecto a este tema además ha generado una necesidad de negociaciones (que serán explicados en el siguiente apartado) por el hecho de que el esposo se crio en esta sociedad machista y existen ciertos vestigios de eso en el comportamiento de él, sin embargo manifiestan el esfuerzo de ambos por apaciguar dichas conductas.

En la crianza de los hijos, en especial de la niña que tiene 3 años, han tratado de generar un ambiente sin estereotipos de género, *“por ejemplo ella no tiene aretes, todas las niñas desde que nacen como el primer día las perforan, ya empiezan a tomar decisiones sobre el cuerpo de las niñas chiquiticas”* (Mujer 3) *“Le hemos preguntado si se quiere abrir los huequitos y dice que no pero entonces le gustan los aretes entonces en algún momento va a decir que si pero ya será una decisión de ella”*. (Hombre 3) La

idea de ellos es criarla con fortaleza aunque les preocupa el tema de la escuela y los aprendizajes que recoja de ella.

Con esta pareja también se mencionó la importancia de poner límites en la crianza de los hijos, el hombre asegura que tuvo una crianza más dura *“yo tuve una educación mas fuerte, hay cosas que yo no hare que me hicieron a mi, por ejemplo yo nunca le pegare a mis hijos o al menos que este en un momento de histeria y se van hacer daño, me imagino, en mi caso, entonces veo bien porque creo que mi educación en mi niñez hubo algunas deficiencias”* (Hombre 3)

En el caso de ella sus padres no fueron tan severos, pero siempre existieron límites y consecuencias cuando los límites eran ignorados, por eso también acordaron el dialogo entre ambos a la hora de reprender a sus hijos y adoptaron castigos donde se les restringe de algo que les gusta o desean, *“Cuando esta castigada no ve videos”* (Hombre 3) *3) “a mi me preocupa mucho eso de los tipo de jóvenes que estamos creando, no solo aquí en Colombia es mas como una mirada sociológica porque me preocupa que se estén creando jóvenes inútiles, me preocupa mucho el futuro entonces que sepan resolver problemas cotidianos porque nosotros nos ahogamos mucho en problemas de índole cotidiano... mi gran preocupación es que puedan tener eso presente a pesar de que son niños, pero también de que la vida tiene dificultades, también queremos niños no frustrados”* (Hombre 3)

Como se ha demostrado, ambos concuerdan en varias ideas de la crianza de sus hijos, esto sirve de facilitador en los acuerdos que adoptan en pro de la convivencia, el idioma también es un factor importante que ha servido de ventaja en este caso porque

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 149
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

ambos conocen tanto el español como el francés, sin embargo llegaron a la conclusión que era mejor que cada uno le hablara su idioma de origen también para permearlos de ambas lenguas.

Otro acuerdo es la importancia de involucrarlos con la naturaleza, *“llevarla al mundo, ir al campo, para los niños es importante ver el agua, ver las gallinas, los huevos, las cabras los caballos, ese contacto me parece que es necesario”* (Hombre 3)
“Si, un contacto no mediatizado con la naturaleza, para mi es muy importante, porque hay muchos niños urbanos que tienen el mundo de la naturaleza totalmente mediatizado” (Mujer 3)

“Pero bueno yo como crecí en el campo tenia mucha libertad y mucha soledad, y pues yo valoro mucho mi soledad y creo que es muy importante porque permitía estimular la imaginación entonces yo jugaba con palos y con piedras y con las tapas de las cervezas y con eso yo armaba todo, aquí si no tienes un montón de vainas, no se puede jugar, entonces yo valoro” (Hombre 3)

Finalmente en las cuestiones religiosas, la mujer no tiene muy claro si es atea o agnóstica y el hombre asegura ser ateo por no creer en un ser superior, por ende ninguno de los niños es bautizado *“son ritos, entonces no sé, si algún día hacemos un rito como por hacer la fiesta”* (Hombre 3)

Procesos de transacción, comunicación y adaptación.

FAMILIA	Cambios con la llegada de los hijos	Dialogo en el hogar	Toma de decisiones	Prioridades en el hogar
Familia 3	Mujer 3: Pero hay tensiones mas por el trabajo, por el cansancio por el ritmo de la	Mujer 3: Bueno, me toco adaptarme a tu concepción de cierta liberta en la pareja, porque para mi eso	Mujer 3: Pues yo pensé que tenia que separarme de mi esposo cuando empecé a imaginar que	Mujer 3: Otra cosa un poco más íntimo es que los dos trabajamos en la

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 150
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

<p>cotidianidad, estamos un poco muy cansado por los niños por eso estamos aquí, además ese tipo de tensiones, pero no es que haya una cosa así, es más por la cuestión de los tiempos del día a día</p> <p>Mujer 3: Pues también es la repartición del tiempo entre hombres y mujeres, es eso</p> <p>Hombre 3: Y yo creo que yo tampoco me comporto como el hombre colombiano, aunque yo creo en el ejercicio de la paternidad compartida, las obligaciones del trabajo y todo pero también la paternidad que es un compromiso, lo poco que conozco en la crianza popular en Colombia, la crianza casi se la dejan a la mujer, intento</p> <p>Mujer 3: Eso sería tal vez una cosa porque eso lo manejamos pues como podemos hacerlo en el día a día digamos, pero se agudiza en ciertos momentos donde estamos más cansados, donde hay más presión y tal vez, eso es en términos culturales, yo siento que hay diferencias, como digo pues yo también siento eso, hay diferencia en la repartición de responsabilidades entre hombres y mujeres en Colombia y en Francia,</p>	<p>no fue sencillo, porque no somos casados, estamos muy bien juntos y todo pero tu nunca me pediste que tu querías ser fiel toda la vida, y para mí eso fue duro y pues me tocó adaptarme, pensar que podíamos amar una persona sin serle fiel, pero digamos que eso es una negociación de la pareja</p> <p>Hombre 3: Pues preguntamos, yo sé que tengo que hablar las cosas, a veces no cuento tanto pero cuando son decisiones importantes, por ejemplo ella me dice “por qué no me contacte” y yo le contesto mamando gallo “porque tu no me preguntaste”</p> <p>Mujer: Hay muchas cosas en la casa que yo no sé de donde vienen, por ejemplo yo estaba mirando (el hombre se ríe) yo no le pregunto todo</p> <p>Hombre 3: Ah, el mármol que hay abajo</p> <p>Mujer 3: sí, por ejemplo. Hay muchas cosas que yo no controlo que a mí no me importan, me parece chévere así, o mi mamá me pregunta, ¿Qué es eso? Y yo no sé que es, y son muchas cosas que hay en la casa y yo lo veo y digo ¿qué es eso? Y me doy cuenta mucho después</p> <p>Hombre: Ese soy yo; pero pues cuando son cosas importantes, estaba pensando ahorita, queríamos comprar unos</p>	<p>me pudiera quedar, tampoco es que hubiese tomado la decisión tan fácil, fue una decisión que me tomó casi dos años, hay toda una serie de elementos, además yo necesitaba mucha seguridad, yo tenía amigas francesas que venían pero son muy fuertes, no sé, tienen algo un poco de aventureras y en todos casos hubieran ido afuera, en mi caso no hubiese sido tan sencillo, no era como cuando tenía 22 o 23 años, yo no me imaginaba vivir afuera, no fue una cosa que fuera desde siempre, fue algo que vino poco a poco como a los 26, 27 hasta los 29 años, yo necesitaba todos unos elementos de seguridad afectiva, incluso materia para venir, no me hubiera arriesgado de venir nada más, y cuando yo vi que los tenía más o menos, pues entonces sí</p> <p>Hombre 3: Yo no le hablo en francés a Flora, ese fue un convenio al que llegamos los dos al inicio y es que cada uno le habla en su idioma a los chicos</p> <p>Hombre 3: Y yo creo que yo tampoco me comporto como el hombre colombiano,</p>	<p>ciudad pero no crecimos en la ciudad, tu creciste en los Llanos y yo fuera en una ciudad mediana pero estaba casi en el campo entonces ambos necesitamos espacios y el hecho de que tu tengas la finca en el Huila y todo y que nos vamos de la ciudad, también es chévere, que tengamos esta casa que es un poco más implica que no tiene digamos el cuadro del apartamento urbano Bogotá, porque por ejemplo él tiene un taller abajo, hay como elementos que también compartimos, los dos necesitamos la ciudad en términos de trabajo, yo creo que si por la parte cultural pero también tenemos otro chip en la cabeza porque no crecimos en las ciudades, crecimos en espacios amplios</p> <p>Hombre 3: Ambos venimos del sur, ella del sur de Francia y yo del sur de Colombia (risa), pero si hay muchas diferencias, por ejemplo el origen de clase, ahí si hay muchas diferencias,</p>
---	--	--	--

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 151
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

<p>la repartición de tiempo y las relaciones de género No sé por ejemplo, yo siento mucho menos machismo en general en Francia que en Colombia, y entonces hay muchos aspecto, entonces efectivamente Harold tiene mucha conciencia de eso, yo sé perfectamente que no es el hombre colombiano promedio, pero hay cositas</p> <p>Hombre 3: Claro porque de todas maneras uno crece en una sociedad colombiana machista, es difícil renunciar a eso pero yo hago el esfuerzo</p> <p>Mujer 3: hay unas cositas pero yo sé eso, hay de todo, siempre hay unas cositas que yo no siento por ejemplo con hombres que conozco en Francia, pero son cosas</p> <p>Investigador: pero tu lo intentas</p> <p>Mujer 3: Si claro pero a veces se agudiza más cuando uno esta agotado, uno siente más las cosas</p> <p>Hombre 3: ¿Cambios? Un montón de cambios, pero no tiene nada que ver con la diferencia cultural, son los cambios normales que implican la llegada de los chicos, yo estoy esperando en que momento podamos ir los dos a tomarnos</p>	<p>caballos y yo me dije que tenia que decirle que no estoy de acuerdo precisamente por el tema de racionalmente no me parece bien en términos económicos, comprar unos caballos para que estén por allá abandonados y los disfrutemos por ahí 5 días al año entonces me parecía loco, entonces dijimos que no compramos caballos, entonces estamos hablando, si toca llevar los niños al medico entonces yo ya me olvida pero bueno, tengo el tiempo</p> <p>Hombre 3: Entonces yo si agarro sus libros si doy clases o cuando escribo un articulo, entonces la lengua, el tema académico es muy importante que se comparte, a veces dicen que en las parejas esta el tema de que teniendo tantos temas en común no es bueno, en nuestro caso yo nunca he encontrado algo negativo, incluso me parece interesante porque aprendo mucho y digo aprendo mucho porque Alis está escuchando y leyendo mucho, estamos haciendo lecturas y discutimos y yo aprendo un montón entonces eso va y viene y eso como que fortalece las cosas y hay una admiración o por lo menos de este lado hacia allá para aprender muchas cosas, no sé si de allá para acá, eso es una cosa, lo académico es muy importante y hay otra cosa</p>	<p>aunque yo creo en el ejercicio de la paternidad compartida, las obligaciones del trabajo y todo pero también la paternidad que es un compromiso, lo poco que conozco en la crianza popular en Colombia, la crianza casi se la dejan a la mujer, intento</p>	<p>aunque claro, ahí compartimos luego, si es interesante porque yo vengo de una familia campesina pero de esos campesinos que les toco salir del campo para la ciudad para buscarse la vida y luego de mi autoanálisis de esos campesinos valoraban mucho el estudio, entonces a nosotros nos decían “estudie si quiere ser alguien” entonces por eso yo me puse a estudiar</p>
--	---	--	--

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 152
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

	<p>algo o a bailar pero estamos esperando que los chicos estén un poco más grande, que haya alguien que se pueda quedar con ellos, estamos esperando para irnos a providencia los dos solitos, pero toca esperar que crezcan, implican nuevas responsabilidades, a mi me hace falta</p>	<p>que tal vez no lo hayamos hablado pero tiene que ver con las comunicaciones y la importancia del internet, creo que eso es muy importante para también los procesos de adaptación, o sea la posibilidad que te da el internet ahora, no solo estoy hablando del tu y yo o por lo menos cuando tu te vas a Francia un mes y yo me quedo acá en Colombia viéndonos o cuando tu estas con tu familia, no es lo mismo</p>		
--	---	--	--	--

FAMILIA	Adaptación cultural	Adaptación a la vida en pareja	Adaptación en las dinámicas familiares y acuerdos en la convivencia
Familia 3	<p>Mujer 3: Bueno yo llegue a Colombia para mi tesis, mi trabajo de campo de mi tesis de maestría, en ese momento yo era casada con otro hombre que también era colombiano pero que había encontrado en Paris</p> <p>yo vine a Colombia porque tenia una serie de facilidades, creo que no soy muy aventurera y a pesar de tener muchas ganas de viajar, creo que me hubiese costado mucho viajar sola, entonces yo llegue a Colombia acompañada con el y su familia, entonces yo creo que sin eso hubiese sido difícil haber llegado a Colombia, después pues yo hice mi tesis de maestría después tuve una beca para un doctorado entonces volví a Colombia con una beca para el doctorado a los 2 años, la beca era dos años para el trabajo de campo, entonces claro eso genero una distancia con mi esposo del momento entonces nos separamos entonces yo creo que mi proceso de adaptación fue durante eso dos años, y entonces para mi fue una cosa a la vez de adaptación a Colombia pero a la vez personal porque conocí más a Colombia pero también me separe entonces fue una</p>	<p>Mujer 3: Pues la historia fue un poco caótica precisamente porque estábamos en esta ciudad, él también estaba en doctorado yendo a Francia y viniendo a Colombia, entonces estuvimos juntos como unos 6 meses o más, tal vez, y luego nos separamos casi un año, pero después volvimos juntos pero también por lo de los viajes, entonces yo tuve tiempo también que pensar durante este año de separación, y luego cuando nos volvimos juntos, siempre hubo una pequeña prevención desde el inicio, como ya tuvimos un tiempo</p>	<p>Mujer 3: Por ejemplo yo podría tener necesidades de ciertas cosas que sé que él no me va a dar pero en términos de cariños o de ciertas cositas pequeñas que las parejas de romanticismo que hay Francia pero yo se que tu no eres así y ya</p> <p>Mujer 3: Pero hay tensiones mas por el trabajo, por el cansancio por el ritmo de la cotidianidad, estamos un poco muy cansado por los niños por eso estamos aquí, además ese tipo de tensiones, pero no es que haya una cosa así, es más por la cuestión de los tiempos del día a día por ejemplo el acuerdo que tuvimos es que los niños iban a ir al Liceo Francés</p> <p>Hombre 3: Bueno pero ahí si genero un poquito de tensión</p> <p>Mujer 3: La tensión es que allá es como una burbuja, y cada vez que visito el liceo Francés, a mi también me choca porque yo quisiera que mis hijos, tuvieran de la cultura francesa pero no me gustaría que tuvieran la cultura de las personas</p>

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 153
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

<p>mezcla de las dos cosas, porque él me había mostrado de una cierta manera a Colombia pero yo solita con esta beca para el trabajo de campo, yo descubrí de otra manera a Colombia, con otros ojos pero también fue despegarme a él, entonces tal vez eso contribuyó un poco al distanciamiento, él quería quedarse en Francia y finalmente yo descubrí varias cosas y me quería venir para acá, digamos que fueron varios factores pero al final nos separamos, mutuo acuerdo, no hubo ninguna cosa traumática</p> <p>Mujer 3: eso tal vez fue importante para la adaptación a Colombia fue importante porque mi beca se acabó y entonces me devolví a Francia porque allá yo soy agente funcionaria del estado, profesora, volví allá para enseñar pero no me sentí bien durante ese año, por muchas razones pero en parte yo sentía que volver a Colombia que tenía que hacer cosas acá, estuve un año en Francia y pues no me sentía bien, yo quería volver entonces tuve ese año para pensarlo mucho y creo que ha sido bien porque eso da seguridad en sus escogencias, y me presente a un puesto de investigador en el mismo instituto, y al otro año conseguí un trabajo en Colombia para casi 4 años, un trabajo mucho mejor pagado entonces me devolví al año ya con otras perspectiva y pues tuvimos una pequeña separación y volvimos juntos en el 2010 o el 2011</p> <p>Mujer 3: Pues yo creo que la adaptación a Colombia, para mi haber llegado con alguien pero después despegarme de su mirada, después yo tuve mi propio camino pero no desde el inicio y para mi yo creo que fue largo el camino porque la imagen como me sentía en Colombia en el 2005 no tenía nada que ver a como yo me sentía en el 2009, o sea fueron, para que me sintiera bien, fueron 2 o 3 o 4 años, fue difícil porque en el 2005 yo no me imagine que me iba a quedar en Colombia, entonces fue un proceso para esto, para que quiera quedarme.</p> <p>Mujer 3: Pues las relaciones afectivas, primero mi primer esposo que me permitió</p>	<p>de separación en el 2009 o 2010, por lo menos tal vez era más pasivo, uno aprende a protegerse un poco pero se fue profundizando poco a poco</p> <p>Hombre 3: Yo soy de palmera, mar y arena, el esquí y esas vainas no son para mí, pero pensando un poco eso si fue muy importante para que luego la relación pudiera funcionar en parte, entendí un poco, no de manera racional, sino viviéndolo allá, entendí un poco la cultura francesa, eso permite también que la relación funciona porque es distinto cuando la otra persona no conoce absolutamente nada a pesar de que nos hayamos conocido acá en Colombia, entonces el idioma, ya a mi muchas veces me da pereza hablar en francés pero nos entendemos, entonces ella me habla en Francés y yo le respondo en castellano, ya pasa muchas veces porque a mi me da pereza, yo debería hacer el esfuerzo pero me da pereza, pero pues yo lo entiendo</p>	<p>de elite, porque yo me crié en escuelas publicas donde había de todo, mientras que aquí el Liceo Francés es un Liceo de ricos, porque están siempre subiendo las matriculas, eso es el conflicto de que nuestros hijos estén en esos mundos muy cerrados</p> <p>Hombre 3: Yo no le hablo en francés a Flora, ese fue un convenio al que llegamos los dos al inicio y es que cada uno le habla en su idioma a los chicos</p> <p>Mujer 3: Claro cuando yo hablo con Flora, tu entiendes todo</p> <p>Hombre 3: Y si yo voy a Francia yo entiendo todo, tal vez mi francés no es el mejor del mundo pero pues yo si me quedo con tus papás y me voy a viajar con tu papá y vamos bien, entonces eso si puede ser un ventaja</p> <p>Entonces tenemos dos familias de dos orígenes diferentes pero también tenemos cosas en común, ahora lo bueno, lo que puedo decir claro es que nuestra sociedad es muy clasista, la sociedad colombiana es muy clasista, seguramente si yo hubiese salido con una chica colombiana de clase media como el perfil de Alis, seguramente cuando vieran a mi mamá o vieran a mi familia, quien sabe, o incluso a mi, por mi estética, mientras hay un espíritu un poco más abierto, me parece que en Francia donde están abiertos a este tipo de situaciones, es más sencillo, yo creo que aquí difícilmente, yo me acuerdo que aquí tuve una novia de clase media y me encontré un tío y a penas me vio me pregunto que si yo era lancharo de esos de entre la isla de San Andrés y otra isla, porque era difícil aceptar un negro con dreads ahí medio largo</p>
--	--	--

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 154
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

<p>venir y conocer cosas nuevas y después las ganas de volver y seguir la relación con Harold y pues también el trabajo, la investigación, todo una serie de cosas, también un aspecto un poco raro es que yo en Francia yo era muy angustiada, psicológicamente tenía problemas, algo de fobias, bueno... crisis de angustia y pues yo me di cuenta que en Colombia no, cosas así, me sentía bien, el sentir pero después de todo un proceso, también es que en Francia habían unas cosas que no era bien, allá no es que la cosa sea tan sencilla entonces escapar a una cierta presión social que yo tenía mucho en Francia yo creo que sentía mucha presión social, familiar y social y bueno y yo también me lo inventaba porque allá el sistema educativo y todo es una cosa tremenda, estuve en espacios altamente competitivos, desde cuando salí del colegio desde los 17 y los 20 y 21 estaba en universidades muy competitivas, con mucha presión, incluso hasta los 24 casi y no sé todo eso hizo que tal vez tuviera un enrollito ahí y estar en Colombia me libero de muchas cosas entonces fueron varias cosas, me sentí mas tranquila o sea de manera paradójica mientras que al inicio al momento de venir a Colombia tenía mucho miedo, me acuerdo de unas pesadillas los primeros días que estuve en Colombia o justo antes de viajar, tenía susto pero como a los días me sentía mucho más tranquila en Colombia porque me quite muchas cosas que me ponían presión, toda una serie de cosas</p> <p>Hombre 3: Hay si hay una cosa, yo madrugo mucho y tu no soportas que yo me levante temprano</p> <p>Mujer 3: No es que no soporte</p> <p>Hombre 3: es raro para ti que me levante a las 3 o a las 3 y media</p> <p>Mujer 3: Me parece que no es muy saludable, sabes que no soporto, que te acuestes a las 8 cuando los niños aún están despiertos</p> <p>Hombre 3: Pero no me acuesto a los 8</p> <p>Mujer 3: Lo que no soporto es tener que</p>		<p>Pero por ejemplo en eso coincidimos, claro yo no acepto que hace parte de mi negociación acepta, es claro que son mitad francés y tienen que aprovechar eso, claro, porque yo hubiese preferido que estudien aquí en el colegio del barrio, normal como los chicos de clases medias o clases altas que se suben a un bus y tienen que esperar hora y media para llegar a los colegios de elites del norte, y los chinitos tu los vez a las 5 de la mañana aguantando frio ahí para subirse ahí y luego...entonces ambos coincidimos en eso pero pues luego pensamos y si el Liceo Francés porque tienen sus abuelo, primos y seguramente le facilitarían las cosas</p> <p>Mujer 3: También tiene que ver porque yo conozco a los profes, los profes son buenos y son chéveres, mi temor es mas por los niños, los alumnos, hay ciertas formas de acoso, esto es lo que no me gusta, de todas maneras la idea es que estén en otros ambientes, otros espacio, que estén en la finca, donde van a compartir otros espacios sociales y nosotros tenemos que llevarlos a otros espacio para que no estén en otros espacios y también tenemos otro acuerdo y es irnos a vivir por lo menos un año a Francia a vivir</p>
--	--	--

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 155
 TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
 EXTRANJEROS

<p>acostar sola a los hijos</p> <p>Hombre 3: Yo siempre le digo, mira ya tengo 37 años, si me quiero levantar a las 3 y media pues me levanto a las 3 y media</p> <p>Mujer 3: Y cuando se duerme se duerme, pero bueno, ahorita estas más con los niños de noche, hubo momentos en especial al final del año cuando estamos agotados que digamos que lo más importante es eso</p> <p>Hombre 3: Son bobadas, pero no tienen nada que ver</p> <p>Mujer 3: Aunque en Colombia se madruga muchísimo, para nosotros en Francia es muy raro levantarse a las 7</p> <p>Hombre 3: Si pero nadie se levanta a leer o a estudiar a las 3 de la mañana</p> <p>Mujer 3: Todos mis colegas lo hacen</p> <p>Hombre 3: Están locos</p> <p>Mujer 3: Hay mucha gente que lo hace, me parece que el fondo campesino colombiano hace que la gente madrugue mucho</p> <p>Hombre 3: Me voy hacer una maestría pero me voy con una figura que existe que es comisión de estudios y es que no pierdo la vinculación laboral, recibo todos mis salarios, todo para irme y pues en ese momento había logrado una beca de la Unión Europea para hacer primero una maestría y continuar el doctorado, entonces yo llegue con la idea de simplemente estudiar la maestría y regresar a Colombia, nunca tuve la expectativa de quedarme en Francia, quería ir aprender un idioma, vivir una cultura que es difícil aprenderla acá o por mis propios medios porque económicamente no lo tenía, entonces se dio esta posibilidad y me recibieron en Francia y me voy allá, claro que es difícil, tal vez no puedo decir que me adapte del todo, pues no lo sé porque pues ya comparto con la cultura francesa, voy, o vamos una vez al año pero como visitante, pero tal vez la vida que yo tuve fue de estudiante de extranjero con beca, entonces no tuve que trabajar en otras cosas, fue dedicarme a mis estudios y luego dedicarme a la investigación, entonces yo no estuve en Francia mas de 11 meses, el</p>	
--	--

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 156
 TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
 EXTRANJEROS

<p>resto estuve viajando entre Colombia, Francia o estaba en España, entonces estaba viajando, claro hubo cosas difíciles, una de las barreras por su puesto es el idioma, porque yo me voy con un nivel de francés muy bajo, pero bueno después de un año creo que ya comencé a defenderme entonces no tuve mayor dificultad con ese aspecto, y creo que eso fue como lo único, de resto yo siento que haciendo un balance, yo no tuve problema con la adaptación con los franceses sino tal vez con los otros inmigrantes también porque había cierta xenofilia por parte de los franceses como al latino lo ven a uno bien o por lo menos en la ciudad donde yo llegue y por el contrario tuve más hechos de xenofobia con negros africanos hacia mi y con, no sé de donde serian pero yo creo que musulmanes, porque en la residencia donde yo me quedaba era de inmigrantes y recuerdo que yo salía con una colombiana que tal vez tenía unos rasgos del norte de África y entonces para ellos era muy chocante ver a una mujer vestida así y entonces comenzaban a decirnos un poco de cosas entonces esa era mi interpretación, en la calle escupieron como tres manes de África entonces yo pregunte que porque y me decía que podía ser porque como habían conflictos dentro de África entonces yo podía corresponder, tu sabes en etiofia todo el levantamiento rastafari a través de un movimiento de resistencia entonces se enfrentan allá, esa era como la parte de la explicación. Pero por parte de los franceses no tuve ningún tipo de problema, la lengua era tal vez lo más completo y pues el resto depende de la persona, tal vez yo tengo un espíritu mas abierto entonces a mi la comida no me complica entonces nada, ni en donde viva ni nada, pero claro que fue difícil como me toco al inicio, no fue sencillo pero bueno, tampoco me complico por ese tipo de asuntos, el frío si es terrible, no soy capaz</p>		
---	--	--

Esta pareja tiene la particularidad de que la mujer es la extranjera. Al preguntarle por los motivos que la cautivaron a radicarse en Colombia, resulta curioso su respuesta ya que según ella, este país le brindara una tranquilidad que en su país de origen no tenía. Anteriormente había estado casada con su primer esposo que le permitió conocer el país y una parte de la cultura, sin embargo tiempo después se divorciaron y ella continuó en este país por cuestiones laborales *“también un aspecto un poco raro es que yo en Francia yo era muy angustiada, psicológicamente tenía problemas, algo de fobias, bueno... crisis de angustia y pues yo me di cuenta que en Colombia no, cosas así, me sentía bien, también es que en Francia habían unas cosas que no era bien, allá no es que la cosa sea tan sencilla entonces escapar a una cierta presión social que yo tenía mucho en Francia yo creo que sentía mucha presión social, familiar y bueno y yo también me lo inventaba porque allá el sistema educativo y todo es una cosa tremenda, estuve en espacios altamente competitivos, y estar en Colombia me libero de muchas cosas entonces fueron varias cosas, me sentí mas tranquila o sea de manera paradójica”*(Mujer 3)

Un elemento particular que es importante tener en cuenta en esta familia, es que ambos han tenido que ceder y buscar acuerdos, sin embargo se distingue que ella es la que más se ha tenido que adaptar y moldear a las ideas o creencias de su compañero, pero él ha tenido que aceptar y aprender a realizar ciertas labores a nivel familiar por la crianza de sus hijos.

Alguno ejemplos son las festividades, a ella personalmente le gusta celebrar en familia ciertas fechas, sin embargo él no comparte estos gustos pero se siente obligado a

realizarlas por sus hijos *“A mi como no me gustan las festividades y nada de eso entonces es solo la navidad, por mi me la pasaría durmiendo, aquí hubo guirnaldas y medio arbolito porque Flora vio por ahí que habían arbolitos, o sino yo no hago nada, entonces no”* *“Lo que me gusta a mi es compartir en familia, digamos con amigos, es el hecho de compartir mas que el significado religioso como tal”* (Mujer 3)

El hombre reiteradas veces dice que por él, no celebraría ninguna fecha, a lo que ella responde *“a mi si me gustaría pero pues las condiciones no se dan entonces ya qué”* *“si porque yo tuve que renunciar a muchas festividades de Francia por ejemplo el primer día del año, en Francia es una cosa de amigos, de hacer fiesta con los amigos, yo llevo años sin poder hacer fiesta entonces yo ya lo descarte de mi mente. O la feria de Nimes porque era importante para mi, a finales de mayo y comienzos de junio, y pues difícilmente puedo estar en Francia en ese momento, entonces si ha sido duro saber que habían momentos que eran importantes del año que yo ya no puedo estar”* (Mujer 3)

En cuanto al concepto de la familia, el género y los roles en el hogar, ella ha tenido que adaptarse

En este caso otra particularidad que se tocó en la conversación es la perspectiva que tiene cada uno del género en su cultura, además de esto como han tenido que crear acuerdos para no generar conflicto dentro de las divergencias de pensamientos, por otro lado ella menciona que después de haber estado casada, para ella fue difícil aceptar una unión libre y la perspectiva de su pareja respecto a la fidelidad. *“me toco adaptarme a tu concepción de cierta liberta en la pareja, porque para mi eso no fue sencillo, porque no somos casados, estamos muy bien juntos y todo pero tu nunca me pediste que tu querías*

ser fiel toda la vida, y para mi eso fue duro y pues me toco adaptarme, pensar que podíamos amar una persona sin serle fiel, pero digamos que eso es una negociación de la pareja” (Mujer 3) el hombre se dispone a explicar el punto de vista de él “o sea yo no podía garantizar que podía ser fiel por la eternidad” (Hombre 3)

En cuanto a la concepción del género y los roles que se asumen en la familia, la mujer siente bastante la diferencia comparándolo con su país de origen *“La cuestión de género aquí es muy fuerte porque es una sociedad muy machista, por ejemplo en Francia yo nunca en mi vida sentí diferencia de género entre hombre y mujer en la manera como me criaron, yo me di cuenta que si habían diferencias entre hombres y mujeres como a los 18 años o 20 años, pero durante toda la escuela eso no me pasaba, en mi educación y mi crianza nunca he sentido eso en mi relación con mi hermano entonces yo no lo tengo, pues yo me di cuentan que efectivamente si hay mujeres que sufrían mucho de eso pero fue una concientización tardía, pero ahorita viviendo en esta sociedad que es mucho más machista en donde todas estas cuestiones pueden llegar mucho más temprano, pues me estoy cuestionando de cómo voy a criar a Flora con todo esto, a Flora y a Emiliano también, porque no es solo de cuidar a las chicas sino también de criar a los chicos” (Mujer 3)*

Además de esto, ella siente que la repartición de tiempo no es equitativa, los roles son muy marcados y machistas en la sociedad colombiana. Mencionaré una parte de la conversación donde es evidente la diferencia de pensamientos. El hombre agrega *“yo creo que yo tampoco me comporto como el hombre colombiano, aunque yo creo en el ejercicio de la paternidad compartida, las obligaciones del trabajo y todo pero*

también la paternidad que es un compromiso, lo poco que conozco en la crianza popular en Colombia, la crianza casi se la dejan a la mujer” (Hombre3) “hay diferencia en la repartición de responsabilidades entre hombres y mujeres en Colombia y en Francia, la repartición de tiempo y las relaciones de género, no sé por ejemplo, yo siento mucho menos machismo en general en Francia que en Colombia, y entonces hay muchos aspecto, entonces efectivamente mi pareja tiene mucha conciencia de eso, yo sé perfectamente que no es el hombre colombiano promedio, pero hay cositas” (Mujer 3)

A lo que el hombre responde *“Claro porque de todas maneras uno crece en una sociedad colombiana machista, es difícil renunciar a eso pero yo hago el esfuerzo” (Hombre 3)*

Continuando con el análisis de la interacción o transaccionalita que se da durante la toma de decisiones de esta pareja, el hombre identifica que en algunas ocasiones es muy independiente y suele tomar decisiones sin discutirlos con su pareja, sin embargo cuando son decisiones que pueden estar afectando a toda la familia, si es importante discutirlo con su compañera *“pues preguntamos, yo sé que tengo que hablar las cosas, a veces no cuento tanto pero cuando son decisiones importantes si” (Hombre 3)* Sin embargo esto no genera ningún malestar para ella *“hay muchas cosas que yo no controlo que a mi no me importan, me parece chévere así, o mi mamá me pregunta, ¿Qué es eso? Y yo no sé que es, y son muchas cosas que hay en la casa y yo lo veo y digo ¿qué es eso? Y me doy cuenta mucho después” (Mujer 3)* sin embargo reiteran en varias ocasiones que si procuran conversar aquellos temas importantes que si pueden generar repercusiones en los hijos.

Pasando a uno de los factores más importantes en una pareja como red de apoyo, encontramos a la familia extensa, acá podemos identificar las crianzas particulares que tuvo cada miembro de la pareja en sus familias de origen y la relación que tuvo cada uno con la familia de la otra persona.

En este caso el hombre identifica que en su crianza existieron ciertos elementos negativos que no piensa replicar en la crianza de sus hijos, sin embargo se presentaron algunas particularidades de su infancia que actualmente rescata y extraña en las generaciones más jóvenes *“yo tuve una educación mas fuerte, hay cosas que yo no hare que me hicieron a mi, por ejemplo yo nunca le pegare a mis hijos o al menos que este en un momento de histeria y se van hacer daño, me imagino, en mi caso, entonces veo bien porque creo que mi educación en mi niñez hubo algunas deficiencias pero bueno yo como crecí en el campo tenia mucha libertad y mucha soledad, y pues yo valoro mucho mi soledad y creo que es muy importante porque permitía estimular la imaginación”*(Hombre 3)

La mujer en cambio comenta que su crianza fue realmente tranquila, al igual que su compañero, ella se crió en el campo, por tal motivo siempre intenta involucrar a sus hijos con la naturaleza, *“Si, un contacto no mediatizado con la naturaleza, para mi es muy importante, porque hay muchos niños urbanos que tienen el mundo de la naturaleza totalmente mediatizado”*(Mujer 3)

En cuanto a la percepción que las familias extensas tuvieron sobre las parejas de sus hijos, en un principio el aspecto físico del hombre generaron comentarios un ejemplo era *“que si flora iba a tener dreads y cositas así, o el esposo de mi prima que no es el*

más abierto de la familia hizo un par de observaciones una vez pero fue una vez no más y por la estética, pero no era tan arrogante tampoco” (Mujer 3)

En cuanto a la opinión de la familia del hombre “pues para ellos si fue diferente, ella tiene todo el prototipo francés y pues toda mi familia es morena, pero acá en ese sentido si valoran la diferencia, no es como yo te decía arriba de que yo fui a la casa de una chica de clase media y me dijeron lancharo, para ellos ella estaba demasiado bien” (Hombre 3)

La convivencia con la familia extensa en la actualidad también se ha fortalecido porque ella valora mucho el espacio y respeto que existe mancomunadamente, a pesar de que están pendientes, en especial la madre de él, casi no se involucran, “por ejemplo en la familia de mi ex esposo, yo los quería mucho y todo pero habían cosas bastantes pesadas que habían que gestionar todo el tiempo entonces con tu familia es mucho mas tranquila, los vemos y todo esta bien, entonces no siento cierta pesadez que uno puede encontrar en ciertas familias colombianas de clase media urbanas, pero bueno, entonces estuvo tranquilo, tal vez incluso estaría buscando más vínculos que tenemos niños por ejemplo con tu hermano, con los hijos de tu hermano o que tu mamá a vece pueda estar un día más; o sea yo estaría buscando más los vínculos o no se, pero también es por los niños, después hay una familia gigante con muchos primos y muchos tíos” (Mujer 3)

Además de esto se han fortalecido los lazos entre los padres de ella y su pareja “con tu papá nos la llevamos muy bien porque hay hasta puntos en comunes que son inimaginables que tiene tu papá que es el bricolaje que es hace reparaciones y a mi me

gusta mucho también, lo que pasa es que yo no tengo el tiempo suficiente pero por ejemplo en eso coincidimos, ellos en términos políticos también porque ellos son de izquierda y yo también soy de izquierda entonces ha sido muy interesante porque nos hemos entendido muy bien, bastante en ese tema, porque si sería muy difícil andar con alguien de la derecha, claro pues no conozco tanto las particularidades de la política francesa pero eso ha sido interesante, si, la política se me olvidaba pero también eso ha influido bastante” (Hombre 3)

En esta familia se pueden evidenciar varios tipos de interacción para lograr una adaptación, a nivel de la pareja, la mujer ha tenido que asumir y aceptar ideologías de su pareja que en un inicio podían generar malestar en ella, es decir, se evidencia una asimilación para evitar conflictos, comprendiendo el punto de vista de su compañero y adaptándose a ese.

A nivel familiar el hombre ha sido quien ha tenido que ceder en la celebración de costumbres debido a que este no siente mayor atracción por los ritos familiares, sin embargo como acuerdo en la crianza de los hijos, se decidió celebrarlos y asimilar esto en sus hábitos familiares.

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 164
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

Familia 4.

Condiciones de vida.

Mujer4	55 años	Colombia	Envigado	Pensionada	Universitario	Casados hace 21 años	2 hijos	18 y 20 años
Hombre4	55 años	USA	Envigado	Pensionado	Universitario	Casados hace 21 años		

En este caso la mujer es de nacionalidad Colombiana, nacida en Bogotá hace 55 años, graduada de bacteriología; su esposo es de nacionalidad estadounidense, nacido hace 55 años, pensionado de la ARMY de su país, llevan 21 años de casados y tienen dos hijos, el mayor de 20 años y el menor de 18 años, se radican actualmente en Medellín después de vivir un tiempo en Bogotá.

Ella decide migrar a Estados Unidos seis meses después de empezar a hablar con su compañero. A pesar de tener una carrera universitaria, no continuó desempeñándose en el oficio, inicialmente se dedicó al hogar y posterior a esto se aplicó a la docencia de niños en una escuela de la ciudad donde vivían.

Factores en el surgimiento de la relación.

FAMILIA	Surgimiento de la relación	Redes de apoyo sociales	Concepciones de la relación desde la familia extensa
Familia 4:	Mujer 4: Fue a través de cartas, la primer carta se presentaba, decía que estaba divorciado que era de la fuerza aérea y tenía dos hijos Yo me inscribí a una cosa que se llama círculos de amigos, para conocer personas en el exterior, entonces lo graban a uno y le toman fotos, entonces	Mujer 4: Yo le conté a mi madre, y convencí a una amiga para meternos y nos fuimos allá y le muestran a uno álbumes, le ponen a tipos y uno elige, me mando una vez un hindú pero me preguntaba que cuanto	Mujer 4: Yo le conté a mi madre, ella sabía todo y ella me apoyó, yo le mostraba las cartas y todo Todos sabían pero no opinaban Mi hermano Carlos me llevó al aeropuerto

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 165
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

<p>allá tienen el perfil de uno y se lo muestran Yo puse que me gustaban los bolos, los deportes e ir a cine Para el día de san Valentine el me envió flores, unas rosas Yo recibí muchas cartas, era de un ingeniero de petróleo, pero se fue de viaje y cuando me la volvió a mandar yo ya me había ido Cada vez que me llamaba yo era loca tratando de traducir en el computador</p> <p>Mujer 4: Eso empezó en enero, lo que me encantaba lo que me encantaba fue que empezó siendo sincero, el me contaba que buscaba y me decía que había comprado una casa y sin otra persona no era un hogar Después de 5 meses me dijo que nos casáramos por una carta, mi única condición fuera que viniera a conocer a mi familia, pero la fuerza aérea no lo dejaba porque era un país muy peligroso, `por fin consiguió que le dieran permiso por una semana, entonces hablé con mis padres que si se podía llegar, dijeron que si</p> <p>Mujer 4: Yo tenía 3 trabajos, trabajaba en la Marly, en el Neurológico y en la Javeriana, me tocó decir que estaba enferma y me tocó pedirle a Rafael Acero que te diera una excusa medica. Yo cometí el error que algunas vez contarle a alguien y me sapeó, entonces yo conseguí una excusa Yo le di mi cama, entonces como no hablaban ingles, Carlos mi hermano tenía un amigo que hablaba ingles, el lo trajo para hacer traducción para que todos le pudieran hacer preguntas, todo el mundo le hacía preguntas, Miguel era el odontólogo, lo chistoso fue que Miguel decía que no me dejaran ir, hay muchas historias que dicen que las llevan, les quitan el pasaporte, el decía “yo por mi parte no la dejaba ir”</p>	<p>pesaba y cuando era mi cintura, mi amiga no encontró pareja pero por trabajo vivió en Nueva York Miguel era el odontólogo, lo chistoso fue que Miguel decía que no me dejaran ir, hay muchas historias que dicen que las llevan, les quitan el pasaporte, el decía “yo por mi parte no la dejaba ir”</p> <p>Mujer 4: Mi madre fue cuando yo tenía un mes de embarazo, se quedo conmigo un mes, cuando ella fue había un centro comercial, en carro eran 10 minutos, pues a pie fueron como dos horas</p> <p>Hombre 4: Yo le conté a mis amigos y a mi familia, me decían que estaba loco pero me apoyaron</p>	<p>Hombre 4: Mi mama no me creyó que iba a ir, nadie me creía, mi papá no opinaba</p>
--	--	--

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 166
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

	<p>intentamos casarnos acá pero no se pudo, en el católico no se puede porque toca hacer cursos, y por lo civil tocaba demostrar que era soltero</p> <p>Mujer 4: El vino en mayo, del 5 hasta el 11 y quedamos en que yo tenía que renunciar a todos lados, hay que pasar carta, yo fui y renuncié, yo estaba muy muy emocionada de irme, yo viajaba el 2 de junio, me fui y el me recogió en Atlanta</p> <p>Hombre 4: Yo la llamaba Yo lo único que miraba era que no supiera bailar Yo mandé como cuatro cartas, tres me respondieron Yo me había casado dos veces con mujeres americanas, la segunda esposa era una mujer diabólica, después de que me divorcié dure dos años y medio, no quería salir con nadie, trabajaba mucho tiempo hasta muy tarde y como se la pasaba en internet encontró el sitio que decía ¿buscas la mujer ideal? Yo no esperaba nada, pero empecé a enviarle cartas Nadie le creía que iba a venir a Colombia, la mamá no le creía</p> <p>Hombre 4: Yo quedé encantado con mi familia porque hay una similitud curioso entre las familias, eran 3 hombre y una mujer, eran muy parecidas las familias</p>	
--	---	--

Por medio de la conversación con la pareja, se supo que el inicio de la conversación entre ambos se dio a través de cartas, sin aún conocerse en persona y estando cada uno en su país de origen. Se contactaron a través de una agencia en Bogotá que permitía el contacto con personas en el exterior, “*Yo me inscribí a una cosa que se*

llama círculos de amigos, para conocer personas del extranjero, entonces lo graban a uno y le toman fotos, allá tienen el perfil de uno y se lo muestran” (Mujer 4)

En este perfil aparecía desde la información de la estatura, peso, profesión, hasta sus metas y lo que esperaba al contactar a alguien.

Duraron 5 meses hablando por medio de cartas hasta que en una de ellas él le propuso que se casaran, ella comenta detalladamente alguno de los mensajes que él escribía en estas, desde un principio las cartas expresaban datos personales para contextualizar y conocer mejor a la otra persona, progresivamente se empezaron a comunicar a través de llamadas donde el tema del idioma entró en juego *“Cada vez que me llamaba yo era loca tratando de traducir en el computador”*(Mujer 4)

“Después de 5 meses me dijo que nos casáramos por una carta, mi única condición fuera que viniera a conocer a mi familia, pero la fuerza aérea no lo dejaba porque era un país muy peligroso”(Mujer 4)

En este caso el extranjero vino por primera vez a Colombia a conocerse con la mujer y conoció de paso a la familia de origen como se había mencionado anteriormente como único requisito de esta para contraer nupcias.

Pasando a la opinión de la familia, es importante rescatar que para la mujer, su madre era quien debía estar de acuerdo para poder continuar con lo que venía sucediendo, *“Yo le conté a mi madre, ella sabía todo y ella me apoyó, yo le mostraba las cartas y todo, todos sabían pero no opinaban”* (Mujer 4)

Finalmente *“él vino en mayo, del 5 hasta el 11 y quedamos en que yo tenía que renunciar a todos lados, hay que pasar carta, yo fui y renuncié, yo estaba muy*

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 168
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

emocionada de irme, yo viajaba el 2 de junio, me fui y el me recogió en Atlanta” (Mujer 4)

En cuanto al punto de vista del esposo, este menciona que es separado dos veces con mujeres nativas de su país *“Yo me había casado dos veces con mujeres americanas, la segunda esposa era una mujer diabólica, después de que me divorcié dure dos años y medio, no quería salir con nadie, trabajaba mucho tiempo hasta muy tarde y como me la pasaba en internet encontré el sitio que decía ¿buscas la mujer ideal? Yo no esperaba nada, pero empecé a enviarle cartas”*(Hombre 4)

Otro elemento importante de resaltar es que según el hombre, las familias a pesar de ser de otros países, tienen elementos en común *“Yo quedé encantado con mi familia porque hay una similitud curioso entre las familias, eran 3 hombre y una mujer, eran muy parecidas las familias”*(Hombre 4)

Dinámica en pareja, mediación y resolución de conflictos.

FAMILIA	Tensiones intrafamiliares por cuestiones culturales	Tensiones al empezar a vivir juntos	Estilos personales	Cohesión
Familia 4:	Mujer 4: Al principio fue un poco difícil porque yo no sabía del idioma, yo había tomado clases pero no sabía bien el idioma, no era muy sencillo, él generalmente trabaja en la base todos los días y yo me quedaba “solitica” en la casa, y me la pasaba llamando a mi madre a preguntarle como se cocinaba. Siempre da duro irse, no podía llamarlos todos los días, me tocaba una vez a la semana.	Mujer 4: No tuvimos problemas, lo que pasa es que él a veces se enoja pero le dura 5 minutos, el explota pero ya después baja y ya. Entonces cuando yo me doy cuenta yo lo dejo solito. Nunca hubo una pelea así tenaz Son como temperamentos, yo soy mas bien calmado El a ratos hace cosas chistosa y eso me hace reír	Mujer 4: Yo estaba encantada con los Estados Unidos, había ido a un simposio de banco de sangre, ahí yo decidí meterme al círculo de amigo, me tocó pedir plata prestada. Entonces llegar fue emocionante, él me recibió muy bien, tenía la casa muy bonita pero él decía que no podía llamarlo hogar hasta que no tuviera con quien compartirla Me gustaba de él que era	Mujer 4: El me enseñó a jugar War Carf y jugábamos en el computador, yo en uno y él en otro. Hombre 4: Desde el principio fuimos muy unidos, yo trabaja todo el día, ella fue muy comprensiva, se quedaba en la casa y se

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 169
 TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
 EXTRANJEROS

	<p>La comida no era tan fácil porque no se encuentra lo mismo que acá entonces tocaba ajustarse a lo que hay allá. Yo llegué un domingo y nos casamos el viernes, tocaba para que nos dieran visa, con lo del matrimonio ya me dieron el carnet para entrar a la base, la base es cerrado. En ese tiempo yo le dije que necesitaba clases de inglés, había un curso de esposas internacionales, fue un curso todo el día dos semanas donde enseñaban a uno como sacar las licencias, porque todas llegábamos sin saber nada, eran de todo el mundo, Alemania, Arabia, Brasil, y a través de ellos de ellos encontramos una clase que daba clases en inglés, lo chévere fue que iban por mí a la puerta. Ahí nos enseñaban la cultura, en donde eran los almacenes, para facilitar la adaptación a la cultura. Eran parejas, los esposos eran militares de cada país e iban hacer cursos en las bases No había ningún problema Hombre 4: Tiene que estar muy feo para que no me lo pueda comer, en ese tiempo un hijo mío de 14 años dijo que se quería venir a vivir con nosotros, la relación entre el niño y mi esposa era buena</p>	<p>Hombre 4: No, ambos nos entendimos súper bien, mi mamá decía que ambos éramos muy locos,</p>	<p>alocado, chistoso yo a veces soy como lo contrario entonces él me alegra</p>	<p>mantenía ocupada. Íbamos de compras y jugábamos en el computador, íbamos hacer mercado, veníamos televisión, súper enamorados Cada mes le tomaba una foto embarazada</p>
--	---	--	---	---

Como se ha mencionado en varias ocasiones, la mujer en este caso es quien decide migrar a Estados Unidos, específicamente a una base del ARMY donde laboraba su compañero. La decisión de ir hasta allá tomó aproximadamente 6 meses, en ese tiempo ella se preparó para su llegada estudiando inglés en un instituto en Bogotá. *“Al principio fue un poco difícil porque yo no sabía el idioma, yo había tomado clases pero no sabía bien el idioma, no era muy sencillo, él generalmente trabaja en la base todos los días y yo me quedaba “solitica” en la casa, y me la pasaba llamando a mi madre a preguntarle como se cocinaba”*(Mujer 4)

Esta mujer reconoce las dificultades que se le presentaban recién llegó donde su pareja, la comunicación con su familia de origen se vio afectada, las facilidades no eran las mismas que en la actualidad para contactarse con ellos, su relación con la familia de origen era cercana, en especial con su madre, *“siempre da duro irse, no podía llamarlos todos los días, me tocaba una vez a la semana”* En elementos como la comida también encontraba dificultades *“no era tan fácil porque no se encuentra lo mismo que acá entonces tocaba ajustarse a lo que hay allá.”* (Mujer 4)

Sin embargo es importante recalcar un apoyo que tuvo ella para adaptarse más fácilmente al nuevo contexto al que había llegado y por supuesto a la cultura *“yo llegué un domingo y nos casamos el viernes, tocaba para que nos dieran visa... con lo del matrimonio ya me dieron el carnet para entrar a la base, la base era cerrada... había un curso de esposas internacionales, donde enseñaban a uno como sacar las licencias, porque todas llegábamos sin saber nada... eran de todo el mundo, Alemania, Arabia, Brasil, y a través de ellos de ellos encontramos una clase que daba clases en*

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 171
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

ingles...Ahí nos enseñaban la cultura, en donde eran los almacenes, para facilitar la adaptación a la cultura”(Mujer 4) Lo anterior efectivamente sirvió de apoyo, según ella, para comprender las dinámicas y los roles que debían cumplir con sus nuevas parejas. Al empezar a dialogar sobre las tensiones que se generaban al empezar a vivir juntos ella comenta “No tuvimos problemas, lo que pasa es que él a veces se enoja pero le dura 5 minutos, el explota pero ya después baja y ya, entonces cuando yo me doy cuenta yo lo dejo solito.” (Mujer 4)

Ella comenta que él fue el principal apoyo, ella básicamente había llegado a un nuevo lugar en el cual no conocía absolutamente nada, sin embargo el trato de que fuera lo más acogedor posible *“él me recibió muy bien, tenía la casa muy bonita pero el decía que no podía llamarlo hogar hasta que no tuviera con quien compartirla” “el me enseñó a jugar War Carf y jugábamos en el computador, yo en uno y él en otro.”(Mujer 4)*

El hombre por su lado dice que ya había convivido en pareja antes, sabía que errores no podía cometer nuevamente *“Desde el principio fuimos muy unidos, yo trabaja todo el día, ella fue muy comprensiva, se quedaba en la casa y se mantenía ocupada. Íbamos de compras y jugábamos en el computador, íbamos hacer mercado, veníamos televisión, súper enamorados”* rápidamente ella queda embarazada de su primer hijo.

Dinámicas familiares y acuerdos en la convivencia.

FAMILIA	Familias de origen	Crianza e integración de las culturas	Costumbres	Creencias
Familia 4:	Mujer 4: La relación con mis hermanos siempre fue muy buena, no había alcahueta en la	Mujer 4: Yo les hablaba en español pero el colegio dijo	Mujer 4: Uno se tiene que adaptar, es difícil decir que	Mujer 4: Él me dejó que los llevara la iglesia católica,

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 172
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

<p>casa, mi madre era la que llevaba la batuta, la encargada de todo, la de disciplina, a veces peleaban mis hermanos, Gustavo era el más sobado, cada que mi madre se iba le pedíamos que se llevara Gustavo.</p> <p>Uno siempre trata de imponerse pero siempre tuve una buena relación, yo le contaba todo a mi mamá Gustavo y Jairo iba los dos para todos lados, yo era con Jenit, teníamos una buena relación, nos contábamos todo, las dos dormíamos juntas y teníamos el mismo cuarto. Con mi padre siempre hubo una buena relación, mi madre era la que llevaba la disciplina, el como trabajaba tanto, no estaba para disciplinarlo, el solo disciplinaba cuando la cosa estaba muy terrible. Fueron bastante estrictos, mi madre no nos dejaba ir a ningún lado, mi madre nos controlaba todo, nosotras por ser mujeres, era muy restringido, cuando empezamos a ir a fiestas teníamos que ir con ellos, así fue que conoció Gustavo a la primera esposa. (reitera que las familias son muy parecidas)</p> <p>Hombre 4: Mi mamá tenía una barita para pegarlos, pero yo era bien sobado, mis primos dicen, que yo les hacía maldades. Mis primas decían que yo era un pequeño demonio, entonces cuando hacia algo malo le escondía la barita a mi mamá.</p> <p>Allá no es tan restringido, allá es más permitido las cosas. No molestan nada por salir,</p>	<p>que no, yo le hablaba en español y Jerry en inglés pero al hablar en el colegio hablaba más español que inglés entonces los metieron a terapia de lenguaje, nunca hicimos acuerdos, lo que yo decía, se respetaba y lo que él decía yo lo respetaba, nunca hubo una confrontación. Hay cosas más culturales, eso de irse a quedar donde los amigos, yo era un poco más restringida porque así me criaron, me tocaba a mi adaptarme, y Jerry, para ellos eso es algo normal, en cambio yo decía que hasta que conociera a los padres no lo dejaba ir.</p> <p>Las cosas eran muy como se hacen allá, uno se adapta a las costumbres de ellos</p> <p>Mujer 4: A Nicholas no le da miedo nada</p>	<p>no porque las así allá, todo el mundo lo hace así allá, por ejemplo la navidad, uno no puede abrir los regalos al otro día, todas las festividades se hacen como se hacen allá, aquí no hay día de acción de gracias, allá todos se reúnen, todo el mundo lleva el plato de comida, hay acuerdos en la comida y no le queda pesado a uno solo.</p> <p>Las pascuas no lo celebran, allá así, en los colegios los celebran en grande, lo mismo que el día de San Valentin, supuestamente es el día de amor y amistad pero eso es un video allá.</p> <p>Al final ellos se copiaron en abrir los regalos a media noche, lo que les convenía si le gustaban.</p>	<p>él nunca se opuso, ellos hicieron la primera comunión y todo, aunque Jerry es protestante. Al final tuvimos la mala fortuna de que todos los curas era de la India y casi no se les entendía, tenían un acento muy pesado entonces ellos decidieron ir a otra iglesia</p> <p>Hombre 4: Yo no soy muy religiosos que digamos</p>
---	---	--	---

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 173
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

	<p>cuando cumplen 16, esta el conocido curfew que es que deben llegar a tal hora, siempre hay hora de llegada. Mi papá era para cuando las cosas eran muy graves, la relación con mis hermanos, pues, yo me la pasaba más con Johnny porque yo soy el menor y el me llevaba 3 años, hacemos fiestas familiares unas veces por el lado de la familia de mi papá y mi mamá, nos dividíamos las fiestas</p>			
--	--	--	--	--

Esta familia también posee ciertas particularidades en los acuerdos generados por la pareja para la crianza de los hijos.

Empezando a conversar sobre los cambios que surgieron con la llegada de los hijos, la mujer cuenta que realmente duraron poco viviendo solos como pareja, ella rápidamente quedó en embarazo cuando llegó a Estados Unidos *“Lo que pasa es que realmente nosotros no estuvimos mucho tiempo viviendo solos, digamos que fue muy poco tiempo para que yo quedara embarazada después de llegar a Estados Unidos, mientras nos conocíamos bien bien, nuestra rutina era muy tranquila, el tenía que trabajar todo el tiempo, cuando estábamos juntos hacíamos las cosas sencillas como ver televisión, ver películas, jugar computador. De resto cada uno estaba en su cuento haciéndolo, cuando llegaron los hijos pues mi madre afortunadamente fue a ayudarme, él tenía que seguir trabajando obvio yo estaba sola en un país diferente a punto de ser madre, por eso mi mamá decidió acompañarme.”*(Mujer 4)

Posteriormente mencionó *“Claro que la dinámica cambio, yo tenía que aprender a ser madre, él me ayudaba en algunas cosas pero no en todo, él tenía que trabajar.”* (Mujer 4)

Iniciando con el idioma, a diferencias de las otras parejas, esta prefirió hablarles simplemente en su lengua materna, es decir en inglés por recomendación de los profesores del colegio en el que estaba estudiando debido a que compartían más tiempo con la madre y al hablarles únicamente en español provocaba que los niños reprodujeran este idioma en el colegio donde nadie les comprendía. *“Yo les hablaba en español pero el colegio dijo que no, yo le hablaba en español y mi esposo en inglés pero al hablar en el colegio hablaba más español que inglés entonces los metieron a terapia de lenguaje”* (Mujer 4)

En cuanto a los acuerdos en la crianza, costumbres o creencias esta pareja menciona que no tuvo la necesidad de pactarlos, por el contrario tomaban las decisiones espontáneamente entendiendo que cada miembro de la pareja tenía el poder de decidir sobre ciertas cuestiones; por ejemplo en el tema de la crianza la mujer mencionaba que su pareja le permitió tomar todas las decisiones que correspondieran a esto debido a que ella era quien compartía el mayor tiempo con sus hijos, el hombre se dedicaba entonces a tomar las decisiones concernientes a lo económico, sin embargo, ella reconoce que tuvo que adaptarse a la sociedad y a las cuestiones culturales que no se vieron en su crianza ni se frecuentaban en la cultura donde esta creció. *“Hay cosas más culturales, eso de irse a quedar donde los amigos, yo era un poco más restringida porque así me criaron, me tocaba a mi adaptarme, y mi esposo, para ellos eso es algo normal, en*

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 175
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

cambio yo decía que hasta que conociera a los padres no lo dejaba ir. “Entonces las cosas eran muy como se hacen allá, uno se adapta a las costumbres de ellos”. (Mujer 4)

Continuando con las festividades ella si menciona que respetó totalmente la cultura en donde estaban creciendo sus hijos y dejo de lado las costumbres de su país, *“uno se tiene que adaptar, es difícil decir que no porque las así allá, todo el mundo lo hace así allá, por ejemplo la navidad, uno no puede abrir los regalos al otro día, todas las festividades se hacen como se hacen allá, aquí no hay día de acción de gracias, allá todos se reúnen, todo el mundo lleva el plato de comida, hay acuerdos en la comida y no le queda pesado a uno solo...Las pascuas no lo celebran, allá así, en los colegios los celebran en grande, lo mismo que el día de San Valentin, supuestamente es el día de amor y amistad pero eso es un video allá...Al final ellos se copiaron en abrir los regalos a media noche, lo que les convenía si le gustaban” (Mujer 4)*

Finalmente respecto al tema de la religión, como se mencionó desde un principio, ella fue quien tomo las decisiones de esto *“él me dejo que los llevara la iglesia católica, él nunca se opuso, ellos hicieron la primera comunión y todo, aunque mi esposo es protestante.” (Mujer 4)*

Procesos de transacción, comunicación y adaptación.

FAMILIA	Cambios con la llegada de los hijos	Dialogo en el hogar	Toma de decisiones	Prioridades en el hogar
Familia 4	Mujer 4: Lo que pasa es que realmente nosotros no estuvimos mucho tiempo viviendo solos, digamos que fue muy poco tiempo para que yo quedara	Mujer 4: Me tocó adaptarme rápidamente, aprender el idioma fue lo más importante y lo que trate de hacer más rápido porque sin el idioma difícilmente el diálogo. Nos empezamos a	Mujer 4: A nivel económico pues él siempre tomaba las decisiones, el me decía oye el teléfono está saliendo muy caro entonces yo restringía las llamadas y así,	Mujer 4: Él tiene varios hijos antes que los que tuvo conmigo, estuvo casado antes entonces ya conocía bien lo

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 176
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

<p>embarazada después de llegar a Estados Unidos, mientras nos conocíamos bien bien, nuestra rutina era muy tranquila, el tenía que trabajar todo el tiempo, cuando estábamos juntos hacíamos las cosas sencillas como ver televisión, ver películas, jugar computador. De resto cada uno estaba en su cuenta haciéndolo, cuando llegaron los hijos pues mi madre afortunadamente fue a ayudarme, él tenía que seguir trabajando obvio yo estaba sola en un país diferente a punto de ser madre, por eso mi mamá decidió acompañarme. Claro que la dinámica cambio, yo tenía que aprender a ser madre, el me ayudaba en algunas cosas pero no en todo, él tenía que trabajar.</p> <p>Hombre 4: Yo sabía que era duro para ella, por eso era importante un apoyo como su madre.</p> <p>Mis labores en el ARMY en ese momento eran importantes y necesitaba garantizar buenos ingresos para</p>	<p>conocer y obvio uno empieza a distinguir ciertas particularidades de cada uno.</p> <p>Hay ciertas cosas que si se discutían y otras cosas se sabía como lo iba a manejar el otro entonces uno no se metía.</p> <p>En las cosas del hogar por supuesto él era el encargado, yo me metía como para hacer sugerencias pero pues él era el esposo, sin embargo en la crianza, él me dejó tomar todas las decisiones a mi, aunque hay elementos culturales en las que yo si me tuve que adaptar</p> <p>Mujer 4: Hay cosas más culturales, eso de irse a quedar donde los amigos, yo era un poco más restringida porque así me criaron, me tocaba a mi adaptarme, y Jerry, para ellos eso es algo normal, en cambio yo decía que hasta que conociera a los padres no lo dejaba ir.</p> <p>Las cosas eran muy como se hacen allá, uno se adapta a las costumbres de ellos</p> <p>Hombre 4: Tratábamos de entendernos al principio y fue complicado pero ella aprendió rápido, yo me encargaba de que ella</p>	<p>pero en la crianza él siempre acepto lo que yo decía, que si los castigos, que si los permisos, que la religión.</p> <p>Obvio hablamos las cosas pero pues cada uno sabe manejar las cosas y el otro las respeta, acá en Colombia es un poco diferente porque yo conozco más mi país que él, entonces el rol cambio un poco</p> <p>Hombre 4: En la casa pues yo sabía como se manejaban más las cosas pero pues con los chicos, ella era quien pasaba más tiempo con ellos, yo la apoyaba en todo.</p> <p>Aunque si habían cosas en las que yo insistía más que ella entendiera y la hiciera como allá, además en Estados Unidos no son tan familiares, la concepción de familia varia</p>	<p>del matrimonio. Yo lo único que no quería fuera que se repitiera la misma historia, por eso una de mis condiciones para irme a vivir con él fue que no tuviera que volver ni a Afganistán ni por allá, si yo me enteraba que se tenía que ir lejos armaba un escandalo entonces él no iba</p> <p>Hombre 4: Ahí si se hace lo que ella diga (risas)</p>
--	---	--	--

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 177
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

	todo esto que estaba pasando, todo fue muy rápido	entendiera como funcionaban las cosas allá, porque son muy diferentes a acá, ella entendió rápido que era más sencillo si se adaptaba.		
--	---	--	--	--

FAMILIA	Adaptación cultural	Adaptación a la vida en pareja	Adaptación en las dinámicas familiares y acuerdos en la convivencia
Familia 3	<p>Mujer 4: Recuerdo que llamaba a mi mamá para que me enseñara recetas, me acuerdo mucho que una vez intenté hacer como caldo de menudencias y nadie de la familia de mi esposo quiso ni probarlo que porque qué se iban a comer las patas de la gallina, entonces vi que la gente no es muy tolerante a lo colombiano, menos en Tennessee donde casi no hay latinos, pues yo no sabia cocinar muy bien colombiano entonces mi esposo me dio fue libros de cocina americanos y pues yo aprendí con eso, o sea eso de frijoles con pezuña es un insulto para ellos.”</p> <p>Mujer 4: En las fiestas y eso pues la verdad yo no soy muy parrandera, mi familia si les gusta el trago y estar en familia pero digamos que parrandera, parrandera, no soy; entonces no se me dificultó adaptarme a ellos y a que sea solo sentarse y hablar horas y horas y cocinar.” (mujer</p>	<p>Hombre 4: Desde el principio fuimos muy unidos, yo trabaja todo el día, ella fue muy comprensiva, se quedaba en la casa y se mantenía ocupada. Íbamos de compras y jugábamos en el computador, íbamos hacer mercado, veníamos televisión, súper enamorados Cada mes le tomaba una foto embarazada</p>	<p>Mujer 4: en un inicio yo tenía toda la intención de enseñarles su cultura colombiana, yo les hablaba en español y claro que aprendieron, y me entendían y hablaban en el colegio y ahí fue el problema, nadie más les entendía, entonces me llamaron la atención, que no los confundiera así y de una para terapeuta de lenguaje, acordamos ya solo hablarles en inglés y pues se perdió el español, aunque a mi hijo mayor se le facilitaban en el colegio más que a los otros.”</p> <p>Mujer 4: Hay ciertas cosas que si se discutían y otras cosas se sabia como lo iba a manejar el otro entonces uno no se metía. En las cosas del hogar más que todo lo económico por supuesto él era el encargado, yo me metía como para hacer sugerencias pero pues él era el esposo, sin embargo en la crianza, él me dejo tomar todas las decisiones a mi, aunque hay elementos culturales en las que yo si me tuve que adaptar. Las cosas eran muy como se hacen allá, uno se adapta a las costumbres de ellos. A nivel económico pues él siempre tomaba las decisiones, el me decía oye el teléfono está saliendo muy caro entonces yo restringía las llamadas y así, pero en la crianza él siempre acepto lo que yo decía, que si los castigos, que si los permisos, que la religión. Obvio hablamos las cosas pero pues cada uno sabe manejar las cosas y el otro las respeta, acá en Colombia es un poco diferente porque yo conozco más mi país que él, entonces el rol cambio un poco”.</p> <p>Mujer 4: acá en Colombia los hijos son demasiado dependientes de los padres, mis hermanos vivieron hasta viejos con mis papás</p>

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 178
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

<p>4) Hombre 4: Yo siento que ella se adaptó fácil porque yo en las cartas le había explicado un poco como era, digamos que ella ya estaba “preparada” y sentía como afinidad con eso, sabía que no somos de bailar, fue como lo único que yo puse en la carta de presentación “busco una mujer que no le guste bailar” y pues en cuanto a la comida, acá hay mucha, ella básicamente aprendió a cocinar acá con nuestras cosas entonces no fue muy colombiano la verdad.</p>		<p>y yo creo que si no me hubiera ido a Estados Unidos hubiese estado mucho tiempo más allá, además uno grande y los papás aún se involucraban en algunas decisiones, todo es más controlado, la familia si es como más unida, más expresiva. Acá no, acá después de los 18 ya es hora que cada hijo empiece a coger su rumbo y uno entiende, lo jóvenes son independientes, eso de que los hijos se queden donde sus amigos casi todo el tiempo, o sea ya ni permiso me pedía mi hijo mayor, a mi eso me chocó al principio pensar que tenía que aceptar eso, sin embargo lo hice. Mujer 4: Yo tengo que reconocer, yo fui la que me adapté totalmente a la vida de una familia norteamericana de clase media, pero no fue difícil, era como un sueño, ya venir a Colombia si me ha resultado un poco más complejo, todo cambio mucho y mi esposo aún no se adapta muy bien al ritmo de acá, por eso nos fuimos a Medellín, allá es mucho más tranquilo que en Bogotá Pues ha sido difícil acá, el idioma ha sido el impedimento más grande, pero todo está bien</p>
--	--	--

Durante la conversación se preguntó por el hecho de que sus hijos conocieran muy poco sobre la cultura colombiana, ella empieza aclarando el motivo por el cual nunca les enseñó su idioma nativo: *“en un inicio yo tenía toda la intención de enseñarles su cultura colombiana, yo les hablaba en español y claro que aprendieron, y me entendían y hablaban en el colegio y ahí fue el problema, nadie más les entendía, entonces me llamaron la atención, que no los confundiera así y de una para terapeuta de lenguaje, acordamos ya solo hablarles en inglés y pues se perdió el español, aunque a mi hijo mayor se le facilitaban en el colegio más que a los otros.”* (Mujer 4)

En reiteradas ocasiones, la mujer mencionaba que desde un inicio percibió la necesidad de adaptarse a la cultura estadounidense y abandonar la suya para evitar

choques *“recuerdo que llamaba a mi mamá para que me enseñara recetas, me acuerdo mucho que una vez intenté hacer como caldo de menudencias y nadie de la familia de mi esposo quiso ni probarlo que porque qué se iban a comer las patas de la gallina, entonces vi que la gente no es muy tolerante a lo colombiano, menos en Tennessee donde casi no hay latinos, pues yo no sabia cocinar muy bien colombiano entonces mi esposo me dio fue libros de cocina americanos y pues yo aprendí con eso, o sea eso de frijoles con pezuña es un insulto para ellos.”* (Mujer 4)

Sin embargo, ella identifica una ventaja en el hecho de que no comparte muchas costumbres y actitudes particulares de nuestro folclor colombiano, *“en las fiestas y eso pues la verdad yo no soy muy parrandera, mi familia si les gusta el trago y estar en familia pero digamos que parrandera, parrandera, no soy; entonces no se me dificultó adaptarme a ellos y a que sea solo sentarse y hablar horas y horas y cocinar.”* (mujer 4)

El hombre considera que un elemento que participó en la adaptación de ella, fue la consciente que tuvo desde un principio a los cambios que debía asumir al llegar a una cultura nueva *“yo siento que ella se adaptó fácil porque yo en las cartas le había explicado un poco como era, digamos que ella ya estaba “preparada” y sentía como afinidad con eso, sabia que no somos de bailar, fue como lo único que yo puse en la carta de presentación “busco una mujer que no le guste bailar” y pues en cuanto a la comida, acá hay mucha, ella básicamente aprendió a cocinar acá con nuestras cosas entonces no fue muy colombiano la verdad.”* (Hombre 4)

En cuanto a la toma de decisiones también se manifestaron acuerdos pactados desde el principio de la relación *“hay ciertas cosas que si se discutían y otras cosas se sabia como lo iba a manejar el otro entonces uno no se metía. En las cosas del hogar más que todo lo económico por supuesto él era el encargado, yo me metía como para hacer sugerencias pero pues él era el esposo, sin embargo en la crianza, él me dejó tomar todas las decisiones a mi, aunque hay elementos culturales en las que yo si me tuve que adaptar. Las cosas eran muy como se hacen allá, uno se adapta a las costumbres de ellos. A nivel económico pues él siempre tomaba las decisiones, el me decía oye el teléfono está saliendo muy caro entonces yo restringía las llamadas y así, pero en la crianza él siempre acepto lo que yo decía, que si los castigos, que si los permisos, que la religión. Obvio hablamos las cosas pero pues cada uno sabe manejar las cosas y el otro las respeta, acá en Colombia es un poco diferente porque yo conozco más mi país que él, entonces el rol cambio un poco”*. (Mujer 4)

Cuando mencionaba los elementos culturales a los que se debía adaptar en la crianza de los hijos, ella hacía referencia a ciertas dinámicas que no son tan frecuentes en las crianzas colombianas, *“hay cosas más culturales, eso de irse a quedar donde los amigos, yo era un poco más restringida porque así me criaron, me tocaba a mi adaptarme, para ellos eso es algo normal, en cambio yo decía que hasta que conociera a los padres no lo dejaba ir.”* La mujer sintió que todo era más tranquilo allá, no había porque problematizarlo con las costumbres de acá.

En este caso, la mujer también sintió un cambio en la concepción de familia. Identificando diferencias la perspectiva que tienen los norteamericanos y los

colombianos aunque ella se atreve a decir que en generar las familias latinas tienden más al cuidado de sus hijos, *“acá en Colombia los hijos son demasiado dependientes de los padres, mis hermanos vivieron hasta viejos con mis papás y yo creo que si no me hubiera ido a Estados Unidos hubiese estado mucho tiempo más allá, además uno grande y los papás aún se involucraban en algunas decisiones, todo es más controlado, la familia si es como más unida, más expresiva. Acá no, acá después de los 18 ya es hora que cada hijo empiece a coger su rumbo y uno entiende, lo jóvenes son independientes, eso de que los hijos se queden donde sus amigos casi todo el tiempo, o sea ya ni permiso me pedía mi hijo mayor, a mi eso me chocó al principio pensar que tenía que aceptar eso, sin embargo lo hice.”* (Mujer 4)

En una parte de la conversación, ella reconoce que fue quien tuvo que acoger rápidamente las costumbres y creencias de la familia extensa de su pareja. No fue duro adaptarse al estilo de vida, pero sintió que la distancia y el hecho de poderse comunicar poco con sus padres y no compartir con ningún otro colombiano o latino provocara una asimilación total a la cultura de acogida. *“Yo tengo que reconocer, yo fui la que me adapté totalmente a la vida de una familia norteamericana de clase media, pero no fue difícil, era como un sueño, ya venir a Colombia si me ha resultado un poco más complejo, todo cambio mucho y mi esposo aún no se adapta muy bien al ritmo de acá, por eso nos fuimos a Medellín, allá es mucho más tranquilo que en Bogotá. Pues ha sido difícil acá, el idioma ha sido el impedimento más grande, pero todo está bien”* (Mujer 4)

La acogida de la familia extensa de su pareja en Estados Unidos fue fundamental como se ha repetido en varios momentos de la investigación, *“Pues a mi siempre me acogieron muy bien allá, al principio obvio era difícil el idioma pero traté de aprenderlo lo más pronto, él pedía mucho que me apoyaran y que hicieran todo por hacerme sentir en familia, entonces mis cuñadas fueron las que siempre estuvieron ahí, desde el principio todo se dio muy bien. Mi suegra murió hace poco y antes teníamos la costumbre de hablar básicamente a diario, éramos muy unidas.”* (Mujer 4) El hecho de contar con una red de apoyo en dichas situaciones es menester para facilitar el bienestar individual y conyugal.

En cuanto a la respuesta del extranjero aseguró que el idioma ha sido el único limitante para tener una mejor relación con sus familiares *“El idioma es muy difícil, yo no sé bien español y ellos no saben nada de inglés, pero siempre han sido muy cordiales, desde el primer momento cuando vine a conocer a Martha”* (Hombre 4)

Análisis de resultados.

Análisis de resultados: ADAPTACIÓN DEL CUESTIONARIO ¿CÓMO ES SU FAMILIA EN LA ACTUALIDAD?

Sistema Parental 1 – Pareja 1.

Esta pareja se esfuerza por tener una comunicación activa al momento de llegar a acuerdos en especial cuando las decisiones implican el bienestar de los niños. La mujer habla que actualmente las cosas se han dificultado un poco por cuestiones de tiempo

tanto en el subsistema conyugal como el parental, sin embargo procuran compartir momentos juntos los fines de semana y en las noches antes de dormir.

La madre no cuenta con el mismo tiempo y disponibilidad del padre, lo que provoca que en ciertas ocasiones sea él quien tiene que decidir algo y realizarlo; a pesar de esto existe una gran confianza entre ambos y se tienen en cuenta las opiniones de los dos.

En cuanto a los roles que asume cada integrante de la pareja, en este caso, como se mencionó con anterioridad, el padre es quien tiene mayor disponibilidad de tiempo entonces este debe realizar la mayoría de labores relacionadas con los hijos, cuando ambos padres tienen demasiadas obligaciones laborales si se remiten a pedir auxilio en personas de la familia externa, pero procuran llegar a esos extremos por seguridad de los niños.

Han acordado que al ser independiente el padre puede distribuir más fácil el tiempo para responsabilidades de los hijos. La madre desafortunadamente se escucha agotada por el poco tiempo disponible que tiene entre semana pero trata de aprovechar y compartir en familia los fines de semana.

Sistema Parental 2 – Pareja 2.

Esta familia muestra una gran cohesión y adaptabilidad, han aprendido a entender las diferencias que todos los miembros poseen, son conscientes de las cosas que le molestan a cada uno y evitan realizarlos, se apoyan continuamente en todas las decisiones y prevalece la comunicación y el diálogo.

La mujer reconoce que hay momentos donde ella puede resultar un poco urania pero el hombre evita continuar las discusiones porque no llevan a ningún lado “hay cosas que le colman la paciencia pero entonces el para, respira y me dice, piénsalo bien y analiza lo que estas diciendo, mientras que yo si soy “vaya coma mierda, a mi no me joda” pero a veces las digo con rabia pero no las quiero decir, “va más rápido la lengua que el cerebro” yo digo que él ha sido mi eje para poder llevarlo” (Hombre 2)

Ellos afirman que después de 20 años de matrimonio las personalidades se conocen, la idea de la familia es luchar por ella hasta el final, no dejarse derrotar por cualquier pelea ni por cualquier conflicto, “las diferencias siempre existen pero siempre hay que pensar en la familia y en salir adelante a pesar de ellas”.

Sistema Parental 3 – Pareja 3.

Efectivamente en esta pareja los roles no son tan claros pero por decisión de ellos, ambos comparten ideologías que van en contra de los establecidos de lo que “debería hacer la mujer” o “debería hacer el hombre”, sin embargo, no quiere decir que la familia sea disfuncional, es más, sienten que comparten muy bien las labores y se apoyan mutuamente en la elaboración de estas.

La comunicación es activa, comparten la misma profesión entonces sienten que hay varios elementos en común que beneficia la relación de la pareja y se fortalece en actividades que realizan en el tiempo libre.

Para ella si ha resultado un poco más difícil ciertas creencias que están muy marcadas en la sociedad colombiana como el machismo, ella comenta que en su crianza tuvo una conciencia tardía de las desventajas de ser mujer porque nunca se cruzó con

esto hasta los 20, sin embargo en Colombia es una realidad frecuente, aunque el hombre también es consciente de esta realidad y se esfuerza por hacer lo contrario, en ocasiones se le dificulta. “Claro porque de todas maneras uno crece en una sociedad colombiana machista, es difícil renunciar a eso pero yo hago el esfuerzo” (Hombre 3)

Sistema Parental 4 – Pareja 4.

La mujer reconoce que la autoridad es su esposo, la mayoría de decisiones las tomaba él cuando sus hijos eran menores de edad y ambos vivían con ellos, y actualmente también cuando solo viven con uno de ellos.

Ella hace todo pensando en el bienestar de su pareja, reconoce que es un poco más alejada de sus hijos pero lo justifica diciendo que en Estados Unidos es muy diferente a Colombia, los hijos no son tan apegados y desde pequeños se les incentiva a la independencia.

Ella cuenta que lastimosamente su relación con el hijo menor no es tan unida porque el chico tiene otras prioridades y casi no comparte el tiempo con sus padres, pero ella si esta la mayoría del tiempo con su pareja, salen con frecuencia a compartir en espacios nuevo para conocer Medellín la ciudad donde están viviendo en la actualidad.

Análisis de resultados. Entrevista semi-estructurada

Es importante empezar aclarando que no se pueden realizar generalizaciones a partir de esta investigación, cada familia poseía características particulares que describen fenómenos y dinámicas comportamentales propias del núcleo familiar, comprendidas

por las circunstancias de vida de cada sujeto reflejadas en las entrevistas semi-estructuradas y la conversación a partir de las preguntas retomadas del cuestionario “CÓMO ES SU FAMILIA EN LA ACTUALIDAD” del FACES III, sin embargo desde un principio se buscaba comprender la experiencia interaccional propia de cada pareja teniendo en cuenta los otros sistemas que continuamente están presentes en los sujetos, reconfigurando sus ideas, sentidos y significados entre otros procesos dinámicos y constantes en el desarrollo de los ciclos vitales de la pareja.

A partir de ahora se tendrán en cuenta no solo las voces de los sujetos participantes en la investigación junto a la voz de la investigadora, sino también diferentes teorías o puntos de vista reflejados en investigaciones de la misma temática abordada.

Condiciones de vida y factores en el surgimiento de la relación.

Durante la contextualización de la investigación y el proceso que conlleva al encuentro de una problemática que gire entorno al tema que se desarrollará en el trabajo de grado, siempre es pertinente tener en cuenta investigaciones nacionales e internacionales respecto al tema a trabajar. Este caso no fue la excepción, encontrándose numerosas investigaciones con diversidad de posturas respecto al incremento de estas parejas a nivel mundial, sin embargo es importante aclarar que no se encontraron investigaciones nacionales sobre este tema.

Las características en la población que esta investigación estudió son muy variadas, sin embargo se pueden encontrar particularidades y/o situaciones que son curiosas y que se identifican en otras investigaciones, incluso de otros países.

Las condiciones de vida y surgimiento de la unión es un ejemplo de lo mencionado anteriormente, en algunas investigaciones que particularmente tienen una mirada negativa y retadora hacia estas uniones distinguen en el matrimonio binacional, una “mercantilización”, un acto que en la mayoría de casos busca la compra de compañía a cambio de una estabilidad económica, como se citó en la problemática de esta investigación, Pascal Lardellier (2014) en su trabajo “El liberalismo a la conquista del amor. Algunas constataciones y reflexiones sobre el consumo sentimental y sexual de masa en la era de Internet” muestra una de las posturas o explicaciones al incremento de las uniones binacionales; este hace una fuerte crítica a cómo el liberalismo se ve reflejado, con sus características de mercado, en la promoción de uniones sexuales o conyugales de parejas vía internet.

Sin embargo no es la única postura que se encuentra en lo que respecta al aumento en cifras de estos matrimonios binacionales, Anleu, C. (2011) Parejas mixtas o binacionales: un estudio multisituado de guatemaltecos con extranjeros realiza una investigación cuyos resultados varían a las premisas que Pascal Lardellier menciona en su artículo; ella en la búsqueda de comprender las dinámicas que se dan —a nivel personal, conyugal, parental y familiar— dentro de una pareja mixta a lo largo de su trayectoria vital conjunta, encuentra características demográficas similares; las parejas estudiadas demuestran que los integrantes de las parejas, en su mayoría compartían un mismo nivel socioeconómico y hasta se podía evidenciar un promedio de edad en la pareja.

Un ejemplo similar que se relaciona con la población trabajada en esta investigación, es la primera pareja quienes lleva cinco años de matrimonio y ocho años juntos, como se mencionó anteriormente ambos poseen el mismo nivel educativo, provienen de estratos socio-económicos similares, además de esto él llegó a Colombia mucho tiempo antes de conocerla a ella, teniendo la oportunidad de vivir parte de su adolescencia acá en Colombia y lograron conocerse a través de redes de apoyo o amigos en común; esta pareja surgió gracias a la migración de un joven con su núcleo familiar; esto se vincula directamente con un fenómeno que históricamente ha provocado numerosas migraciones, la globalización, Claudia Mora realiza un artículo para la Revista Latinoamericana Polis resultado de una investigación titulado “Globalización, género y migraciones”, ella vincula mucho la migración con la búsqueda de mejora en aspectos de la vida social pero en especial en el mejoramiento económico, por eso es evidente la relación entre la globalización de la economía, según la autora, la migración contemporánea es fundamentalmente una estrategia de sobrevivencia económica familiar, por lo que la demanda y oportunidades en el mercado de trabajo del país de origen y del de destino contribuyen a determinar si emigran hombres o mujeres, individualmente o con sus familias.

Hablando con el extranjero, él menciona dicha circunstancia, la búsqueda de mejoras económicas beneficiaron el encuentro de esta pareja a través de amigos en común.

No se puede generalizar, como se ha insistido en varias ocasiones, pero si es importante tener en cuentas las circunstancias de ambos sujetos y el contexto espacio-

temporal en el que emerge la relación; otra investigación que tiene en cuenta tanto el punto de vista de Pascal Lardellier, y los resultados particulares de Claudia Anleu es Jordi Roca Girona (2011) en su texto “[Re]buscando el amor: Motivos y razones de las uniones mixtas de hombres españoles con mujeres extranjeras” quien si reconoce que hay individuos que poseen la posibilidad de viajar bien sea por motivos de estudio, trabajo o sencillamente por turismo y terminan conociendo personas de otras nacionalidades, sin embargo se encuentra también una mercantilización de personas, más que todo en países pobres, donde existen hasta agencias que facilitan el contacto de hombre pertenecientes a países de Europa con jóvenes mujeres de países pobres.

Sofía Gaspar (2009) también menciona en su texto “Integración y satisfacción social en parejas mixtas intraeuropeas” el fenómeno migratorio que ocurre actualmente; los jóvenes toman como “ritos de pasaje” ejemplo de esto, está el marcharse un año a estudiar o enseñar una lengua en otro país, o trabajar como “canguro” constituyendo nuevas formas de viajar que apoyan en definir la identidad y tomar control sobre la propia vida (Gaspar, 2009, pág. 70)

Ubicándonos nuevamente en nuestro contexto y en la población con la que se trabajo en esta investigación, la pareja número dos tiene particularidades que también son importantes de mencionar; como aparece en el análisis de resultados, la mujer menciona en varias ocasiones que vino a Bogotá en búsqueda de oportunidades, en aquel entonces el hombre le hizo la propuesta de ir a vivir juntos “a probar suerte” y experimentar a ver si funcionaba la relación, “Era algo sin compromiso porque yo le dije

bueno o sea ¿cuál es el rollo? Y él me dijo que pues probemos a ver cómo nos va y si nos va bien pues seguimos y si no y pues no.” (Mujer 2)

El hombre mencionó “yo le dije que viniera e intentáramos algo ahí porque me di cuenta que algo era posible de hacer, y así se dieron, yo sé que al comienzo ella ahí, digamos que no era el súper amor ni nada de eso, ella también lo hizo por saber a ver qué pasaba, sencillamente hablando, no había noviazgo, no era amor a primera vista, ¿si me explico?” (Hombre 2)

Aunque es evidente que esta era una muy buena oportunidad para que la mujer se pudiera establecer en esta ciudad y dejar por un tiempo los inconvenientes que se le presentaron en su ciudad natal, también se reconoce que no existe una presión u obligación por parte de ninguno en responder por roles establecidos en una pareja, sin embargo en la medida que pasa el tiempo si fue necesario empezar a aclarar esto en pro del bienestar de ambos sujetos por estresores que suceden normalmente en las parejas que empiezan a convivir en unión.

Según Ángela Hernández (2013) “la posición de la mujer parece ser más vulnerable, porque culturalmente tiende a pesar sobre ella mayor censura y culpabilización, de modo que si va a vivir en la casa de su compañero, se favorecerá su subvaloración y por lo tanto aceptará un rol pasivo, tanto en la relación conyugal, como con la familia política.”

Esta pareja no acordó ningún tipo de rol hasta que fue ella quien sintió la necesidad de establecer reglas para la convivencia de los dos como pareja

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y EXTRANJEROS 191

Esto se puede relacionar directamente con el estilo personal que posee esta mujer, según Evelia Aparicio (1999) los estilos de la personalidad, nos permiten reconocer lo "invariante" de una persona a través de conductas muy distintas, es decir, nos permite reconocer al individuo.

Si miramos las implicaciones que se dan en el ciclo vital de las parejas cuando empiezan a vivir juntos, se entiende que se vive una fase natural de ajuste alrededor de varios procesos, según Ángela Hernández (2013) en su texto "Familia, ciclo vital y psicoterapia sistémica breve" dentro de los procesos se distinguen tres en especial, la separación de la familia de origen, el establecimiento de acuerdos para la convivencia y la consolidación de la pareja como sistema autónomo.

Tanto en esta como en todas las parejas, el hecho de salir del hogar de su familia de origen puede generar un desajuste e implica un desprendimiento del contexto primario más importante y significativo de donde emergen la mayoría de comportamientos que se reproducirán, inconscientemente en el nuevo núcleo familiar.

Sin embargo el desajuste que se mencionó con anterioridad puede tener un significado e impacto variado según "factores tales como el tipo de vinculación con la familia de origen, las razones que impulsaron la decisión de la unión en ese momento, la duración e historia de la relación, dejar a la familia es en si una fuente de estrés que movilizará a diferentes emociones". (Hernández, 2013, pág. 100)

La tercera pareja, ella francesa y él colombiano contaban como su relación se dio "fácilmente" por elementos en común que compartían a nivel profesional y personal, de igual manera es importante recalcar que el hombre tuvo la oportunidad de vivir y

estudiar previamente en Francia, lo que le permitía conocer y sentir afinidad por ciertas ideologías que curiosamente ella y la familia de ella también compartían, sin embargo también es importante tener en cuenta otro elemento que permitió la consolidación y adaptación de la extranjera a nuestro país, ella mencionaba que Colombia, paradójicamente, le brindaba una seguridad que su país de origen no le daba y recalca la importancia de su pareja y la familia de su pareja en esta labor.

De allí también nace un compromiso por esta sociedad y país que la acogió, elemento que facilitó la adaptación y de la cual se profundizará más adelante.

Finalmente la última pareja conformada por la mujer colombiana y el hombre estadounidense poseen una característica particular a la de las otras familias, estos se radicaron en Estados Unidos, como se mencionó en el análisis de resultados, esta pareja se conoció a través de cartas que eran enviadas por una agencia en Bogotá al extranjero para conocer personas de otros países, esta práctica es reconocida por varios autores quienes no le ven realmente problema a esta práctica, teniendo en cuenta que en generaciones pasadas no se contaba con la facilidad de las redes sociales o la tecnología; sin embargo lo que sí preocupaba era el rol que asumía la mujer (en la mayoría de los casos) cuando migraba al país de su compañero, Sofía Gaspar (2009) nuevamente menciona que algunas veces la persona tenía que renunciar a las actividades que realizaba antes para seguir la nueva vida marital, en este último caso sucedió exactamente así, ella renunció laboralmente y profesionalmente para seguir a su futuro esposo en su vida transfronteriza, sin embargo la mujer no sintió en ese momento dolor

alguno por esto, menciona que resulta nostálgico con el tiempo hablar con personas que estudiaron con ella y si continuaron desarrollando dichas labores.

Dinámica en pareja, mediación y resolución de conflictos.

Retomando aquellas investigaciones que se tuvieron en cuenta para realizar una contextualización profunda de los fenómenos que se están abordando con esta indagación, nos ubicamos en una parte fundamental para comprender la transacción transcultural entre colombianos con extranjeros, posterior a identificar particularmente los factores que participaron en el surgimiento y consolidación de las parejas binacionales entendiendo que puede variar y depender de las circunstancias, temporo-espaciales en las que están inmersas las personas; pasamos a las dinámicas en pareja, las mediaciones y resoluciones de conflictos que naturalmente se dan, no solo en parejas transnacionales sino en cualquier unión que implique dos sujetos con estilos de crianza diferentes, creencias particulares y costumbres arraigadas a su núcleo familiar de origen.

Teniendo en cuenta las implicaciones en el ciclo vital de las parejas en el momento de la consolidación de las uniones como sistemas autónomos se identifican dos componentes que están en constante interjuego (Hernández, 2013) Los propios de la interacción afectiva y sexual de la pareja y los referentes a su relación con el entorno. Según Ángela Hernández en su texto “Familia, ciclo vital y psicoterapia sistémica breve” las parejas se conforman con varios fines, idealmente, “lograr la satisfacción estable y segura de las necesidades afectivas y sexuales de los conyugues; mantener y mejorar las condiciones de subsistencia, incluida la económica, gracias a la complementariedad de dos personas con rasgos y recursos propios; contar con una

fuente de apoyo y estímulo para el desarrollo como individuos y dar cumplimiento a la función parental compartida” (Hernández, Á. 2013, pág. 106)

Sin embargo existen ciertas situaciones que pueden presentarse y transformarse en obstáculos para el cumplimiento de las funciones anteriormente mencionadas. Las parejas binacionales no son ajenas a estas realidades y sus complejidades, aquellos obstáculos que se empezarán a mencionar, pueden resultar más graves (no en todos los casos) que en otras uniones donde comparten creencias y costumbres de una misma cultura.

Montse Arboix en su artículo titulado “Parejas interculturales: ¿miedo a la diferencia?” menciona que estas diferencias en elementos como el idioma, las costumbres y hasta los sentidos y significados en las normas sociales de los ciudadanos pueden generar “choques culturales” de igual manera el autor adopta un termino que puede generar malestar en las familias binacionales, el llamado “error de atribución” en donde se entiende que para algunas culturas los significados de ciertos gestos o costumbres, puede interpretarse totalmente diferente en otra cultura.

La pareja 1 es un ejemplo de los problemas que pueden presentar naturalmente consecuencia de sentidos y significados arraigados a la cultura, como se mencionó en el análisis de resultados, este tema resulto complejo en un inició tanto para la mujer colombiana como para su pareja nacida en Alemania. La concepción de la puntualidad.

Siempre se ha tenido la concepción de que los colombianos tenemos la costumbre de llegar tarde a cualquier reunión, cuando se hace una cita a determinada hora, normalmente todos los individuos citados tienden a llegar después de la hora

indicada, sencillamente porque es lo normal, puede hasta resultar curioso que algún sujeto si llegase a la hora pactada; de igual manera siempre se ha tenido la creencia de que los nacidos en Alemania tienden a ser realmente estrictos con el tema de la puntualidad, Peter Zudeick realiza un artículo titulado “Cuestión de principios: la puntualidad del alemán” donde menciona que casi el 85% dice que se toma muy en serio sus compromisos y espera lo propio de los demás. “Cinco minutos antes de la hora es la puntualidad del alemán”, sentencia la filosofía popular. Para estos es una cuestión no solo de responsabilidad sino también de aspiración; es por esto que para la pareja resultó un poco complejo acomodarse a la concepción del tiempo que poseía su pareja. A continuación citaré un fragmento de la conversación donde hablaba específicamente de este tema, “Yo no me considero especialmente incumplida pero no tengo el nivel de cumplimiento que puede tener él, entonces en eso he mejorado pero al comienzo le costaba mucho trabajo” (Mujer 1)

Sin embargo también es importante recordar la particularidad de esta pareja por el hecho de que este hombre se haya vivido parte de su adolescencia en Colombia, adaptándose un poco al comportamiento particular de los colombianos y alejándose de la rigurosidad de los alemanes.

“Es importante tener en cuenta que para los alemanes el tema de la puntualidad y el orden es de suma importancia en todos los ámbitos de la vida, tal y como lo narraba el compañero, sin embargo, este hombre al haber vivido gran parte de su vida en Colombia, se adaptó a ciertas particularidades de nuestra cultura que permiten mayor tolerancia que los nativos de Alemania, su esposa lo mencionaba entonces, en Alemania

le podía costar trabajo la falta de espontaneidad de la gente y toda la agenda y la hiperplaneación, pero acá le puede desesperar la falta de seriedad y cumplimiento de la gente” (Mujer 1)

Mientras que para la pareja 1 la puntualidad podía generar cierto malestar en el inicio de la relación, para la pareja 3 la concepción del amor, el romanticismo y la fidelidad, generaban cierta disputa en las creencias de los miembros de la unión y aunque se pensaba que el romanticismo francés era sencillamente un estereotipo; la mujer aseguraba que si sintió la diferencia en las concepciones que tenía ella de amor y compromiso, muy de donde ella es oriunda, a como lo veía su compañero, un hombre más liberal.

Citaré un fragmento de la conversación, también mencionada en el análisis de resultados, “Por ejemplo yo podría tener necesidades de ciertas cosas que sé que él no me va a dar pero en términos de cariños o de ciertas cositas pequeñas que las parejas de romanticismo que hay Francia pero yo sé que tu no eres así y ya bueno, me toco adaptarme a tu concepción de cierta libertad en la pareja, porque para mí eso no fue sencillo, porque no somos casados, estamos muy bien juntos y todo pero tu nunca me pediste que tu querías ser fiel toda la vida, y para mí eso fue duro y pues me toco adaptarme, pensar que podíamos amar una persona sin serle fiel, pero digamos que eso es una negociación de la pareja” (Mujer 3)

Pasando a otro tema propio también de las costumbres, encontramos en las situaciones más cotidianas del ser humano, oportunidades para generar conflicto a partir del desconocimiento de la cultura del otro, Fong-Ming Yang en su trabajo titulado

“Tensions, arrangements et ambivalences alimentaires dans le couple mixte” cuya traducción al español es: Las tensiones, ambivalencias y arreglos de comida en la pareja mixta, inicia con la hipótesis de que dichas tensiones provocan prácticas variadas y juicios como por ejemplo apego a sus propias costumbres e indiferencia y hasta repudio a las costumbres del otro, en este caso en la comida. Dichas diferencias implican una equilibrada comprensión mutua, es necesario un arreglo de alimentos, la confrontación de diferentes normas, actitudes y valores puede provocar la admiración de alimentos, la difamación, sino también la adaptación y el compromiso. (Yang, 2010)

La pareja conformada por la mujer colombiana y el hombre francés tuvieron choques en un inició por el poco conocimiento que tenía ella sobre el arraigo que tienen los franceses respecto a la comida y el estilo con el que se debe alimentar una persona, “Y me empezó a regañar en francés, y yo lo miraba como niña regañada y no entendía que había hecho de malo, y entonces él empezó: eso no se come así... el regaño del siglo, entonces yo le dije “te lo juro que no lo vuelvo hacer” y termine regañada por comerme un paté con huevo y plátano amarillo, entonces esos pedazos choca” (Mujer 2)

Retomamos nuevamente la investigación realizada por Sofia Gaspar (2009) titulada *Integración y satisfacción social en parejas mixtas intraeuropeas* donde habla sobre la importancia de la tolerancia y paciencia en la adaptación de las costumbres de las parejas, “Más que todo él si tenía mucha paciencia porque él ya había vivido una relación con una persona, ya se había divorciado y pues ya tenía como más paciencia en ese tema” (Mujer 2)

Sofia Gaspar (2009) identifica otro elemento fundamental es la relación que

tienen los miembros de la pareja con el entorno familiar, amigos, compañeros de trabajo y hasta vecino de su compañero, ya que esto permite involucrarse más con las costumbres y comprender las formas de actuar del otro, sin embargo esta mujer presento numerosas dificultades de adaptación en el país de su pareja por la ausencia de apoyo por parte de sus suegro, en el siguiente apartado se profundizará en este tema.

Cuando hablamos de las dificultades culturales que se presentaron en la última pareja quienes se conocieron a través de cartas y decidieron radicarse en el país de origen del esposo, es importante reconocer cierto elemento que sirvió en la adaptación de la mujer a su nuevo contexto; ella mencionó que tuvo la oportunidad de estudiar un “curso” de esposa extranjera en donde les enseñaban las costumbres básicas como ir al supermercado, usar las gasolineras, aprender inglés, entre otras, con el fin de facilitar no solo su vida en su nuevo país de residencia, sino también de aquellos miembros del ejercito de los Estados Unidos.

Dinámicas familiares y acuerdos en la convivencia.

Es importante tener en cuenta que cada familia tiene particularidades muy marcadas, no se pueden crear generalizaciones debido a las variaciones que existen entre ellas, sin embargo podemos entender que cualquier pareja, bien sea binacional o de una misma nacionalidad atraviesan cierto proceso en su ciclo vital como parejas y padres, recorrido normal en el transcurso de la vida.

La llegada de los hijos marca un momento crucial en la vida de cualquier pareja, además de generarse cambios en todas las dimensiones del funcionamiento familiar, es decir alteraciones en su estructura afectando tanto el subsistema conyugal como el nuevo

rol parental de cuidado y protección para asegurar la supervivencia y el bienestar del núcleo familiar.

En el texto de Ángela Hernández (2013) la llegada de los hijos implica una reorganización o desarrollo de nuevas maneras de vivir los eventos que hacen parte de la cotidianidad, generándose una necesidad de ajuste en las reglas a través del dialogo para lograr la superación de problemas y afrontamiento de sucesos estresantes propios de esta etapa. (Hernández, 2013, pág. 121)

Lo anterior sumado a las diferencias culturales que existen en la crianza de los hijos de parejas binacionales, donde la convicciones de las creencias o costumbres cotidianas propias de cada linaje entran en juego, pueden o generar conflicto o solventarse y apaciguar la diferencia a través de acuerdo.

En la mayoría de los casos de esta investigación, se valora el aprendizaje enriquecedor que se brinda cuando se le da la oportunidad de conocer ambas culturas, sin embargo también existen convicciones por parte de otras personas quienes aseguran que se pueden generar fuertes confusiones y hasta problemas de lenguaje desde muy temprana edad. Sin embargo gracias a la variedad en las características de la población de esta investigación, se encontró que la pareja 2, quienes actualmente tienen una hija de 12 años y otra de 21, integró ambos idiomas (francés y español) desde que eran muy pequeñas y como consecuencia sus hijas actualmente entienden y reproducen a la perfección los dos dialectos.

La otra pareja cuyos hijos ya están en la etapa adulta del ciclo vital (18 y 20 años) fueron restringidos del idioma de su madre por sugerencia de la institución

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 200
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

educativa en la que estudiaban “Yo les hablaba en español pero el colegio dijo que no, yo le hablaba en español y mi esposo en inglés pero al hablar en el colegio hablaba más español que inglés entonces los metieron a terapia de lenguaje” (Mujer 4) por supuesto que actualmente los jóvenes no pueden considerarse bilingües.

En el artículo realizado por Rosario Frade Bello. Montserrat Oromí Romera. Ana Cantó, titulado “¿Es perjudicial que nuestros hijos aprendan varios idiomas a la vez?” aseguran que puede ser perjudicial para la psicología del niño el restringirle la oportunidad de conocer el idioma y otros elementos de la cultura de uno de sus padres; “Esto solo crearía en el niño sentimientos de frustración y contrariedad, porque se está negando una parte de sí mismo. Por el contrario, fomentar en el niño varias lenguas y culturas supondrá para él un verdadero enriquecimiento personal y cultural.”

En otro artículo titulado *The Exposure Advantage. Early Exposure to a Multilingual Environment Promotes Effective Communication* cuyos autores son Samantha P. Fan, Zoe Liberman, Boaz Keysar, Katherine D. Kinzler (2015) donde realizan un estudio comparativo entre niños monolingües y multilingües, se observó que “la exposición temprana al idioma es esencial para desarrollar un sistema de lenguaje formal, pero puede no ser suficiente para comunicarse de manera efectiva. Para entender la intención de un hablante, uno debe tomar la perspectiva del hablante. La exposición multilingüe puede promover una comunicación efectiva al mejorar la toma de perspectiva.” (Samantha P. Fan et. Al. 2015)

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 201 TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y EXTRANJEROS

En las cuatro entrevistas se evidenció que tres parejas de padres de cuatro que participaron en las conversaciones, decidieron involucrar ambos idiomas en la cotidianidad de sus hijos, es importante tener en cuenta que los hijos de las tres parejas poseen edades diferentes, contextos particulares pero una acogida significativa a ambos idiomas, sin embargo la última pareja si se restringió y la madre anuló completamente el idioma español en la crianza de sus hijos.

Encontrando un punto en común entre las primeras tres familias, es importante mencionar el valor que le dan ellos a la posibilidad de brindarles el conocimiento de las culturas de la cual son hijos “para mi es claro que puedan hablar otro idioma y conocer otra cultura con la que además tienen unos vínculos muy fuerte con los ancestros, es una oportunidad para los niños, por eso para mi era clave, que era chévere que hablaran otro idioma así yo no lo entienda...pero digamos que nunca tuve ninguna duda de que es una oportunidad para los niños, entonces chévere, no se lo podía impedir”(Mujer 1)

“Si para que se empapara un poquito de la cultura y que no pasara como la niña francesa que nació en Francia pero no sabe nada de ese país, entonces tratamos mucho de que se involucrara” (Mujer 2) “Eso si es fácil, eso fue lo más fácil porque ahí si estuvimos de acuerdo los dos en que ella (refiriéndose a la hija) tenía que absorber de las dos culturas, lo mejor de las dos cosas, pues si, entonces eso fue fácil, entonces Francia, tu dices comida entonces vamos a buenos restaurantes de comida francesa para que ella supiera comer caracoles o ancas de ranas” (Hombre 2)

En la tercer pareja se encuentran divergencia de consideraciones tanto en las creencias como en las practicas de dichas costumbres, sin embargo el acuerdo de

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 202 TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y EXTRANJEROS

celebrarlas se consolidó con la llegada de los niños gracias a que estos disfrutaban de dichas fechas, buscando hasta la integración de la familia extensa del hombre ubicados en el país donde ellos están radicados, “tal vez incluso estaría buscando más vínculos que tenemos por ejemplo con tu hermano, con los hijos de tu hermano o que tu mamá a veces pueda estar un día más; o sea yo estaría buscando más los vínculos o no se, pero también es por los niños, después hay una familia gigante con muchos primos y muchos tíos (Mujer 3)

por ejemplo en el tema de la crianza la mujer mencionaba que su pareja le permitió tomar todas las decisiones que correspondieran a esto debido a que ella era quien compartía el mayor tiempo con sus hijos, el hombre se dedicaba entonces a tomar las decisiones concernientes a lo económico, sin embargo, ella reconoce que tuvo que adaptarse a la sociedad y a las cuestiones culturales que no se vieron en su crianza ni se frecuentaban en la cultura donde esta creció. “Hay cosas más culturales, eso de irse a quedar donde los amigos, yo era un poco más restringida porque así me criaron, me tocaba a mi adaptarme, y mi esposo, para ellos eso es algo normal, en cambio yo decía que hasta que conociera a los padres no lo dejaba ir.” (Mujer 4) “Entonces las cosas eran muy como se hacen allá, uno se adapta a las costumbres de ellos” (Mujer 4)

Es importante incluir en esta investigación la explicación de la familia como constructor cultural, constituidos en gran medida por los valores sociales, tradicionales, religiosos y políticos que se ponen en práctica por los miembros de la familia; “así como el estilo de relación entre las personas que la componen y las posturas políticas y religiosas inherentes a su constitución, son todas establecidas por el medio cultural”

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y EXTRANJEROS 203

(Hernández, 2013, pág. 15) Pero también es importante comprender la familia como un sistema autónomo donde se aprenden los valores y se transmite la cultura, la cual será filtrada y orientada por cada sistema, cada núcleo familiar acoge el dictamen del gran sistema social pero logra modificarlo y adaptarlo según su propia experiencia en patrones de relación donde se reconocen los rituales y celebraciones idiosincráticas que determinan su identidad como familia (Hernández, 2013) en las familias binacionales la tarea es un poco más compleja, comprendiendo las divergencias culturales que vienen arraigadas de cada familia extensa, dicha unión es conocida como la “hibridación cultural” sin embargo no siempre las condiciones permiten que la convivencia sea verdaderamente lo esperado producto de las dinámicas que se apropian en la familia, ya sea por la imposición de alguna cultura. Se asegura una hibridación cultural “en relaciones equilibradas, en las que la unión mixta evidencie un intercambio cultural simétrico”(Miguel Luken, Verónica de; Lubbers, Miranda J.et. al, 2015, Pág. 153) .

Me permito citar nuevamente la investigación realizada en la Universidad de Alicante, titulado *Parejas Mixtas de europeos en España: Integración, satisfacción y expectativas de futuro* realizado por Óscar A. Santacreu Fernández y Francisco J. Francés García. En donde se tiene en cuenta a la integración, la satisfacción con la propia vida y las expectativas de futuro en relación a los matrimonios mixtos.

La conformación de una pareja de personas pertenecientes a culturas distintas pone en juego muchos aspectos como los sociales, culturales, institucionales, de

convivencia, el papel de la familia, el plurilingüismo, la religión, etc.” (Santacreu y Francés, 2008, pág. 8)

Procesos de transacción, comunicación y adaptación.

Este apartado es fundamental para comprender los procesos transaccionales que asume cada familia binacional en los diferentes momentos del ciclo vital individual y familiar entendiendo los procesos de ajuste, adaptación y crisis en las transiciones que se dan a lo largo de la vida y teniendo en cuenta los factores que participan en esta.

Acogida de la sociedad

En el texto de Ángela Hernández (2013) nos invita a comprender los procesos de ajuste y adaptación, en donde a lo largo de su ciclo vital, la familia intenta mantener y llegar a un nivel de equilibrio, usando las capacidades de un nivel del sistema, para responder a las necesidades en otro nivel; además, los significados compartidos aglutinan o desintegran al grupo familiar a través de las transacciones entre los distintos niveles del sistema. (Hernández. 2013, pág. 50)

En este caso ahondaremos la investigación en aquellos factores que participaron en el ajuste y adaptación que se da a través de la interacción en el subsistema conyugal, parental, fraternal y de familia extensa, teniendo en cuenta la sociedad y las divergencias en la cultura.

Un elemento fundamental que se puede identificar en todos los estudios de caso como facilitador para la adaptación y conservación de la pareja, es el reconocimiento positivo de la cultura de acogida así como la aceptación de la sociedad al extranjero.

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 205
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

Colombia posee demasiadas características que lo hacen un país ideal para vivir, sin embargo también posee ciertas particularidades que promueven una imagen negativa para los extranjeros, sin embargo esta sociedad con tantas necesidades e injusticias es capaz de cautivar no solo por su riqueza cultural sino también por su ambiente tranquilo y menos estricto que en otros países. En la investigación titulada “Evaluación de la integración relacional de los inmigrantes en uniones mixtas a partir del análisis de redes personales” Un factor primordial en la integración social de las personas inmigradas es el grado de interrelación que mantienen con la población autóctona (Luken, 2015)

Varios ejemplos de lo mencionado anteriormente en las entrevistas se encuentra en la primera pareja, donde el extranjero asegura que después de haberse adaptado a Colombia, le costó más la adaptación a su país de origen “ya estaba acostumbrado a la cultura colombiana, más allá de que tengo raíces alemanas, siempre me costó trabajo en el sentido de la excesiva puntualidad de los alemanes, la excesiva psicorrigidez; uno no puede tener ni siquiera la vida privada sin tener la agenda en la mano” (Hombre 1)

Otra situación curiosa fue la comentada por la mujer de la pareja número tres “yo en Francia era muy angustiada, psicológicamente tenía problemas, algo de fobias, bueno... crisis de angustia y pues yo me di cuenta que en Colombia no, cosas así, me sentía bien, el sentir pero después de todo un proceso, también es que en Francia habían unas cosas que no era bien, allá no es que la cosa sea tan sencilla entonces escapar a una cierta presión social que yo tenía mucho en Francia yo creo que sentía mucha presión social, familiar y social y bueno y yo también me lo inventaba porque allá el sistema educativo y todo es una cosa tremenda y estar en Colombia me libero de muchas cosas” (Mujer 3)

Otra investigación que también explica la importancia de la acogida de la sociedad al inmigrante fue realizada por Sofía Gaspar (2009) y titulada “Integración y satisfacción social en parejas mixtas intraeuropeas” en esta se demostró que es más sencillo cuando se radican en el país donde uno de los miembros de la pareja es nativo, esto funcionará como un puente cultural entre el cónyuge extranjero y la cultura de la sociedad de recepción, otro elemento fundamental es la relación que tienen los miembros de la pareja con el entorno familiar, amigos, compañeros de trabajo y hasta vecino de su compañero, esto permite involucrarse más con las costumbres y comprender las formas de actuar del otro, “El grado de compromiso que la pareja extranjera demuestra ante la sociedad donde reside es crucial para su propia estrategia de orientación vital y la aceptación de un ambiente familiar transcultural”(Gaspar, 2009, pág. 75)

Asimilación de la cultura de acogida.

Se pueden presentar dos fenómenos en estas uniones, la primera es que las parejas compartan una serie de vivencias comunes, esto solventará la tensión de las diferencias culturales, sin embargo es más difícil cuando alguno tiene que renunciar a las actividades que realizaba antes para seguir la nueva vida marital, según Gaspar (2009) se presenta con más frecuencia que la mujer renuncie laboralmente y profesionalmente para seguir el marido en su vida transfronteriza, como lo menciona el autor “La movilidad transnacional de la familia implica, pues, la gestión de decisiones entre sus miembros que, sobre todo en fases iniciales o de transición, puede conducir a conflictos matrimoniales o renuncias de proyectos personales por parte de uno de los cónyuges –

insistimos, mayoritariamente en el caso de la mujer - en favor de la estabilidad de la pareja.” (Gaspar, 2009, pág. 73)

Esto sucedió en la pareja cuatro, en donde la mujer sintió que la mejor manera para adaptarse y evitar conflictos con su pareja y la sociedad a la que había llegado, era acogiendo todas las costumbres y prescindir de enseñar su idioma y otros elementos culturales a sus hijos. “Yo tengo que reconocer, yo fui la que me adapté totalmente a la vida de una familia norteamericana de clase media,” (Mujer 4)

En la revisión minuciosa para el marco conceptual, se identifico la teoría de la asimilación propuesta por Milton Gordon en la cual se habla de la integración sociocultural haciendo énfasis en la adaptación de etnias radicadas en países diferentes al de su origen, el autor definía el proceso de asimilación como aquel según el cual los individuos y los grupos adquieren recuerdos, sentimientos y actitudes de otros individuos y grupos incorporándose a una vida cultural común.

La asimilación se trata de un proceso de adecuación del inmigrante a la sociedad receptora, que requiere que este adquiera la cultura, costumbres y modos de vida de la comunidad de acogida, dejando a un lado los suyos propios, desapareciendo así su condición de *extraño* o *diferente*. Es entonces cuando la sociedad de adopción le reconocerá como uno de los suyos, produciéndose así la plena integración del inmigrante. Esta teoría inicial ha sido motivo de debate y controversia desde el mismo momento de su concepción y ha ido desarrollándose con aportaciones sucesivas.

(Retortillo, A. Ovejero, A. Cruz, F. Lucas, S. Arias, B. Pág. 126) La perspectiva de la

asimilación interpreta los comportamientos individuales fundamentalmente a partir de pautas colectivas. (Esteve, pág. 7)

Aunque se pensaría que la asimilación no es la manera más adecuada de adaptarse a una nueva cultura, es importante aclarar que sencillamente es otra manera de acomodarse a los cambios que conllevan al aventurarse a una relación de este tipo, en este caso no resultó tan complejo y permitió la consolidación de una unión que lleva 20 años junto.

Puede ser negativo cuando el extranjero no siente libertad de realizar sus costumbres o profesar sus creencias por la excesiva rigidez de alguno de los miembros al defender su manera de pensar con respecto a los acuerdos de la convivencia, es el principal bloqueo en el fluir de este proceso. (Hernández, 2013)“En las fiestas y eso pues la verdad yo no soy muy parrandera, mi familia si les gusta el trago y estar en familia pero digamos que parrandera, parrandera, no soy; entonces no se me dificultó adaptarme a ellos y a que sea solo sentarse y hablar horas y horas y cocinar.” (Mujer 4)

Intercambio social como proceso de adaptación.

A diferencia de la pareja anterior, donde la mujer tuvo que adaptarse y acoger la mayoría de costumbres y creencias de la cultura de su esposo para evitar choques tanto en el subsistema conyugal como el social. Encontramos otra manera de acoplarse a la cultura y beneficiar y enriquecer el núcleo familiar, esto a través del intercambio social. La teoría del intercambio social propuesta por Homans (1964) con un corte economicista, en la que se habla del inminente intercambios que existe en la formación y conservación de las parejas, estos intercambios dependen de la evaluación racional de

las ventajas e inconvenientes e intercambio de recursos, materiales, emociones y posiblemente también de elementos simbólicos, es importante mencionar que en esta teoría se tiene en cuenta el intercambio mutuo, es decir, en la mayoría de casos se espera algo a cambio cuando se le brinda algo a alguien. (Domínguez, 2004)

Homans trata la aprobación social como un sentimiento que puede ser objeto de intercambio y las relaciones de poder como cualquier otra relación social, sin tener en cuenta si supone una dependencia unilateral o no. Además, en la concepción teórica de este autor no se exige que el intercambio lo busquen intencionadamente los actores, sino más bien que estos, al interactuar, generen una relación de intercambio, que puede pasar inadvertida para ambos. (Domínguez, J. 2004, Pág. 131)

En las tres primeras parejas se evidenciaba un interés y valor por integrar ambas culturas no solo en la crianza de sus hijos sino en los hábitos cotidianos de todos los miembros desde el surgimiento de la relación, entendiendo las diferencias y creando acuerdos para evitar roces por diversidad de pensamientos.

Otra particularidad era el valor que ambas personas le brindaban a la cultura de la otra, es decir, al reconocer la otra cultura como un conjunto de creencias, costumbres y estilos particulares pero que pueden enriquecer la vida; puede favorecer la percepción y por ende el acto continuo de adaptación a esta, identificando lo generativo de la cultura y no solo las diferencias.

Patricia Morén (2010) en su libro “Parejas de Colores” en el que habla de manera metafórica de la valentía al dejar de lado los prejuicios y las fronteras al entablar una relación con una persona de otra cultura. Nos menciona algunos valores como

pilares básicos para garantizar o por lo menos asegurar una consolidación saludable. El respeto y la negociación, el comprender al otro y adoptar sus costumbres, es importante no hacer reproches culturales, así como aprender a comunicarse, porque la comunicación no es solo el uso correcto del lenguaje sino que la comunicación va más allá de las personas y el uso correcto del lenguaje, "hay un importante componente psicológico que facilita la relación de la pareja mixta: la flexibilidad, que es la capacidad de adaptarse a los cambios." (Morén, 2010)

Algunos ejemplo de la negociación que existe en algunas de estas parejas se mencionarán a continuación "Yo por ejemplo si me he adaptado un poco a esta sociedad, entiendo que no estoy en Alemania y que no puedo exigir lo mismo que allá, sin embargo no abandono totalmente mis creencias ni mis costumbres, ella ha sido muy comprensiva, tanto en la crianza de los hijos como en lo concerniente con lo nuestro, el hecho de que ella también trate de ajustarse a mi cosmovisión hace que yo me esfuerce por también adaptarme a la de ella; las costumbres y las creencias son muy consensuadas, se dialoga y se llega a una cuerdo" (Hombre 1)

"Una pareja así de dos culturas diferentes, yo creo que la clave es que puedan vivir en el país en la que la otra parte se sienta cómodo, es decir a mi definitivamente no me gusta Francia... acá se ha hablado, yo reconozco lo que le molesta a ella entonces busco que se sienta cómoda, yo me adapto más fácil y la verdad es que Colombia es un país muy laxo donde uno se puede adaptar más fácil, no son tan cuadrículados que es lo que choca." (Hombre 2)

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 211 TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y EXTRANJEROS

Las familias binacionales en estos casos, dejan de ser dos culturas diferentes para convertirse en una nueva cultura con elementos beneficiosos y enriquecedores de las culturas que participan en la unión, cada persona se transforma e hibrida aprendizajes construyendo un ambiente pluricultural pero adaptándose de manera sana a las diferencias, “estas identidades están influidas fuertemente por la actitud y la predisposición que pueda tener cada persona a la hora de asumir ciertos cambios en su vida en pro del proyecto de pareja y de familia” (Anleu, 2011, pág. 173)

Acogida de la familia extensa.

Finalmente otro factor fundamental en el surgimiento, consolidación y permanencia de las parejas binacionales, es el apoyo o desaprobación de las familias extensas, entendiendo su funcionamiento como facilitador de adaptación a partir de redes sociales de apoyo que amortigüen el cambio cultural y de sociedad brindando protección, seguridad y respaldo. Anleu en su investigación “Parejas mixtas o binacionales: un estudio multisituado de guatemaltecos con extranjeros” menciona algo importante en la dinámica familiar y es la relación de la pareja extranjera con la familia extensa de la otra persona, la diversidad de culturas puede chocar en esas relaciones, esto es más frecuente en las relaciones entre suegra y nuera, ya que la sorpresa al saber que la nuera se comporta de determinada manera, desconocidos para ellos, impide la buena vinculación entre ellos, “al proceder de culturas diferentes, se tienen concepciones diversas sobre las relaciones de género y el rol que deben jugar las mujeres dentro de la familia.” (Anleu, 2011)

En esta investigación se percibió totalmente lo mencionado con anterioridad, la pareja número dos, quien inicio su vida familiar en Francia viviendo con los padres del extranjero presentó dificultades en la adaptación por la ausencia de soporte a la mujer colombiana quien en ese momento no tenía red de apoyo en aquel país, finalizando en la decisión de radicarse definitivamente en el país de origen de la mujer, Colombia.

Triangulación de datos.

Después de haber realizado el análisis respectivo de la técnicas cualitativa empleada, es importante realizar la triangulación de los datos recolectados teniendo en cuenta aquellas variables que estuvieron presentes a lo largo de esta investigación en donde se vinculan las variables de la entrevista semi-estructurada propuestas y emergentes, al igual que las dimensiones tenidas en cuenta en el cuestionario “Cómo es su familia en la actualidad” del FACES III.

A continuación se hará mención de todas las variables que se tuvieron en cuenta, siendo que estas fueron debidamente definidas en la parte metodológica del trabajo de grado. Entre estas encontramos las condiciones de vida, los factores en el surgimiento de la relación, las dinámica en pareja, mediación y resolución de conflictos; las dinámicas familiares y acuerdos en la convivencia, los procesos de transacción, comunicación y adaptación; acogida de la sociedad; asimilación de la cultura de acogida, intercambio social como proceso de adaptación y la acogida de la familia extensa.

Posteriormente se realizó la triangulación familia a familia de las variables más relevantes y que dieran respuesta tanto a la pregunta de investigación como a los

objetivos planteados. Las triangulaciones fueron (como se verá en el de la triangulación caso por caso):

1. Dinámica en pareja, mediación y resolución de conflictos - dinámicas familiares y acuerdos en la convivencia - procesos de transacción, comunicación y adaptación: A partir de esta triangulación se espera discutir y comprender el proceso de adaptación a través de la transaccionalidad que se da en la resolución de conflictos y acuerdos en la convivencia tanto en la vida en pareja como en la aceptación de los nuevos miembros dentro del sistema (hijos pequeños) al igual que otras etapas del ciclo de vida familiar, teniendo en cuenta la comunicación y las diferencias culturales que se dan en las familias binacionales.

2. Procesos de transacción, comunicación y adaptación - Asimilación de la cultura de acogida - Acogida de la sociedad: En esta triangulación se esperaba comprender el proceso de adaptación que se da a través de la asimilación en la cual los individuos y los grupos adquieren recuerdos, sentimientos y actitudes de otros individuos y grupos incorporándose a una vida cultural común (Gordon, 1964) es por esto que se discute la acogida de la sociedad al extranjero como factor fundamental para la adaptación del mismo.

3. Procesos de transacción, comunicación y adaptación - Intercambio social como proceso de adaptación - Dinámicas familiares y acuerdos en la convivencia: Este análisis, al igual que los anteriores, tiene como finalidad comprender el proceso de adaptación a través del intercambio social, comprendido como el inminente intercambios que existe en la formación y conservación de las parejas, estos intercambios dependen

de la evaluación racional de las ventajas e inconvenientes e intercambio de recursos, materiales, emociones y posiblemente también de elementos simbólicos, es importante mencionar que en esta teoría se tiene en cuenta el intercambio mutuo (Homans, 1967) y la acogida de la sociedad.

4. Procesos de transacción, comunicación y adaptación - Acogida de la sociedad - Acogida de la familia extensa: En el análisis de las entrevistas semi-estructuradas se encontró la importancia de la acogida de la sociedad y la acogida de la familia extensa en el proceso de adaptación, es por esto que en esta triangulación se integran ambos factores para recuperar los elementos importantes de cada familia respecto a sus vivencias particulares.

Como se mencionó con anterioridad, la triangulación supone una interrelación entre diferentes elementos de gran importancia tanto en las entrevistas semi-las preguntas de “Cómo es su familia en la actualidad”, integrandolas y dandole sentido a las experiencias de cada participante dentro del proceso de adaptación.

Para esta investigación se tuvo en cuenta el análisis interactivo, propio de las triangulaciones de variables, con el fin de tener un mayor contacto con las personas que forman parte del objeto de estudio ya que permite una mayor cercanía para comprender las interacciones entre dichas personas.

Como apunta Denzin (1970), la relevancia en este tipo de análisis no reside tanto en la persona, como en la interacción entre las personas del objeto de estudio. Este tipo de nivel de análisis es habitual para analizar pequeños grupos como puede ser el grupo de iguales o las familias, o para estudiar prácticas culturales determinadas o incluso, las

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 215
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

relaciones sociales que se dan dentro de un aula. (Alzás, T. 2017 pág 402)

Es importante aclarar que en todos los factores relacionados para la triangulación, es decir las cuatro triangulaciones propuestas, está presente el procesos de transacción, comunicación y adaptación debido a que estos procesos psicologicos son los ejes centrales del estudio de esta investigacion, y es a partir de los diferentes momentos del ciclo vital y los cambios continuos que se dan en la vida en pareja y en la vida familiar nuclear con hijos que se consolidan las experiencias dentro de las particularidades de su entorno.

Matriz triangulación caso por caso

Variab les	Familia 1	Familia 2	Familia 3	Familia 4
<ul style="list-style-type: none"> • Dinámica en pareja, mediación y resolución de conflictos • Dinámicas familiares y acuerdos en la convivencia • Procesos de transacción, comunicación y adaptación 	<p>En este caso se puede identificar un elemento que favoreció tanto las dinámicas en parejas como las dinámicas familiares y es la facilidad en la adaptación del extranjero por haber vivido parte de su adolescencia en Colombia y haberse apropiado tanto de la cultura al punto de sentirse más colombiano que alemán; de igual manera la comunicación y la búsqueda de ayuda de profesionales para situaciones como la crianza de los hijos permitieron una transaccionalidad a través de acuerdos en</p>	<p>Tanto en la consolidación de la pareja como en la adaptación a la vida conyugal con hijos, los diferencias que afectaron a esta familia son considerables, en especial cuando se habla de la vida en pareja; sin embargo la comunicación activa y la habilidad del padre para adaptarse mejor a los cambios permitieron la creación de acuerdos para la superación de las mismas. De la misma manera elementos</p>	<p>En esta pareja se evidencia un reconocimiento de ambas personas por ciertas elementos que facilitaron la adaptación y la transaccionalidad como lo es una idiosincrasia similar y circunstancias parecidas en la vida y las experiencias de cada uno. La comunicación juega como elemento primordial en la realización de acuerdos, de igual manera la aproximación que tuvo cada uno con la</p>	<p>Esta familia posee roles muy marcados que aunque algunos fueron acordados en la crianza de los hijos, los otros fueron adquiridos y aprobados en un inicio por parte de la mujer extranjera. Fueron varios elementos los que participaron en la adaptación de ella a la nueva cultura y sociedad a la que estaba llegando. En un inicio tuvo la oportunidad de ir a clases de “cómo hacen las cosas las esposas en Estados Unidos”, como ir a mercar o ir a</p>

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 216
 TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
 EXTRANJEROS

	<p>circunstancias como lo son los ritos familiares, Sin embargo según el FACES III esta familia es considerada como separada es decir, sus límites externos e internos son semiabiertos, sus límites generacionales son claros, cada individuo constituye un subsistema. Sin embargo cuando lo requieren pueden tomar decisiones familiares, además en cuanto a los niveles de adaptación es considerada como caótica que es comprendido como un tipo de familia que se caracteriza por la ausencia de liderazgo, cambio de roles, disciplina muy cambiante o ausente. Sin embargo es importante aclarar que los resultados se encuentran comparados según los puntajes, resultados, promedios, criterios de confiabilidad y validez del contexto norteamericano en donde fue construida, aplicada y validada la escala de funcionamiento familiar. En este sentido, se denotaba que los roles en la familia son cambiantes, ambos comparten las mismas obligaciones y se permite la toma de decisiones a través de dialogo para que sea consensuado, es decir; a pesar de no responder a los criterios del FACES III y no pertenecer al ideal que este propone, está</p>	<p>como la paciencia y tolerancia jugaron como factores fundamentales. En cuanto a la crianza de las hijas, la transaccionalidad es constante entre ambas culturas; esto se pudo evidenciar en el FACES III donde se evidencian niveles de cohesión y adaptabilidad conectada y flexible respectivamente.</p>	<p>cultura del otro en otros momentos de su vida sirvieron para conocer y comprender la cosmovisión del otro, ponerse en su lugar e identificar en las diferencias, como algo enriquecedor. A través de este diálogo continuo y sus formas similares de concebir ciertos elementos como los roles dentro de una familia y la equidad de género, se han a llegado a acuerdos de compartir obligaciones, sin embargo esto puede generar conflicto porque culturalmente se da una brecha amplia entre estas. A pesar del esfuerzo, en ciertas ocasiones se da inconscientemente comportamientos machistas que son aprobados en la sociedad colombiana, en el FACES III esta familia obtuvo un nivel de cohesión amalgamado, que es caracterizado por poseer límites difusos, por lo que se dificulta identificar con precisión el rol de cada integrante familiar, sin</p>	<p>una gasolinera; ella vio en esto una oportunidad y un facilitador para la comprensión de cómo debía actuar. Como ya se mencionó desde el inicio de la relación y al poco tiempo la llegada de los hijos, las labores fueron repartidas, ella abandono su carrera profesional por dedicarse al hogar y a atender a su familia, mientras él se dedico a trabajar y proveer su hogar de todos los suministros necesarios. En cuanto a la crianza la madre fue quien tenia la última palabra, sin embargo, ella debió comprender la forma de pensar y actuar en Estados Unidos sobre la crianza de sus hijos, y sobre ponerla sobre el estilo de crianza al que ella estaba acostumbrada y con el que su familia los crió a ella y a sus hermanos. En cuanto al FACES III la cohesión se mostró conectada lo que significa que poseen límites intergeneracionales claros, obteniendo sus miembros espacio para su desarrollo individual, además poseen límites externos semi-abiertos,</p>
--	---	---	---	---

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 217
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

	<p>familia se ha esforzado por comprender la diferencia, compartir equitativamente las obligaciones haciendo ver los roles difusamente, pero en realidad ambas personas son consientes del trabajo en equipo que realizan en un hogar donde el liderazgo es mutuo y las labores compartidas.</p>		<p>embargo como fue aclarado en las entrevistas semi-estructuradas y en la aplicación del FACES III, esto hace parte de los acuerdos establecidos. En cuanto a la adaptación, el resultado fue caótico que como ya se mencionó se trata de un tipo de familia caracteriza por la ausencia de liderazgo, cambio de roles, disciplina muy cambiante o ausente, sin embargo es importante aclarar que la pareja es consciente de que no quieren vivir bajo la creencias que los roles tienen que ser los impuestos por la sociedad, donde la mujer se centra en las labores domesticas y el cuidado de los hijos mientras el hombre provee a su familia de las necesidades materiales, asociado a esto y comprendiendo las diferencias donde ambos cumplen con los mismos roles y el liderazgo es mutuo, se encuentra una estructura familiar particular pero funcional.</p>	<p>sin embargo después de tener la narrativa conversacional y el encuentro para la realización del FACES, se concluyó que dicha cohesión es más a nivel de pareja y no con los hijos, y en cuanto a la adaptación, se mostraron rígidos ya que poseen un liderazgo autoritario, roles fijos, disciplina rígida sin opción de cambios, en especial por parte del padre, quien es el que toma las principales decisiones.</p>
--	--	--	---	---

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 218
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

<ul style="list-style-type: none"> • Procesos de transacción, comunicación y adaptación • Asimilación de la cultura de acogida • Acogida de la sociedad 	<p>Como ya se mencionó con anterioridad en esta familia se puede identificar una ventaja en la adaptación en cuanto a la cultura ya que el hombre llegó desde muy joven a Colombia y sintió una acogida por parte de la cultura y la sociedad. Sin embargo, pasando a hablar exclusivamente de la asimilación y entendiéndola como Gordon (1964) un proceso de adecuación del inmigrante a la sociedad receptora, que requiere que este adquiera la cultura, costumbres y modos de vida de la comunidad de acogida, dejando a un lado los suyos propios, desapareciendo así su condición de <i>extraño</i> a <i>diferente</i>. Si se pudo identificar en la narrativa como el hombre extranjero apropió ciertos elementos culturales propios de la sociedad colombiana, al punto de chocar en algún momento con ciertas costumbres propias de su cultura alemana, sin embargo si se pueden identificar otros elementos que se conservan de su cultura alemana de las cuales puede entrar en conflicto con los colombianos, como la impuntualidad, la corrupción entre otras. La sociedad colombiana siempre fue receptiva a él</p>	<p>Colombia, al igual que en el caso anterior, siempre brinda oportunidades y abre sus brazos a nuevas culturas, a diferencia de otros países quienes tienden a ser un poco más cerrados a nuevas formas de percibir y actuar en el mundo, a esta conclusión se puede llegar a partir de la conversación con esta familia y los procesos que han tenido que llevar a cabo para adaptarse a diferentes culturas en las que han tenido que vivir. En todo el proceso de convivencia de la familia, han debido migrar en numerosas ocasiones a diferentes países por motivos de trabajo, inicialmente Francia, después España y finalmente Colombia fue el camino que tuvieron que reconocer para darse cuenta que Colombia posee grandes cualidades que permiten la adaptación en especial del extranjero. En Francia ella no se pudo adaptar por problemas en la relación con la familia de su esposo</p>	<p>En este caso ambos sujetos estuvieron inmersos en la cultura del otro respectivamente antes de conocerse, lo que les permitió de cierta manera conocer las dinámicas sociales de cada cultura, sin embargo ambos sujetos, involucrados profesionalmente con las ciencias sociales, consideraron desde un inicio discutir la crianza y los estilos de vida de ellos como algo diferente a lo visto normalmente en Colombia. Porque aunque reconocen que Colombia es un país con una cultura extraordinaria y quien en su momento acogió y permitió que la mujer extranjera dejara atrás tantas inseguridades y presiones que traía de la sociedad francesa; también encontró una sociedad machista quien ubica a la mujer en un rango inferior a comparación con el hombre, situación que no es cotidiana en su país de origen, mostrándose reacia a</p>	<p>En esta familia la asimilación se pudo identificar tanto en la adaptación a la cultura como en la crianza de los hijos. inicialmente es importante aclarar que en este caso la mujer se trasladó a Estados Unidos sin tener nadie allá, solo su pareja que había conocido a través de cartas y con quien se había visto solo una vez durante una semana, sin embargo, como ya se mencionó, tuvo la oportunidad de ser asesorada por un grupo de personas quienes enseñaban a las esposas de los hombres que trabajaban en la armada, cómo era la cotidianidad de los Estados Unidos en ese momento y sus labores como esposa. Encontró una sociedad no muy abierta a los cambios entonces fue ella quien tomó la decisión de apropiarse completamente de la cultura, sin embargo ella encontró en esta sociedad una familia y cierta seguridad que su país Colombia no le ofrecía; estando dispuesta a dejar de lado su carrera profesional para adoptar su nueva labor de esposa y de madre.</p>
--	--	--	--	--

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 219
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

	y su pareja a sus costumbres.	en donde se le obligaba a una asimilación de la cultura donde ella no lo quiso hacer, de igual manera sucedió en España. Caso contrario con su esposo quien comprendió las dinámicas de la sociedad colombiana y se acomodó a estas, aún entrando en conflicto con ciertos elementos como la corrupción de nuestro país, entonces en cuanto a la asimilación, la mujer no demuestra interés ni facilidad para adaptarse a nuevas culturas a través de ella, a diferencia de su esposo; sien embargo ella reconoce lo valioso de aprender de ambas culturas en la crianza de sus hijas.	tener que actuar así en su familia e inculcarle esto a su hija entró en un dialogo con su pareja para configurar de manera diferente esto en su familia; sin embargo si se pudieron identificar choques porque puede resultar difícil actuar diferente a una construcción que han inculcado en un hombre durante mucho tiempo. Entonces se identifican elementos que fueron aceptados porque pueden ser menos tensionantes que en su cultura así como entran en discusión otras situaciones con las que no se está tan de acuerdo de la sociedad.	
<ul style="list-style-type: none"> • Procesos de transacción, comunicación y adaptación • Intercambio social como proceso de adaptación • Dinámicas familiares y acuerdos en la convivencia 	En cuanto al proceso de transaccionalidad que se da en el intercambio social lo entendemos según Homans (1967) como un intercambios que existe en la formación y conservación de las parejas, estos intercambios dependen de la evaluación racional de las ventajas e inconvenientes e intercambio de recursos, materiales, emociones y posiblemente también de	El intercambio social fue fundamental para conservar la pareja y de igual manera acordar la crianza de las hijas. En este caso, el carácter de la mujer no era de adaptarse a las exigencias y a las costumbres del hombre sin antes discutir como debían ser las cosas para que funcionaran. Esta pareja empezó a vivir	En esta familia el intercambio social funciona como un pilar para la adaptación y la conservación de la relación al igual que las labores y la crianza de los hijos. A la hora de tomar cualquier decisión primero es primordial discutirlo y más sabiendo que tiene repercusiones a nivel de pareja y	En este caso la asimilación prevaleció ya que la mujer acogió completamente la cultura en la que se estaba radicando con el fin de evitar conflictos a nivel de pareja y también porque reconocía muchos elementos positivos de esta nueva cultura. Tanto a nivel de pareja como con la llegada de los hijos, el

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 220
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

	<p>elementos simbólicos, es importante mencionar que en esta teoría se tiene en cuenta el intercambio mutuo, es decir, en la mayoría de casos se espera algo a cambio cuando se le brinda algo a alguien.</p> <p>En este caso es evidente un intercambio social en los acuerdos que se daban a lo largo de la crianza de sus hijos, reconociendo los elementos importantes que se recuperaban de los estilos de crianza de cada uno.</p> <p>De igual manera al encontrar diferentes errores de atribución comunes por ser culturas diferentes, se buscaba entender la diferencia y generar acuerdos para evitar conflictos, ambos cedieron y cambiaron ciertos comportamientos.</p>	<p>junta muy rápidamente sin conocerse bien, entonces para que la relación funcionara se llegó a la conclusión que se debía discutir cualquier diferencia y llegar a un punto intermedio, ambos debían ceder o analizar qué podía ser lo mejor.</p> <p>En cuanto a la crianza siempre se concluyó que lo ideal era unir lo mejor de ambas culturas, por tal motivo integraban costumbres y creencias tanto de la cultura francesa como de la colombiana.</p>	<p>familiar.</p> <p>Ambos muestran disposición en cambiar elementos que pueden llevar a conflictos en pareja, de igual manera el dialogo prima, aunque si se pueden identificar creencias propias de cada uno que se tienden a respetar aunque no estén de acuerdo.</p>	<p>intercambio en la crianza fue realmente poca, al punto de no enseñarles casi nada de su cultura colombiana, sin embargo ella reconoce que la cultura ni su pareja se mostraban muy interesados en conocer sobre sus raíces.</p> <p>Pero a pesar de esto la sociedad y la cultura le brindo todo para que se pudiera adaptar a esta.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Procesos de transacción, comunicación y adaptación • Acogida de la sociedad • Acogida de la familia extensa 	<p>En esta triangulación se rescata un factor fundamental para la adaptación después de haber realizado todas las entrevistas semi-estructuradas, este es la acogida de la familia extensa, en este caso ambas familias son un apoyo importante para la pareja, de igual manera sus relaciones se fortalecieron con la llegada de los hijos, hubo aprobación de ambas familias y un soporte.</p> <p>Aunque no influenciaron tanto en la adaptación cultural del extranjero ya</p>	<p>Como se mencionó con anterioridad la acogida de la familia extensa es un factor fundamental para la adaptación del extranjero. En este caso inicialmente cuando la mujer colombiana fue quien se radico en Francia y empezó a convivir con los padres de su esposo, empezaron a darse diferentes conflictos que generaron un malestar tanto en la mujer como en la pareja que culminó</p>	<p>Para ambos la familia extensa es importante, en el caso del hombre quien a pesar de tener una familia extensa numerosa, solo considera como familia cercana a su madre, quien tiene una excelente relación con la mujer aunque también existe mucho respeto ya que consideran que si deben haber ciertos límites donde no se involucren tanto en las decisiones del</p>	<p>Relacionando lo mencionado anteriormente, en este caso la familia extensa fue un elemento crucial para la adaptación de la mujer a su nuevo entorno, la seguridad y el respaldo que le brindo tanto la sociedad como la familia extensa, favoreció para que la mujer dejara de lado las costumbres que tenia y se sintiera a gusto con las nuevas dinámicas a las que se tenia que acostumbrar, ella mencionó en</p>

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 221
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

	<p>que este había llegado con tiempo de antelación al país, sin embargo ella si siente que estos se esfuerzan para que ella se sienta como aún cuando no comprende bien el idioma.</p>	<p>en la toma de decisión de trasladarse a Colombia, caso contrario con el hombre quien fue abiertamente recibido en la familia de la mujer cuando se radicaron en este país, este es un ejemplo de cómo puede influenciar la familia extensa de cada uno en la adaptación ya que estos pueden resultar como apoyo fundamental para una persona que se encuentra en una cultura totalmente diferente y alejado de las personas cercanas a este.</p>	<p>núcleo familiar. En cuanto a la familia de la mujer, quienes en un inicio si se mostraron preocupados por el aspecto físico del hombre, después de conocerlo e identificar muchos elementos en común en gustos y formas de pensar, acogieron al hombre y le brindaron lo necesario para que se sintiera respaldado por esa familia.</p>	<p>varias ocasiones que la relación con la madre de su esposo fue de apoyo incondicional desde el principio, de igual manera el hombre siempre fue bien recibido por la familia colombiana de su esposa aunque dificulta la relación el idioma.</p>
--	--	---	--	---

Conclusiones.

En síntesis de lo estudiado anteriormente podemos concluir:

1. En relación con las dinámicas en pareja, la dinámicas familiares y su relación con la transaccionalidad y la adaptación, se observó la importancia de apreciar lo diferente como un elemento enriquecedor tanto en la vida personal, la vida en pareja y en la vida familiar, allí es donde emerge la transaccionalidad de los acuerdos bien sea de las costumbres, las creencias o cualquier situación que lo amerite; lo anterior generándose a través de la comunicación activa debido a que al analizar racionalmente los elementos

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 222 TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y EXTRANJEROS

positivos de cada cultura y sus consecuencias al implementarlas en la vida conyugal y familiar, se está aceptando y aprendiendo del otro.

En las tres primeras familias se identificó una transaccionalidad cultural en todos los ámbitos que se abordan en esta investigación, es decir, a nivel de pareja y familiar con hijos; sin embargo en última pareja se vio una transaccionalidad más personal y cultural, es decir; la mujer dejó de lado sus estudios y su profesión, al igual que la mayoría de las costumbres propias de su cultura, pero a cambio de esto le brindaron estabilidad, seguridad y la tranquilidad que no encontraba en su país.

2. Pasando a la asimilación como proceso para la adaptación y su relación con la acogida de la sociedad, podemos concluir que Colombia es un país que brinda tranquilidad y tolerancia a culturas diferentes. Específicamente, en las tres primeras familias, fue difícil encontrar en sus países de origen un contexto ideal para organizar sus vidas familiares por las presiones y exigencias sociales (Alemania para el primer esposo y Francia para el segundo y la tercera), de igual manera Colombia les brindó una estabilidad económica permitiendo cierta asimilación a las particularidades de nuestra cultura. En la mayoría de los casos la pareja Colombiana fue primordial para la adaptación; su transaccionalidad también debía llegar a acuerdos a través del diálogo e intercambio, ya que efectivamente se pudieron evidenciar choques culturales o errores de atribución que se debían discutir para evitar conflictos mayores. En la última pareja, como se mencionó en la conclusión anterior, también fue fundamental la acogida de la cultura y de la sociedad debido a que la mujer quien en ese momento estaba radicada en

otro país, asimilo todas las costumbres del lugar donde llegó a vivir; pero fue tanto el respaldo de la cultura, que decidió aceptar esto y adaptarse a las diferencias.

3. En cuanto al proceso de transaccionalidad, comunicación y adaptación en relación con el intercambio social y las dinámicas familiares, el intercambio es considerado como el pilar para la conservación de las parejas binacionales, en concordancia con lo mencionado en las conclusiones anteriores. A la hora de crear acuerdos es fundamental darle voz y considerar las opiniones de todos los miembros de la familia, desde la etapa en pareja hasta con la llegada de los hijos. Aún más cuando las diferencias pueden ser amplias por las divergencias culturales. Para cada sujeto, sus experiencias dan sentido y significado a sus consideraciones y es importante ser escuchada y respetada; además de esto en todas las familias binacionales de esta investigación, al igual que en la mayoría de familias, es importante discutir y analizar las acciones que pueden generar consecuencias a largo plazo como la crianza u otro tipo de acuerdos.

4. Finalmente y no menos importante, a través de esta investigación hemos identificado la importancia de la acogida de la sociedad y de la familia extensa de ambos miembros de la pareja, tanto en el inicio de la relación como la participación de la misma en la vida familiar-nuclear para la adaptación de los miembros de la familia. En algunos casos, las familias y las sociedades cumplieron con funciones tanto de estabilizador y de respaldo, como en otro caso (específicamente la familia dos) donde la familia extensa del esposo fue un generador de malestar y conflicto, provocando la

migración y decisión de radicarse en Colombia por parte de la pareja recién conformada (inicialmente se habían radicado en Francia).

Es por esto que comprendemos como las familias extensas y la sociedad pueden cumplir como herramienta de adaptación, brindando seguridad y una red de apoyo ante las dificultades, o un reto como pareja en la independencia de la misma, que aunque puede resultar como un tensor, se puede solucionar a través del dialogo y el trabajo mutuo de la pareja.

Implicaciones

Después de haber dedicado un largo tiempo a esta investigación, retomando diversos autores expertos en la temática, o conocedores de algún área de conocimiento pertinente para este tema, es importante considerar este trabajo como algo productivo para esta disciplina, para la sociedad y aquellos investigadores interesados en las familias binacionales. Se espera que esta investigación sirva como herramienta en pro de la realidad transcultural que aumenta con el pasar de los días.

Inicialmente como una herramienta terapéutica que se pueda generar cuando se entiende la realidad de la actualidad en el incremento de estas parejas, como ya se mencionó, las uniones binacionales poseen un reto amplio al tener que adaptar significados de las festividades, hábitos alimenticios, concepciones del tiempo y hasta valores de puntualidad, ideales en la concepción de familia y prácticas en estas, cuando se involucran diferentes cultura se da una pluralización de los mundos de vida, particularmente en estas las diferencias pueden poseer mayores implicaciones; como

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 225 TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y EXTRANJEROS

profesionales debemos comprender y saber abordar estas pluralizaciones, por supuesto ampliando la investigación hacía este tema.

Entonces inicialmente es importante reconocer y valorar estos cambios y transformaciones, considerar las crisis que naturalmente también se deben presentar en estas relaciones; nosotros como psicólogos en formaciones y psicólogos profesionales debemos comprender las transiciones y también adaptarnos a ellas así como al momento histórico-social actual.

Es importante conocer los valores sociales y prejuicios sobre las diferencias culturales en las parejas e identificar las enseñanzas de las familias transculturales teniendo en cuenta que durante la formación de una nueva familia tienen que llegarse acuerdos respecto a las diferentes formas de pensar y actuar, ambos modelos de familia deben pactarse ante la convivencia cotidiana que demanda rutinas, resoluciones, acciones conjuntas por el bienestar de la misma que está en surgimiento, dicho fenómeno tiene una incidencia social significativa.

En cuanto a política pública, hicimos una revisión al actual Política Integral Migratoria (PIM) y aunque debemos reconocer su esfuerzo por velar por los derechos de los Colombianos en el extranjero, al igual que los extranjeros en Colombia, es importante darle un mayor enfoque familiar, bien sea de familias conformadas por una sola cultura, así como las familias binacionales.

Como ya se mencionó con antelación, también se espera brindar una herramienta a los investigadores y futuros investigadores que vean en las familias binacionales, como un tema importante de discutir y discernir.

Agradecimientos

Este trabajo de grado está especialmente dedicado a mi familia, quien ha estado presente en cada paso que he dado en mi vida, brindándome su apoyo, amor y lealtad en los triunfos y en los fracasos. Quienes me han alentado en mi vida académica y profesional recordándome lo importante de hacer las cosas con esfuerzo y dedicación. Gracias a ellos por su paciencia, por creer en mi aún cuando en ciertos momentos yo no lo hacía.

A mi tutor por escucharme y ayudarme en cada inquietud sirviendo como un maestro quien brindaba las herramientas para encontrar la salida a las dificultades por mis propios medios pero siempre recordándome que tenía su apoyo y respaldo.

Le agradezco a cada persona que se cruzo en mi vida para dejar una pequeña enseñanza y convertirme en la persona que soy actualmente.

Finalmente a la Universidad Externado de Colombia por convertirse en mi segundo hogar y enseñarme la importancia de aprender y de enseñar a los otros con respeto,

humildad y humanidad, siempre pensando en la sociedad que construimos diariamente con nuestros saberes y nuestras acciones.

Referencias.

Alzás, t. Casa, L. (2017) LA EVOLUCIÓN DEL CONCEPTO DE TRIANGULACIÓN EN LA INVESTIGACIÓN SOCIAL. Revista Pesquisa Qualitativa. São Paulo (SP)

Anleu, C. (2011) Parejas mixtas o binacionales: un estudio multisituado de guatemaltecos con extranjeros. Arxiu d'Etnografia de Catalunya, no 11. Recuperado de: <http://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:DzjpGChT19gJ:www.raco.cat/index.php/AEC/article/download/270422/358014+&cd=1&hl=es&ct=clnk&client=safari>

Aparicio, Ma. (1999) Los estilos de personalidad: su medida a través del inventario millón de estilos de personalidad. Anales de psicología. Universidad Complutense de Madrid. Tomado de: http://www.um.es/analesps/v15/v15_2pdf/06v98_19pilars3.PDF

Bateson, G. (2006) Una Unidad Sagrada. Pasos ulteriores hacia una ecología de la mente. Gedisa Editorial S.A. Barcelona Tomado de: <https://es.scribd.com/document/326503152/Bateson-Gregory-Una-Unidad-Sagrada-pdf>

Bello, R. Romera, M. Cantó, A. (2011) ¿Es perjudicial que nuestros hijos aprendan varios idiomas a la vez? EL ALMANAQUE DE LA MEDICINA Y LA SALUD Tomado de: <http://www.elalmanaque.com/Medicina/Curiosidades/dosidiomas.htm>

Carrasco, R. LA INVESTIGACIÓN INTERDISCIPLINARIA E INTERNACIONAL Tomado de: <http://www.unife.edu.pe/centro-investigacion/boletin/enlaces/1.pdf>

Cea, M. A. (2001) Metodología cuantitativa: estrategias y técnicas de investigación social. 3. ed. Madrid: Editorial Síntesis

CEPAL (2002) Globalización y desarrollo. Capitulo 8 La migración internacional y la globalización. CEPAL NACIONES UNIDAS VIGESIMONOVENO PERÍODO DE

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 228
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

SESIONES BRASILIA, BRASIL tomado de:
<http://archivo.cepal.org/pdfs/2002/S2002024.pdf>

CEPAL (2015) La migración internacional en América Latina y el Caribe. Población y Desarrollo. Comisión Económica para América Latina y el Caribe Tomado de:
<http://www.cepal.org/es/infografias/la-migracion-internacional-america-latina-caribe>

Ciurlo, A. (2013) Migración colombiana hacia Italia a la luz del género y la familia transnacional. Universidad Antonio Nariño. Tomado de:
<http://observatoriodemigraciones.org/apc-aa-files/0ad2c2032bef2a1b6698a039777cca26/MigracionCiurlo.pdf>

Ciurlo, A. (2015) Nueva política migratoria colombiana: El actual enfoque de inmigración y emigración. Revista internacional de cooperación y desarrollo. vol. 2, núm. 2. julio – diciembre. Tomado de: <file:///Users/valentinaquiroya/Downloads/2276-5317-1-PB.pdf>

Cornejo, M. Mendoza, F. Y Rojas, R. (2008) La Investigación con Relatos de Vida: Pistas y Opciones del Diseño Metodológico. Escuela de Psicología, Pontificia Universidad Católica de Chile, Vicuña Mackenna 4860 Macul, Santiago, Chile. Tomado de:
<http://www.scielo.cl/pdf/psykhe/v17n1/art04.pdf>

Chetty, S. (1996). The case study method for research in small- and médium - sized firms. *International small business journal*, vol. 5

De la Espriella, R. (2008) Terapia de pareja: abordaje sistémico. Revista Colombiana de Psiquiatría, vol. 37, núm. 1, 2008, pp. 175-186 Asociación Colombiana de Psiquiatría. Bogotá, D.C., Colombia Tomado de:
<http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=80615420014>

Denzin, N. K. (1970) The Research Act: A Theoretical Introduction to Sociological Methods. 1. ed. New Yersey: Transaction Publishers

Díaz, L. Et al (2013) La entrevista, recurso flexible y dinámico. Departamento de Investigación en Educación Médica, Facultad de Medicina, Universidad Nacional Autónoma de México, México D.F., México. Tomado de:
<http://www.scielo.org.mx/pdf/iem/v2n7/v2n7a9.pdf>

Donoso Niemeyer, T. (2004). Construccinismo Social: Aplicación Del Grupo De Discusión En Praxis De Equipo Reflexivo En La Investigación Científica. Revista De Psicología De La Universidad De Chile, XIII(1), Tomado de:
<http://www.revistapsicologia.uchile.cl/index.php/RDP/article/viewFile/17459/18229>

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 229
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

Domínguez, J. (2004) La teoría del intercambio social desde la teoría de Blau. REIS. Tomado de: http://www.reis.cis.es/REIS/PDF/REIS_004_08.pdf

Estupiñan, J. Hernández, A. Bravo, F. (2006) Vínculos, ecología y redes. Maestría en psicología clínica y de familia. Bogotá D. C Universidad Santo Tomás Recuperado de <http://www2.udec.cl/~ssrevi/pdf/Familia%20de%20origen%20y%20representaciones%20de%20violencia%20de%20pareja.pdf>

Estupiñan, J. Hernández, A. (2007) Lineamientos técnicos para la inclusión y atención de familias. Dirección técnica. Instituto Colombiano de Bienestar Familiar. Ministerio de la Protección Social. República de Colombia. Tomado de: [http://www.icbf.gov.co/portal/pls/portal/DEV_PORTAL.wwsbr_int_services.GenericView?p_docname=50257.PDF&p_type=DOC&p_viewservice=VAHWSTH&p_searchstring=\(%24%7BRUTA%7D\)](http://www.icbf.gov.co/portal/pls/portal/DEV_PORTAL.wwsbr_int_services.GenericView?p_docname=50257.PDF&p_type=DOC&p_viewservice=VAHWSTH&p_searchstring=(%24%7BRUTA%7D))

Eisenhardt, K. M. (1989). Building Theories from Case Study Research, *Academy of Management Review* Tomado de: <http://www.redalyc.org/pdf/646/64602005.pdf>

Fan, P. Liberman, Z. Keysar, B. Kinzler, D. (2015). The Exposure Advantage: Early Exposure to a Multilingual Environment Promotes Effective Communication. *Psychological Science* Tomado de: <http://journals.sagepub.com/doi/pdf/10.1177/0956797615574699>

Gaspar, S. (2009) Integración y satisfacción social en parejas mixtas intraeuropeas. *Sociedad y Discurso* Número 16: 68-101 Universidad de Aalborg Tomado de: <https://www.google.com/search?client=safari&rls=en&q=Integración+y+satisfacción+sociale+en+parejas+mixtas+intraeuropeasSOFIA+GASPARCIES-ISCTE-IUL&ie=UTF-8&oe=UTF-8#>

Gaspar, S. (2012) Patterns of bi-national couples across five EU countries. *Universitário de Lisboa*. Recuperado de http://www.scielo.gpeari.mctes.pt/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0873-65292012000300004&lng=en&tlng=en#?

Gaspar, S. Ramos, M. Ferreira, Ana, C. (2013) Análise comparativa dos divórcios em casais nacionais... *Sociologia, Revista da Faculdade de Letras da Universidade do Porto*, Vol. XXVI Tomado de: <http://ler.letras.up.pt/uploads/ficheiros/11882.pdf>

Girona, J. (2011) [Re]buscando el amor: Motivos y razones de las uniones mixtas de hombres españoles con mujeres extranjeras. *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares* Tomado de: <http://rdtp.revistas.csic.es/index.php/rdtp/article/view/260/260>

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 230
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

Gordon, M. (1964): *Assimilation in american life. The role of race, religion and national origins*, Oxford, University Press.

Hernández, A. (2013) FAMILIA, CICLO VITAL Y PSICOTERAPIA SISTÉMICA BREVE. Bogotá D. C. Editorial EL BÚHO LTDA.

Hernández, A. (2009) CONVIVENCIA FAMILIAR Y DIVERSIDAD: IMPACTO PSICOLÓGICO, SOCIO POLÍTICO Y CULTURAL. SEMINARIO NACIONAL SOBRE FAMILIA FAMILIAS CONTEMPORANEAS: TRANSFORMACIONES Y POLITICAS PÚBLICAS. Medellín, Septiembre 2, 3 y 4 de 2009 Tomado de: http://www.comfenalcoantioquia.com/Portals/descargables/pdf/Convivencia_familiar_y_diversidad.pdf

Hernández, A (1989) FAMILIAS NO CLÍNICAS DE BOGOTÁ. Su funcionamiento según el Modelo Circumplejo de D. H. Olson. Convenio Usta-Colciencias

Homans, g. (1967) *social behavior: its elementary forras*, harcourt, new york, 1971. — *the nature of social science*, harcourt, new york,

Lardellier, P. (2014) El liberalismo a la conquista del amor. Algunas constataciones y reflexiones sobre el consumo sentimental y sexual de masa en la era de Internet. Revista de sociología, No 29 (2014) pp. 77-87 Francia. Recuperado de: <http://www.facso.uchile.cl/publicaciones/sociologia/articulos/29/2904-Lardellier.pdf>

Martínez, P. (2006) El método de estudio de caso: estrategia metodológica de la investigación científica Pensamiento & Gestión, núm. 20 Universidad del Norte Barranquilla, Colombia Tomado de: <http://www.redalyc.org/pdf/646/64602005.pdf>

Malo, D. (2008) La medición en psicología como herramienta y como reflexión ética en el ejercicio del psicólogo. Universidad Pontificia Bolivariana - Bucaramanga, Colombia Tomado de: https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=1&ved=0ahUK EwiGsIXJuLHaAhUKyIMKHSyOCMQFggnMAA&url=http%3A%2F%2Fvistas.unisimon.edu.co%2Findex.php%2Fpsicogente%2Farticle%2Fdownload%2F2688%2F2715&usq=AOvVaw11314J3J_uU_N25NfR_294

Miguel Luken, Verónica de; Lubbers, Miranda J.; Solana Solana, Miguel y Rodríguez-García, Dan (2015). Evaluación de la integración relacional de los inmigrantes en uniones mixtas a partir del análisis de redes personales. *Revista Española de Investigaciones Sociológicas*, 150: 151-172. (<http://dx.doi.org/10.5477/cis/reis.150.151>) <http://eds.b.ebscohost.com/eds/pdfviewer/pdfviewer?sid=1c5321d5-5967-4afb-b245-bc7b8d0bcb54%40sessionmgr114&vid=1&hid=127>

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 231
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

Migración Colombia (2016) Boletín Migratorio – ENERO 2016- disponible en http://migracioncolombia.gov.co/index.php/es/?option=com_content&view=article&id=718

Minuchin S. Familias y Terapia Familiar. Barcelona, Editorial Crónica, 1977.
Tomado de: https://s3.amazonaws.com/academia.edu.documents/37595739/Tecnicas-de-terapia-familiar.pdf?AWSAccessKeyId=AKIAIWOWYYGZ2Y53UL3A&Expires=1510731301&Signature=KGHxKDFhM1ODb%2FGEdtIugvt7Hc0%3D&response-content-disposition=inline%3B%20filename%3Dtecnica_de_la_terapia_familiar_salvador.pdf

Mora, C. (2008) Globalización, género y migraciones. POLIS Revista latinoamericana Tomada de <http://polis.revues.org/3544>

Morales, J. (2008) La teoría del intercambio social desde la perspectiva de Blau. REIS Revista Española de Investigación Sociológica. Tomada de: http://www.reis.cis.es/REIS/PDF/REIS_004_08.pdf

Moscato, Gianluigi (2015) Familias interculturales, factores de estrés y de protección: una reflexión sobre la parentalidad positiva. Universidad de Málaga. Recuperado de: <http://myslide.es/documents/familias-interculturales-factores-de-estres-y-de-proteccion-una-reflexion-sobre-la-parentalidad-positiva-gianluigi-moscato-universidad-de-malaga-moscatoumaes.html>

Montse, Arboix (2014) Parejas interculturales: ¿miedo a la diferencia? Recuperado de: <http://www.consumer.es/web/es/salud/psicologia/2012/06/18/210344.php>

Morén, P. (2010) PAREJAS DE COLORES. Editorial Océano Ambar

Núñez, F. (2013) Parejas mixtas. ¿Amores difíciles? Recuperado de: <https://fnunezmsteo.wordpress.com/2013/12/12/parejas-mixtas-amores-dificiles-por-f-nunez/comment-page-1/>

OIM (2008) Datos y Cifras sobre migración colombiana. OIM Organización Internacional para las Migraciones - Misión en Colombia Tomado de: <http://www.oim.org.co/migracion-colombiana/datos-sobre-migracion-colombiana.html>

Passos, C. (2014) LA PAREJA BINACIONAL
Procesos migratorios femeninos y masculinos Indicaciones para una terapia de pareja. UNIVERSIDAD DE CHILE Tomado de: <http://repositorio.uchile.cl/bitstream/handle/2250/135045/TESIS%20MAGISTER%20CIBELE%20PASSOS.pdf?sequence=1>

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 232
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

Perez, G. (2004) MODELOS DE INVESTIGACIÓN CUALITATIVA EN EDUCACIÓN SOCIAL Y ANIMACIÓN SOCIOCULTURAL. Narcea, S.A Ediciones. Madrid Tomado de:

https://books.google.com.co/books?id=iiaMN5VQBnwC&pg=PA91&dq=método+descriptivo+de+investigación+ciencias+sociales&hl=es&sa=X&redir_esc=y#v=onepage&q=método%20descriptivo%20de%20investigación%20ciencias%20sociales&f=false

Prieto, M. (2013) La evolución de la conciencia en el proceso de adaptación humana. Una revisión de la epistemología de Gregory Bateson. El Laberinto de Arena. Revista **semestral** de filosofía. Universidad de Buenos Aires. Tomado de:

<http://www.hum.unrc.edu.ar/ojs/index.php/Filosofia/article/view/17/Pasajes3-4>

Retortillo, A. Ovejero, A. Cruz, F. Lucas, S. y Arias, B. (2006) Inmigración y modelos de integración: entre la asimilación y el multiculturalismo. Revista Universitaria de Ciencias del Trabajo. Universidad de Valladolid Tomado de:

<http://www.ruct.uva.es/pdf/Revista%207/7106.pdf>

Salkind, N. (1999) MÉTODOS DE INVESTIGACIÓN. Prentice Hall. México Tomado de:

https://books.google.com.co/books?id=3uIW0vVD63wC&pg=PA210&dq=método+descriptivo+de+investigación+ciencias+sociales&hl=es&sa=X&redir_esc=y#v=onepage&q=método%20descriptivo%20de%20investigación%20ciencias%20sociales&f=false

Sanchez, P. (2010) La Terapia Familiar Estructural. Desde la Psicología Tomado de: <http://petosan.blogs.uv.es/2010/11/23/la-teoria-del-doble-vinculo-de-gregory-bateson/>

Sandoval. C. (2002) Investigación Cualitativa. Programa de especialización en teoría, métodos y técnicas de investigación social. Instituto colombiano para el fomento de la educación superior, ICFES. Bogotá, Colombia Tomado de:

<https://contrasentido.net/wp-content/uploads/2007/08/modulo4.pdf>

Sanhueza, T. González, P. Jara, V. (2008) FAMILIA DE ORIGEN Y REPRESENTACIONES DE VIOLENCIA DE PAREJA. Revista Electrónica de trabajo social. Universidad de Concepción. N°7 -2008 Recuperado de

https://books.google.com.co/books?id=2EH-EVqjZ4C&pg=PT13&lpg=PT13&dq=ritos+mitos+y+epistemes+miermont&source=bl&ots=xU9NmxhBZe&sig=mQcJoeuxS9x08683PpXWX567p3Y&hl=es&sa=X&redir_esc=y#v=onepage&q=ritos%20mitos%20y%20epistemes%20miermont&f=false

Santacreu, O. Y Francés, F. (2008) Parejas Mixtas de europeos en España: Integración, satisfacción y expectativas de futuro. UNIVERSIDAD DE ALICANTE

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 233
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

Revista OBETS Recuperado de

http://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/7954/1/OBETS_01_01.pdf

Sigüenza, G. (2015) "FUNCIONAMIENTO FAMILIAR SEGÚN EL MODELO CIRCUMPLEJO DE OLSON" Facultad de Psicología. Universidad de Cuenca. Ecuador. Tomado de:

<http://dspace.ucuenca.edu.ec/bitstream/123456789/21878/1/TESIS.pdf>

SNR (2016) En 2015 los colombianos se divorciaron más y se casaron menos. Superintendencia de Notariado y Registro. Tomado de:

<http://www.supernotariado.gov.co/PortalSNR/ShowProperty?nodeId=%2F%2FSNRContent%2FWLSWCCPORTAL01108251%2F%2F%2FidcPrimaryFile&revision=latestreleased#38>
<http://www.supernotariado.gov.co/PortalSNR/ShowProperty?nodeId=%2F%2FSNRContent%2FWLSWCCPORTAL01108251%2F%2F%2FidcPrimaryFile&revision=latestreleased#38>

Yang, F. (2010) Tensions, arrangements et ambivalences alimentaires dans le couple mixte

Français mariés et immigrés à Taiwan. Anthropology of food Tomado de:

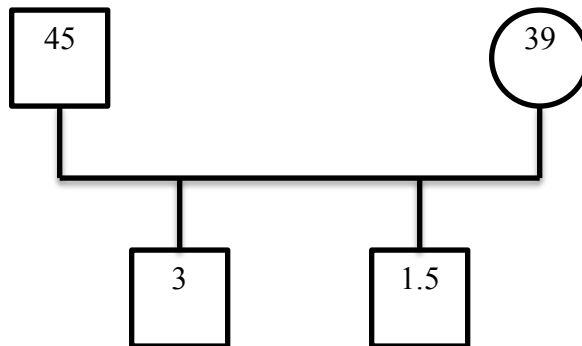
<http://aof.revues.org/6566>

Zudeick, P. (2016) Cuestión de principios: la puntualidad del alemán. Made for Minds Tomado de: <http://www.dw.com/es/cuestión-de-principios-la-puntualidad-del-alemán/a-19254920>

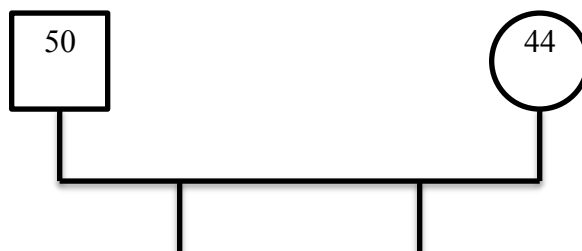
ANEXOS

Anexo A. GENOGRAMAS

Primer familia.



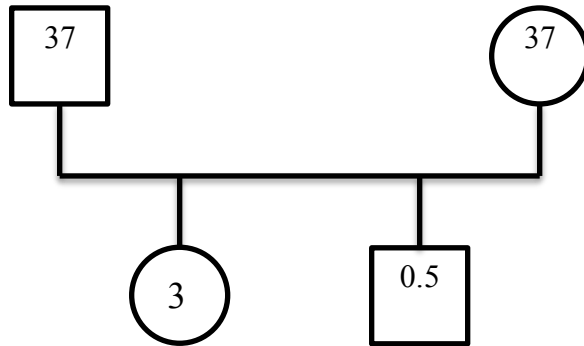
Segunda familia.



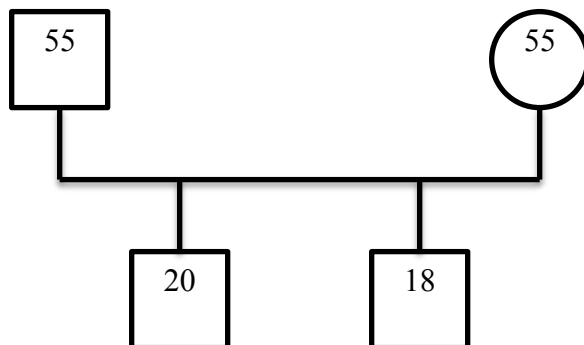
CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 235
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS



Tercera familia.



Cuarta familia.



Anexo B. CONSENTIMIENTO INFORMADO

Respetado (a) señor (a) por medio del presente documento le solicito su participación voluntaria en la realización de una entrevista y prueba psicológica titulada **Modelo Circumplejo de Olson** que yo **Valentina Quiroga Vallejo** estudiante de psicología de la Universidad Externado de Colombia, he incluido como parte de la elaboración de mi trabajo de grado, que tiene como objetivo Describir como se crean los acuerdos y/o transacciones de costumbres, creencias y estilos personales en la pareja en pro de la convivencia familiar.

La información obtenida a partir de la entrevista y la prueba tendrá un carácter eminentemente confidencial, de tal manera que su nombre no se hará público por ningún medio. Igualmente, usted podrá tener conocimiento de la interpretación de los resultados obtenidos.

En consideración de lo anterior, agradezco su participación voluntario en la realización de la entrevista y la prueba (si desea participar, por favor marque sus datos personales en la parte inferior de la hoja y firme en el espacio designado).

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 237
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

(Yo) Nombre del participante: _____ identificado con el documento de identificación número: _____ de _____, expreso voluntaria y conscientemente mi deseo de participar en la realización de esta investigación en la fecha y el lugar previsto por la investigadora.

En constancia firma,

C.C:

Anexo C. ESCALA DE EVALUACION DE FUNCIONAMIENTO FAMILIAR

Faces III- Olson

Instrucción: a continuación, se encontrarán 20 afirmaciones a las cuales toda la familia tendrá que dar respuesta en conjunto; la valoración que se le dan a cada una de las afirmaciones están en la siguiente escala de 1 a 5 donde: 1- nunca, 2- casi nunca, 3- algunas veces, 4- casi siempre, 5- siempre.

DESCRIBA COMO ES SU FAMILIA:

1. Los miembros de nuestra familia se dan apoyo entre sí. ____
2. En nuestra familia se toman en cuenta las sugerencias de los hijos para resolver los problemas. ____
3. Aceptan las amistades de los demás miembros de la familia. ____
4. Los hijos pueden opinar en cuanto a su disciplina. ____
5. Nos gusta convivir solamente con los familiares más cercanos. ____
6. Cualquier miembro de la familia puede tomar la autoridad. ____
7. Nos sentimos más unidos entre nosotros que con personas que no son de nuestra familia. ____
8. Nuestra familia cambia el modo de hacer las cosas. ____
9. Nos gusta pasar el tiempo libre en familia. ____
10. Padres e hijos se ponen de acuerdo en relación con los castigos. ____
11. Nos sentimos muy unidos. ____
12. En nuestra familia los hijos toman las decisiones. ____
13. Cuando se toma una decisión importante toda la familia está presente. ____

14. En nuestra familia las reglas cambian. ____
15. Con facilidad podemos planear actividades familiares. ____
16. Intercambiamos los quehaceres del hogar entre nosotros. ____
17. Consultamos unos con otros para tomar decisiones. ____
18. En nuestra familia es difícil identificar quien tiene la autoridad. ____
19. La unión familiar es muy importante. ____
20. Es difícil decir quién hace las labores del hogar.

Faces III – Versión para parejas

Instrucción: a continuación, se encontrarán 20 afirmaciones a las cuales toda la familia tendrá que dar respuesta en conjunto; la valoración que se le dan a cada una de las afirmaciones están en la siguiente escala de 1 a 5 donde: 1- nunca, 2- casi nunca, 3- algunas veces, 4- casi siempre, 5- siempre.

DESCRIBA COMO ES SU FAMILIA EN LA ACTUALIDAD:

1. Nos pedimos ayuda el uno al otro: ____
2. Cuando surgen problemas, llegamos a una solución de compromiso: ____
3. Aprobamos los amigos que cada uno tiene: ____
4. Somos flexibles en la forma de manejar nuestras diferencias: ____
5. Nos gusta hacer cosas juntos: ____
6. Cualquiera de los dos actúa como líder en nuestro matrimonio: ____
7. Nos sentimos más cerca el uno del otro, que de personas externas a nosotros: ____
8. Hacemos cambios en las formas de ejecutar los quehaceres: ____
9. Nos gusta pasar el tiempo libre juntos: ____
10. Ensayamos nuevas formas de abordar los problemas: ____
11. Nos sentimos muy cerca el uno del otro: ____
12. En nuestro matrimonio tomamos las decisiones conjuntamente: ____
13. Compartimos juntos las aficiones e interés: ____
14. Las reglas cambian en nuestro matrimonio: ____
15. Fácilmente se nos ocurren cosas que podemos hacer como pareja: ____
16. Nos turnamos las responsabilidades de la casa: ____
17. Nos consultamos mutuamente en nuestras decisiones: ____
18. Es difícil identificar quien es el líder en nuestro matrimonio: ____

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 239
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

19. Nuestra unión es prioritaria: ____

20. Es difícil decir quien de nosotros hace cuales labores del hogar: ____

Anexo D. TRANSCRIPCIONES

TRANSCRIPCIÓN 1

PAREJA 01 Alemán - Colombiana

Fecha de realización de entrevista: 18/10/16

Duración: 73 minutos

Investigador: Mi nombre es Valentina Quiroga, soy estudiante de psicología de la universidad Externado de Colombia, actualmente estoy realizando mi trabajo de grado que es sobre la configuración de las parejas binacionales, entonces primero que todo quiero agradecerles por la participación y el tiempo que me están brindando, la información que se converse será totalmente confidencial y es para el ámbito exclusivamente académico. Entonces empezamos hablando un poco de ustedes, de dónde vienen ustedes, sus familias...

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 240
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

Mujer: Eh... yo soy colombiana, familia totalmente colombiana, papá es de descendencia antioqueña pero él nació aquí y creció aquí, la familia de mi mamá es caldense, nació en Manizales y pues mis papás son separados

Hombre: Pues mi caso es diferente porque yo fui criado en Colombia pero mis papás son alemanes, la historia en Colombia se remonta a la llegada de mi abuelo en 1922 entonces se caso con una alemana, mi papá nació en Colombia pero mi mamá es cien por ciento alemana y aunque mis hermanos y yo nacimos en Alemania nos criaron la mayor parte del tiempo en Colombia, actualmente solo vive mi mamá y mi papá murió hace 3 años

Investigador: Entonces te consideras colombiano

Hombre: (Risas) si la verdad hay muchas cosas que me diferencian con los alemanes

Estudiante: Bueno para poder conocerlos un poco más, me gustaría saber en dónde estudiaron, qué estudiaron, hace cuanto están juntos, qué tipo de unión tienen

Mujer: Estamos casados por lo civil, hace 5 años. Yo soy abogada, estude en la universidad aquí e hice una maestría en el exterior.

Hombre: Yo estude arquitectura aquí en Colombia, eso seria como lo educativo, eso es todo lo que tengo

Investigador: Pero antes de la conversación mencionabas que habías vivido en Alemania

Hombre: 12 años pero después del estudio

Mujer: Trabajó allá

Investigador: ¿y cómo fue la experiencia?

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 241
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

Hombre: Ehhh (tiempo de latencia) tuvo sus altibajos, el proceso de adaptación no fue fácil, yo creo que por el hecho de haberme criado en Colombia, estaba acostumbrado a la cultura colombiana, más allá de que tengo raíces alemanas, siempre me costó trabajo en el sentido de la excesiva puntualidad de los alemanes, la excesiva psicorrigidez; uno no puede tener ni siquiera la vida privada sin tener la agenda en la mano, y la falta de espontaneidad de los alemanes también es algo a lo que hay que acostumbrarse, digamos la parte de costumbres, en cuanto a la comida y el folclor si son diferentes a las colombianas pero pues no hubo problema de llevar al alemán para entenderlo, para compartir con él, para vivir con él y en últimas...

Mujer: No pues iba a decir que en eso último que estás diciendo va mucho con lo que tu has vivido en tu casa

Hombre: Eso es correcto

Mujer: Eso no era extraño

Hombre: Igual sigue siendo un choque

Investigador: ¿lo de la costumbres?

Hombre: Si claro, además allá es tremendamente difícil hacer amigos, si uno no crece dentro de un círculo de amigos, entrar a un grupo a conocer gente es bastante difícil, es decir, se llega a conocer gente, pero de ahí a que pasé el punto de llegar a considerar amigo a alguien que haya conocido es muy difícil, en esos doce años yo puedo decir que me quedé con dos amigos en todo ese tiempo

Investigador: ¿Cómo lograste superar los altibajos que mencionabas? Porque fue mucho tiempo estando allá

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 242
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

Hombre: Esos en ocasiones, se superan por medio de la búsqueda de latinos, sin importar en qué ciudad yo vivía, porque en esos 12 años pasé por varias ciudades de Alemania, normalmente opte por, en vez de buscar amistades alemanas, empecé hablar con latinos, con personas que hablaran español, hay españoles también y pues gracias a Dios también encontré ex compañeros del colegio que en ese entonces estaba viviendo en Alemania, ellos fueron mi apoyo y las personas que realmente me ayudaron a sobrellevar todo eso

Investigador: Tu también estuviste en el extranjero ¿verdad?

Mujer: Yo estuve solamente un año en Inglaterra y fue más en plan de estudiar entonces fue en ese contexto, además era en una universidad donde tienen muchos estudiantes internacionales, de hecho yo no tenía ningún compañero inglés, todos éramos extranjeros entonces todos estábamos en el mismo plan, de conocer gente, de aprender de las culturas, de conocer el país en el que estábamos o la ciudad en la que estábamos, entonces era mucho más fácil y fue mejor, además era corto tiempo entonces era más la oportunidad de conocer muchas partes, de hacer amigos además hay mucha gente latina, y como están en ese contexto todos estamos igual de “desubicados” entonces todos están abiertos a conocer más gente, tal vez si hubiera ido a una universidad donde habían mas ingleses, la cosa hubiera sido diferente

Investigador: Entonces tu adaptación fue más sencilla a diferencia que tu esposo siendo que él volvería a su tierra natal, se te dificultó más la adaptación en Alemania que acá en Colombia

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 243
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

Hombre: Allá me sentí el más colombiano, es particular porque digamos cuando yo estoy en Alemania me siento colombiano pero el alemán me ve como del montón, para ellos yo soy alemán pero estando en Colombia todo el mundo me habla de gringo, es un conflicto de culturas realmente, estar en una... dualidad

Mujer: Yo iba a decir eso, porque él estando aquí el se siente un colombiano, quiso devolverse y estando aquí aun así, yo lo veo y muchas veces chocan con esas cosas que es muy de nuestro desorden, de nuestro despelote, de nuestra falta de pensar en el otro, entonces en eso por ejemplo, le cuesta mucho, ahí se le sale a veces el alemán (risas)

En Alemania como acaba de decir le podía costar trabajo la falta de espontaneidad de la gente y toda la agenda y la hiperplaneación, pero acá le puede desesperar la falta de seriedad y cumplimiento de la gente, por ejemplo el lugar donde trabajo la gente es tipo “llego a las 8” y llegan a las 11 y ese tipo de cosas que son muy de nuestra cultura a todos nos desesperan pero pues así funcionamos mucho acá, entonces el hecho de que le molestara mucho lo otro no quiere decir que esto le parezca maravilloso y que esté acostumbrado a este despelote que tenemos aquí a veces, por eso esa ambivalencia a veces, porque hay ciertas cosas que son muy nuestras

Investigador: Tu recuerdas algún otro hábito “colombiano” que no te guste tanto

Hombre: Yo sé que es un tema general pero yo lo veo en especial en el tema del tráfico, el desorden y el caos de la ciudad, la falta de conciencia que hay en esta ciudad de respetarse mutuamente, de respetar las señales de tránsito, yo creo que eso es uno de los problemas que me confronto a diario, de ida de la casa al trabajo, es un momento sumamente agresivo o sea eso no se ve en Alemania, cuando hay mucho tráfico primero

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 244
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

que todo hay mucha paciencia, sobre todo colaborarse mutuamente para solucionar problemas, la mayoría del tiempo acá es como un campo de batalla, eso es difícil de acostumbrarse

Investigador: Más cuando en Colombia eso es lo normal, no se sabe como es vivir en paz, y tu pues si has tenido la oportunidad de verlo

Hombre: Exacto, eso por un lado, y lo otro sería la corrupción generalizada de todo el país, es decir, la corrupción acá viene desde el hombre humilde que barre las calles hasta los más poderosos políticos, es un exceso de corrupción y de abuso que en esas condiciones no se conoce en Alemania, no quiero decir que en Alemania no haya corrupción, obviamente ha habido escándalos de corrupción como en todo el mundo pero no es un, de pronto se podría llamar un oficio común y corriente del día a día en este país, ahí si hay un choque de cultura muy amplio

Investigador: En cuanto a ustedes dos, en algún momento han chocado por esas diferencias culturales

Mujer: Siempre hay cosas pero no sé en qué medida son necesariamente por las diferencias culturales, que si las hay, o pues porque en todas las parejas hay diferencias

En cuanto a una diferencia que tenga que ver con motivos culturales, yo no me considero especialmente incumplida pero no tengo el nivel de cumplimiento que puede tener él, entonces en eso he mejorado pero al comienzo le costaba mucho trabajo porque aquí invitan almuerzo a las 12 del día y uno sabe que en Bogotá se llega a la 1 o a las 2 de la tarde al almuerzo, entonces pues también depende del contexto, porque si es un almuerzo pues ya qué, pero si es un almuerzo con su grupo de amigos y de grupo social

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 245
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

que tienen todos descendencia alemana, probablemente si tenga un horario más estricto que un almuerzo en mi familia donde muy seguramente nos estarna esperando a la 1:30

Hombre: Eso no es verdad del todo porque está el ejemplo del fin de semana donde nos invitaron a un asado a las 11 y yo le dije a María Paula, salgamos de aquí a las 11, pues allá no va llegar nadie a las 11 de la mañana, en eso si difiero un poquito, pero cuando es un almuerzo en mi familia si somos extremadamente puntuales, es un poco de los dos por cada lado

Mujer: Pero digamos que si se sabe que es una comida en la casa de tu mamá y si es a las 6 de la noche, es a las 6 de la noche, no es a las 8, yo con eso antes era como más relajada pero ya deje de ser tan relajada, a eso me refería con el ejemplo

Investigador: Entonces ambos se han ido acomodando

Hombre: Exacto, yo por ejemplo si me he adaptado un poco a esta sociedad, entiendo que no estoy en Alemania y que no puedo exigir lo mismo que allá, sin embargo no abandono totalmente mis creencias ni mis costumbres, ella ha sido muy comprensiva, tanto en la crianza de los hijos como en lo concerniente con lo nuestro, el hecho de que ella también trate de ajustarse a mi cosmovisión hace que yo me esfuerce por también adaptarme a la de ella; las costumbres y las creencias son muy consensuadas, se dialoga y se llega a una cuerdo, en el trabajo también, yo llevo acá trabajando 8 años desde que me devolví de Alemania y la concepción de la puntualidad, yo he logrado un equipo de trabajo, un grupo de gente de acá donde ellos ya me conocen, ya saben como funciono y se han vuelto puntuales, es decir, hay ejemplo también de que hay gente que se puede adaptar y acomodar un poco a ese elemento que para mi si es importante, eso hace parte

también del respeto hacia las otras personas, dejarlo a uno plantado por una hora, dos horas o no llegar, eso es una falta de respeto que me lo han hecho personas con las que yo ya no trabajo, entonces ahí la gente también se acomoda un poco a mi, no es pues el extremo de que si al minuto no han llegado entonces se volvió un problema, es como un punto intermedio y un margen de tolerancia

Investigador: ¿Tú qué opinas de eso?

Mujer: Para mi es demasiado enriquecedor tener la oportunidad de vivir con una persona de otra cultura, como él lo dijo, él ve las cosas de otras maneras, hace las cosas de otras formas, entiende y tiene ideas diferentes a las mías, y eso es lo chévere que no se trata de lo mismo sino que se puede discutir y trata de comprender las cosas como él las ve; a mi eso me parece lo máximo, obvio yo nunca voy a pensar como él pero si puedo conocer algo diferente a lo que estoy acostumbrada, eso es chévere

Investigador: El criarte en Colombia te ha hecho un poco más laxo a diferencia de un Alemán

Hombre: Si, un poquito, pero eso depende, digamos en este caso, del cliente, yo tengo como cliente la embajada alemana entonces yo no me puedo dar el lujo de llegar tarde o no llegar, ya en otros casos ya uno lo maneja más relajado

Mujer: Pero yo creo que si te ha hecho más laxo en ese sentido, más comprensivo que lo que sería un alemán, tal vez tu te has vuelto un poco más relajado

Hombre: Hasta donde se puede (risas)

Mujer: Si claro, hasta donde se puede pero digamos él tenia un proyecto y era un proyecto muy interesante que tenia un nivel de desorden y de falta de seriedad y de falta

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 247
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

de puntualidad por parte de los dueños del proyecto y llegó un momento donde él ya dijo “yo no trabajo más con esta gente” y “no les trabajo más, porque andas despelotados, andan desorganizados, porque cambiaban todo el tiempo, porque se iban a reunir y se demoraban dos horas o no llegaban

Hombre: Esa es mi parte muy alemana que más se me marca

(El hijo de la pareja se despierta)

Investigador: Bueno pasemos al tema del surgimiento de la relación

Mujer: Listo, dale

Investigador: Cuéntenme entonces cómo se conocieron, a través de quienes

Hombre: ¿Te acuerdas de eso?

Mujer: (risas) fue en un cumpleaños mío, yo salí a celebrar con unos amigos en un bar que hay allá en chapinero y un amigo mío salió del colegio Andino como mi esposo y pues él estaba allá con un grupo de amigos de la universidad y cuando los amigos de él se fueron, Mark se quedó con nosotros y ahí nos conocimos, eso fue hace ocho años, en diciembre se cumplen ocho años

Investigador: y quién le habló a quién

Hombre: eso tomó su dinámica propia porque pues éramos un grupo, no habían parejas, empezamos a bailar el uno con el otro y (se dirige a la esposa) ¿Qué miras?

(Risas)

Mujer: Es que quiero ver de qué te acuerdas

(Risas)

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 248
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

Hombre: y terminada la noche el amigo, este amigo mutuo que teníamos nos hizo el favor de llevarnos a nuestras propias casas, o más bien a la casa de Maria Paula y yo me quedé con ella un rato y después me fui en taxi a la casa mía y a partir de allí...

Mujer: Él iba a coger taxi en la calle entonces yo le dije que porque no subía y pedía el taxi arriba pues porque ya era tarde y entonces ahí me pidió el teléfono y al otro día me llamó

Investigador: ¿qué pasó después?

Mujer: Pues nosotros desde un principio hicimos clic y fue muy fácil y muy fluido todo esto del juego de tu me llamas, yo te llamo, entonces fue muy tranquilo desde el comienzo, igual yo me fui de vacaciones entonces estuvimos hablando por teléfono durante una semana que no estuve yo y ya después cuando volví empezamos a salir seguido hasta que las cosas se fueron dando muy tranquilamente, igual él sabe como es acá porque vivió toda la adolescencia acá

(El otro hijo se despierta)

Hombre: Digamos que de la parte cultural yo a mis dos hijos les hablo alemán, desde que nacieron les hablo solo en alemán, el más grande ya está en el jardín de habla alemana también, la idea es meterlos en un colegio alemán y pues María Paula nunca puso oposición a que (risas)

Mujer: Pues nos adelantamos un poco a la entrevista pero pues para mi es claro que puedan hablar otro idioma y conocer otra cultura con la que además tienen unos vínculos muy fuerte con los ancestros, es una oportunidad para los niños, por eso para mi era clave, que era chévere que hablaran otro idioma así yo no lo entienda, lo cual a veces no

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 249
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

es un problema pero pues no me entero de qué están hablando ellos, no me entero que le está diciendo Marc y pues tengo claro que tengo que aprender alemán para no perderme las cosas que pasan en mi familia, pero digamos que nunca tuve ninguna duda de que es una oportunidad para los niños, entonces chévere, no se lo podía impedir

Investigador: De todas maneras también es bueno que tus hijos sepan de la cultura a la que también hacen parte

Hombre: Si claro, de todas maneras es casi la única opción de poder mantener esa cultura en la familia, en los casos de mis otros hermanos, uno vive en Estados Unidos y pues poco a poco se está perdiendo el alemán porque allá están enfocados en el español y el inglés, entonces el alemán por ese lado se está perdiendo un poquito

Investigador: Partiendo del hecho de que el niño va a crecer precisamente con ambas culturas, cómo acuerdan qué enseñarle de cada una

Mujer: No sé digamos como resulte eso, si resulte en un conflicto, aunque yo lo veo diferente, es como la oportunidad de tener lo mejor de dos mundos

Investigador: Es una ventaja para ellos, más si se siguen educando así, conociendo dos idiomas, dos culturas

Mujer: Digamos con Martín si nos estaba pasando que estaba un poco demorado para hablar y pues ciertas personas nos decían y nos explicaban que parte del problema, no del problema sino que parte de la explicación de que estaba demorado para hablar era por los dos idiomas, por ejemplo el pediatra decía que esa explicación no era problema, igual él iba aprender a hablar tranquilo, pero por ejemplo en la estimulación temprana si nos dijeron como “piensen a ver si se dedican primero a un idioma y después al otro a

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 250
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

ver si les aprende hablar” entonces son diferentes enfoques profesionales, digamos, pero para nosotros nunca hubo duda de que queríamos seguir trabajándole a los dos idiomas y darles ese regalo de hablar otro idiomas desde tan pequeños y más cuando hay tantas explicaciones del desarrollo del cerebro, entonces eso no lo dudamos, igual terminamos teniendo que ir a terapia de lenguaje con Martin, pero a funcionado muy bien, él habla principalmente español, pero entiende todo lo que el papá le habla en alemán o lo que su familia le dice porque cuando él esta con ellos, ellos le hablan en alemán, y digamos que lo que hablamos con la persona con la que esta en terapia es que no hay ninguna razón para dejar de hablar en otro idioma, toca trabajar y estamos trabajando pero va muy bien y ha mejorado muchísimos, eso en cuanto al lenguaje, y no sé, en otras cosas también culturales como de costumbres y eso, nuevamente solo es una ventaja que el tenga de las dos costumbres, lo mejor de dos mundos, no sé, las celebraciones por ejemplo, los alemanes tienen muchas costumbres, súper bonitas, una cantidad de celebraciones que aquí no tenemos, la celebración de la navidad es muy bonita, es muy familiar y acá también es muy bonita y muy familiar pero pues es muy diferente, entonces pues Martin en lo poco que ha vivido y Daniel también, han podido vivir un poco de las dos celebraciones en alguna medida y eso me parece una ventaja.

Hombre: si en el caso nuestro no es que el niño por ser alemán y el otro por ser colombiano, insista que solo se celebre las costumbres colombianas o solo las costumbres alemanas. Es una bonita mezcla de ambas culturas, creo que eso es lo que hace

Mujer: o una bonita confusión pero nos funciona

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 251
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

Investigador: y por ejemplo que celebraciones que se realizan en Alemania, celebran acá con los niños

Mujer: Por ejemplo la pascua, yo creo que uno lo ve como costumbre del conejito de pascua, en realidad es alemana, entonces digamos la búsqueda de los huevos, se vuelve un momento de reunión familiar con los primos y esperar a que llegue el conejo de pascua, buscar los huevos. Es muy bonito.

Hombre: Es una fiesta para los niños

Mujer: y pues eso lo hemos hecho pues los tres años que ha estado Martin, que lo hemos podido celebrar

Investigador: Y todo esto lo celebran con más personas

Mujer: ¡Si! Con uno de los hermanos de mi esposo y con sus hijos, y la abuela

Investigador: bueno y qué otras celebraciones hacen o cómo las hacen

Mujer: Pues eso es un poco complejo, (risas) porque logísticamente como te dije mi papás están separados, entonces primero mi papá viaja a celebrar con su familia a Manizales y pues nosotros tenemos una celebración anticipada con mi mamá y entonces es la comida y la repartida de los regalos y el 24 entonces estamos un rato con la familia de Marc, tratamos también de estar un rato con mi papá y mi hermana y pues la familia de mi papá entonces ahí es como repartido y pues ya en cada casa se celebra a su manera, ya en casa de Marc

Hombre: digamos ya en mi familia si se celebra como se celebra tradicionalmente en Alemania, está el árbol de navidad, los alemanes no acostumbran a cargarlo de luces, ni llenarlo de tanta decoración, mejor dicho es más sencilla, ehmm, viene acompañado

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 252
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

hasta donde se puede, de organizar a alguien para hacer el papel de Papá Noel en donde se disfraza y sienta a cada uno de los niños en sus piernas para entregarles sus regalos, se cantan también canciones donde mi mamá se sienta al piano, entonces es un ambiente muy familiar y no es solo la fiesta para entregar regalos sino que es la fiesta que reúne también a la familia, a la familia lejana donde está el tío, donde llega la tía etcétera. Con la comida especial, la comida especial, pero ahí también llega la comida típica alemana a jugar un papel importante, además antes de navidad tenemos que viene San Nicolas, el señor llega la noche del 25 y deja escondidos dentro de una bota a los niños una serie de chocolates, ahí también hace parte la celebración o costumbre, pero da como inicio a todo y normalmente coincide con el primer domingo donde nosotros armamos una corona de pinos y se va encendiendo una vela cada fin de semana a comienzos de diciembre, eso también hace parte de toda la celebración, ¿qué más tenemos?

También hay una cosa en el jardín donde ellos también fabrican unas lámparas

Mujer: son como los farolitos que nosotros usamos el 8 de diciembre pero es antes y pues son farolitos también, pero son de diferentes formas por ejemplos de animales y tiene una historia y una tradición muy diferente a la nuestra

Investigador: Me imagino que todas esas costumbres te las enseñaban tus padres cuando eras pequeño, pero me gustaría también saber un poco de que otros elementos has recogido de la educación de tus padres, para aplicar a tus hijos

Mujer: digamos que ahí tuvimos crianzas diferentes pero creo que tuvimos un proceso de evolución permanente porque digamos que ellos aún están muy chiquitos entonces ha habido cosas que aún no hemos tenido que enfrentar, pero hasta ahora ha sido un

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 253
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

proceso muy de dialogo, en las cosas en las que estamos y no estamos de acuerdo a partir de también un poco de una conferencia a la que asistimos alguna vez, era una propuesta de lo que teníamos que hacer, finalmente nunca nos sentamos y lo hicimos tal como lo decían, siéntense y hagan lo que les gusto de su educación y lo que no les gusto, busquen lo que tiene en común, no nos sentamos y lo hicimos como lo dijeron con lápiz y papel pero pues ha sido un poco espontaneo

Investigador: ¿Tus padres cómo fueron contigo?

Mujer: Digamos que yo tuve los dos extremos, digamos que mi mamá siempre fue una mamá muy amorosa y muy consentidora, y muy abierta, había mucha confianza, mi papá era más bien un poco más distante, o sea no voy a decir que era horrible ni mucho menos, también tenía su faceta amorosa pero no era esa cercanía que siempre tuvimos con mi mamá y pues siendo además separados, digamos lo que más pesó, fue la relación con mi mamá, el vinculo con mi mamá entonces siempre fue muy estrecho y de mucha confianza y con mi papá no fue así, pero el 99% era con mi mamá y pues yo solo tengo una hermana, nos llevamos como 6 años y creo que era una relación muy fluida

Hombre: y pues conmigo es muy similar, también tengo una mamá muy amorosa, muy entregada a sus hijas, siempre estaba cuando nosotros la buscábamos, era nuestro paño de lagrimas también, un refugio porque mi papá era excesivamente estricto porque viene también de la situación en la que crecimos, los papás de él venían de la postguerra Europea entonces si era normal esa dureza y esas exigencias y más allá de que mi abuelo murió temprano, entonces mi papá estuvo obligado a empezar a trabajar entonces yo creo que eso lo marco mucho fue algo que pues es lo opuesto que yo estoy haciendo con

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 254
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

mis hijos hoy en día, no fue la formula de que si fueron bruscos conmigo yo tengo que transmitir lo mismo, eso es lo que yo personalmente estoy tratando de evitar al máximo para que ellos tenga el recuerdo de una niñez y una juventud bonita y no violenta cosa que es un trabajo realmente duro

Investigador: Entonces como fue la crianza que ustedes acordaron partiendo de la experiencia de la crianza de sus padres con ustedes

Hombre: ha sido una sana combinación de entre las dos, entonces tratamos de trasmitirles mucho amor, pero también hay momento donde se necesita ser estrictos y no dejar que pase una cosa que nos enseñaron mucho en una escuela de padres, de caer en el error de ser papás hippies, ser papás hippies significa que los niños pueden hacer lo que quieran, entonces si los chicos traen unos amigos y estos se trepan en las cortinas y nadie les dice nada, hemos tratado de crear ciertos limites sin tampoco exagerar y ser laxos en ciertas situaciones, sin exagerar tampoco

Mujer: Hemos tratado de imponer limites pero con mucho amor, también a mi en mi casa nunca me pegaron, a lo mucho me habrán dado dos palmadas en la vida pero así en ocasiones extremas, entonces a mi nunca me pegaron, la situación de Marc era diferente, entonces digamos que en eso estamos de acuerdo en que no debemos golpearlos para corregirlos pero si que hay que corregir, eso y mucho amor, que sepan que estamos aquí, así de perspectiva a futuro, que sepan que siempre cuentan con sus papás pero que también deben cumplir reglas y tener responsabilidades y pues responder a la confianza que se les de pero pues estamos en evolución porque igual falta ver como van a ser a los 12 años, como se manejan y más que ahora más temprano ya son unos aviones, como

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 255
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

desde los 8, y después bien grandes...pero pues por ahora yo siento que no hemos tenido conflictos grandes con eso

Investigador: Me gustaría saber un poco cómo fue la acogida de cada familia extensa al nuevo integrante cuando se consolidaron como pareja y se presentaron

Mujer: Ello siempre fueron y han sido súper amables conmigo, son una familia muy unida y cuando hay algún evento siempre procuran reunirse todos, lo único era lo del idioma pero de resto siempre ha existido mucho respeto por las parejas de los hijos y entre nosotras nos llevamos bien, eso no ha sido ningún impedimento

Hombre: En mi caso es un poco curioso, desde que me conocieron no sé si por el hecho de verme como extranjero la acogida siempre ha sido grande también, cuando yo voy o donde su mamá o su papá siempre son muy amables, no saben donde ponerme, es muy lindo pero también raro

Investigador: Cómo se pusieron de acuerdo para enseñarle a los niños otro tipo de creencias como la religión

Mujer: Yo, a mi me educaron dentro de la religión católica pero digamos que yo no soy muy practicante, yo creo en Dios, pero no soy muy practicante dentro de los parámetros de la religión católica, Marc es luterano

Hombre: Yo soy poco creyente y prácticamente cero practicante

Investigador: pero a sus hijos qué les han querido inculcar

Mujer: por ahora, los niños se bautizaron dentro de la religión luterana por simplicidad, básicamente, yo sé que es importante, yo creería que me parece importante que los niños tengan algún tipo de educación religiosa y me gusta la perspectiva, tanto la forma de

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 256
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

aproximarse que tiene la religión luterana dentro de lo poco que la conozco, entonces simplemente porque era mucho más fácil bautizar un niño dentro de la religión luterana que dentro de la religión católica que todo lo hace muy complejo, y de resto pues yo le hablo Martin de papá Dios y le rezamos y le damos gracias por las cosas pero no más

Hombre: No es un proceso de estar yendo a misa todos los domingos, eso no se ha dado

Mujer: Si porque para ninguno de los dos, felizmente o tristemente para ninguno de los dos no es un tema muy relevante, en este caso no se han generado conflictos porque ninguno le presta mucha atención a eso, pero digamos que para mi, si espero que en un futuro tengan una educación religiosa, como una manera de acercarse a Dios, si después deciden ser no luteranos ni católicos sino budistas porque si, pues adelante.

Además también venimos de familias en las que ninguna es demasiado religiosa ni estricta con eso y pues eso también puede ser una fuente de conflicto porque muchas veces uno puede estar relajado pero la mamá es la más camandulera de todos, entonces ni en mi caso ni en el de Marc eso ocurre, entonces tampoco hubo presión por ese lado de casarnos por lo católico, por ese lado se han facilitado las cosas

Hombre: Yo creo que si yo fuera 100% alemán, criado en Alemania y que me hubiera venido a vivir a Colombia hace poco tiempo, creo que sentiríamos mayores diferencias, mucho más marcadas y el hecho de que yo me haya criado acá en Colombia por más raíces Alemanas que tenga, hace el tema mucho más fácil, no es un conflicto entre culturas tan marcadas.

Mujeres: Por ejemplo había una cosa que a mi al comienzo me costaba trabajo y era el tema del alemán, porque así como Marc le habla a Martin y a Daniel en alemán, pues

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 257
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

Marc y su familia hablan en alemán todo el tiempo entonces a mi al comienzo me costaba trabajo porque pues yo estaba en una reunión y pues entre ellos hablan alemán, y es su forma de comunizarse, así crecieron entonces pues cuando caen en cuentan, pasan a español pero muchas otras veces solo hablan en alemán porque esa ha sido su vida siempre y a mi eso al comienzo me costaba mucho trabajo y me parecía un poco rudo, pero a mi me costaba trabajo porque estábamos en una reunión y están todos ellos hablando en alemán y pues yo qué, ya me acostumbre y pues es su forma de interactuar entre ellos, digamos que les fluye y normalmente son así, pero ellos muchísimas veces hacen un esfuerzo muy grande y cambian al español si yo estoy ahí

Investigador: ¿tu eres la única Colombiana?

Mujer: No, son cuatro hermanos, uno de ellos está casado también con una descendiente de alemanes, entonces pues ella también habla alemán perfecto, otra, estudio en un colegio alemán entonces pues por lo menos lo entiende y la otra tuvo el tiempo y el juicio de estudiar alemán entonces realmente yo soy la única que no lo sé, pero pues bueno, me he ido acostumbrando y ellos, vuelvo y digo, hacen un esfuerzo por mi, entonces trato de no verle problema a eso

Investigador: ahí hubo la necesidad de crear un acuerdo

Mujer: pues ellos simplemente se dieron cuenta que era un poco incomodo, igual Marc y yo lo charlamos una vez pero pues ellos se esfuerzan también por hablar de vez en cuando en español

Investigador: qué otros acuerdos han pactado a nivel de la pareja

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 258
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

Hombre: Por ejemplo en la parte económica, María Paula es empleada, yo soy independiente de tal manera que el hecho que sea así me permite flexibilidad también para hacer cosas como llevar al niño o recogerlo o poder tener alguna actividad como una terapia y justamente por ser independiente pues lo económico puede variar, es decir, hay meses buenos o meses flacos y pues compartimos entonces el uno le ayuda al otro con los temas de los gastos mensuales y yo creo que ahí nos ponemos muy bien de acuerdo

Mujer: si como que desde un comienzo hablamos, no sé si antes de casarnos o después pero pues llegamos a un acuerdo de cómo se iban asumir los gastos, y lo que dice Marc, cuando alguno de los dos está corto y el otro puede, pues se asumen más cosas y pues para eso estamos, pues con eso al final no tener rollo

Hombre: Si, ahí hay un tema muy alemán que es algo que me costo mucho tiempo en Alemania, que estuve casado con la alemana

Mujer: ah si eso no lo habíamos dicho, él es separado (risas)

Hombre: y eso fue, no fue fácil porque ese fue el momento en el que me di cuenta que yo realmente soy colombiano y no soy alemán, entonces los conflictos o peleas etc... porque los problemas que hubo en la relación fueron netamente culturales, el exceso de cumplimiento, ahí soy un poco más laxo en el tema del cumplimiento, a diferencia de la señora que vivía excesivamente psicorrigida

Mujer: pero no es que yo no seas puntual, sino que no eres tan psicorrigido ni cuadriculado ni tan estricto como una persona netamente alemana

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 259
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

Hombre: una persona que vivía literalmente su vida privada a punta de un agenda, para algún evento, no se me ha olvidado nunca, para un evento que teníamos digamos boletas para un concierto en septiembre, pero en septiembre de unos 15 días, cuando me llego a enterar que no era dentro de 15 días sino de un año y 15 días, es decir, la planificación no va de aquí a mañana, ni de aquí al otro mes, sino de años

Entonces por ejemplo lo económico no es tan excesivamente importante, entre otras estuve leyendo un artículo la vez pasada y decían que en Alemania, el 64% de las parejas alemanas ponen primero, en primer lugar la importancia de una vida económicamente solvente, agradable, sin conflictos ¡sobre! El tema de tener niños, allá prevalece el hecho de que yo me pueda dar el lujo de mantener dos carros y de tener una casa bonita sobre la vida con niños, ellos desde un comienzo ya hacen cuentas, ellos realmente se sientan y dice, yo gano tanto y tu ganas tanto, listo mensualmente tenemos estos gatos y si tenemos un niño y esas cuentas no cuadran pues no tengamos niños. Ese es el modo de pensar de los alemanes que ha llevado al país también a problemas digamos en el sentido de que no están naciendo ni creciendo niños, pero la población de viejos está excesivamente en incremento, entonces ya no van haber personas que puedan mantener a los viejos

Investigador: Entonces ustedes cómo toman decisiones, porque igual tu tienes raíces y cierta crianza alemana, a veces no se te despierta lo psicorregido

Mujer: Ahí si todo es muy conversado, nuestra prioridad es que todo funcione y que todos estemos bien, partiendo de que queremos lo mejor para todos y no solo para uno, pensamos muy bien las cosas, tratamos de discutirlo; obvio hay cosas que él sabe más o

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 260
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

que yo sé más, por ejemplo yo soy contadora entonces sé algo de gastos entonces él me escucha y así, tratamos de estar siempre de acuerdo los dos para no estar echando culpas al final

Hombre: Hemos ido aprendiendo, más con los niños, ya con ellos las cosas se vuelven un poco más de responsabilidad; cuando estábamos solo los dos pues digamos que no pensábamos tanto en ahorrar porque queríamos era disfrutar el momento, al llegar los niños ya empezamos a pensar esto de la educación, la universidad, que la ropa, que la salud, entonces ahí la comunicación tuvo que activarse como nunca

Investigador: Cuando ustedes tiene peleas o conflictos, cómo hacen para solucionarlos

Mujer: ha sido también todo un proceso porque uno es constante en la evolución porque ya con el tiempo nos conocemos mas y pues yo creo que hay cosas que de pronto uno sede precisamente para que no se genere el conflicto porque hay cosas que no valen la pena, por ejemplo si hay algo que me moleste, no todo vale la pena discutirlo y no todo vale la pena una pelea, hay más cosas de fondo que si hay que hablarlas y trabajarlas, pero no cualquier cosa amerita mayor cosa que una conversación, pero no por cualquier cosa pues, por ejemplo que dejo el plato acá y no lo llevó a la cocina, yo no doy lora con eso, yo siento que Marc pues también sede en ciertas cosas, no por cualquier cosa que me molesta o que le molesta... eh y pues la discusiones, procuramos siempre ser muy respetuosos, asumirlo todo y que sean conversaciones y no pelea aunque pues es pelea porque son dos puntos diferentes que entran en conflicto, pero no en el tono ni mucho menos en algo físico y ahí los dos ponemos el límite de que a él se le esta subiendo el

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 261
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

tono de pronto o si a mi se me está subiendo el tono pues él me dice, pero pues siempre hay temas por solucionar

Estudiante: Tienen una familia muy bonita y se ve que saben manejar muy bien sus cosas, pues eso ya era lo último, ¿qué tal les pareció la conversación?

Mujer: Chévere, chévere el tema es muy interesante, no sé si en esa ultima pregunta haya una influencia por el contexto de la vida en pareja de los papás que tuvimos, por lo menos a mi, yo nunca a pesar de que mis padres eran separados, nunca los vi gritarse ni maltratarse, entonces eso es lo que yo aprendí, pero también vi cosas en ellos cuando aún estaban casado, que a pesar de que no se tiraban los platos, también vi cosas en la relación de ellos que yo no quiero para mi relación, y eso digamos que he impuesta mis limites y se lo he dicho a Marc y lo hemos hablado

Hombre: Ambos nos esforzamos para llevar sanamente la relación, que es lo que queremos porque cuando se deja de respetar la pareja, es un momento de la relación en la que ya tiende a desaparecer y yo creo que en eso vamos bien

Investigador: nuevamente quiero agradecerles por haberme permitido entrar a su hogar.

TRANSCRIPCIÓN 2

PAREJA 02 Francés - Colombiana

Fecha de realización de entrevista: 21/01/17

Duración: 87 minutos

Investigador: Mi nombre es Valentina Quiroga, soy estudiante de psicología de la universidad Externado de Colombia, actualmente estoy realizando mi trabajo de grado

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 262
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

que es sobre la configuración de las parejas binacionales, entonces primero que todo quiero agradecerles por la participación y el tiempo que me están brindando, la información que se converse será totalmente confidencial y es para el ámbito exclusivamente académico.

Podemos empezar conociéndonos un poco, cómo son sus nombres, en dónde nacieron, cómo es su familia...

Hombre: Pues mi nombre es Christof, soy francés, tengo 50 años, nací en Brive, una ciudad en el sur oeste centro de Francia y en el año 93 vine a Colombia

Mujer: Bueno, mi nombre es Lina María Rodríguez, tengo 44 años, nací en Medellín y me crié en Valledupar

Investigador: ¿Qué ocupación tiene cada uno?

Mujer: Yo soy ama de casa

Hombre: Yo soy electricista de formación y gerente operativo de una compañía de servicios en telecomunicaciones

Investigador: ¿Qué estado civil tienen?

Hombre y Mujer: Casados

Investigador: Bueno para comprender un poco la adaptación a la cultura, cómo fue tu llegada acá a Colombia

Hombre: Pues nada, en el 93 llego yo acá por primera vez, encuentro unas personas muy alegres, muy abiertas, o sea me gusto bastante la gente, también ahí cambio con la cultura mía el tema de la familia, era muy presente aquí, cosa que cambiaba bastante con el lado familiar en Francia que no ha estado tan fuerte, eso fue lo más

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 263
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

Investigador: ¿Qué circunstancias te trajeron a Colombia?

Hombre: Una compañía multinacional me mandó acá para desarrollar unos proyectos en telecomunicaciones que tenían ahí con telecom en esa época

Investigador: Bueno y ¿cómo se conocieron entonces?

Mujer: Bueno nuestra historia es un poquito... a ver... como, complicada, yo venía de un problema que había vivido en Medellín, pero llegamos acá de paseo con unas nenas acá en Bogotá, nos quedamos por los lados de Chapinero, y pues el son era conocer Bogotá porque no conocía Bogotá y cierto día nos fuimos con mis amigas a una discoteca, y en esa discoteca estaba mi querido esposo que en la época andaba con unos amigos y eso, y pues el muchacho con el que yo iba me dejó tirada entonces pues me encontré con él en la barra y pues esa noche rumbeamos, a mi este francesito me gustó desde el primer momento y nada, empezamos ahí hablar, ya luego terminamos besándonos y ese mismo día terminamos en la cama, eso fue rapidito, de una y pues él iba para Francia a sus papeles del divorcio como dos días después de habernos conocido, entonces pues ese día me dijo, “yo paso por ti” y me invitó almorzar, ese día yo me quedé amanecer en su apartamento, ese día yo lo llevé al aeropuerto y pues nos dimos la despedida pues porque supuestamente ya nunca más nos íbamos a volver a ver y un mes después me llamó y que si me quería ir a vivir con él, yo le dije de una que si, que yo me venía a vivir con él y pues hasta el sol de hoy.

Era algo sin compromiso porque yo le dije bueno ósea ¿cuál es el rollo? Y le medio que pues probemos a ver cómo nos va y si nos va bien pues seguimos y si no y pues no.

Y pues gracias a Dios hoy ya hace 22 años casi 23, estamos juntos

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 264
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

Investigador: tu mencionabas algo de un divorcio

Hombre: Cuando llegué yo acá en el 93 estaba un día a dos antes de divorciarme, yo estaba firmando mi primera carta de divorcio con mi expareja y allá un proceso se demora más o menos 6 meses entonces digamos que llegue aquí digamos en mayo para volver en agosto

Mujer: que les dan como un plazo de conciliación por si quieren seguir con el divorcio o terminar con el divorcio de una vez.

Hombre: En diciembre digamos que ya no habías que más hacer entonces firme los documentos definitivos

Mujer: ahí fue cuando nos conocimos

Hombre: Digamos que 3 días antes de irme en lo programado para firmar el divorcio, nos encontramos y ya

Investigador: ¿Cómo les fue en eso de “intentarlo” a ver qué?

Mujer: Pues en ese proceso de intentarlo, fue un poquito no difícil, pero tampoco fácil porque él estaba acostumbrado a salir a tomar aperitivos con sus amigos, entonces ya llegue yo a ocupar un espacio en su apartamento donde yo no iba a permitir que él llegara a las 3 o 4 de la mañana, un día ni me llegó, me tocó ir a buscarlo, entonces para mi eso fue “o me dices qué quieres, o sino yo me voy porque yo no estoy haciendo nada en este apartamento si sumerce se va para la calle y yo aquí, entonces ese día le hablé, le grité fuerte, entonces él a partir de ahí si empezó a portarse juicioso, ya no salía a tomar aperitivos con los amigos.

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 265
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

Una cosa es contarlo así por encima y otro contarlo más largo porque tiene tema siempre de los amigos, las amigas, una persona francesa aquí, pues las colombianas cuando lo ven; pues eso en mi época, no sé si aún, pero veían un tipo europeo y todos se le querían echar encima a ellos, no sé hoy en día si pasará, creo que si porque hay unas en la oficina que mejor dicho, cuál más gata que todas entonces están ahí mirando, todo eso para decir que él es juicioso y pues yo le creo, imagínate donde no le creyera, estaría como una loca, entonces... sumercé que piensa del tema ¿Le parece o no?

Hombre: Tu lo dijiste todo

Mujer: tu si piensas que las niñas acá si son lanzadas

Hombre: Depende de uno, yo viajo mucho antes de venir aquí a Colombia y en cada país donde va uno es evidente que uno es un blanco, no porque es bonito sino porque supuestamente tiene plata, viene de otra cultura, de otro país, y ya eres un experto, si ya llevas más de 500 km ya eres un experto

Obviamente no es el tipo por lo que es sino por lo que representa, entonces yo ya hace años conocí esto y no era nada nuevo para mí, sigue siendo así, yo sé quien soy, no soy Brad pitt ni cualquier otro tipo de la farándula, ehh si tengo algo de plata pues bien, ya tengo mi familia y con eso vivo tranquilo, no necesito ahí buscar más que serían más problemas, yo soy claro conmigo pero ella a veces entiende es otra cosa.

Investigador: Pero cuando se fueron a vivir juntos, qué tan difícil se te hizo la adaptación a ella

Hombre: Pues digamos que para mi, a ver, yo acaba de pasar ahí 6 meses pues un poquito locos porque era la etapa de divorcio si? y pues estábamos viviendo ahí tres

amigos, ósea tres franceses, solteros en Bogotá, ¿te imaginas la cosa? Eran rumbas y rumbas y rumbas, entonces llegue a un momento donde ya dije que paráramos tanta rumba, prefería un buen libro a una salida, entonces no me chocó ahí parar y pues intentar algo con una persona que me pareció muy bonita al primer parecer, esa persona pues es Lina, entonces yo le dije que viniera e intentáramos algo ahí porque me di cuenta que algo era posible de hacer, y así se dieron, yo sé que al comienzo ella ahí, digamos que no era el súper amor ni nada de eso, ella también lo hizo por saber a ver qué pasa, sencillamente hablando, no había noviazgo, no era amor a primera vista, ¿si me explico?

Mujer: Lo que pasa es que nos gustamos físicamente pero no había amor, era simple sexo, atracción física

Hombre: Aún no nos conocíamos, es más, aprendimos a conocernos viviendo juntos ¿si? Porque realmente antes de que ella viniera a vivir conmigo, habías pasado a duras penas 3 días, salimos dos o tres días y ya chao a vivir juntos, entonces fue un tiempo muy corto

Mujer: Si eso fue relativamente corto

Hombre: por eso en el camino, el primer año que fue en el 94, pues aprendimos a conocernos, entonces pues unas cosas si, otras cosas no, y pues algunos choques

Mujer: Más que todo él si tenía mucha paciencia porque él ya había vivido una relación con una persona, ya se había divorciado y pues ya tenía como más paciencia en ese tema, en cambio yo nunca me he divorciado, era mi primer hogar prácticamente, entonces yo no veía muy fácil porque yo decía “¿qué hago aquí? ¿qué estoy haciendo acá?” es más, hasta el día en que nos casamos yo no estaba segura de casarme, ya teníamos todo listo para el matrimonio y yo le dije ese día que no me casaba porque yo

al tener esta argolla acá yo ya decía, si me la pongo, no va a ser par aun ratico, yo no quiero un matrimonio de uno o dos años si me la pongo va a ser para toda la vida y ese va a ser un paso y en Francia, sola no había nadie de mi familia pensando y bueno, en un momento él me dijo que pensara bien lo que iba hacer porque ya estaba los invitados, ya estaba todo y yo “miércoles” y pues también tenía la barriguita llena de huesos entonces tengo que pensar muy bien qué es lo que iba hacer, y pues ya toca el matrimonio y pues si, yo lo quiero y pues que sea lo que Dios quiera porque yo lo voy a querer y pues el también, yo soy la que tengo que echarle ganas, yo no estaba muy segura para esos días, ya al pasar del tiempo yo no me arrepiento, y si volvieran a decirme hagámoslo, yo lo hago igualito

Hombre: Lo que pasa es que nosotros pasamos acá dos años, mentiras, año y medio acá, viviendo acá, diga desde enero del 94 hasta mayo del 95, año y medio. Y se acabó el trabajo y le digo Vamos a Francia porque acá no me quedo, yo acá no tengo nada que hacer y tengo que seguir trabajando entonces vamos; pues salimos, sabías ya que Melisa estaba en camino

Mujer: No, nos enteramos en Francia

Hombre: bueno digamos que ya estando allá por estar conmigo, tiene una visa de 3 meses y llega un momento donde uno dice, si queremos estar juntos pues toca es legalizar este nexa porque o sino va a ser imposible o sea son diez mil kilómetros entonces no va a se fácil, por eso tomamos la decisión, la solución, la panacea. Igual yo estaba saliendo de un divorcio, tampoco estaba contento pero era digamos que era la única para poder seguir juntos que Melisa tuviera un papá porque o sino mejor dicho, yo

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 268
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

veía un panorama, yo tengo una hija allá en Francia y por estar viajando afuera nunca la conocí, aún hoy puedo decir que no la conozco si? Entonces yo no quería lo mismo con Melisa, entonces yo pensé, si quiero estar con mi hija, toca es casarnos, para poder estar juntos por eso se tomó la decisión un poquito brusca porque así como decidimos vivir juntos, así se nos presento todo, el casarnos

Mujer: Fue como una lanita que empezaba a enrollarse y de repente todo se nos fue enrollando porque

Hombre: en un mes, en un mes yo me acerqué ahí a la alcaldía ¿qué hay que hacer? Y en tres semanas ya estaba todo listo. Ehh nos casamos en tres semanas para poder tener digamos el derecho oficial de estar juntos, el derecho administrativo de estar juntos allá

Mujer: donde no hiciéramos eso, el gobierno francés obviamente no me hubiera dejado entrar a Francia porque para poder entrar a Francia tenia que pedir una invitación de los papás de él, mejor dicho yo tenia que devolverme y quedarme acá si no me casaba

Hombre: después se complicaba todo

Mujer: ya casándonos pues era diferente porque ya podía ser una ciudadana francesa en ese momento si yo quería, a mi siempre me dijeron allá en Francia “Usted quiere la nacionalidad francesa” en ese momento dije que no, que yo era colombiana, voy a seguir siendo colombiana y moriré colombiana, si ustedes me quieren dar la nacionalidad pues bueno, perfecto, seria rico, me preguntaron que si yo me casaba por interés o por amor, y yo pues al principio cuando me fui a vivir con el pues yo no lo quería, ahorita tengo al bebé y obviamente si hay amor, esto fue algo que fue naciendo con el tiempo, pero nosotros no nos amábamos, pero si ya; cuando ya estaba en

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 269
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

embarazo de la nena ya el amor fue diferente, ya ahora si eran otros sentimientos porque fue creciendo porque fue algo muy raro porque uno normalmente siempre espera conocer la persona, el noviazgo.

Hombre: es que imagínense ustedes meterse a vivir, se imaginan ustedes tener que conocer, salir con una persona antes de irse a vivir juntos, bueno pues todo este tiempo de conocerse nosotros ya vivíamos juntos, nos conocimos y ya nos fuimos a vivir juntos

Mujer: él decidió hacerlo todo junto, todo de una vez, cuando yo ya pise el apartamento de él aquí en la 121, yo ya llegue “miércoles” para mi fue, levántese un día en ese apartamento y decir, soy la señora de la casa, y ya llegaban los muchachos, los amigos de él, que la ropa que la farra, llegaban con mujeres y yo ahí como la señora de él, pero entonces ya habían tantas zorras que yo dije, no, ya no puedo estar aquí, eso fue algo muy apresurado, pero fue chévere

Hombre: claro, teníamos 20 años menos entonces todo se podía soportar, de los 20 a los 30 uno rumbea mucho

Mujer: no pero ya cuando estuve no

Hombre: Una vez que estuvimos en Francia, cuando nos casamos sucede ahí, estamos ahí en julio del 95, yo estaba acostumbrado ahí a viajar, pero por estar ahí con Lina, yo le dije a mi jefe, déjame en Francia un tiempo, y pues empecé a trabajar ahí pero como no había trabajo en mi ciudad, entonces pues me iba el domingo por la noche y me devolvía el viernes en la noche, entonces era toda la semana por fuera, en ciudades diferentes, y ella ahí estaba donde mis papás porque no teníamos aún nada estable,

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 270
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

entonces yo tenía mi pieza en donde mis papás y ahí era que vivíamos, entonces mientras yo no estaba, ella estaba viviendo allá

Mujer: si aguantándome los suegros

Investigador: ¿y sabías francés?

Mujer: No, eso fue tenas

Hombre: eso fue hasta, dos meses, dos meses después le dije a mi jefe, no definitivamente no me acoplo más a Francia, las mentalidades son bien diferentes, me mandas afuera, búscame algo y me encontró un país que es Nigeria, y me fui para Nigeria yo solo tres meses, porque al comienzo no había la posibilidad de ir, entonces esos tres meses correspondió al fin de embarazo de Lina

Investigadora: entonces tu estabas embarazada viviendo con tus suegros

Mujer: imagínate yo embarazada aguantándome a mis suegros, o sea uno por ser latino tiene ese espíritu o pues yo, mi mamá me enseñó que si yo estoy en una casa ajena, obviamente yo tengo que colaborar y obviamente no quedarme sentada, pero mal acostumbre a mi suegra de que cuando ella llegaba ya tenía todo hecho, la ropa lavada, todo hecho y cuando ya estaba de 8 meses, con mi barrigota ya no podía, porque Meli fue una barriga muy grande y me pesaba mucho, entonces ya la suegra se me enojaba, ya me ponía mala cara, me apagaba el televisor, cuando iba a la nevera a comer algo, ellos lo guardaban, o sea los últimos dos meses para mí fueron pero tenaces, y ya hubo un momento donde explote y dije que yo ya no aguantaba más esa situación, entonces yo hablé con una amiga mía allá de Francia y le dije a Muriel, hazme el favor, yo ya no aguanto más a mis suegros, de verdad que estoy mamada, déjame ir a tu apartamento

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 271
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

mientras llega mi marido porque yo ya no los aguanto más y hubo un momento en que se levantaron, yo estando ahí con mi barrigota, y me apagaron la tele, yo ahí exploté, entonces ya no era la primera vez que lo hacía, yo me levante y les dije, ya no me los aguanto más, no los soporto más y empecé a empacar maleta y la mamá de él a sacarme la ropa de la maleta, y empezó a decir que iba a llamar a Christoff y que le iba a decir y yo pues, le dije si ustedes quieren hablar con Christoff venga yo me comunico porque yo por medio de cartas ya le había dicho, entonces les dije “arreglemos ya esta situación, llamé a Nigeria, en Nigeria tenía que pasar por una operadora en inglés, mi inglés no es el súper bueno pero en conclusión, logré la comunicación entonces yo les dije: aquí esta su hijo, si quieren hablar póngale quejas pero estoy mamada, entonces empezaron hablar con él, a decirle cosas de lo que estaba pasando, yo ya le había dicho, ya se calmaron un poco los ánimos, ellos pretendían hacer lo mismo que hicieron con la primera esposa, pretendían hacer lo mismo conmigo, y eso no iba conmigo, entonces pues hablamos, se calmaron y al mes siguiente llegó christoff, yo tuve a Melisa sola en la clínica, pues con los papás, pero él no estuvo en el parto conmigo pues porque estaba trabajando, eso para mi fue muy duro, y mis suegros también fregados, y ahí si hubo algo que cuando ya tomamos las maletas para irnos para Nigeria, yo tenía a Melisa como con...

Hombre: Cuatro meses, yo vuelvo ahí en diciembre, ella nació el 30 de noviembre, yo llego el 15 de diciembre, o sea 15 días después del nacimiento, pasamos navidad, pasamos navidad allá, pero yo tenía que volver a Nigeria pero pues yo hablé con mi jefe porque Nigeria es un lugar difícil, hay mucha rotación de personas porque en este punto

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 272
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

particular no había que hacer, la rotación era muy alto, 3 meses y ya, yo vi la posibilidad de estar en familiar

Mujer: él siempre ha estado muy preocupado por su familia, todo gira entorno a nosotras

Hombre: correcto, entonces yo rote en diciembre, yo le dije al jefe yo me devuelvo pero en familia, pero entonces no estaban las condiciones para que una niña que acaba de venir al mundo este bien, entonces el jefe me dijo que me fuera y que preparara lo que pudiera y ahí me devuelvo, entonces ya en abril ya en familia...

Enero me devolví solo, las dejé solas, con mis papas nuevamente, pero ya con el compromiso, ya se lo dije a mis papás, frescos ahí se van a quedar solamente hasta que vuelva y ya después no nos vuelven a ver, ya tranquilos, en abril yo volví, ella estaba muy feliz, ya que llegaba yo con las maletas y ella ya las tenía todas preparadas, lista para irse, de hecho no nos demoramos mucho y arrancamos

Mujer: si en ese momento en que yo vi las maletas y me despedí de ellos allá, yo dije: miren bien a Melisa, porque no la van a ver muy seguido, porque yo por acá vuelvo, pero muy seguramente solo de vacaciones, lo pensé más no se los dije, y eso fue lo que paso...

Hombre: de hecho yo se los dije

Mujer: y hasta la fecha ha sido así, yo sé que ellos en algún momento de su vida deben también estar arrepentidos de cómo fueron, pero bueno... eso ya pasó y pues nada, acá estamos... yo siempre pienso que ellos vieron como a esa muchacha que les quitó su hijo y porque hasta el sol de hoy no es que ellos me amen, o sea ninguna nuera es buena para su hijo, nunca es lo suficiente

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 273
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

Hombre: me acorde de ahí de una escena, o sea ya estábamos devolviéndonos de Nígerio, algunos meses después, entonces habíamos estado acá de vacaciones en el 96, entonces estábamos acá, y yo ya había hablado con los que iba a ser los otros socios acá, entonces te esperamos para armar la sociedad acá, desde mayo del 96 yo llegaba hacer parte de la sociedad, cuando en enero después del viaje llegamos a Francia y les digo a mis papás ahí, bueno yo en enero, ya tomé la decisión, no voy a trabajar más en la multinacional, y me voy a independizar pero va hacer en Colombia, ellos ahí se quedaron en silencio, eso fue tenas porque ellos pensaron “si ya no lo veíamos mucho porque trabajaba viajando, 6 meses pues... ahora si que lo perdimos, y así fue...

Mujer: si... ellos siempre me vieron como la latina que les quito el hijo

Hombre: salimos ahí en mayo del 97, y en mayo ya nos devolvimos para acá de forma definitiva, entonces desde mayo del 97 ya estábamos acá de manera definitiva y ya vamos 20 años acá, eso es...

Entonces pues como lo ves, para estar juntos finalmente, las decisiones tuvieron que ser tomadas muy rápidamente, gracias a Dios, habían los mecanismo para estar juntos, pero toco oficializar, es decir...

Mujer: si, si un europeo llega a Colombia y quiere llevarse una latina, él sabe que eso es devuelta, el sabe que si esta totalmente enamorado va hacer lo imposible para quedarse con la niña, entonces la niña pues obviamente si quiere a su europeo o su gringo, pues también tiene que prepararse para cambios en su vida porque no es fácil llegar a un país donde uno se encuentra con gente que no habla su mismo idioma, con comida que no es la misma de una

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 274
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

Investigador: Eso te iba a preguntar, ¿cómo fue para ti ese choque?

Mujer: Cuando empecé a vivir con él en el apartamento yo me acuerdo que había un bendito paté, que es un producto francés, exquisito, es tipo gourmet de los mejores restaurantes en Europa en general, y había una lata, esa lata es carísima, y pues yo tenía hambre y tu sabes que aquí en Colombia, los frijoles, los chicharrones... todo eso para nosotros es comida, no le ponemos el gourmet ni nada porque somos colombianos, y como con los colombianos es sancocho y eso, si o es el pollo o el arroz o la bandeja paisa, y resulta y pasa que estábamos ahí recién conociéndonos y me ponen una lata de esas y yo veo eso tan rico por allá y pues yo destapé la tapa y frite plátano amarillo, y empecé a comerme el paté con el plátano, hasta con un huevo encima, y llega mi esposo de la oficina y me ve con el fragua, el plátano y el huevo...

Y me empezó a regañar en francés, y yo lo miraba como niña regañada y no entendía que había hecho de malo, y entonces el empezó: eso no se come así... el regaño del siglo, entonces yo le dije “te lo juro que no lo vuelvo hacer” y termine regañada por comerme un paté con huevo y plátano amarillo, entonces esos pedazos choca porque uno llega...

Hombre: lo que pasa es que Lina siempre ha estado ahí, ella en una temporada que puede ser como 9 meses más o menos digamos que eran comidas común y silvestres, o sea lo que es el día a día, pero también conoce unas cenas de 24 y de 31, cuando hay cenas familiares y así, son cenas donde fácilmente te vas a sentar 5 horas en la mesa a hablar y a comer, se habla y se come, durante 5 horas ahí, hay diferentes platos, hay 5 o 7 platos, vas comiendo, vas hablando y vas tomando porque entre cada comida hay un

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 275
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

vino diferente, eso es así allá, obviamente aquí en Colombia es muy diferente porque está todo en un solo plato.

Mujer: lo que pasa es que nosotros, nuestra cultura es: el marrano en la calle y todo el mundo come afuera, y el bailecito que hace bajar la comida

Hombre: allá no, allá siempre se ha dicho que no, solo se habla de cualquier situación, de política, de deporte, de cualquier otra cosa social, bueno en fin, pero se habla y se habla con los diferentes miembros de la mesa, un poquito de música o se escucha al fondo el televisor, pero se habla, se toma y se come, eso es el plan allá

Mujer: esas son las parrandas (risas)

Hombre: Obviamente para Lina eso no, el choque es fuerte

Mujer: Yo creería que no solamente para mi, uno como colombiano y con su buen sazón y en especial por ser costeña y paisa, yo estaba acostumbrada a las parrandas estaba acostumbrada que al día de las velitas, uno está acostumbrado que un 24 y un 31 uno estrena y si no se estrena pues ay me quedé sin mi estreno pero bueno, allá eso no les importa nada, ellos no hacen velitas, ellos hacen sus cenas, porque uno se sienta y come, te juro los platos son súper deliciosos, son exquisitos porque la mejor sazón la tienen los franceses, los mejores restaurantes y los mejores chefs... pero nada como el sabor latino mi negro, tu sabes..

Hombre: lo que pasa es que bueno, Lina lo ve así y bueno la vida nos ha dado, o ha hecho de que hubo la posibilidad de venir acá.

Mujer: Gracias a Dios, todos los días le agradezco por eso

Hombre: pero nosotros conocemos otra pareja, misma característica, misma compañía, misma unión internacional, pero ellos si se quedaron allá, ella ahí pues se tuvo que acostumbrar y supo sacar lo mejor de lo peor, y ya llevan 20 años allá y si tu le preguntas a ella de venir aquí, ella te dice que no, que primero se quiere pensionar ¿por qué? Porque se sabe que hay platica de por medio y quiere sacar lo mejor de lo peor

Mujer: pero sabes también, aunque si trato de sacar lo mejor de lo peor, ella siempre estaba pensando en qué podía quitarle a Francia, o sea, el gobierno francés ayudaba mucho, ayuda mucho a la gente que se casa y que tienen hijos, entonces ella decía, si tengo 3 hijos entonces ya me van a dar la mitad de la casa, si trabajo acá, el gobierno me va ayudar más, entonces ella siempre pensó en mirar a ver que podía agarrar de Francia y qué podía darle Francia a ella, o sea nunca pensó en el calorcito de Colombia, y yo si muy sinceramente le digo a mi esposo, donde yo me hubiese quedado a vivir en Francia, yo creo que el no ver el sol durante 6 meses y yo... no yo me hubiese pegado un tiro, yo no sirvo para quedarme encerrada, yo soy una persona que si aquí en este apartamento en donde estoy, me siento como apretada porque no veo el sol, o sea sale si por este lado pero cada de vez en cuando le toca el tiempo, y nada pues todo esto para decir que aunque Francia es muy lindo y hay gente que si le gusta, pero yo en Francia no hubiese vivido

Investigadora: Nunca te adaptaste

Hombre: Lo que pasa es que obviamente hay que reconocer que le hecho de que estábamos donde mis papas no ayudó, puede ser que si hubiésemos tenido un apartamento en otra parte, no sé tal vez hubiese aplicado más, es mejor estar solo que

mal acompañado, le hubiera gustado más, ahí si hay que reconocer que fuimos simplistas y era porque yo sabia que no me iba a quedar acá entonces para qué sacar un apartamento por 3 o 6 meses, no tenia sentido

Mujer: o también yo digo que Dios le pone a uno las cosas como, no sé, pero yo digo que Dios hace y pone las cosas no cuando tu quieres sino cuando él quiere, porque yo sinceramente cuando estaba en Francia y si se presento lo de los amigos que le dijeron vayamos a Colombia y montamos empresa, entonces yo digo que puso todo eso para que pasara esto, porque yo hoy en día veo a mi amiga en Francia que yo todavía la tengo de amiga en Facebook, y se siente tan triste cuando yo subo que la parranda, que el día de las velitas, porque hoy en día ellos están allá con ese frio y nosotros acá con calor... ella debe sentir la envidia de la buena, pero la envidia del mundo porque no le toco a ella eso, y yo si... y yo escogí esto porque a mi país yo lo amo porque a mi me dijeron: cambie de nacionalidad y yo dije No, yo espero ¿cuántos años pasaron para eso? ¿10 años? Bueno no me acuerdo exactamente pero me demore para tener la doble nacionalidad, no fue fácil tenerla porque estuvimos en Nigeria, en España, armamos también para tenerlo hasta que un día llegó una carta...

Hombre: pero definitivamente, yo analizando un poquito ahí, de todas formas fuera Colombia, la vida no era para ella, porque en el 2000 o 2001 se dio la oportunidad de armar una compañía en Europa y no era donde mis papás, fue en Madrid España, o sea que si estábamos fuera del núcleo familia mía, en un país hispano, donde hablaban español y todo eso y aún así, no pudo, decía que no que esos españoletes de por si eran bastante groseros

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 278
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

Mujer: uy si, son horribles de guaches

Hombre: Digamos que pecamos por llegar de Colombia, porque allá en esa época, te estoy hablando hace 16 años, sino era por traficar, era para prostitución, pero gente a lo bien... no había mucho, esa era la percepción pues del español

Mujer: a mi me chocó mucho estar en Madrid porque nosotros teníamos unos amigos, un señor Francés y una negrita camerunense y estábamos allá en el conjunto y pues era verano y estábamos en la piscina y de repente llega una pareja de españoles diciendo “Joder ya llego esta gilipollas a infectaron la piscina, salgámonos de aquí” diciendo porque la negrita estaba con nosotros en la piscina, entonces que ella ya había llegado a infectarles

Hombre: Ellos son muy racistas

Mujer: y a mi no me aceptaban en su grupo porque yo era amiga de la negritas y hablaba mucho con las empleadas, entonces ese era mi grupo, yo porque tengo que dejarle de hablar a unas niñas, igual son personas, pero por ser las empleadas yo no tenía ningún derecho de hablarles a las empleadas, entonces yo decía “¿Qué les pasa? ¿Será que los cogió la luz? ¿por qué no puedo ser amiga de una empleada? ¿por qué no puedo ser amiga de una negra? Entonces pues sinceramente a mi me resbalaba, yo andaba con mis amigas pero no me sentía cómoda con la situación, no me gustaba el rechazo de ellos hacia otras personas y el día que ya nos mudamos entonces “ay ¿te vas a ir? Que lastima, ya te estábamos empezando apreciar” y pues yo “Jodanse que no me interesa” aunque solo lo pensé, no se los dije y este choque así como de culturas me afecto mucho fue la comida, no sé qué mas tendrás

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 279
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

Investigadora: Ahí se vinieron a Colombia, ¿Cómo fue tu relación con la familia de ella?

Hombre: Para mi fue todo lo contrario, es decir, yo soy una persona que me adapto a cualquier clase de situación, la familia de ella es una familia obrera, humilde, que vive con un salario mínimo y un poquito más, entonces estudian para salir adelante y mejorando, pero digamos que cuando nosotros llegamos pues tenemos gente de 40 años y más y pues esta gente ya tiene un poder adquisitivo bajo, nosotros un poco más alto, pero es decir, yo hablo con ellos, comparto con ellos, tomo con ellos, la cosa es así super con ellos, tal vez ellos me ven con algo de dinero

Mujer: En ese sentido si, o sea él siempre compartió con ellos, pero yo siempre vi que como él era francés entonces siempre querían que él siempre pagara las cuentas, entonces lo veían ya llego el francés él es el que nos va a pagar todo, ya llego él un 24 entonces ya tenemos el marrano y pues ya lo estaban tomando como marrano y eso a mi si no me gustó, ya ahí yo si dije que un momentico, Christoff si es mi esposo, hace parte de nuestra familia pero no por eso lo van a tomar como el cochinito con el lazo que van hacer con él lo que les de la gana, entonces es ahí por ese lado que si corté mucha relación con mi familia, muchos querían también el abuso... ya hoy en día la relación es totalmente diferente

Investigadora: ¿Cómo es la relación hoy en día?

Mujer: No ya hoy en día cortamos relación porque me daba mucha piedra que pasara eso

Hombre: El núcleo familiar se redujo a la suegra, y la cuñada y el esposo de la otra cuñada

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 280
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

Mujer: El núcleo es de las hijas de mi mamá, sus esposos, mis sobrinas y los novios de las sobrinas, ya no hay ni tíos, ni primos, ya ese combo quedó fuera, pero por lo mismo que te digo ellos lo veían a él y de una vez pensaban en que podían sacarle o lo que más pudieran sacarle, o sea en los negocios lo involucraban y siempre querían sacar su pedazo de él entonces yo decía, no tampoco, es mi esposo y no van abusar de él, yo no puedo permitir eso entonces por ese lado si ya cortamos relación, ¡yo! Él no, él es muy lindo

Hombre: La familia de ella esta en Medellín, nosotros vamos a Medellín, con cariño llego allá, el que me saluda bien y el que no pues también, no creo que estemos molestando demasiado, al contrario y listo, nos quedamos ahí un ratico, digamos que así como yo estoy lejos de mi familia, le hice entender rápidamente a Lina que es bueno también estar lejos de su familia, Bogotá es mejor, por eso en el 2001 se dio la posibilidad de estar en Medellín y yo le dije que no, que era una mala idea por varias razones, pero una era esto, toda tu familia esta en Medellín y vamos a tener problemas, más bien nos quedamos en Bogotá, si hubiese sido por ella, “Vámonos para Medellín, hace más calor allá”

Mujer: Sí, me parece más chévere

Hombre: Pero yo veía allá, proyectaba ya los inconvenientes

Mujer: Pero es más que todo por eso, no porque mi familia sea... sino por el nivel económico de ellos porque si a mi me preguntan por mi familia, pues yo digo que mi familia es muy linda y yo la amo y todo pero el nivel económico de ellos a comparación de nosotros, cuando ellos se ganan un mínimo y no tienen plata para darle los regalitos a

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 281
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

los niños, entonces yo ya veía como a todo ahí yendo a “Por favor colabóreme” porque fueron muchos casos los que pasaron así y yo tuve mucho, mi esposo tuvo hasta más corazón porque a él era al que llamaban a pedirle plata prestada sin yo darme cuenta porque ellos sabían

Hombre: No no no, es que eso no ha pasado

Mujer: Ay mi tío Carlos más de una vez te pidió plata prestada y yo me enteré y todo eso, que él quiera decir que no pero bueno... Entonces siempre el 24 y el 31 le dábamos regalos a todos mis sobrinos y primos pero entonces ya se pasó el límite, por ese lado creo que si era muy mala la idea de irnos a vivir a Medellín

Hombre: Pues si, pero hoy en día estamos en Bogotá, estamos ahí, somos 4 y ya

Mujer: Mi mamá cuando viene a visitarnos

Hombre: Ni muchos amigos tenemos, ni muchas amigas y ya se acabó, yo llego a la casa y no tengo amigos, no tengo visita, tengo mi familia

Mujer: Él tiene todos sus amigos en su oficina, lo llaman, el sale con sus amigos almorzar, ese es su mundo y el no necesita más

Investigadora: Tu mencionabas toda tu familia ahorita, ¿creciste con todos ellos?

Mujer: Yo me crie con mi mamá, mi papá no tuve porque él no fue una buena persona, no sé como te explico, al ser nosotros humildes, mi mamá se metió con el y obviamente la humildad y todo el tipo hizo que se metiera en drogas, pero no supimos más de el, una vez me enteré por ahí que lo mataron y no supe más de él, por eso yo siempre digo que la que me crio fue mi mamá y yo no quiero saber nada de ese señor, no me interesa; y el día que lo mataron me dio mucho pesar por el pero pues nada que ver, mi mamá para mi

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 282
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

fue mi mamá y mi papá. Hermanos si, somos tres, mi hermano mayor, y mi hermana menor que es más peque que yo, somos 4

Hombre: Yo tengo una sola hermana un año mayor que yo, digamos que la educación que yo recibí fue buena, es normal, nunca ha faltado el pan en la mesa pero tampoco, mejor dicho, mis papás allá son obreros, se ganaban un salario mínimo y con eso vivíamos

Mujer: pero es que mira, yo digo bueno, en Francia uno puede tener, no importa que profesión, así sea lavador de baños, pero es un trabajo y es digno porque o hacen ver así, allá tu no necesitas ver un tipo graduado de una universidad porque a ellos no les interesa, está la estilista, que gana más que un cirujano plástico en un salón de belleza, allá te pueden cobrar un arreglo de uñas 80 mil pesos, mientras acá...

Hombre: Ahí está la amiga que se metió, como tiene una casa grande, entonces se metió a guardar niños a través de la alcaldía, entonces ella se queda en la casa y como tiene el carro, va y todo eso, o sea los recoge, les da de comer, entonces tiene como 3 o 4 hijos ahí, o pues niños para criar y gana muy bien, le va súper bien, diez millones de pesos mensual, se gana más de mil euros por niño, subsidiados, una parte se los da los papás y el otro el gobierno, entró en un programa, entonces puedes tener una casa y criar niños y te va súper bien

Mujer: Francia si tiene eso, puede ser el obrero cualquiera, pero allá eso es meritorio porque se ganan lo que de verdad tiene que ganarse, no como acá que una persona esta recogiendo basura, y dicen “ay es un recogedor de basura” allá el recogedor de basura, gana bien; entonces uno dice, vale la pena trabajar en eso, entonces en ese sentido

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 283
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

Francia si es espectacular porque no importa lo que uno sea, le agradecen a uno el trabajo

Hombre: La educación es gratis. Si tu empiezas a trabajar de forma legal, tienes acceso a todo, es decir, a salud, si tienes una intervención quirúrgica no cuesta, lo que es el plan de salud, el plan de educación es gratis

Mujer: Si tienes un hijo te dan una mensualidad para que te ayudes

Hombre: Si hay muchos subsidios que te facilitan., para que

Mujer: Muy bueno

Hombre: aunque pues bueno, ahora no es como hace 20 años, pero si es muy bueno para tener un apartamento, más vale ser dos personas , digamos una pareja que trabaje los dos, pueden vivir muy bien allá, aun con salario mínimo los dos, porque el gobierno ayuda

Mujer: Uno se queda sorprendido porque una pareja se mete a vivir y hacen un baby shower y entonces el uno le regala la nevera, que el otro le regala el televisor, el otro los utensilios de la cocina, y pues nooo, ¡que machera! En nuestra época no había eso

Hombre: en nuestra época también existía pero yo no hice eso porque yo ganaba más que los demás, entonces tampoco voy a recibir un regalo que yo puedo pagar, entonces cuando yo llegue acá en el 93, la gente ganaba plata trabajando conmigo y podía ser un salario mínimo a un poco más y ellos estaban pensando en la mensualidad que le iban a entregar a la mamá o al papá; allá no, allá es donde el papá y la mamá están pendientes de cómo ayudar al hijos, ahí si hay una diferencia de 180 grados, tal vez tu papá lo hizo con tus abuelos, de pasarles algo de plata a ellos porque no les va tan bien, ya sea por el

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 284
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

sistema pensional, no es lo mejor acá y pues si tu lo analizas le va mal a todos porque finalmente uno gana plata pero se lo tengo que dar a los demás, allá si es completamente diferente, allá por ejemplo no choca ayudar en un baby shower

Mujer: Acá en un baby shower es una camisita, los pañales, mientras allá es el coche pero que son las que suculentas bañeras para que bañen el bebé, mejor dicho uno tiene un bebé y uno invita a los vecinos y ya tienen la alcoba amoblada porque con ese baby shower lo hicieron todo

Hombre: Un regalo allá no puede bajar de 100 euros y el carrito, es un bueno carrito o la silla para el carro, 300 euros.

Cambiando de tema, una pareja así de dos culturas diferentes, yo creo que la clave es que puedan vivir en el país en la que la otra parte se sienta cómodo, es decir a mi definitivamente no me gusta Francia, y a ella tampoco, entonces como acá es más exótico, si tu te pasas el semáforo todos te pitan, allá te ponen una multa y ya entonces eso hace que sea más sencillo escoger en donde se iba a vivir, era evidente que era acá en Colombia. A nosotros no nos pasó como a la otra pareja de amigos donde él inminentemente se tuvo que quedar en Francia, a ella le tocó adaptarse porque le tocó, ella no pudo discutir ni opinar, acá se ha hablado, yo reconozco lo que le molesta a ella entonces busco que se sienta cómoda, yo me adapto más fácil y la verdad es que Colombia es un país muy laxo donde uno se puede adaptar más fácil, no son tan cuadrículados que es lo que choca.

Mujer: Yo sé que a mi me cuesta adaptarme pero es que yo comparo muchas cosas de Colombia con Francia y si siento que acá es como más caluroso todo, la gente puede que

no tenga plata, pero con lo poquito que tiene trata de acoger a todo el mundo. Aunque también reconozco que Francia nos gana por muchísimas cosas y eso no lo discuto, a mí me gusta ir a allá de vacaciones, siempre fui consciente que las niñas tenía que aprender de la cultura, y puede que a mí me cueste adaptarme pero ellas no tienen porque pasar por lo mismo, es bueno que ellas sepa, conozcan y vivan un poco su cultura por si un día se quieren ir, lo hagan y la adaptación no se les dificulte

Mujer: Igual ellos siempre tuvieron miedo, en especial él, temía que la guerrilla lo secuestrara, tenía miedo de que le pusieran una bomba, siempre vivió del miedo, que que miedo Colombia mientras que nosotros dos, uno no importa donde este siempre va haber algo para tenerle miedo, entonces era mirar cuantas veces desde que estamos juntos, estaba Pablo Escobar, que estaba la guerrilla, viajamos a las 10 – 11 de la noche por las carreteras de la vía Honda – Bogotá o Bogotá – Medellín, cuando estaban esas carreteras oscuras con solo militares por la carretera

Hombre: Si en esa época no había nadie

Mujer: ¡Nadie! y él Francés y yo al lado y sinceramente miedo no nos daba, porque yo siempre digo que uno siempre tiene el día y la hora y eso cuando viene llega derecho y no hay poder humano que le diga, usted va a cambiar eso, y me dicen que porque yo soy así y pues si así es la vida, así es el hilito que hace que se va enrollando todo y si tu piensas que te va a suceder, te sucede... y ella dejo de vivir ese momento, porque estoy totalmente seguro que ella hubiese deseado mi vida, de haber estado en Colombia pero bueno, el esposo siempre le dijo no, entonces a ella le tocó adaptarse a eso y quedarse en Francia y me da mucho guayabo pero bueno, soy feliz de que sea yo y no ella

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 286
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

Hombre: Yo también siento esto ahí, yo voy allá y es evidente que por lo menos en calidad de vida la tuve yo acá aún comiendo un poquito de “m” al comienzo e igual

Mujer: Igual se come “m” para después disfrutar, entonces que pasa, que uno en la vida tiene que aprender a sufrir para poder gozar

Hombre: Mientras que ellos no

Investigadora: Siempre como que tomaban las decisiones mancomunadamente, pero en algún momento se presentó alguna tensión específicamente culturales, por ejemplo lo de la comida

Mujer: Digamos que yo sé que a él le chocaba mucho mi forma de vestir, porque yo soy una mezcla

Hombre: Pero eso no es cultura

Mujer: ¿Ah no?

Hombre: Sabes que no... porque digamos que antes de conocerla a ella yo ya conocía al país, entonces yo ya sabía esto y esto entonces para mi la tensión más grande culturalmente hablando es que aquí se quiere a la familia y yo no era hombre de familia, yo me veía allá en Francia viviendo a 5km de mis papás y los veía cuando me llamaban, es decir, una vez cada mes y eso porque me llamaba, aquí no, yo entendí muy rápidamente que aquí la familia es muy importante, mejor dicho acá se ve eso de vivir con los papás así estén grandes

Mujer: Y no solo eso, con los primos también, y venga para acá que no importa, y así

Hombre: Allá no, ese es el gran cambio para mi, no me chocó

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 287
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

Mujer: Mira algo que te vas a sorprender, digamos hacen una fiesta, y en esa fiesta hacen 6 sillas, no es como acá que si llega más gente uno busca silla y saca de donde no hay y camine y coma con nosotros, allá no es así, allá son 6 sillas y esas son las que están y no van a venir más, o sea que si llegó otro invitado pues que pena pero no lo podemos atender

Hombre: Pues digamos que eso no se necesita decir, entonces tu haces seguir la persona nueva que llegó y la persona se da cuenta que están ahí en eso entonces saludamos y ya chao, pero uno como anfitrión de los otros, no insiste, es decir no es como “No, ven quédate, no” eso no, se programa, todo esta programado, es lo que tal vez más me mama de Francia pero es decir allá esta todo tan perfeccionado que ya es mamón y eso de hace mucho tiempo

Mujer: Algo que yo nunca compartí allá con la familia de él es que hacen una fiesta y siempre ponen a los niños a parte de los grandes, no dejan que los niños compartan con nosotros, ellos tienen un punto y nosotros otro y me acuerdo una vez que Nathaly la hermana de él, quiso dejar a mis hijas, más que todo a Melissa en un punto con otros niños, pero yo dije que pena pero mi hija comparte conmigo y ella no se va para allá porque esa no es mi costumbre, nosotros acá

Hombre: Esa es la prueba de que ella no se adapta

Mujer: Si yo no voy a sentar a mi hija

Hombre: Esas son las cosas que ella no va a cambiar de ser colombiana, allá en Francia, eso digamos que choca mucho, porque ella quiere todo allá como las tiene acá y obviamente no va

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 288
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

Mujer: Yo sinceramente si vi, no sé si sea de choque pero en todo caso a mi me disgustaba que los papás estuvieran bien tranquilos acá mientras los niños todos chorreados allá haciendo cosas, ni siquiera sabían comer ni nada y querían estar porque venían de molestar a la mesa, entonces que saca con ponerlos allá si al final vienen es a molestar acá a los papás o sea, yo a mi hija siempre, mi esposo siempre gracias a Dios le enseño siempre a un buen restaurante, a comportarse en una mesa, a que si llegaba con nosotros nunca hacia escandalo y se sentaba horas con nosotros y no se paraba hasta que nosotros no le dijéramos listo, ve y das una vuelta, pero nunca como esos niños que hacían berrinches que porque no lo dejaron hacer... No, eso esta en uno como papá ese rechazo con los niños ¡no! Entonces para mí, ese fue mi choque de cultura, que no compartía eso

Investigadora: Entonces no te pudiste adaptar a las costumbres de allá

Mujer: a eso no, nunca compartí que a los niños los pusieran en otro lado, cuando perfectamente podían estar sentados con nosotros en la mesas

Hombre: lo que pasa es que a ella hasta el clima le molesta, el verano allá es casi el verano en Bogotá

Mujer: Te metes a la piscina allá y es helada, entonces ¿En dónde está el verano?

Hombre: Entonces pues ella dice “a mi definitivamente no me gusta aquí” y ya no le gusta, es difícil de cambiar de mentalidad

Investigadora: Y hay algo de acá de Colombia a lo que aún no te hayas podido acostumbrar

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 289
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

Hombre: La tecnología llega y hoy en día los controles son muchos más frecuentes, anteriormente si tu pasabas a las 2 de la mañana en un semáforo en rojo nadie se daba cuenta, hoy en día si, entonces hay muchas libertades que se han perdido en esta ciudad que habían antes, el costo de vida a aumentado mucho, muchas cosas han cambiado y no para bien

Mujer: Ahorita están poniendo muchas maquinas, mejor dicho Colombia se va a ver en una situación ni la tenas, porque están acabando con las personas porque ahora todo es con maquinas, todo es automático y hay mucha gente acá que necesita ese trabajo, la gente del éxito y dice el gobierno que no hay desempleo, el desempleo esta y va a estar tenas

Hombre: Si tu vas a un éxito, allá te vas a dar cuenta que hay grupos de cajas si nadie, entonces se volvió que es una persona para 6 cajas, tu llegas ahí y tu mismo pasas y pagas con tu tarjeta, y es una persona que esta “supervisando” pero no hay cajeras, este tema me ha aburrido mucho acá. El desempleo va a llegar a Colombia muy seguramente

Mujer: Usted gradúese y más bien se va

(interrupción por parte de una de las hijas)

Investigadora: Bueno a lo largo de la relación de ustedes ha habido grandes cambios a nivel de la pareja y a nivel cultura, con la llegada de sus hijas ¿Qué pasó?

Hombre: Eso si es fácil, eso fue lo más fácil porque ahí si estuvimos de acuerdo los dos en que ella (refiriéndose a la hija) tenía que absorber de las dos culturas, lo mejor de las dos cosas, pues si, entonces eso fue fácil, entonces Francia, tu dices comida entonces

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 290
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

vamos a buenos restaurantes de comida francesa para que ella supiera comer caracoles o ancas de ranas

Mujer: Si para que se empapara un poquito de la cultura y que no pasara como la niña francesa que nació en Francia pero no sabe nada de ese país, entonces tratamos mucho de que se involucrara

Hombre: Los viajes y todo eso, yo personalmente siento que la clave de todo es saber adaptarse, y no hay nada peor que tu llegas ahí a una situación o a un evento donde hay gente importante o puede ser mejor dicho el ripio entonces todo es cuestión de adaptarse, es decir tomarse un guaro por acá y también saber de que sirve los 4 vasos que hay acá y los 18 tenedores que tu tiendas acá, de eso se trata, de adaptarse, entonces digamos que su lado francés tenía ahí como saber el uso de cada cosa, el Francés como tal ella lo aprendió muy bien y por eso hoy en día es trilingüe por los viajes a Francia que hicimos y bueno para nosotros si fue, siempre ha sido claro que hay cosas buenas de Francia que queremos que las niñas sepan

Mujer: Algo bueno que tiene él es que le gusta darles a conocer todo tipo de situaciones, a él como las tiene de niñas bonitas también las pone en situaciones que ellas quedan como “uy papá cómo nos haces esto” pero el papá lo hace por el bien de ellas entonces en ese momento yo si le digo, amor es demasiado duro pero no es que sea malo sino que él quiere que aprenda de cada momento y de cada situación entonces por ese lado es muy bueno, yo me acuerdo hace poquito en Cartagena con la hija de él del primer matrimonio, y nosotros pues teníamos la plata del mundo para ir a un buen restaurante y comer del mejor restaurante de Cartagena (risas) y nos paró en un sitio de pinchos con

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 291
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

un viejo que estaba ahí con esos pinchos del la calle (risas) un 31 comiendo pinchos de la calle y yo juepucha ¿qué pasó aquí? Y no (risas) entonces yo ese pedazo yo creo que la niña Sarah lo debió pensar muy bien y yo le decía a él pobrecita Sarah y el “no que aprenda” pero fue bueno

Hombre: Porque era pecado gastan tanto ahí, a mi no me cabe en la cabeza, es decir, después de los pinchos hubo otras cosas, pero yo sé que si no metemos a un restaurante como ellas querían, son 4 o 5 millones gastados en dos horas, eso a mi no me cabe en la cabeza, tengo la plata del mundo pero así no la quiero gastar, prefiero regalársela a los pobres pero así no

Investigadora: En cuanto a creencias

Hombre: También fue fácil, ambos somos católicos, yo hice la primera comunión, o sea todo esto, pero no practico y ella tampoco entonces pues no pasa nada

Mujer: Nosotros le enseñamos que los acto, los padres son más pecadores que uno y que los mejores actos es la mejor fe que podemos tener

Investigadora: Qué tanto se involucró la familia en la crianza de los hijos

Hombre: Para nada, por el hecho de estar acá en Bogotá los dos y lejos todos ellos y eso ha hecho realmente que las hijas nuestras siempre hayan estados con nosotros

Mujer: Hubo solo una vez que deje a Melissa con mi mamá y cuando llegue que salí un momentico al centro, llegue y la encontré con un palo en la mano para darle a mi hija, para pegarle, en ese momento yo no pensé que era mi mamá yo de una vez cuando vi que se estaba metiendo con mi hija, mi reacción fue “A usted que le está pasando, a mi hija no la toque, usted no es nadie para que venga” y mi mamá decía: “Ay cómo así si yo

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 292
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

soy la abuela” y yo “si pero es que usted hizo eso conmigo pero no con mi hija, y en su vida se le vuelva a ocurrir coger un palo para pegarle a mi hija, eso no se lo voy a permitir nunca, conmigo hizo lo que se le dio la gana, pero con mi hija no lo va hacer” ¡santo remedio! Y empleadas si tuve pero me daba miedo por situaciones de que le pegaran o le hicieran cosas, gracias a Dios tuve la oportunidad de estar en la casa entonces siempre estuve con ellas

Investigadora: ¿Cómo toman decisiones juntos? ¿Cómo se dan los acuerdos entre ustedes?

Mujer: En la noche cuando vemos por ejemplo un permiso o una salida, yo siempre le digo en la cama, si no estoy de acuerdo “amor apóyame que mañana esta pidiendo permiso para tal lado, entonces no” porque es que ellas son muy vivas entonces le digo a mi mamá pero si mi mamá dice que no, entonces lo hago con mi papá y mi papá va a decir que si

Investigadora: Entonces tu eres como más permisivo

Hombre: Si porque en Francia es así, digamos a los 13 años yo ya andaba ahí con mi motocicleta para arriba y para abajo

Mujer: Pero es que usted es hombre

Hombre: pero tenia amigas que hacían lo mismo, yo confié mucho en las personas hasta que me demuestren en que me equivoqué entonces pues entonces para Meli y para Halis es lo mismo, me dicen hay una fiesta pero vuelvo a las 12 entonces bueno pero si me llegan a la 1 de la mañana borracha, te garantizo que a la próxima vez que me diga algo por supuesto que no le voy a prestar el carro

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 293
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

Mujer: y no solo esa vez sino un largo tiempo

Hombre: sí, es correcto

Mujer: Si nosotros le hemos dado la confianza como ha sido el caso, Meli ha tenido desde los 12 años la confianza para hacer lo que se le diera la gana hasta los 18 años no la largue en forma pero ella ha hecho cosas que a esa edad yo le aseguro que otro niño de esa edad no ha hecho, de irse a la casa de tu novio, y el día que ella nos defraude, ella sabe que la embarra y la pierde con nosotros

Las decisiones si siempre son compartidas, lo hablamos y después si... porque yo si digo que un hogar donde uno no cuenta con el apoyo del esposo al lado, se le sale de las manos

Investigadora: Bueno, ya para terminar, me gustaría saber qué tal les pareció lo que acabamos de conversar, si se sintieron cómodos, les molesto algo

Mujer: No para nada, son preguntas normales del día a día de una persona, entre nosotros, discusiones y obvio las hay, no es fácil llevar una relación, pero gracias a Dios con la paciencia de él porque con la mía, Dios mío

Investigadora: Tu cómo defines a tu esposo

Mujer: El es muy calmado y yo muy explosiva, hay cosas que le colman la paciencia pero entonces el para, respira y me dice, piénsalo bien y analiza lo que estas diciendo, mientras que yo si soy “vaya coma mierda, a mi no me joda” pero a veces las digo con rabia pero no las quiero decir, “va más rápido la lengua que el cerebro” yo digo que él ha sido mi eje para poder llevarlo

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 294
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

Hombre: Así tal cual, hace años deje de pelear porque no sirve para nada, si yo veo que ella llega como así, la dejo pelear sola porque qué

Investigadora: Para pelear se necesitan dos

Hombre: Exactamente, hay veces que me coge corto y nos empezamos a enfrentar pero si es algo que veo llegar, prefiero que hable sola, y ella me entiende así a veces viene y se disculpa y ya, es por eso, es gracias al hecho de que yo si soy calmado, de no ser así, hace rato estuviéramos separados

Investigadora: Bueno finalmente quiero agradecerles por absolutamente todo, gracias por la participación.

TRANSCRIPCIÓN 3

PAREJA 03 Francesa - Colombiano

Fecha de realización de entrevista: 19/01/16

Duración: 113 minutos

Investigador: Mi nombre es Valentina Quiroga, soy estudiante de psicología de la universidad Externado de Colombia, actualmente estoy realizando mi trabajo de grado que es sobre la configuración de las parejas binacionales, entonces primero que todo quiero agradecerles por la participación y el tiempo que me están brindando, la información que se converse será totalmente confidencial y es para el ámbito exclusivamente académico.

Podemos empezar conociéndonos un poco, cómo son sus nombres, en dónde nacieron, cómo es su familia...

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 295
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

Mujer: Bueno yo me llamo Alis, soy francesa, nací en el sur de Francia y pues actualmente soy profesora de geografía de la Universidad Nacional acá en Bogotá, actualmente estoy en unión libre, y antes divorciada.

Hombre: Pero el divorcio no es un estado civil, es el actual, o sea unión libre.

Bueno mi nombre es Andrés tengo 37 años, yo nací en el Huila, soy huilense, nací en Palermo, pasé la mayor parte de mi niñez en los Llanos, en Puerto López, me fui a los 10 años a Bogotá, desde los 10 años estoy en esta ciudad, actualmente también soy profesor universitario, soy geógrafo también... Hice mi maestría y mi doctorado en Francia, para que se entienda un poco por qué el vínculo con Alis, tiene que ver un poco con eso, no del todo pero si un poco

Investigadora: Disculpa Alis, ¿me puedes recordar tu edad?

Mujer: 37

Investigadora: Bueno, cuénteme un poco como fue la adaptación en eso de llegar a una nueva cultura, tanto tú cuando hiciste la maestría, como tu en la llegada a Colombia y cuales las circunstancias

Mujer: Bueno yo llegue a Colombia para mi tesis, mi trabajo de campo de mi tesis de maestría, en ese momento yo era casada con otro hombre que también era colombiano pero que había encontrado en Paris, llegamos con él, pues casada y haciendo una maestría de geografía del desarrollo y pues yo vine a Colombia porque tenia una serie de facilidades, creo que no soy muy aventurera y a pesar de tener muchas ganas de viajar, creo que me hubiese costado mucho viajar sola, entonces yo llegue a Colombia acompañada con el y su familia, entonces yo creo que sin eso hubiese sido difícil haber

llegado a Colombia, después pues yo hice mi tesis de maestría después tuve una beca para un doctorado entonces volví a Colombia con una beca para el doctorado a los 2 años, la beca era dos años para el trabajo de campo, entonces claro eso genero una distancia con mi esposo del momento entonces nos separamos, entonces yo creo que mi proceso de adaptación fue durante eso dos años, y entonces para mi fue una cosa a la vez de adaptación a Colombia pero a la vez personal porque conocí más a Colombia pero también me separe entonces fue una mezcla de las dos cosas, porque él me había mostrado de una cierta manera a Colombia pero yo solita con esta beca para el trabajo de campo, yo descubrí de otra manera a Colombia, con otros ojos pero también fue despegarme a él, entonces tal vez eso contribuyó un poco al distanciamiento, él quería quedarse en Francia y finalmente yo descubrí varias cosas y me quería venir para acá, digamos que fueron varios factores pero al final nos separamos, mutuo acuerdo, no hubo ninguna cosa traumática

Hombre: Hasta que conoció a este gran hombre

Mujer: Mas o menos en estos periodos

Investigadora: ¿Eso fue hace cuánto?

Mujer: Eso fue más o menos en el 2005 para la maestría, para la tesis de doctorado, esta beca era entre el 2007 y el 2009 cuando hice mi propia reapropiación de Colombia y mi propio proceso de separación con mi esposo, nos separamos más o menos entre finales del 2008 y principios del 2009 y tal vez poco después te conocí, como en marzo, después volví a Francia, eso tal vez fue importante para la adaptación a Colombia fue importante porque mi beca se acabó y entonces me devolví a Francia porque allá yo soy

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 297
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

agente funcionaria del estado, profesora, volví allá para enseñar pero no me sentí bien durante ese año, por muchas razones pero en parte yo sentía que volver a Colombia que tenía que hacer cosas acá, estuve un año en Francia y pues no me sentía bien, yo quería volver entonces tuve ese año para pensarlo mucho y creo que ha sido bien porque eso da seguridad en sus escogencias, y me presente a un puesto de investigador en el mismo instituto, y al otro año conseguí un trabajo en Colombia para casi 4 años, un trabajo mucho mejor pagado entonces me devolví al año ya con otras perspectiva y pues tuvimos una pequeña separación y volvimos juntos en el 2010 o el 2011

Investigador: Tu qué crees que influyo en que te quisieras devolver al país

Mujer: Pues yo creo que la adaptación a Colombia, para mi haber llegado con alguien pero después despegarme de su mirada, después yo tuve mi propio camino pero no desde el inicio y para mi yo creo que fue largo el camino porque la imagen como me sentía en Colombia en el 2005 no tenía nada que ver a como yo me sentía en el 2009, o sea fueron, para que me sintiera bien, fueron 2 o 3 o 4 años, fue difícil porque en el 2005 yo no me imagine que me iba a quedar en Colombia, entonces fue un proceso para esto, para que quiera quedarme

Investigador: Y la adaptación a la pareja

Mujer: Pues la historia fue un poco caótica precisamente porque estábamos en esta ciudad, él también estaba en doctorado yendo a Francia y viniendo a Colombia, entonces estuvimos juntos como unos 6 meses o más, tal vez, y luego nos separamos casi un año, pero después volvimos juntos pero también por lo de los viajes, entonces yo tuve tiempo también que pensar durante este año de separación, y luego cuando nos volvimos juntos,

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 298
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

siempre hubo una pequeña prevención desde el inicio, como ya tuvimos un tiempo de separación en el 2009 o 2010, por lo menos tal vez era más pasivo, uno aprende a protegerse un poco pero se fue profundizando poco a poco

Investigador: Y hasta la fecha cuanto tiempo llevan juntos

Mujer: Pues en el 2009, 6 meses o un poco más de 6 meses y luego a partir de finales del 2010 cuando volví a Colombia, hasta ahora, en total como 7 años

Hombre: ¿Ya llevamos 7 años?

Mujer 6 años o un poco más, pero todas las historias son así, interesantes

Investigadora: Bueno y qué tal fue tu adaptación a Francia y finalmente como fue la adaptación entre ustedes

Hombre: Bueno en mi caso, yo tenía un puesto de profesor en Colombia, profesor de planta, pero me voy a Francia en el 2007 o 2008

Mujer: Cuando estaba aquí yo

Hombre: Me voy hacer una maestría pero me voy con una figura que existe que es comisión de estudios y es que no pierdo la vinculación laboral, recibo todos mis salarios, todo para irme y pues en ese momento había logrado una beca de la Unión Europea para hacer primero una maestría y continuar el doctorado, entonces yo llegue con la idea de simplemente estudiar la maestría y regresar a Colombia, nunca tuve la expectativa de quedarme en Francia, quería ir aprender un idioma, vivir una cultura que es difícil aprenderla acá o por mis propios medios porque económicamente no lo tenía, entonces se dio esta posibilidad y me recibieron en Francia y me voy allá, claro que es difícil, tal vez no puedo decir que me adapte del todo, pues no lo sé porque pues ya comparto con

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 299
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

la cultura francesa, voy, o vamos una vez al año pero como visitante, pero tal vez la vida que yo tuve fue de estudiante de extranjero con beca, entonces no tuve que trabajar en otras cosas, fue dedicarme a mis estudios y luego dedicarme a la investigación, entonces yo no estuve en Francia mas de 11 meses, el resto estuve viajando entre Colombia, Francia o estaba en España, entonces estaba viajando, claro hubo cosas difíciles, una de las barreras por su puesto es el idioma, porque yo me voy con un nivel de francés muy bajo, pero bueno después de un año creo que ya comencé a defenderme entonces no tuve mayor dificultad con ese aspecto, y creo que eso fue como lo único, de resto yo siento que haciendo un balance, yo no tuve problema con la adaptación con los franceses sino tal vez con los otros inmigrantes también porque había cierta xenofilia por parte de los franceses como al latino lo ven a uno bien o por lo menos en la ciudad donde yo llegue y por el contrario tuve más hechos de xenofobia con negros africanos hacia mi y con, no sé de donde serian pero yo creo que musulmanes, porque en la residencia donde yo me quedaba era de inmigrantes y recuerdo que yo salía con una colombiana que tal vez tenia unos rasgos del norte de África y entonces para ellos era muy chocante ver a una mujer vestida así y entonces comenzaban a decirnos un poco de cosas entonces esa era mi interpretación, en la calle escupieron como tres manes de África entonces yo pregunte que porque y me decía que podía ser porque como habían conflictos dentro de África entonces yo podía corresponder, tu sabes en etiofia todo el levantamiento rastafari a través de un movimiento de resistencia entonces se enfrentan allá, esa era como la parte de la explicación. Pero por parte de los franceses no tuve ningún tipo de problema, la lengua era tal vez lo más completo y pues el resto depende de la persona, tal vez yo

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 300
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

tengo un espíritu mas abierto entonces a mi la comida no me complica entonces nada, ni en donde viva ni nada, pero claro que fue difícil como me toco al inicio, no fue sencillo pero bueno, tampoco me complico por ese tipo de asuntos, el frío si es terrible, no soy capaz

Mujer: pero yo te lleve a la nieve (risas)

Hombre: No, la gente quiere esquiar, ¡yo no! Yo soy de palmera, mar y arena, el esquí y esas vainas no son para mí, pero pensando un poco eso si fue muy importante para que luego la relación pudiera funcionar en parte, entendí un poco, no de manera racional, sino viviéndolo allá, entendí un poco la cultura francesa, eso permite también que la relación funciona porque es distinto cuando la otra persona no conoce absolutamente nada a pesar de que nos hayamos conocido acá en Colombia, entonces el idioma, ya a mi muchas veces me da pereza hablar en francés pero nos entendemos, entonces ella me habla en Francés y yo le respondo en castellano, ya pasa muchas veces porque a mi me da pereza, yo debería hacer el esfuerzo pero me da pereza, pero pues yo lo entiendo

Investigadora: Pero lo facilita, que ambos puedan entenderse por lo menos con la niña sirve ¿no?

Hombre: Yo no le hablo en francés a Flora, ese fue un convenio al que llegamos los dos al inicio y es que cada uno le habla en su idioma a los chicos

Investigadora: pero tu le entiendes cuando ella te habla

Hombre: ah si, ella me habla a mi en francés, pero ella ya empieza a identificar a quien hablarle en español y a quien hablarle en francés

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 301
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

Investigadora: Yo veía el caso de una familia donde el era alemán y ella colombiana y ella decía que era frustrante no entenderles, entonces el esposo le hablaba en alemán a los hijos y ella no podía entender y menos cuando ellos le hablaban a ella, y también le incomodaba por ejemplo que en reuniones familiares era difícil

Hombre: Ah bueno si también eso facilita un poco más las cosas

Mujer: Claro cuando yo hablo con Flora, tu entiendes todo

Hombre: Y si yo voy a Francia yo entiendo todo, tal vez mi francés no es el mejor del mundo pero pues yo si me quedo con tus papás y me voy a viajar con tu papá y vamos bien, entonces eso si puede ser un ventaja

Investigadora: Bueno, a ti qué te aferró a Colombia, porque tu mencionabas que al inicio fue duro

Mujer: No es que haya sido duro porque yo al principio no pensaba quedarme, yo estaba bastante cómoda porque estaba en una familia, sino que poco a poco hay cosas

Yo cambie ciertas maneras de ver las cosas, pero al inicio yo no pensaba quedarme, es más eso poco a poco vino la idea de que me pudiera quedar

Investigadora: y qué te hizo cambiar la idea de irte, porque decías que no pensabas en que te ibas a quedar y ahora estas acá

Mujer: Es bastante complejo y fue largo, eso tomó dos o tres años

Investigadora: Cuando tomaste esa decisión fue cuando empezaste a estar sola

Mujer: Pues yo pensé que tenia que separarme de mi esposo cuando empecé a imaginar que me pudiera quedar, tampoco es que hubiese tomado la decisión tan fácil, fue una decisión que me tomó casi dos años, hay toda una serie de elementos, además yo

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 302
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

necesitaba mucha seguridad, yo tenía amigas francesas que venían pero son muy fuertes, no sé, tienen algo un poco de aventureras y en todos casos hubieran ido afuera, en mi caso no hubiese sido tan sencillo, no era como cuando tenía 22 o 23 años, yo no me imaginaba vivir afuera, no fue una cosa que fuera desde siempre, fue algo que vino poco a poco como a los 26, 27 hasta los 29 años, yo necesitaba todos unos elementos de seguridad afectiva, incluso materia para venir, no me hubiera arriesgado de venir nada más, y cuando yo vi que los tenía más o menos, pues entonces sí

Investigadora: ¿Qué tenías en ese momento que te lo permitió?

Mujer: Pues las relaciones afectivas, primero mi primer esposo que me permitió venir y conocer cosas nuevas y después las ganas de volver y seguir la relación con Harold y pues también el trabajo, la investigación, todo una serie de cosas, también un aspecto un poco raro es que yo en Francia yo era muy angustiada, psicológicamente tenía problemas, algo de fobias, bueno... crisis de angustia y pues yo me di cuenta que en Colombia no, cosas así, me sentía bien, el sentir pero después de todo un proceso, también es que en Francia habían unas cosas que no era bien, allá no es que la cosa sea tan sencilla entonces escapar a una cierta presión social que yo tenía mucho en Francia yo creo que sentía mucha presión social, familiar y social y bueno y yo también me lo inventaba porque allá el sistema educativo y todo es una cosa tremenda, estuve en espacios altamente competitivos, desde cuando salí del colegio desde los 17 y los 20 y 21 estaba en universidades muy competitivas, con mucha presión, incluso hasta los 24 casi y no sé todo eso hizo que tal vez tuviera un enrollito ahí y estar en Colombia me libero de muchas cosas entonces fueron varias cosas, me sentí más tranquila o sea de

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 303
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

manera paradójica mientras que al inicio al momento de venir a Colombia tenía mucho miedo, me acuerdo de unas pesadillas los primeros días que estuve en Colombia o justo antes de viajar, tenía susto pero como a los días me sentía mucho más tranquila en Colombia porque me quite muchas cosas que me ponían presión, toda una serie de cosas

Investigadora: Que interesante eso, tu mencionabas un poco como funcionaba en donde tu creciste, me podrías contar con quienes creciste, tu familia de origen y tal vez los hábitos y creencias que tenían muy arraigados sus núcleo familiar

Hombre: Bueno en mi caso, tengo un hermano debe tener mas o menos 30 años, yo soy el mayor, mi mamá y mi papá, yo viví hasta los 10 años con mi papá porque el fallece en el año 89, o sea que a partir de ese momento que estábamos en puerto López, nos vinimos para Bogotá en los 90, y pues éramos mi hermano, mi mamá y yo, luego he rotado de padrastros y tuve un padrastro hasta hace poco y en cuanto a creencias hay una cuestión muy importante en cuanto a la religión pero sin embargo hay como dos cosas, primero mi mamá es creyente, ella es católica aunque no nos inculcaba tanto, es como esas católicas que va una vez al año a misa y es si alguien se muere, pero no nos metía eso con tanta fuerza tampoco, porque hay gente que no va y es súper fuerte lo religioso porque mi hermano y yo, en especial yo tuvimos cierta distancia con el tema de la religión, hasta los 18 o 19 años uno creía en esas cosas hasta que entre a la universidad y empecé a estudiar ciencias sociales y a investigar este tema, se me convierte en incompatible las religiones con el conocimiento científico, en este caso las ciencias sociales entonces ahí empecé a apartarme de la religión católica, puedo decir que si soy ateo porque puedo decir que no creo en la existencia de ningún ser superior, entonces

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 304
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

eso también pues la sociedad francesa es laica, entonces las religiones no afectan las decisiones del estado, cosa contraria que si pasa con Colombia donde todavía la religión juega un papel, sea cual sea, ya no importa si es la católica, es ahora las religiones neoconservadoras, las religiones evangélicas que participaron en esto del plebiscito y fueron tan importantes porque mezclaron la religión en cosas del estado y de la política y manipularon completamente el asunto entonces este no es un estado laico, en Francia encuentro eso mucho más tranquilo, este se supone...

Mujer: En Colombia el estado es laico pero en Francia la sociedad es laica de una manera mucho más profunda

Hombre: en este caso el estado, en términos de la organización es laico pero la sociedad no, nosotros acá confundimos las decisiones de la religión con el estado

Mujer: es que para la gente es muy importante eso, se apropia de ese principio laico del estado, es más eso

Hombre: entonces para mi no se me hizo ninguna dificultad a pesar de que mi mamá siga siendo católica y a veces le de cosas religiosas a Flora y yo se las quito porque no quiero que este en ese mundo, bueno tu mamá es un poco más religiosa, un poquito más

Mujer: No tiene que ver con lo religioso porque no me dejaste explicar, yo crecí con mis dos papás, tenemos una familia bastante cohesionada con mi familia nuclear desde chiquitica y todavía digamos, también mis abuelos vivían junto y yo los conocí a los 4 viviendo juntos, mi mamá es protestante, lo que se llamaría acá la iglesia protestante francesa calvinista de la reforma de minest, tiene una tradición historia de fuerte presencia del protestante desde el siglo XVII, incluso era una minoría religiosa que

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 305
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

había sido perseguida por el rey XIV ahí en el siglo XVII, hay como una resistencia religiosa pero pues luego viene la revolución francesa que libero el culto, ya no hubo problema entonces ahí hay una tradición historia de esta religión en la región mi papá es católico, incluso en la región hay un pueblo católico y el otro protestante, así como acá en Colombia hay un pueblo liberal y el otro conservador, allá hay católicos y protestantes; entonces mi papá es de familia católica pero tampoco los dos practican mucho, yo no soy bautizada, mi hermana tampoco, nunca he tenido educación religiosa, hay un respeto hacia las otras religiones y sobre todo hay un respeto hacia la importancia cultural de la región, por eso mi mamá explica bien todo lo que tiene que ver con el tema, no es por religión tanto sino por la importancia cultural y religión en nuestras vidas, entonces vivimos en Francia y Colombia donde la religión tiene una importancia cultural, y eso lo hablamos mucho porque yo estudie estudios literarios y bueno, cuando uno esta estudiando literatura e historia pues la religión es fundamental incluso a los 16 o 17 les había hecho reproches a mis papás por que no conocía suficientes cosas de religión o sea yo leí mucho la biblia a los 15, 16, 17 pero por conocer en términos históricos y culturales, porque en términos de lo puramente espiritual, nunca he sentido una necesidad entonces no sé si soy atea, yo creo que soy mas agnóstica pero no siento ninguna necesidad

Hombre: Eso esta bien, pues no ha generado problemas

Mujer: pues bueno, no sé si soy atea o agnóstica pero entre los dos, entonces pues para nosotros no hay tantos problemas

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 306
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

Hombres: entonces nuestros chicos no son bautizados, son ritos, entonces no sé, si algún día hacemos un rito como por hacer la fiesta

Mujer: Pero por ejemplo yo me había casado con mi ex esposo por lo religioso y para mí eso era muy muy raro pero pues era un pedido de la familia de él y pues entonces me tocó hacerlo y pues allá uno se puede casar por lo católico sin ser bautizado entonces yo dije bueno, firmando llegamos a un acuerdo de compartir valores de humanismo y yo no se que vainas entonces yo firme una carta así pero para mí eso era raro, pero de ir a una misa para alguien por ejemplo, para un entierro, no tengo ningún problema, hay un respeto pero para mí es una cosa rara

Investigadora: Quedo en el tintero el surgimiento de la relación de ustedes, cómo se conocieron, quién los presento, cómo fue todo esto del cortejo

Hombre: (risas) eso si mejor de la versión de Alis que es la verdadera y la mía la falsa

Mujer: La primera vez que yo lo conocí fue en el Externado, teníamos un amigo en común Tierri y Luis Vernet

Hombre: pero ella llegó al Externado por Thierry y ahí estaba Luis.

Mujer: y ya

Hombre: (risas) pues si pero pues nos conocimos en la Universidad Externado porque cuando yo vine a Colombia, no sé si en el primero o el segundo de mis viajes, ya empezamos a salir, estaba en Colombia, y salimos al principio con Luis Vernet, pues yo andaba en una época de mucha tranquilidad y pues a mí me pareció muy atractiva Lis cuando yo llegue acá y pues yo andaba solo

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 307
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

Mujer: y yo estaba en proceso de separación y los dos queríamos salir y pues ella vivía en el centro en la candelaria yo en esa época volví a vivir en suba, tenía un apartamento en suba propio y volví ahí porque no sabía que hacer porque cuando yo volví de Francia yo no sabía que hacer con el apartamento y pues estaba vacío, lo había dejado para cuando volviera entonces pues yo llegue ahí y pues ahí empezamos a salir, pues yo tenía mis amigos y salíamos a bailar los fines de semana

Mujer: Lo normal (risas) a bailar en el centro

Hombre: ambos estábamos haciendo nuestros doctorados, pues teníamos lo fines de semana para salir a bailar y creo que viajamos para esa época, por ahí nos fuimos conociendo, fuimos al Huila donde mi familia

Investigadora: Entonces lo académico influyó bastante

Hombre: Claro, ahí hay algo que es importante, está el tema del idioma pero también esta que compartimos muchos aspectos académicos, lo chistoso es que ambos hicimos nuestros doctorados en geografía, en cosas distinta pero compartimos temáticas de investigación, incluso es muy chistoso porque casi yo soy profesor de la universidad pedagógica y hay mucho cursos que se parecen o son mas o menos similares y pues nos compartimos lecturas

Mujer: Pero en el momento del encuentro, lo que más jugó fue la cosa de los objetos de estudios porque tú tenias que ver con algo de mis objetos de estudio y yo tenía algo que ver con tus objetos

Hombre: Si pero yo nunca te entrevistaste

Mujer: Ni yo a ti

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 308
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

Hombre: Tu nunca me entrevistaste a mi, Alis trabajaba sobre las periferias urbanas y claro yo vivía en Suba en la periferia entonces yo le interese mucho porque yo vivía en Suba rincón entonces yo era un objeto de estudio

Mujer: Encajaba

Hombre: y yo trabajaba el tema de las migraciones internacionales entonces tenia una preocupación por las personas que llegaba y salían de Bogotá, aunque realmente nunca fuiste... bueno pero eso ha permitido que sea interesante, entonces por ejemplo nuestras bibliotecas nos compartimos, si yo veo que necesito algo yo busco allá y o ella busca acá, nos compartimos un montón de cosas porque tenemos temas o intereses más o menos transversales, yo llevo más como 3 o 4 años en la administración de la universidad entonces he dejado un poco la docencia y la investigación y eso ha sido como mal, Alis ha estado más presente y si algún día podemos trabajar en eso seria muy chévere porque podríamos aproximarnos

Mujer: Nunca hemos trabajado juntos

Hombre: No, eso tiene que ver si no es porque yo vivo como más ocupado con asuntos más administrativos de la universidad

Mujer: Compartimos intereses pero nunca hemos trabajado juntos

Hombre: Entonces yo si agarro sus libros si doy clases o cuando escribo un articulo, entonces la lengua, el tema académico es muy importante que se comparte, a veces dicen que en las parejas esta el tema de que teniendo tantos temas en común no es bueno, en nuestro caso yo nunca he encontrado algo negativo, incluso me parece

interesante porque aprendo mucho y digo aprendo mucho porque Alis está escuchando y leyendo mucho, estamos haciendo lecturas y discutimos y yo aprendo un montón

Mujer: Yo también aprendo un montón

Hombre: entonces eso va y viene y eso como que fortalece las cosas y hay una admiración o por lo menos de este lado hacia allá para aprender muchas cosas, no sé si de allá para acá, eso es una cosa, lo académico es muy importante y hay otra cosa que tal vez no lo hayamos hablado pero tiene que ver con las comunicaciones y la importancia del internet, creo que eso es muy importante para también los procesos de adaptación, o sea la posibilidad que te da el internet ahora, no solo estoy hablando del tu y yo o por lo menos cuando tu te vas a Francia un mes y yo me quedo acá en Colombia viéndonos o cuando tu estas con tu familia, no es lo mismo

Mujer: Este elemento de la seguridad

Hombre: Hace 15 años esto no era posible

Mujer: Yo nunca hubiera ido a un país sin este tipo de posibilidades, en este momento es chistoso porque en este momento Flora mira cualquier cosa, tenemos ahí un grupo en whatsapp de la familia y Flora lo mira todo y el abuelito que se acuesta tarde allá, se acuesta a las 3 de la mañana, esta despierto a esta hora y le contesta, entonces es chistosísimo, eso es una cosa que me parece importante

Mujer: Otra cosa un poco más íntimo es que los dos trabajamos en la ciudad pero no crecimos en la ciudad, tu creciste en los Llanos y yo fuera en una ciudad mediana pero estaba casi en el campo entonces ambos necesitamos espacios y el hecho de que tu tengas la finca en el Huila y todo y que nos vamos de la ciudad, también es chévere, que

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 310
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

tengamos esta casa que es un poco más implica que no tiene digamos el cuadro del apartamento urbano Bogotá, porque por ejemplo él tiene un taller abajo, hay como elementos que también compartimos, los dos necesitamos la ciudad en términos de trabajo, yo creo que si por la parte cultural pero también tenemos otro chip en la cabeza porque no crecimos en las ciudades, crecimos en espacios amplios

Investigadora: Si compaginaron los dos

Mujer: Si yo creo que eso también es algo

Hombre: Ambos venimos del sur, ella del sur de Francia y yo del sur del Colombia (risa), pero si hay muchas diferencias, por ejemplo el origen de clase, ahí si hay muchas diferencias, aunque claro, ahí compartimos luego, si es interesante porque yo vengo de una familia campesina pero de esos campesinos que les toco salir del campo para la ciudad para buscarse la vida y luego de mi autoanálisis de esos campesinos valoraban mucho el estudio, entonces a nosotros nos decían “estudie si quiere ser alguien” entonces por eso yo me puse a estudiar

Mujer: Yo pensaba que tu mamá no le gustaba el estudio

Hombre: pero era porque no entendía, mi mamá valoraba el estudio pero más las ingenierías o la medicina y mi primer pregrado es para ser profesor de ciencias sociales y pues acá la docencia es poco valorada y acá nadie de la clase media o de la clase alta va a permitir que su hijo piense que va a ser profesor de colegio o de escuela, eso está subvalorado, entonces según mi mamá hay que ser ingeniero

Mujer: Pero tu también me decías que en la escuela o en el colegio le ha costado también a tu mamá entender que tomaba tiempo estudiar y no estar en el campo

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 311
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

Hombre: Ah claro, no sé si lo entiende ya pero pues por lo menos ahora es distinto que antes, la familia aún hoy no lo entiende, tampoco entiende como logre ciertos niveles de bienestar, ciertas condiciones de vida que no lograron otros miembros de la familia, entonces eso no lo entienden todavía, y me preguntan aún, ¿Cómo lo hizo? Entonces eso no... porque Alis viene de clase media, su mamá es psicóloga, su papá es...

Mujer: Si pero el papá de mi papá era Viñero de clase popular

Hombre: Si pero por los tiempo es distinto ¿si? Entonces por eso nuestros hijos ya no son viñeros, son tiempos distintos

Mujer: El papá de mi mamá si era médico

Hombre: Entonces tenemos dos familias de dos orígenes diferentes pero también tenemos cosas en común, ahora lo bueno, lo que puedo decir claro es que nuestra sociedad es muy clasista, la sociedad colombiana es muy clasista, seguramente si yo hubiese salido con una chica colombiana de clase media como el perfil de Alis, seguramente cuando vieran a mi mamá o vieran a mi familia, quien sabe, o incluso a mi, por mi estética, mientras hay un espíritu un poco más abierto, me parece que en Francia donde están abiertos a este tipo de situaciones, es más sencillo, yo creo que aquí difícilmente, yo me acuerdo que aquí tuve una novia de clase media y me encontré un tío y a penas me vio me pregunto que si yo era lancharo de esos de entre la isla de San Andrés y otra isla, porque era difícil aceptar un negro con dreads ahí medio largo

Mujer: Aunque hubo algunas observaciones en mi familia pero bueno, una vez pero nada más

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 312
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

Hombre: Si pero aquí es mucho más marcado, luego que se dan cuenta que tu ere profesor y etcétera pues es otro asunto pero la gente se tranquiliza, aquí es muy clasista

Investigadora: Acá se dejan llevar mucho por eso

Mujer: Yo creo que la adaptación acá es mucho más complicado, en ciertos aspecto

Hombre: En este caso hubiese sido más fácil, yo creo que hubiese sido más difícil, pero claro a primera vista uno siempre tiene esas dificultades y es en todos lados, no es solamente

Investigadora: Disculpa la intromisión pero qué observaciones te hizo tu familia

Mujer: Que si flora iba a tener dreads y cositas así, o el esposo de mi prima que no es el más abierto de la familia hizo un par de observaciones una vez pero fue una vez no más y por la estética, pero no era tan arrogante tampoco

Hombre: Pero yo siempre pienso que por mi estética no es sencillo, así a primera vista no es sencillo, es más complicado incluso

Mujer: Pero de lo que estoy hablando no tenia tanta relevancia

Hombre: Yo una vez molestaba en el Huila que decían que fuéramos a las fiestas del pueblo, y yo decía ¿Yo para qué voy para allá si ninguna va querer salir conmigo? No me van a llevar a la casa porque no me van aceptar en ninguna casa así como soy, en el Huila decía eso, en un pueblo conservador de donde yo era, la gente no me recibiría fácilmente, ahora la gente me habla en el pueblo porque ya saben que ya llevo cuantos años yendo entonces la gente ya me conoce y me dicen profe

Investigadora: ¿Y tú familia qué pensó cuando vieron a tu pareja?

Hombre: Pues para ellos si fue diferente, ella tiene todo el prototipo francés y pues toda mi familia es morena, pero acá en ese sentido si valoran la diferencia, no es como yo te decía arriba de que yo fui a la casa de una chica de clase media y me dijeron lancharo, para ellos ella estaba demasiado bien

Mujer: Siempre han sido muy amables conmigo

Investigadora: Bueno ya hablamos de ciertos factores que facilitan y permitieron la adaptación entre ustedes, me gustaría saber en cuanto a cualidad, que reconoce cada uno del otro

Mujer: Es difícil hablar de cualidades

Hombre: Tu dijiste que mi abuelo tuvo 18 hijos, tu que dijiste que encontraste la posibilidad de tener mucho hijos conmigo

Mujer: Eso es lo que tu piensas, ese es un fantasma de lo que yo pienso de ti, hay muchas cosas que se juntan no? Y sentía tal vez como libertad, en ese momento que estaba en este proceso de abrirme a otras cosas, tal vez yo sentí que con Harold podía tener cosas que necesitaba, sola sentía que me costaba, con él yo podría descubrir muchas cosas, las cosas que yo quería descubrir, estaba en un proceso de darme cuenta que con mi relación anterior me sentía encerrada y con el sentía que podía abrirme a muchas cosas, yo no veo las cualidades así y pues habían muchas cosas que me gustaba, el baile, la música, salir, bailar, estos gustos compartidos y pues si, me gustaba

Hombre: Yo siempre he valorado mucho el conocimiento, en Alis si encontré eso, una mujer muy inteligente, entonces eso para mi siempre fue muy importante, siempre he valorado eso, por otro lado que las relaciones no te estanquen sino que te permitan

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 314
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

crecer y pues eso he encontrado, siempre hay que seguir avanzando, eso también lo encuentro en Alis, esos dos aspectos los valoro entonces eso fue muy importante, lo busco en todo pero lo encontré allí, por eso me siento tan feliz dentro de una relación, eso no ha cambiado, bueno luego van otras cosas que uno va descubriendo pero pues estéticamente si es una persona muy guapa y luego uno va descubriendo otras cosas que son interesantes dentro de la relación, al inicio por eso dije chévere la entrevista porque nunca hablamos de esas cosas y se vuelven cosas que nunca tocamos, entre esas la crianza, eso me ha gustado compartir con Alis, yo no quería tener hijos, en algún momento como que tomamos la decisión y me alegra que haya sido con Alis y que hayamos decidido si tener hijos, incluso el segundo si fui yo el que dijo si queremos otro hijo que sea ya entonces yo me sentía bien Alis y creo que ahí seguimos bien y me ha gustado eso

Investigadora: cambiando un poquito de tema, cómo es tu relación con los papás de ella

Hombre: Con tu papá nos la llevamos muy bien porque hay hasta puntos en comunes que son inimaginables que tiene tu papá que es el bricolaje que es hace reparaciones y a mi me gusta mucho también, lo que pasa es que yo no tengo el tiempo suficiente pero por ejemplo en eso coincidimos

Mujer: Siempre se la pasan en homecenter

Hombre: Vamos a comprar

Mujer: cada dos días van allá

Hombre: Yo tengo maquina hasta para soldar, y no lo uso mucho pero pues esta ahí a disposición por si quiero cualquier cosa, entonces por ejemplo en eso coincidimos, ahí

como que ya, lo otro como que nos gusta es viajar, entonces estoy esperando semana santa, a tu familia también le encanta viajar.

Esta bien tal vez no tengo gustos tan refinados

Mujer: Como la opera, el cine, todo eso... hasta ahí (risas)

Hombre: No soy tan al cine, la literatura, la opera, yo soy más de Diomedes Díaz que de Mozart, pero no soy tan así

Mujer: ¿No te gusta la música?

Hombre: Ah si pero mi música, mi conocimiento musical

Mujer: Ellos tienen la de ellos

Hombre: entonces igual tranquilo, ahorita estuvieron casi dos meses y me dijo Alis, cualquiera se hubiese enloquecido y pues yo no, no me dejó afectar, incluso me caen bien

Mujer: Incluso en términos políticos

Hombre: Ah eso es otro asunto, ellos en términos políticos también porque ellos son de izquierda y yo también soy de izquierda entonces ha sido muy interesante porque nos hemos entendido muy bien, bastante en ese tema, porque si sería muy difícil andar con alguien de la derecha, claro pues no conozco tanto las particularidades de la política francesa pero eso ha sido interesante, si, la política se me olvidaba pero también eso ha influido bastante

Investigador: ¿y tu?

Mujer: ¿Con su familia? Ehhh bueno, su familia es esencialmente su mamá o pues para mí porque hay una familia muy amplia pero tal vez lo que me gusta es que ha diferencia

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 316
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

de muchas familias de clase media colombiana que están todo el tiempo en familia, pues en esta no es así, hay como cierta libertad, su mamá viene de vez en cuando y no esta todo el tiempo encima de nosotros por ejemplo

Investigadora: No se involucra mucho

Hombre: Está pendiente

Mujer: Esta ahí

Hombre: pero hay familias que incluso viven en el mismo edificio, o están ahí

Investigador: A veces hasta pasan los limites

Mujer: O que se vuelve pesado, por ejemplo en la familia de mi ex esposo, yo los quería mucho y todo pero habían cosas bastantes pesadas que habían que gestionar todo el tiempo entonces con tu familia es mucho mas tranquila, los vemos y todo esta bien, entonces no siento cierta pesadez que uno puede encontrar en ciertas familias colombianas de clase media urbanas, pero bueno, entonces estuvo tranquilo, tal vez incluso estaría buscando más vínculos que tenemos niños por ejemplo con tu hermano, con los hijos de tu hermano o que tu mamá a vece pueda estar un día más; o sea yo estaría buscando más los vínculos o no se, pero también es por los niños, después hay una familia gigante con muchos primos y muchos tíos

Hombre: Si es que mi familia por parte de papa es muy grande

Mujer: Entonces yo voy allá, yo conozco algunos peor pues

Hombre: Lo que te decía, 16 hijos y todos se multiplícalo por los hijos de los hijos de los hijos, son como 80

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 317
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

Mujer: Son simpáticos todos pero no puede haber un vínculo muy fuerte, entonces es en fiestas simplemente

Entrevistador: Cuando se generan tensiones no en pareja sino a nivel cultural han ocurrido

Mujer: Pues digamos que partimos de un principio de que uno ama a la persona tal cual es, entonces tampoco

Hombre: Es que conflictos culturales

Mujer: Por ejemplo yo podría tener necesidades de ciertas cosas que sé que él no me va a dar pero en términos de cariños o de ciertas cositas pequeñas que las parejas de romanticismo que hay Francia pero yo sé que tu no eres así y ya

Hombre: si yo sé que soy poco detallista, pero no hay problemas ni por la música ni por la comida

Investigadora: Es que desde el principio ustedes se la han llevado muy bien, pues todo lo que han mencionado hasta ahora

Mujer: Pero hay tensiones más por el trabajo, por el cansancio por el ritmo de la cotidianidad, estamos un poco muy cansado por los niños por eso estamos aquí, además ese tipo de tensiones, pero no es que haya una cosa así, es más por la cuestión de los tiempos del día a día

Investigador: Eso ya es normal como en todas las parejas

Hombre: Si

Mujer: Pues también es la repartición del tiempo entre hombres y mujeres, es eso

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 318
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

Hombre: Y yo creo que yo tampoco me comporto como el hombre colombiano, aunque yo creo en el ejercicio de la paternidad compartida, las obligaciones del trabajo y todo pero también la paternidad que es un compromiso, lo poco que conozco en la crianza popular en Colombia, la crianza casi se la dejan a la mujer, intento

Mujer: Eso sería tal vez una cosa porque eso lo manejamos pues como podamos hacerlo en el día a día digamos, pero se agudiza en ciertos momentos donde estamos más cansados, donde hay más presión y tal vez, eso es en términos culturales, yo siento que hay diferencias, como digo pues yo también siento eso, hay diferencia en la repartición de responsabilidades entre hombres y mujeres en Colombia y en Francia, la repartición de tiempo y las relaciones de género

No sé por ejemplo, yo siento mucho menos machismo en general en Francia que en Colombia, y entonces hay muchos aspectos, entonces efectivamente Harold tiene mucha conciencia de eso, yo sé perfectamente que no es el hombre colombiano promedio, pero hay cositas

Hombre: Claro porque de todas maneras uno crece en una sociedad colombiana machista, es difícil renunciar a eso pero yo hago el esfuerzo

Mujer: hay unas cositas pero yo sé eso, hay de todo, siempre hay unas cositas que yo no siento por ejemplo con hombres que conozco en Francia, pero son cosas

Investigador: pero tu lo intentas

Mujer: Si claro pero a veces se agudiza más cuando uno está agotado, uno siente más las cosas

Investigador: Hace cuánto están viviendo juntos

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 319
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

Mujer: 2012, el inicio del 2012

Investigador: bueno en el inicio cuando la convivencia es un poco más difícil mientras se acostumbraban a los hábitos y todo eso, cómo fue eso

Hombres: Yo no

Mujer: Bueno, me tocó adaptarme a tu concepción de cierta libertad en la pareja, porque para mí eso no fue sencillo, porque no somos casados, estamos muy bien juntos y todo pero tú nunca me pediste que tú querías ser fiel toda la vida, y para mí eso fue duro y pues me tocó adaptarme, pensar que podíamos amar una persona sin serle fiel, pero digamos que eso es una negociación de la pareja

Investigador: Luego cómo acordaron ahí

Hombre: Lo que pasa es que tiene que ver incluso con mi concepción, la especie humana no es fiel en sí misma, es social y tú lo que ves, lo que existe, hay un mayor porcentaje, no sé si llamarlo infidelidad que puedan haber múltiples parejas a lo largo de una relación, que solo una pareja, eso no existe

Mujer: Pero nunca me escogiste, es que digamos que fuiste muy claro desde el inicio, fue muy respetuoso en todo estos aspectos, solo tenía que aceptar que podía ser infiel

Hombre: pero porque pasa en todas las parejas

Mujer: Pues sí y tuvimos un acuerdo al respecto, un acuerdo en esos aspectos, pero para mí no fue fácil, me tomó unos meses

Hombre: O sea yo no podía garantizar que podía ser fiel por la eternidad

Investigador: Pero tú tienes razón, la fidelidad es como una mentira

Mujer: Pero da cierta seguridad

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 320
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

Hombre: Entonces si fue eso

Mujer: Pues eso me tomó como unos meses

Hombre: y creo que la relación también ha venido funcionando porque también se llegó a ese acuerdo

Investigador: Existió otro tipo de tensiones

Hombre: Hay si hay una cosa, yo madrugo mucho y tu no soportas que yo me levante temprano

Mujer: No es que no soporte

Hombre: es raro para ti que me levante a las 3 o a las 3 y media

Mujer: Me parece que no es muy saludable, sabes que no soporto, que te acuestes a las 8 cuando los niños aún están despiertos

Hombre: Pero no me acuesto a los 8

Mujer: Lo que no soporto es tener que acostar sola a los hijos

Hombre: Yo siempre le digo, mira ya tengo 37 años, si me quiero levantar a las 3 y media pues me levanto a las 3 y media

Mujer: Y cuando se duerme se duerme, pero bueno, ahorita estas más con los niños de noche, hubo momentos en especial al final del año cuando estamos agotados que digamos que lo más importante es eso

Hombre: Son bobadas, pero no tienen nada que ver

Mujer: Aunque en Colombia se madruga muchísimo, para nosotros en Francia es muy raro levantarse a las 7

Hombre: Si pero nadie se levanta a leer o a estudiar a las 3 de la mañana

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 321
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

Mujer: Todos mis colegas lo hacen

Hombre: Están locos

Mujer: Hay mucha gente que lo hace, me parece que el fondo campesino colombiano hace que la gente madrugue mucho

Hombre: yo soy latino pero a veces soy más cuadrulado para muchas cosas que Alis que supuestamente vienen de todo un método cartesiano, pero son cosas chistosas

Mujer: Pero creo que eso lo valoraba mucho al principio

Hombre: Y pues yo noto que Alis es más organizada y más estructurada para muchas otras cosas, yo también digo así, yo cocino, generalmente son bobadas

Investigador: Qué acuerdo en cuanto a las costumbres han hecho ustedes

Hombre: Pero yo creo que los conflictos no son entre nosotros dos sino como de la crianza de los hijos más que todo en lo social, por ejemplo esto de Mickey mouse, desde un momento estuvimos de acuerdo con eso, incluso antes de Alis yo ya había renunciado al uso del televisor, acá no tenemos televisor, pero eso eran cosas que ya empezamos a compartir, a mi la televisión colombiana me parece pésima entonces empezamos a coincidir en cosas más que todo con lo exógeno pero no de nosotros, incluso tenemos puntos de vista en común

Mujer: Así es, por ejemplo el acuerdo que tuvimos es que los niños iban a ir al Liceo Francés

Hombre: Bueno pero ahí si genero un poquito de tensión

Mujer: La tensión es que allá es como una burbuja, y cada vez que visito el liceo Francés, a mi también me choca porque yo quisiera que mis hijos, tuvieran de la cultura

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 322
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

francesa pero no me gustaría que tuvieran la cultura de las personas de elite, porque yo me crie en escuelas publicas donde había de todo, mientras que aquí el Liceo Francés es un Liceo de ricos, porque están siempre subiendo las matriculas, eso es el conflicto de que nuestros hijos estén en esos mundos muy cerrados

Hombre: Pero por ejemplo en eso coincidimos, claro yo no acepto que hace parte de mi negociación acepta, es claro que son mitad francés y tienen que aprovechar eso, claro, porque yo hubiese preferido que estudien aquí en el colegio del barrio, normal como los chicos de clases medias o clases altas que se suben a un bus y tienen que esperar hora y media para llegar a los colegios de elites del norte, y los chinitos tu los vez a las 5 de la mañana aguantando frio ahí para subirse ahí y luego...entonces ambos coincidimos en eso pero pues luego pensamos y si el Liceo Francés porque tienen sus abuelo, primos y seguramente le facilitarían las cosas

Mujer: También tiene que ver porque yo conozco a los profes, los profes son buenos y son chéveres, mi temor es mas por los niños, los alumnos, hay ciertas formas de acoso, esto es lo que no me gusta, de todas maneras la idea es que estén en otros ambientes, otros espacio, que estén en la finca, donde van a compartir otros espacios sociales y nosotros tenemos que llevarlos a otros espacio para que no estén en otros espacios y también tenemos otro acuerdo y es irnos a vivir por lo menos un año a Francia a vivir

Hombre: si, esperamos a que estén en edad escolar y que estudien allá

Mujer: si porque estudiar en un ambiente social con las personas de la misma clase social, no me gusta para nada, entonces no hay que llevarlos a otro lugares

Investigadora: En cuanto a los rituales de ambas culturas

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 323
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

Mujer: Pues nosotros no somos de muchas festividades, nos gusta la navidad por aquello de la familia, reunirse con la familia mas que por lo religioso, hay fiestas allá pero pues yo no puedo ir

Hombre: A mi como no me gustan las festividades y nada de eso entonces es solo la navidad, por mi me la pasaría durmiendo, aquí hubo guirnaldas y medio arbolito porque Flora vio por ahí que habían arbolitos, o sino yo no hago nada, entonces no

Mujer: No somos de muchos rituales

Investigadora: Pero ambos coinciden en eso

Hombre: Tal vez a ti te gustaría más

Mujer: Lo que me gusta a mi es compartir en familia, digamos con amigos, es el hecho de compartir mas que el significado religioso como tal

Hombre: Pues a mi me gusta eso, pero la cosa es que porque tiene que ser ese día, porque no puede ser otro

Mujer: Pues porque todo el mundo sabe que es ese día entonces todos se organizan para estar todos ese día

Hombre: entonces yo creo que nos hace falta es a viajar

Mujer: Hacer el tour de todas las festividades de Colombia, si porque yo tuve que renunciar a muchas festividades de Francia por ejemplo el primer día del año, en Francia es una cosa de amigos, de hacer fiesta con los amigos, yo llevo años sin poder hacer fiesta entonces yo ya lo descarte de mi mente. O la feria de nimes porque era importante para mi, a finales de mayo y comienzos de junio, y pues difícilmente puedo estar en Francia en ese momento

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 324
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

Entonces si ha sido duro saber que habían momentos que eran importantes del año que yo ya no puedo estar, o por ejemplo el 31 la pasamos con mi hermano y contigo, pero yo ya no hago las fiestas enormes que hacia cuando tenia 20 años

Hombre: y como a mi no me interesa, a mi lo que me encanta es ver el primero de enero la ciudad vacía

Mujer: a mi si me gustaría pero pues las condiciones no se dan entonces ya qué

Hombre: Yo soy un poco mas torpe, para mi eso de sentarse todos en la mesa a cenar, a mi me cuesta porque incluso yo casi no ceno, para mi eso es muy pesado porque me toca aguantarme una hora o dos horas ahí aunque después lo encuentro muy interesante, aunque eso de sentarse en la mesa una hora y media sin comer a veces y me toca quedarme ahí porque así es la practica, es un poco dificil, lo hago porque entiendo que es un momento de socialización y de encuentro, pero no es sencillo, eso cuesta, es una de las cosas que me chocan porque podrían sentarme a leer o hacer otras cosas, pero entiendo porque pasa, eso que me toque comer cuando no quiero

Investigador: ¿qué pautas de crianza replicas de las que te dieron a ti?

Mujer: No sé, por ejemplo los libros, leerle libros a los niños, intento comprar libros para los niños, leerlos en francés, por ejemplo mi mama trajo una cosa para hacer grafitis, nos dibujos sino rayas

Hombre: Como de caligrafia

Mujer: No caligrafía, la niña tiene 3 años es para que vaya aprendiendo hacer círculos que es la cosa antes de escribir, en Francia se hace mucho porque allá se escribe atado,

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 325
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

en cursivo y pues claro todo eso es más importante en Francia que acá y pues son cositas así

Hombre: Y pues yo no lo vi en mi casa, un libro no había ahí, pero también intento hacerlo, es difícil porque yo tuve una educación mas fuerte, hay cosas que yo no hare que me hicieron a mi, por ejemplo yo nunca le pegare a mis hijos o al menos que este en un momento de histeria y se van hacer daño, me imagino, en mi caso, entonces veo bien porque creo que mi educación en mi niñez hubo algunas deficiencias pero bueno yo como crecí en el campo tenia mucha libertad y mucha soledad, y pues yo valoro mucho mi soledad y creo que es muy importante porque permitía estimular la imaginación entonces yo jugaba con palos y con piedras y con las tapas de las cervezas y con eso yo armaba todo, aquí si no tienes un montón de vainas, no se puede jugar, entonces yo valoro mucho el campo, entonces cada vez que podemos, Flora la llevamos que salga

Mujer: Es que Flora es muy sociable, yo también era un poco sola cuando pequeña, pero ella es muy sociable

Hombre: Ella necesita de otros niños

Mujer: O sea es muy diferente de nosotros, y ve niños y ya quiere irse con ellos, ya quiere irse a jugar

Hombre: No sé y es que tampoco habían niños

Mujer: No habían muchos

Hombre: Y cuando los veía eran bichos raros, hay una reflexión como también con los juguetes porque pues habían carencias, pues ojalá, a mi me preocupa mucho eso de los tipo de jóvenes que estamos creando, no solo aquí en Colombia es mas como una mirada

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 326
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

sociológica porque me preocupa que se estén creando jóvenes inútiles, me preocupa mucho el futuro entonces que sepan resolver problemas cotidianos porque nosotros nos ahogamos mucho en problemas de índole cotidiano y que esos no son problemas, los problemas son mucho más complejos y que estemos preparados para afrontar esos problemas que seguramente vamos a ver o que ya estamos viendo y que no estamos dándoles una solución correcta y mi gran preocupación es que puedan tener eso presente a pesar de que son niños, pero también de que la vida tiene dificultades, también queremos niños no frustrados

Investigadora: Casualmente yo vi un video que hablaba de cómo nuestra generación estaba más frustrada porque nos criaron con la idea de que todo lo podemos lograr en la vida, si lo soñamos lo hacemos realidad, y lastimosamente esa no es la realidad

Hombre: y es que ahora yo cuestiono, ¿qué es ser exitoso? Ahora el éxito se valora con la cantidad de dinero que tu puedas tener, entonces esto es ridículo, hay gente frustrada o sino no todos pueden ser Bill Gates

Investigadora: No todos van a lograr esto

Hombre: Hay otras formas de ser exitoso, eso me preocupa mucho, incluso como lo invitan a ser exitoso, el dinero para mi no tiene nada que ver con el éxito, me preocupa mucho de la educación de los pelados

Mujer: Es que el mundo cambia tan rápido

Hombre: Pareciera que cambiara pero no

Mujer: La biosfera tal vez si

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 327
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

Hombre: Cambia un montón de vainas pero a la vez no o sea incluso lo que es permanente se profundiza

Mujer: pues para mi lo que es una temática es la seguridad, pero no la seguridad del vigilante, sino tener un trabajo seguro, saber que tu vas a estudiar y vas a ser eso, no vivir en situación de precariedad, tal vez eso me da susto

Hombre: Pero precisamente en la educación, si se enfrentan a una situación de esas que es lo más seguro, pues sepan resolverlo porque al fin y al cabo todos resolvemos nuestros problemas, bien o mal pero todos los resolvemos de la manera más adecuado, que no tienen que ser exitosos en el marco de lo que se dice ser exitoso actualmente

Mujer: pero que tenga un sentimiento de seguridad en si mismo

Hombre: Pero son elementos que se necesitan para las cosas a las que se van afrontar, seguramente serán otras dificultades distintas a las que nosotros tenemos, no sabemos pero eso, encuentro que mi mamá, mi papá, mi abuelo; cuando yo pase mucho tiempo con mi abuelo Emiliano si hubo mucho tiempo, no sé si de manera consciente de cómo resolver eso, y creo que con eso quedamos de cómo resolver la vida sin necesidad de pasar por encima de alguien porque ahora te dicen que la mejor manera de ser exitoso es pasando por encima de alguien y no, mi abuelo nunca busco por pasar por encima de la gente, ni mi mamá ni mi papá entonces ahí si hubo como ciertos valores, porque es que ahora hay que hace cualquier cosa por ser exitoso hasta pasar por encima de alguien

Mujer: Yo también tuve muchos principios y muchos valores muy fuertes

Hombre: Eso me parece que es de lo que queda de allá, y yo le muestro eso a la niña para que sepan enfrentar al mundo

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 328
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

Investigadora: ¿Cómo poner en practica eso, cómo enseñarle a tus hijos a no pensar como el resto?

Hombre: No lo sé, hay cosas como sencillas, hoy que estábamos en la clínica, me pidió papas fritas a las 12 y yo le dije que yo no le iba a dar papas fritas que eran las 12 e iba almorzar y si comía papas fritas porque vio a otros dos niños comer papas fritas, entonces yo le dije tu comes papas fritas después de las 12, no vas almorzar y necesito que comas bien y se me tiro al piso y lloro pero yo me mantuve firme, yo te compro un jugo de frutas de verdad porque era un capricho, no estaba aguantando hambre, era simplemente un capricho porque le gustan las papas fritas y yo digo bueno, aquí algo estoy formando y no me puedo dejar llevar simplemente por las cosas que generan placer pero a la vez que te hagan daño porque yo tengo una reflexión y es que tenemos muchos jóvenes y es más hasta de mi generación que somos hedonistas, hacemos cosas que solo nos generan placer y no, no todo lo que hacemos nos tiene que generar placer, “hay cosas que se tienen que hacer” como diría mi abuelo, entonces hay cosas que se tienen que hacer así no generen placer, entonces no sé si a partir de eso este formando algo, y tiene que ver con pequeñas cosas por ejemplo, que vea Disney, a mi no me gusta eso

Mujer: ella se esta aprovechando hoy porque ella solo ve videos de 30 o 40 minutos de dibujos al día

Hombre: Y eso es porque no está castigada, cuando esta castigada no ve videos

Mujer: Hoy esta de fiesta ella

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 329
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

Hombre: Entonces ese tipo de cosas, otro es llevarla al mundo, ir al campo, para los niños es importante ver el agua, ver las gallinas, los huevos, las cabras los caballos, ese contacto me parece que es necesario

Mujer: Si, un contacto no mediatizado con la naturaleza, para mi es muy importante, porque hay muchos niños urbanos que tienen el mundo de la naturaleza totalmente mediatizado

Hombre: Entonces para mi eso y creo que hay cosas que se van logrando, nadie le dice a uno como hay que ser papá y pues los cánones que te dicen no creo que sean los mejores directa o indirectamente, por ejemplo odio y cuestiono mucho todo eso de las princesas

Mujer: Eso también me preocupa mucho

Hombre: Yo le digo, tu no eres una princesa si te quieres disfrazar de princesa pero no eres una princesa

Mujer: La cuestión de género aquí es muy fuerte porque es una sociedad muy machista, por ejemplo en Francia yo nunca en mi vida sentí diferencia de género entre hombre y mujer en la manera como me criaron, yo me di cuenta que si habían diferencias entre hombres y mujeres como a los 18 años o 20 años, pero durante toda la escuela eso no me pasaba, por eso yo no soy feminista así porque para mi fue una problemática que sentí de manera muy tardía porque mi educación y mi crianza nunca he sentido eso en mi relación con mi hermano entonces yo no lo tengo, pues yo me di cuentan que efectivamente si hay mujeres que sufrían mucho de eso pero fue una concientización tardía, pero ahorita viviendo en esta sociedad que es mucho más machista en donde todas estas cuestiones pueden llegar mucho más temprano, pues me estoy cuestionando

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 330
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

de cómo voy a criar a Flora con todo esto, a Flora y a Emiliano también, porque no es solo de cuidar a las chicas sino también de criar a los chicos

Hombre: si entonces no es sencillo, yo le digo que ella es más inteligente que una princesa, una princesa tiene todo a disposición, tu no tienes todo a disposición y menos en un medio colombiano

Mujer: Si en mi época, este cuento de las princesas no

Hombre: por ejemplo ella no tiene aretes, todas las niñas desde que nacen como el primer día las perforan

Mujer: Ya empiezan a tomar decisiones sobre el cuerpo de las niñas chiquiticas

Hombre: Le hemos preguntado si se quiere abrir los huequitos y dice que no pero entonces le gustan los aretes entonces en algún momento va a decir que si pero ya será una decisión de ella, entonces es ese tipo de cosas

Mujer: Si es esa cuestión de género es más complicado en Colombia que en Francia

Hombre: No es fácil, pero ojalá se pueda enfrentar al mundo con fortaleza, aunque como no solo la ha educado la familia sino también la escuela, creemos que en la escuela en la que está, ayuda un poco también en ese asunto, y esperamos que el Liceo Francés contribuya también en eso

Investigador: Ya para agilizar porque me imagino que ustedes también están cansado que otro tipo de acuerdo en cuestiones más económicas tienen ustedes

Hombre: Pues no sé, nosotros tenemos la ventaja, aunque no sé si es una ventaja, salarialmente nosotros tenemos casi los mismos ingresos ahorita, ahorita tenemos mas o

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 331
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

menos los mismos salarios, qué hacemos, no sé, el acuerdo como que existe, si hay un acuerdo, en servicios públicos

Mujer: Nos repartimos más o menos los gastos

Hombre: Servicios públicos yo pago un poquito más porque pues la casa es propiedad de Alis, entonces yo pago un poquito más de servicios; los alimentos van por igual, la escuela la pago yo, pero no es mucho

Mujer: El acuerdo que hicimos para el Liceo Francés de Flora porque es mucho más costoso, lo paga Alis porque ella tiene muchos más patrimonios

Mujer: Yo tengo más ahorros porque tuve buenos ingresos en el 2010, tenía salarios altos entonces pude ahorrar entonces tengo este dinero para ciertas inversiones como el Liceo Francés para Flora

Hombre: luego para Emiliano vamos mitad-mitad cuando a él le toque

Mujer: Yo tuve en algún momento más dinero del que yo me esperaba y pues este gasto es más elevado de lo que yo me esperaba porque yo nunca pensaba que mis hijos iban a estar en un Liceo Francés tan costoso

Hombre: Luego la casa pues Alis paga todo lo que es, las reparaciones, yo hago muchas reparaciones, pintura y cosas grande eres tú (dirigiéndose a la esposa) pero la finca lo yo, el carro...

Mujer: La verdad no nos ponemos hacer tantas cuentas

Hombre: No nos ponemos hacer tantas cuentas, para los viajes si vamos por mitad, pero también tiene que ver que están claro esos asuntos y que tenemos ingresos más o menos similares, creo que seria más difícil si los ingresos fueran muy distintos, igual no

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 332
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

derrochamos, no mal gastamos en dinero, no, ninguno de los dos, yo ando en bicicleta, cuando cojo taxi es porque hay que llevar los niños, me molesta comprar zapatos

Investigadora: Bueno, vamos a pasar a la parte de la comunicación y de la transacción ¿qué cambios surgió en la pareja con la llegada de los niños?

Hombre: ¿Cambios? Un montón de cambios, pero no tiene nada que ver con la diferencia cultural, son los cambios normales que implican la llegada de los chicos, yo estoy esperando en que momento podamos ir los dos a tomarnos algo o a bailar pero estamos esperando que los chicos estén un poco más grande, que haya alguien que se pueda quedar con ellos, estamos esperando para irnos a providencia los dos solitos, pero toca esperar que crezcan, implican nuevas responsabilidades, a mi me hace falta

Mujer: Si nos hace mucha falta salir

Hombre: Estamos esperando que resista más la noche, que haga su noche para poder salir y poder escapar

Investigadora: Cómo es el dialogo entre ustedes, tu ya mencionabas que ustedes siempre se ponían a conversar en las noches, bien sean de cosas académicas o de

Hombre: Si, nos ponemos hablar de decisiones también

Investigadora: ¿Y que tan buena es la comunicación?

Hombre: Pues preguntamos, yo sé que tengo que hablar las cosas, a veces no cuento tanto pero cuando son decisiones importantes, por ejemplo ella me dice “por qué no me contaste” y yo le contesto mamando gallo “porque tu no me preguntaste”

Mujer: Hay muchas cosas en la casa que yo no sé de donde vienen, por ejemplo yo estaba mirando (el hombre se ríe) yo no le pregunto todo

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 333
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

Hombre: Ah, el mármol que hay abajo

Mujer: sí, por ejemplo. Hay muchas cosas que yo no controlo que a mi no me importan, me parece chévere así, o mi mamá me pregunta, ¿Qué es eso? Y yo no sé que es, y son muchas cosas que hay en la casa y yo lo veo y digo ¿qué es eso? Y me doy cuenta mucho después

Hombre: Ese soy yo; pero pues cuando son cosas importantes, estaba pensando ahorita, queríamos comprar unos caballos y yo me dije que tenía que decirle que no estoy de acuerdo precisamente por el tema de racionalmente no me parece bien en términos económicos, comprar unos caballos para que estén por allá abandonados y los disfrutemos por ahí 5 días al año entonces me parecía loco, entonces dijimos que no compramos caballos, entonces estamos hablando, si toca llevar los niños al médico entonces yo ya me programo, a veces se me olvida pero bueno, tengo el tiempo

Investigador: Ya con esto se termina la entrevista pero antes me gustaría saber como sintieron la conversación, si alguna pregunta les incomodo o por el contrario que les gustó, la concepción de la entrevista como tal

Hombre: Desde mi punto de vista creo que vamos a seguir hablando de la entrevista, creo que cuando tu propusiste los temas, me pareció muy interesante porque uno no tiene la posibilidad de hablar esas cosas y creo que esta bien y creo que vamos a seguir hablando, es posible, además los dos somos investigadores sociales entonces...

Mujer: Siempre

Hombre: cuando nos dicen que necesitan una entrevista nosotros siempre estamos dispuestos porque trabajamos con esto, no puedo decir que no porque es mi trabajo

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 334
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS

Mujer: la problemática a veces son los tiempos por eso de la crianza, el trabajo, la casa y a veces resultamos un poco agotados entonces se pierden estos espacios de discusión entonces chévere tomar el tiempo y después en el día a día es importante sentarse y sacar el tiempo

Anexo E. DEFINICIÓN DE VARIABLES

CONFIGURACIÓN DE LAS FAMILIAS BINACIONALES A PARTIR DE LA 335
TRANSACCIÓN TRANSCULTURAL ENTRE COLOMBIANOS Y
EXTRANJEROS